



Notes du mont Royal

WWW.NOTESDUMONTROYAL.COM



Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

R210761

876.7
2

LES
MILLE & UNE NUIT.
CONTES ARABES.

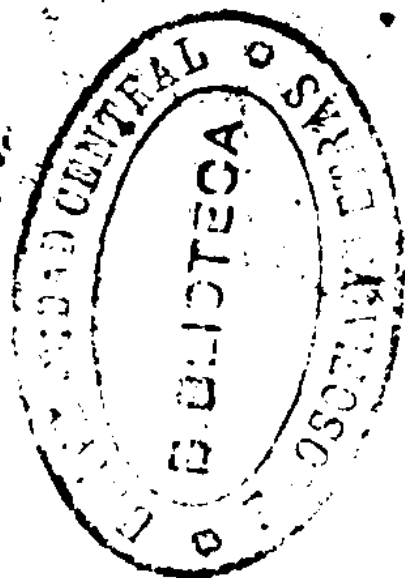
Traduits en François

Par Mr GALLAND.

NOUVELLE EDITION CORRIGEE.

TOME II.

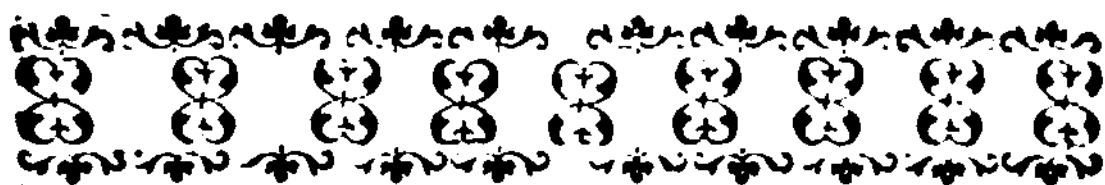
32146



A PARIS,
PAR LA COMPAGNIE DES LIBRAIRES.

M. DCC. XXVI.

Avec Privilege du Roy.



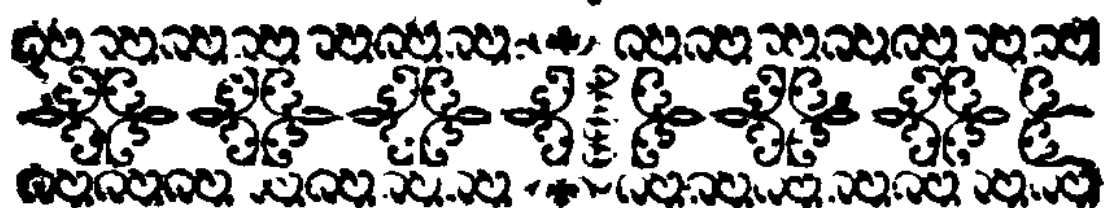
AVERTISSEMENT.

LE Lecteur ne trouvera plus à chaque Nuit, *Ma chere Sœur, si vous ne dormez pas &c.* Comme cette répétition a choqué plusieurs personnes d'esprit, on l'a retranchée pour s'accommoder à leur délicatesse. Le Traducteur espere que les Sçavans lui pardonneront l'infidelité qu'il fait en cela à son Original, puisqu'il a d'ailleurs si religieusement conservé le genie & le caractere des Contes Orientaux, qu'il a rendu par-là son Ouvrage digne de leur Biblioteque. Il avoit pressenti que cette répétition pourroit bien déplaire aux François ; mais par une timidité assez rare

AVERTISSEMENT.

dans un Auteur qui traduit un Livre peu connu , il n'osa pas s'écarter de son texte. Le succès qu'a eu le premier Volume qu'il a déjà donné au Public , doit répondre de la réussite des autres , qui ne contiennent pas des choses moins merveilleuses ni moins agreables.





TABLE

DES NUITS

DU II. TOME.

- LXIX. Nuit. **C**ommencement
de l'histoire de
Sindbad le Marin. Page 1
- LXX. Nuit. Suite de l'Histoire de
Sindbad le Marin, p. 4
Premier voyage de Sindbad le Ma-
rin, p. 8
- LXXI. Nuit. Continuation du pre-
mier voyage de *Sindbad le Ma-*
rin, p. 11
- LXXII. Nuit. Fin du premier
voyage de *Sindbad,* & commen-
cement du second, p. 19
- LXXIII. Nuit. Suite du second
à iiij

T A B L E

<i>voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 25</i>
LXXIV. <i>Nuit. Continuation du second voyage de Sindbad , & commencement du troisieme.</i>	<i>p. 32</i>
LXXV. <i>Nuit. Suite du troisieme voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 39</i>
LXXVI. <i>Nuit. Suite du troisieme voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 47</i>
LXXVII. <i>Nuit. Continuation du troisieme voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 53</i>
LXXVIII. <i>Nuit. Fin du troisieme voyage de Sindbad , & com- mencement du quatrieme ,</i>	<i>p. 57</i>
LXXIX. <i>Nuit. Continuation du quatrieme voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 60</i>
LXXX. <i>Nuit. Suite du quatrieme voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 65</i>
LXXXI. <i>Nuit. Suite du quatrieme voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 72</i>
LXXXII. <i>Nuit. Fin du quatrieme voyage de Sindbad ,</i>	<i>p. 76</i>

DES NUITS.

*Commencement du cinquième voyage
de Sindbad, p. 83*

LXXXIII. *Nuit. Continuation du
cinquième voyage de Sindbad, p. 84*

LXXXIV. *Nuit. Suite du cin-
quième voyage de Sindbad, p. 89*

LXXXV. *Nuit. Fin du cinquième,
& commencement du sixième voya-
ge de Sindbad, p. 94*

LXXXVI. *Nuit, Continuation du
sixième voyage de Sindbad, p. 102*

LXXXVII. *Nuit. Fin du sixième
voyage de Sindbad, p. 108*

LXXXVIII. *Nuit. Commence-
ment du septième & dernier voyage
de Sindbad, p. 115*

LXXXIX. *Nuit. Continuation du
septième & dernier voyage de
Sindbad, p. 123*

XC. *Nuit. Fin du septième & der-
nier voyage de Sindbad le Ma-*

T A B L E.

<i>rin,</i>	p. 131
<i>Histoire des trois Pommes,</i>	p. 135
XCI. <i>Nuit. Suite de l'Histoire des</i>	
<i>trois Pommes,</i>	p. 138
XCII. <i>Nuit. Histoire de la Dame</i>	
<i>massacrée & du jeune homme son</i>	
<i>Mari,</i>	p. 145
XCIII. <i>Nuit. Continuation de l'hi-</i>	
<i>stoire des trois Pommes,</i>	p. 153
<i>Histoire de Noureddin Ali, & de Be-</i>	
<i>dreddin Hassan,</i>	p. 159
XCIV. <i>Nuit. Continuation de l'Hi-</i>	
<i>stoire de Noureddin Ali,</i>	p. 169
XC V. <i>Nuit. Suite de l'Histoire de</i>	
<i>Noureddin Ali, & de Bedreddin</i>	
<i>Hassan,</i>	p. 175
XC V I. <i>Nuit. Suite de l'Histoire</i>	
<i>de Noureddin Ali & de Bedreddin</i>	
<i>Hassan,</i>	p. 181
XC V II. <i>Nuit. Suite de l'Histoire</i>	
<i>de Noureddin Ali & de Bedreddin</i>	
<i>Hassan,</i>	p. 184

DES NUITS.

XC VIII. Nuit. *Continuation de l'Histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 189

XC IX. Nuit. *Continuation de l'histoire de Bedreddin Hassan, p. 192*

C. Nuit. *Suite de l'Histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 197

C II. Nuit. *Suite de l'Histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 201

C I V. Nuit. *Suite de l'Histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 209

C V. Nuit. *Continuation de l'histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 214

C V I. Nuit. *Suite de l'Histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 218

C V II. Nuit. *Suite de l'Histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 220

C V III. Nuit. *Suite de l'Histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 224

C I X. Nuit. *Suite de l'histoire de Bedreddin Hassan,*

p. 227

C X. Nuit. *Suite de l'histoire de Be-*

T A B L E

<i>Bedreddin Hassan,</i>	<i>p. 231</i>
CXI. <i>Nuit. Continuation de l'histoire de Bedreddin Hassan,</i>	<i>p. 234</i>
CXII. <i>Nuit. Suite de l'histoire de Bedreddin,</i>	<i>p. 237</i>
CXIII. <i>Nuit. Suite de l'histoire de Bedreddin.</i>	<i>p. 241</i>
CXIV. <i>Nuit. Continuation de l'histoire de Bedreddin,</i>	<i>p. 244</i>
CXV. <i>Nuit. Suite de l'histoire de Bedreddin,</i>	<i>p. 247</i>
CXVI. <i>Nuit. Suite de l'histoire de Bedreddin,</i>	<i>p. 251</i>
CXVII. <i>Nuit. Suite de l'histoire de Bedreddin,</i>	<i>p. 255</i>
CXVIII. <i>Nuit. Continuation de l'histoire de Bedreddin,</i>	<i>p. 260</i>
CXIX. <i>Nuit. Continuation de l'histoire de Bedreddin,</i>	<i>p. 265</i>
CXX. <i>Nuit. Suite de l'histoire de Bedreddin.</i>	<i>p. 269</i>

DES NUITS.

CXXI. Nuit. *Suite de l'histoire
de Bedreddin.* p. 273

CXXII. Nuit. *Fin de l'histoire
de Bedreddin , & conclusion de
celle des trois Pommes,* p. 279

CXXIII. Nuit. *Commencement
de l'histoire du petit Bossu ,* p.
284

CXXIV. Nuit. *Suite de l'histoire
du petit Bossu ,* p. 289

CXXV. Nuit. *Suite de l'histoire
du petit Bossu ,* p. 292

CXXVI. Nuit. *Continuation de
l'histoire du petit Bossu ,* p. 297

CXXVII. Nuit. *Continuation de
l'histoire du petit Bossu ,* p. 299

CXXVIII. Nuit. *Commencement
de l'histoire que raconta le Mar-
chand Chrétien ,* p. 302

CXXIX. Nuit. *Suite de l'histoire
que raconta le Marchand Chré-
tien ,* p. 306

T A B L E

- CXXX.** *Nuit. Suite de l'histoire
que raconta le Marchand Chrétien,* p. 309
- CXXXI.** *Nuit. Continuation de
l'histoire que raconta le Marchand
Chrétien,* p. 312
- CXXXII.** *Nuit. Continuation de
l'histoire que raconta le Marchand
Chrétien,* p. 315
- CXXXIII.** *Nuit. Continuation de
l'histoire que raconta le Marchand
Chrétien,* p. 320
- CXXXIV.** *Nuit. Suite de l'histoire
que raconta le Marchand
Chrétien,* p. 323
- CXXXV.** *Nuit. Suite de l'histoire
que raconta le Marchand Chrétien,* p. 327
- CXXXVI.** *Nuit. Continuation de
l'histoire que raconta le Marchand
Chrétien,* p. 330
- CXXXVII.** *Nuit. Continuation*

DES NUITS.

*de l'histoire que raconta le Marchand
Chrétien ,* p. 333

CXXXVIII. Nuit. *Continua-
tion de l'histoire que raconta le
Marchand Chrétien ,* p. 337.

CXXXIX. Nuit. *Suite de l'hi-
stoire que raconta le Marchand
Chrétien ,* p. 341

CXL. Nuit. *Fin de l'histoire que
raconta le Marchand Chrétien ,*
p. 345

*Histoire racontée par le Pourvoyeur
du Sultan de Casgar ,* p. 348.

CXLI. Nuit. *Suite de l'histoire
racontée par le Pourvoyeur du
Sultan de Casgar ,* p. 350

CXLII. Nuit. *Suite de l'histoire
racontée par le Pourvoyeur ,*
p. 354

CXLIII. Nuit. *Suite de l'histoire
racontée par le Pourvoyeur ,*
p. 357

T A B L E

CXLIV. Nuit. *Continuation de l'histoire racontée par le Pourvoyeur.*

p. 362

CXLV. Nuit. *Continuation de l'histoire racontée par le Pourvoyeur.*

p. 366

CXLVI. Nuit. *Continuation de l'histoire racontée par le Pourvoyeur.*

p. 370

CXLVII. Nuit. *Suite de l'histoire racontée par le Pourvoyeur.*

p. 375

CXLVIII. Nuit. *Suite de l'histoire racontée par le Pourvoyeur.*

p. 379

CXLIX. Nuit. *Fin de l'histoire racontée par le pourvoyeur.*

p. 383

CL. Nuit. *Commencement de l'histoire racontée par le Medecin Juif.*

p. 387

CLI. Nuit. *Suite de l'histoire racontée par le Medecin Juif.*

p. 391

CLII. Nuit. *Suite de l'histoire ra-*

D'ES NUITS.

contée par le Medecin Juif. p. 396

CLIII. Nuit. *Suite de l'histoire ra-*
contée par le Medecin Juif. p. 400

CLIV. Nuit. *Continuation de l'hi-*
stoire racontée par le Medecin Juif.

p. 404

CLV. Nuit. *Continuation de l'hi-*
stoire racontée par le Medecin Juif.

p. 408

CLVI. Nuit. *Suite de l'histoire*
racontée par le Medecin Juif.

p. 415

CLVII. Nuit. *Fin de l'histoire ra-*
contée par le Medecin Juif. p. 419

Histoire racontée par le Tailleur. p. 424

CLVIII. Nuit. *Suite de l'histoire*
racontée par le Tailleur. p. 425

CLIX. Nuit. *Suite de l'histoire ra-*
contée par le Tailleur. p. 431

CLX. Nuit. *Continuation de l'histoi-*
re racontée par le Tailleur. p. 437

CLXI. Nuit. *Continuation de l'hi-*

TABLE DES NUITS.

histoire racontée par le Tailleur.

P. 442

CLXII. Nuit. *Suite de l'histoire
racontée par le Tailleur.* p. 446

CLXIII. Nuit. *Continuation de
l'histoire racontée par le Tailleur.*

P. 449

CLXIV. Nuit. *Continuation de
l'histoire racontée par le Tailleur.*

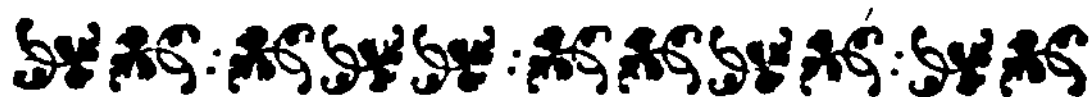
P. 452

CLXV. Nuit. *Suite de l'histoire
racontée par le Tailleur.* p. 457

Fin de la Table des Nuits du
II. Tome.



LES
MILLE & UNE NUIT.
CONTES ARABES.



HISTOIRE

De Sindbad le Marin.

SIRE, sous le regne de ce même Calife Haroun Alraschid dont je viens de parler, il y avoit à Bagdad un pauvre Porteur qui se nommoit Hindbad. Un jour qu'il faisoit une chaleur excessive, il portoit une charge très-pésante d'une extrémité de la Ville à une autre. Comme il étoit fort fatigué du chemin qu'il avoit déjà fait ; & qu'il lui en

2 *Les mille & une Nuit.*

restoit encore beaucoup à faire , il arriva dans une rue où regnoit un doux zephir & dont le pavé étoit arrosé d'eau de rose. Ne pouvant desirer un lieu plus favorable pour se reposer & reprendre de nouvelles forces , il posa sa charge à terre & s'assit dessus auprès d'une grande maison.

Il se scût bien-tôt très-bon gré de s'être arrêté en cet endroit: car son odorat fut agréablement frappé d'un parfum exquis de bois d'aloës & de pastilles qui sortoit par les fenêtres de cet Hôtel , & qui se mêlant avec l'odeur de l'eau de rose, achevoit d'embaumer l'air. Outre cela il ouït en dedans un concert de divers instrumens accompagnez du ramage harmonieux d'un grand nombre de rossignols & d'autres oiseaux particuliers au climat de Bagdad. Cette gracieuse melodie & la fumée de plusieurs sortes de viandes qui se faisoient sentir , lui firent juger qu'il y avoit là quelque festin, & qu'on s'y rejoüissoit. Il voulut sçavoir qui demeuroid en cette maison qu'il ne connoissoit pas bien, parce qu'il n'avoit pas eu occasion de passer souvent par cette rue. Pour satis-

faire sa curiosité, il s'approcha de quelques domestiques qu'il vit à la porte magnifiquement habillez , & demanda à l'un d'entre eux , comment s'appelloit le Maître de cet Hôtel. Hé quoi, lui répondit le domestique , vous demcurez à Bagdad , & vous ignorez que c'est ici la demeure du Seigneur Sindbad le Marin : de ce fameux Voyageur qui a parcouru toutes les mers que le Soleil éclaire ? Le Porteur qui avoit ouï parler des richesses de Sindbad ne put s'empêcher de porter envie à un homme dont la condition lui paroissoit aussi heureuse qu'il trouvoit la sienne déplorable. L'esprit aigri par ses réflexions , il leva les yeux au Ciel , & dit assez haut pour être entendu : Puissant Createur de toutes choses , considerez la différence qu'il y a entre Sindbad & moi. Je souffre tous les jours mille fatigues & mille maux ; & j'ai bien de la peine à me nourrir moi & ma famille de mauvais pain d'orge , pendant que l'heureux Sindbad dépense avec profusion d'immenses richesses, & meine une vie pleine de délices. Qu'a-t-il fait pour obtenir de vous

4 *Les mille & une Nuit.*

une destinée si agréable ? Qu'ai-je fait pour en mériter une si rigoureuse ? En achevant ces paroles , il frappa du pied contre terre comme un homme entièrement possédé de la douleur & de son desespoir.

Il étoit encore occupé de ses tristes pensées , lors qu'il vit sortir de l'Hôtel un valet qui vint à lui , & qui le prenant par le bras , lui dit : Venez , suivez-moy , le Seigneur Sindbad mon Maître veut vous parler. Le jour qui parut en cet endroit empêcha Scheherazade de continuer cette Histoire ; mais elle la reprit ainsi le lendemain.



L X X. NUIT.

Sire , Votre Majesté peut aisément s'imaginer que Hindbad ne fut pas peu surpris du compliment qu'on lui faisoit. Après le discours qu'il venoit de tenir , il avoit sujet de craindre que Sindbad ne l'envoyât querir pour lui faire quelque mauvais traitement ; c'est pourquoi il voulut s'ex-

cufer sur ce qu'il ne pouvoit abandonner fa charge au milieu de la rue : mais le valet de Sindbad l'affura qu'on y prendroit garde , & le pressa tellement sur l'ordre dont il étoit chargé, que le Porteur fut obligé de se rendre à ses instances.

Le Valet l'introduisit dans une grande Salle , où il y avoit bon nombre de personnes autour d'une table couverte de toutes sortes de mets délicats. On voyoit à la place d'honneur un Personnage grave, bienfait & venerable par une longue barbe blanche, & derriere lui étoit debout une foule d'Officiers & de domestiques fort empressez à le servir. Ce personnage étoit Sindbad. Le Porteur dont le trouble s'augmenta à la veüe de tant de monde & d'un festin si superbe , salua la Compagnie en tremblant. Sindbad lui dit de s'approcher , & après l'avoir fait asseoir à sa droite , lui servit à manger lui-même , & lui fit donner à boire d'un excellent vin, dont le buffet étoit abondamment garni.

Sur la fin du repas , Sindbad re-

6 *Les mille & une Nuit.*

marquant que ses Convives ne mangeoient plus , prit la parole , & s'adressant à Hindbad , qu'il traita de frere , selon la coûtume des Arabes lors qu'ils se parlent familièrement , lui demanda comment il se nommoit & quelle étoit sa profession. Seigneur, lui répondit-il , je m'appelle Hindbad. Je suis bien aise de vous voir , reprit Sindbad , & je vous réponds que la Compagnie vous voit aussi avec plaisir ; mais je souhaiterois d'apprendre de vous-même ce que vous disiez tantôt dans la rue. Sindbad avant que de se mettre à table avoit entendu tout son discours par une fenêtre ; & c'étoit ce qui l'avoit obligé à le faire appeller.

A cette demande , Hindbad plein de confusion baissa la tête , & reparut : Seigneur , je vous avouë que ma lassitude m'avoit mis en mauvaise humeur , & il m'est échapé quelques paroles indiscrettes que je vous supplie de me pardonner. Oh ne croïez pas , reprit Sindbad , que je sois assez injuste pour en conserver du ressentiment. J'entre dans votre situation ; au

lieu de vous reprocher vos murmures, je vous plains ; mais il faut que je vous tire d'une erreur où vous me paroissez être à mon égard. Vous vous imaginez sans doute que j'ai acquis sans peine & sans travail toutes les commoditez , & le repos dont vous voyez que je jouïs ; desabusez-vous. Je ne suis parvenu à un état si heureux qu'après avoir souffert durant plusieurs années tous les travaux du corps & d'esprit que l'imagination peut concevoir. Oüi , Messieurs, ajouta-t'il , en s'adressant à toute la Compagnie, je puis vous assurer que ces travaux sont si extraordinaires , qu'ils sont capables d'ôter aux hommes les plus avides de richesses, l'envie fatale de traverser les mers pour en acquérir. Vous n'avez peut-être entendu parler que confusément de mes étranges aventures & des dangers que j'ai courus sur mer dans les sept voyages que j'ai faits ; & puisque l'occasion s'en presente , je vais vous en faire un rapport fidelle ; je croi que vous ne ferez pas fâchez de l'entendre.

8 *Les mille & une Nuit.*

Comme Sindbad vouloit raconter son Histoire , particulièrement à cause du Porteur , avant que de la commencer , il ordonna qu'on fît porter la charge qu'il avoit laissée dans la rue au lieu où Hindbad marqua qu'il souhaitoit qu'elle fût portée. Après cela , il parla dans ces termes :

H I S T O I R E

De Sindbad le Marin.

P R E M I E R V O Y A G E.

J'Avois hérité de ma famille des biens considérables , j'en dissipai la meilleure partie dans les débauches de ma jeunesse : mais je revins de mon aveuglement ; & rentrant en moy-même je reconnus que les richesses étoient périssables , & qu'on en voyoit bien-tôt la fin quand on les ménageoit aussi mal que je faisois. Je pensai de plus que je consumois malheureusement dans une vie déréglée le tems , qui est la chose du monde la plus précieuse. Je considérai encore que

c'étoit la dernière & la plus déplorable de toutes les misères que d'être pauvre dans la vieillesse. Je me souvins de ces paroles du grand Salomon, que j'avois autrefois ouï dire à mon pere : Qu'il est moins fâcheux d'être dans le tombeau que dans la pauvreté. Frappé de toutes ces reflexions, je ramassai les débris de mon patrimoine; Je vendis à l'encan en plein marché tout ce que j'avois de meubles. Je me liai ensuite avec quelques Marchands qui négocioient par mer. Je consultai ceux qui me parurent capables de me donner de bons conseils. Enfin, je résolus de faire profiter le peu d'argent qui me restoit; & dès que j'eus pris cette résolution, je ne tardai guere à l'exécuter. Je me rendis à Balsora *, où je m'embarquai avec plusieurs Marchands sur un Vaisseau que nous avions équipé à frais communs.

Nous mîmes à la voile, & prîmes la route des Indes Orientales par le Golfe Persique, qui est formé par les Côtes de l'Arabie heureuse à la droi-

* Port de mer sur le Golfe Persique.

te , & de celles de Perse à la gauche ; & dont la plus grande largeur est de soixante & dix lieues , selon la commune opinion. Hors de ce Golfe , la mer de Levant , la même que celle des Indes , est très-spatieuse : Elle a d'un côté pour bornes les côtes d'Abissinie , & quatre mille cinq cent lieues de longueur jusqu'aux * Isles de Vakvak. Je fus d'abord incommodé de ce qu'on appelle mal de mer ; mais ma santé se rétablit bien-tôt , & depuis ce tems-là , je n'ai point été sujet à cette maladie.

Dans le cours de notre navigation nous abordâmes à plusieurs Isles , & nous y vendîmes ou échangeâmes nos marchandises. Un jour que nous étions à la voile , le calme nous prit vis à vis une petite Isle presque à fleur d'eau qui ressembloit à une prairie par sa verdure. Le Capitaine fit plier les voiles , & permit de prendre terre aux

* Ces Isles , selon les Arabes , sont au delà de la Chine , & ainsi appellées d'un arbre qui porte un fruit de ce nom. Ce sont sans doute les Isles du Japon , qui ne sont pourtant pas si éloignées de l'Abissinie.

personnes de l'équipage qui voulurent y descendre. Je fus du nombre de ceux qui y débarquerent.

Mais dans le tems que nous nous divertissions à boire & à manger , & à nous délasser de la fatigue de la mer, l'Isle trembla tout à coup & nous donna une rude secousse.

A ces mots Scheherazade s'arrêta , parce que le jour commençoit à paroître. Elle reprit ainsi son discours sur la fin de la nuit suivante.



LXXI. N U I T.

Sire , Sindbad poursuivant son Histoire : on s'apperçût , dit-il , du tremblement de l'Isle dans le Vaisseau , d'où l'on nous cria de nous rembarquer promptement : que nous allions tous périr ; que ce que nous prenions pour une Isle étoit le dos d'une baleine. Les plus diligens se sauvèrent dans la chaloupe , d'autres se jetterent à la nage ; pour moi j'étois encore sur l'Isle ou plutôt sur la baleine , lors

qu'elle se plongea dans la mer ; & je n'eus que le tems de me prendre à une piece du bois qu'on avoit apporté du Vaisseau pour faire du feu. Cependant le Capitaine après avoir reçu sur son bord les gens qui étoient dans la chaloupe , & recueilli quelques-uns de ceux qui nageoient , voulut profiter d'un vent frais & favorable qui s'étoit levé : il fit hausser les voiles , & m'ôta par là l'esperance de gagner le Vaisseau.

Je demeurai donc à la merci des flots , poussé tantôt d'un côté , & tantôt d'un autre ; Je disputai contre eux ma vie , tout le reste du jour & la nuit suivante. Je n'avois plus de forces le lendemain ; & je desespérois d'éviter la mort , lors qu'une vague me jeta heureusement contre une Isle. Le rivage en étoit haut & escarpé , & j'aurois eu beaucoup de peine à y monter , si quelques racines d'arbres que la fortune sembloit avoir conservées en cet endroit pour mon salut , ne m'en eussent donné le moyen. Je m'étendis sur la terre où je demeurai à demi mort jusqu'à ce qu'il fût grand

jour, & que le soleil parût.

Alors, quoique je fusse très-foible à cause du travail de la mer, & parce que je n'avois pris aucune nourriture depuis le jour précédent, je ne laissai pas de me traîner en cherchant des herbes bonnes à manger. J'en trouvai quelques-unes; & j'eus le bonheur de rencontrer une source d'eau excellente qui ne contribua pas peu à me rétablir. Les forces m'étant revenueës, je m'avançai dans l'Isle, marchant sans tenir de route assurée. J'entrai dans une belle plaine où j'apperçûs de loin un cheval qui païssoit. Je portai mes pas de ce côté-là, flottant entre la crainte & la joye : Car j'ignorois si je n'allois pas chercher ma perte plutôt qu'une occasion de mettre ma vie en seureté. Je remarquai en approchant que c'étoit une cavale attachée à un piquet. Sa beauté attira mon attention : mais pendant que je la regardois, j'entendis la voix d'un homme qui parloit sous terre. Un moment ensuite cet homme parut, vint à moy, & me demanda qui j'étois. Je lui racontai mon aventure; après quoi me pre-

14 *Les mille & une Nuit.*

nant , par la main , il me fit entrer dans une grotte , où il y avoit d'autres personnes qui ne furent pas moins étonnées de me voir , que je l'étois de les trouver-là.

Je mangeai de quelques mets qu'ils me presenterent ; puis leur ayant demandé ce qu'ils faisoient dans un lieu qui me paroissoit si desert , ils répondirent qu'ils étoient Palfreniers du Roi Mihrage Souverain de cette Isle : que chaque année dans la même saison ils avoient coûtume d'y amener les cavales du Roi , qu'ils attachoient de la maniere que je l'avois vû pour les faire couvrir par un cheval marin qui sortoit de la mer : que le cheval marin après les avoir couvertes se mettoit en état de les dévorer ; mais qu'ils l'en empêchoient par leurs cris , & l'obligeoient à rentrer dans la mer : que les cavales étant pleines , il les remenoient , & que les chevaux qui en naissoient étoient destinez pour le Roi , & appelez chevaux marins. Ils ajoutèrent , qu'ils devoient partir le lendemain ; & que si je fusse arrivé un jour plus tard j'au-

rois péri infailliblement ; parce que les habitations étoient éloignées , & qu'il m'eût été impossible d'y arriver sans guide.

Tandis qu'ils m'entretenoient ainsi , le cheval marin sortit de la mer , comme ils me l'avoient dit , se jetta sur la cavale , la couvrit , & voulut ensuite la dévorer ; mais au grand bruit que firent les Palfreniers , il lâcha prises , & alla se replonger dans la mer.

Le lendemain ils reprirent le chemin de la Capitale de l'Isle avec les cavales , & je les accompagnai. A notre arrivée , le Roi Mihrage à qui je fus présenté , me demanda qui j'étois , & par quelle aventure je me trouvois dans ses Etats. Dès que j'eus pleinement satisfait sa curiosité , il me témoigna qu'il prenoit beaucoup de part à mon malheur. En même temps , il ordonna qu'on eût soin de moi , & que l'on me fournît toutes les choses dont j'aurois besoin. Cela fut exécuté d'une manière que j'eus sujet de me louer de sa générosité & de l'exactitude de ses Officiers.

Comme j'étois Marchand , je fre-

16 *Les mille & une Nuit.*

quentai les gens de ma profession. Je recherchois particulièrement ceux qui étoient étrangers , tant pour apprendre d'eux des nouvelles de Bagdad , que pour en trouver quelqu'un avec qui je pusse y retourner ; Car la Capitale du Roi Mihrage est située sur le bord de la mer , & a un beau port où il aborde tous les jours des Vaisseaux de differens endroits du monde. Je cherchois aussi la compagnie des Sçavans des Indes, & je prenois plaisir à les entendre parler ; mais cela ne m'empêchoit pas de faire ma cour au Roi très-regulierement ; ni de m'entretenir avec des Gouverneurs & de petits Rois ses tributaires qui étoient auprès de sa personne. Ils me faisoient mille questions sur mon país , & de mon côté voulant m'instruire des mœurs ou des loix de leurs Estats , je leur demandois tout ce qui me sembloit meriter ma curiosité.

Il y a sous la domination du Roi Mihrage une Isle qui porte le nom de Cassel. On m'avoit assuré qu'on y entendoit toutes les nuits un son de tymbales , ce qui a donné lieu à l'opinion qu'ont

qu'ont les matelots que Degial* y fait sa demeure. Il me prit envie d'être témoin de cette merveille, & je vis dans mon voyage des poissons longs de cent & de deux cent coudées, qui font plus de peur que de mal. Ils sont si timides qu'on les fait fuir en frappant sur des ais. Je remarquai d'autres poissons qui n'étoient que d'une coudée, & qui ressembloient par la tête à des hiboux.

A mon retour, comme j'étois un jour sur le port, un Navire y vint aborder. Dès qu'il fut à l'ancre, on commença de décharger les marchandises, & les Marchands à qui elles appartenoient les faisoient transporter dans des magasins. En jettant les yeux sur quelques balots, & sur l'écriture qui marquoit à qui ils étoient, je vis mon nom dessus; & après les avoir attentivement examinés, je ne doutai pas que ce ne fussent ceux que j'avois fait

* Degial chez les Mahometans est le même que l'Antechrist. Selon eux, il viendra à la fin du monde, conquerra toute la Terre, excepté la Mecque, Medine, Tarse & Jerusalem, qui seront préservées par des Anges qu'il verra à l'entour.

charger sur le vaisseau où je m'étois embarqué à Balsora. Je reconnus même le Capitaine ; mais comme j'étois persuadé qu'il me croyoit mort ; je l'abordai , & lui demandai à qui appartenoient les balots que je voyois. J'avois sur mon bord , me répondit-il , un Marchand de Bagdad , qui se nommoit Sindbad. Un jour que nous étions près d'une Isle , à ce qu'il nous paroissoit , il mit pied à terre avec plusieurs passagers dans cette Isle prétendue , qui n'étoit autre chose qu'une baleine d'une grosseur énorme qui s'étoit endormie à fleur d'eau. Elle ne se sentit pas plutôt échauffée par le feu qu'on avoit allumé sur son dos pour faire la cuisine , qu'elle commença de se mouvoir & de s'enfoncer dans la mer. La plupart des personnes qui étoient dessus se noyèrent ; & le malheureux Sindbad fut ce nombre. Ces balots étoient à lui , & j'ai résolu de les négocier jusqu'à ce que je rencontre quelqu'un de sa famille à qui je puisse rendre le profit que j'aurai fait avec le principal. Capitaine , lui-dis-je alors , je suis ce Sindbad que vous

croyez mort & qui ne l'est pas ; & ces balots sont mon bien & ma marchandise Scheherazade n'en dit pas davantage cette nuit ; mais elle continua le lendemain de cette sorte.

LXXII. NUIT.

SIndbad poursuivant son histoire, dit à la Compagnie : Quand le Capitaine du Vaisseau m'entendit parler ainsi : Grand Dieu , s'écria-t-il , à qui se fier aujourd'hui ? il n'y a plus de bonne foy parmi les hommes : J'ai vu de mes propres yeux perir Sindbad ; les Passagers qui étoient sur mon bord l'ont vû comme moy ; & vous osez dire que vous estes ce Sindbad ? quelle audace ? à vous voir il semble que vous soyez un homme de probité ; cependant vous dites une horrible fausseté pour vous emparer d'un bien qui ne vous appartient pas. Donnez-vous patience , repartis-je au Capitaine , & me faites la grace d'écouter ce que j'ai à vous dire. Hé-

bien , reprit-il , que direz-vous ? parlez , je vous écoute. Je lui racontai alors de quelle maniere je m'étois sauvé , & par quelle aventure j'avois rencontré les Palfreniers du Roi Mih-rage , qui m'avoient amené à sa Cour.

Il se sentit ébranlé de mon discours ; mais il fut bien-tôt persuadé que je n'étois pas un Imposteur ; car il arriva des gens de son Navire qui me reconnurent & me firent de grands complimens , en me témoignant la joie qu'ils avoient de me revoir. Enfin il me reconnut aussi lui-même ; & se jettant à mon col : Dieu soit loué , me dit-il , de ce que vous êtes heureusement échappé d'un si grand danger ; je ne puis assez vous marquer le plaisir que j'en ressens. Voilà votre bien ; prenez-le ; il est à vous ; faites-en ce qu'il vous plaira. Je le remerciai ; je louai sa probité , & pour la reconnoître , je le priai d'accepter quelques marchandises que je lui presentai ; mais il les refusa.

Je choisis ce qu'il y avoit de plus précieux dans mes balots , & j'en fis

présent au Roi Mihrage. Comme ce Prince sçavoit la disgrâce qui m'étoit arrivée, il me demanda où j'avois pris des choses si rares. Je lui contai par quel hazard je venois de les recouvrer; il eut la bonté de m'en témoigner de la joye; il accepta mon présent, & m'en fit de beaucoup plus considérables. Après cela je pris congé de lui, & me rembarquai sur le même Vaisseau. Mais avant mon embarquement j'échangeai les marchandises qui me restoient contre d'autres du pays. J'emportai avec moy du bois d'Aloës, du Sandal, du Camphre, de la muscade, du clou de girofle, du poivre, & du gingembre. Nous passâmes par plusieurs Isles, & nous abordâmes enfin à Balfora, d'où j'arrivai en cette Ville avec la valeur d'environ cent mille sequins. Ma famille me reçut, & je la revis avec tous les transports que peut causer une amitié vive & sincère. J'achetai des Esclaves de l'un & de l'autre sexe, de belles terres & je fis une grosse maison. Ce fut ainsi que je m'établis, résolu d'oublier les maux que j'avois soufferts & de jouir des plaisirs de la vie.

22 *Les mille & une Nuit.*

Sindbad s'étant arrêté en cet endroit , ordonna aux joueurs d'instrumens de recommencer leurs concerts qu'ils avoit interrompus par le recit de son histoire. On continua jusqu'au soir de boire & de manger , & lors qu'il fut tems de se retirer , Sindbad se fit apporter une bourse de cent sequins ; & la donnant au Porteur : Prenez Hindbad , lui dit-il , retournez chez vous , & revenez demain entendre la suite de mes aventures. Le Porteur se retira fort confus de l'honneur & du present qu'il venoit de recevoir. Le recit qu'il en fit au logis fut très-agreable à sa femme & à ses enfans , qui ne manquerent pas de remercier Dieu du bien que la Providence leur faisoit par l'entremise de Sindbad.

Hindbad s'habilla le lendemain plus proprement que le jour precedent , & retourna chez le Voyageur liberal , qui le reçut d'un air riant , & lui fit mille caresses. D'abord que les conviez furent tous arrivez , on servit & l'on tint table fort long-tems. Le repas fini , Sindbad prit la

parole , & s'adressant à la Compagnie : Messieurs , dit-il , je vous prie de me donner audience , & de vouloir bien écouter les aventures de mon second voyage. Elles sont plus dignes de votre attention que celles du premier. Tout le monde garda le silence , & Sindbad parla en ces termes.

SECOND VOYAGE

De Sindbad le Marin.

J'Avois résolu après mon premier voyage, de passer tranquillement le reste de mes jours à Bagdad , comme j'eus l'honneur de vous le dire hier. Mais je ne fus pas long-tems sans m'ennuyer d'une vie oisive : l'envie de voyager & de négocier par mer me reprit : j'achetai des marchandises propres à faire le trafic que je méditois , & je partis une seconde fois avec d'autres Marchands dont la probité m'étoit connue. Nous nous embarquâmes sur un bon Navire ; & après nous être recommandé à Dieu,

24 *Les mille & une Nuit.*

nous commençâmes notre navigation.

Nous allions d'Isles en Isles, & nous y faisions des trocs fort avantageux. Un jour nous descendîmes en une qui étoit couverte de plusieurs fortes d'arbres fruitiers; mais si déserte que nous n'y découvrîmes aucune habitation ni même pas une ame. Nous allâmes prendre l'air dans des prairies & le long des ruisseaux qui les arrosoient.

Pendant que les uns se divertissoient à cueillir des fleurs, & les autres des fruits, je pris mes provisions & du vin que j'avois porté, & m'assis près d'une eau coulante entre de grands arbres qui formoient un bel ombrage. Je fis un assez bon repas de ce que j'avois, après quoi le sommeil vint s'emparer de mes sens. Je ne vous dirai pas si je dormis long-tems; mais quand je me reveillai, je ne vis plus le Navire à l'ancre.

Là Schcherazade fut obligée d'interrompre son recit, parce qu'elle vit que le jour paroissoit; mais la nuit suivante elle continua de cette maniere le second voyage de Sindbad.

LXXIII,



LXXIII. NUIT.

JE fus bien étonné , dit Sindbad , de ne plus voir le vaisseau à l'ancre ; je me levai ; je regardai de toutes parts , & je ne vis pas un des Marchands qui étoient descendus dans l'Isle avec moi. J'apperçûs seulement le navire à la voile ; mais si éloigné que je le perdis de vûe peu de tems après.

Je vous laisse à imaginer les réflexions que je fis dans un état si triste. Je pensai mourir de douleur : je poussai des cris épouvantables ; je me frappai la tête , & me jettai par terre où je demurai long-tems abîmé dans une confusion mortelle de pensées toutes plus affligeantes les unes que les autres : Je me reprochai cent fois de ne m'être pas contenté de mon premier voyage qui devoit m'avoir fait perdre pour jamais l'envie d'en faire d'autres. Mais tous mes regrets étoient inutiles , & mon repentir hors de saison.

A la fin je me resignai à la volonté

26 *Les mille & une Nuit.*

de Dieu ; & sans sçavoir ce que je deviendrois , je montai au haut d'un grand arbre , d'où je regardai de tous côtez pour voir si je ne découvrois rien qui pût me donner quelque espérance. En jettant les yeux sur la mer, je ne vis que de l'eau & le ciel ; mais ayant aperçû du côté de la terre quelque chose de blanc , je descendis de l'arbre , & avec ce qui me restoit de vivres , je marchai vers cette blancheur qui étoit si éloignée , que je ne pouvois pas bien distinguer ce que c'étoit.

Lorsque j'en fus à une distance raisonnable , je remarquai que c'étoit une boule blanche , d'une hauteur & d'une grosseur prodigieuse. Dès que j'en fus près , je la touchai , & la trouvai fort douce. Je tournai à l'entour , pour voir s'il n'y avoit point d'ouverture , je n'en pus découvrir aucune , & il me parut qu'il étoit impossible de monter dessus tant elle étoit unie. Elle pouvoit avoir cinquante pas en rondeur.

Le Soleil alors étoit prêt à se coucher. L'air s'obscurcit tout à coup ,

comme s'il eût été couvert d'un nuage épais. Mais si je fus étonné de cette obscurité, je le fus bien davantage, quand je m'apperçus que ce qui la caufoit, étoit un oiseau d'une grandeur & d'une grosseur extraordinaire qui s'avançoit de mon côté en volant. Je me souvins d'un oiseau, appelé Roc *, dont j'avois souvent ouï parler aux Matelots, & je conçûs que la grosse boule que j'avois tant admirée, devoit être un œuf de cet oiseau. En effet il s'abbatit & se posa dessus, comme pour le couvrir. En le voyant venir, je m'étois serré fort près de l'œuf, de sorte que j'eus devant moi un des pieds de l'oiseau; & ce pied étoit aussi gros qu'un gros tronc d'arbre. Je m'y attachai fortement avec la toile dont mon turban étoit environné, dans l'esperance que le Roc, lorsqu'il reprendroit son vol le lendemain, m'emporteroit hors de cette Isle deserte. Effectivement, après avoir passé la

* Marc Paul dans ses voyages, & le Pere Martini dans son histoire de la Chine, parlent de cet oiseau, & disent qu'il enleve l'Elephant & le Rhinocerot.

nuît en cet état ; d'abord qu'il fut jour l'oiseau s'envola , & m'enleva si haut , que je ne voyois plus la terre : puis il descendit tout à coup avec tant de rapidité , que je ne me sentoîs pas. Lorsque le Roc fut posé , & que je me vis à terre , je déliai promptement le nœud qui me tenoit attaché à son pied. J'avois à peine achevé de me détacher , qu'il donna du bec sur un serpent d'une longueur inouïe. Il le prit , & s'envola aussi-tôt.

Le lieu où il me laissa étoit une vallée très-profonde environnée de toutes parts de montagnes si hautes , qu'elles se perdoient dans la nuë , & tellement escarpées qu'il n'y avoit aucun chemin par où l'on y pût monter. Ce fut un nouvel embarras pour moi ; & comparant cet endroit à l'Isle deserte que je venois de quitter , je trouvai que je n'avois rien gagné au change.

En marchant par cette vallée , je remarquai qu'elle étoit parsemée de diamans , dont il y en avoit d'une grosseur surprenante ; je pris beaucoup de plaisir à les regarder ; mais j'apperçûs bientôt de loin des objets qui diminuèrent

fort ce plaisir & que je ne pus voir sans effroi. C'étoit un grand nombre de serpens si gros & si longs qu'il n'y en avoit pas un qui n'eût englouti un Elephant. Ils se retiroient pendant le jour dans leurs antres où il se cachotent à cause du Roc leur ennemi , & ils n'en sortoient que la nuit.

Je passai la journée à me promener dans la vallée , & à me reposer de tems en tems dans les endroits les plus commodes. Cependant le Soleil se coucha ; & à l'entrée de la nuit je me retirai dans une grotte où je jugeai que je serois en seureté. J'en bouchai l'entrée qui étoit basse & étroite , avec une pierre assez grosse pour me garantir des serpens , mais qui n'étoit pas assez juste pour empêcher qu'il n'y entrât un peu de lumière. Je soupai d'une partie de mes provisions au bruit des serpens qui commencerent à paroître. Leurs affreux sifflemens me causerent une frayeur extrême , & ne me permirent pas , comme vous pouvez penser , de passer la nuit fort tranquillement. Le jour étant venu , les serpens se retirèrent. Alors je sortis de ma grotte en

30. *Les mille & une Nuit.*

tremblant , & je puis dire que je marchai long-temps sur des diamans sans en avoir la moindre envie. A la fin je m'assis ; & malgré l'inquiétude dont j'étois agité , comme je n'avois pas fermé l'œil de toute la nuit , je m'endormis après avoir fait encore un repas de mes provisions. Mais j'étois à peine assoupi , que quelque chose qui tomba près de moi avec grand bruit me reveilla. C'étoit une grosse piece de viande fraîche ; & dans le moment j'en vis rouler plusieurs autres du haut des rochers en differens endroits.

J'avois toujours tenu pour un conte fait à plaisir , ce que j'avois ouï dire plusieurs fois à des Matelots & à d'autres personnes touchant la vallée des diamans , & l'adresse dont se servoient quelques Marchands pour en tirer ces pierres precieuses. Je connus bien qu'ils m'avoient dit la verité. En effet ces Marchands se rendent auprès de cette vallée dans le temps que les aigles ont des petits. Ils découpent de la viande & la jettent par grosses pieces dans la vallée ; les diamans sur la pointe desquels elles tombent s'y attachent.

Les aigles , qui sont en ce païs-là plus fortes qu'ailleurs , vont fondre sur ces pieces de viande , & les emportent dans leurs nids au haut des rochers pour servir de pâture à leurs aiglons. Alors les Marchands courant aux nids obligent par leurs cris les aigles à s'éloigner ; & prennent les diamans qu'ils trouvent attachez aux pieces de viande. Ils se servent de cette ruse , parce qu'il n'y a pas d'autre moyen de tirer les diamans de cette vallée qui est un précipice dans lequel on ne sçauroit descendre.

J'avois cru jusques-là qu'il ne me feroit pas possible de sortir de cet abîme , que je regardois comme mon tombeau ; mais je changeai de sentiment ; & ce que je venois de voir me donna lieu d'imaginer le moyen de conserver ma vie.

Le jour qui parut en cet endroit imposa silence à Scheherazade. Mais elle poursuivit cette histoire le lendemain.





LXXIV. NUIT.

Sire , dit-elle , en s'adressant toujours au Sultan des Indes, Sindbad continua de raconter les aventures de son second voyage à la Compagnie qui l'écoutoit : Je commençai , dit-il , par amasser les plus gros diamans qui se presenterent à mes yeux , & j'en remplis la bourse * de cuir qui m'avoit servi à mettre mes provisions de bouche. Je pris ensuite la piece de viande qui me parut la plus longue , & l'attachai fortement autour de moi avec la toile de mon turban , & en cet état je me couchai le ventre contre terre la bourse de cuir attachée à ma ceinture d'une maniere qu'elle ne pouvoit tomber.

Je ne fus pas plutôt en cette situa-

* Les Orientaux qui voyagent mettent leurs vivres dans une bourse de cuir à peu près semblable à celles dont nous voyons que les Barbiers se servent à porter leur bassin , leur linge & leur trousseau , lorsqu'ils vont raser en ville,

tion que les aigles vinrent , chacune se saisit d'une piece de viande qu'elle emporta ; & une des plus puissantes m'ayant enlevé de même avec le morceau de viande dont j'étois enveloppé , me porta au haut de la montagne jusques dans son nid. Les Marchands ne manquerent point alors de crier pour épouventer les aigles ; & lorsqu'ils les eurent obligées à quitter leur proie , un d'entr'eux s'approcha de moi ; mais il fut saisi de crainte quand il m'aperçût. Il se rassura pourtant ; & au lieu de s'informer par quelle aventure je me trouvois là , il commença de me quereller en me demandant pourquoi je lui ravissois son bien. Vous me parlerez , lui dis-je , avec plus d'humanité , lorsque vous m'aurez mieux connu. Consolez-vous, ajoutai-je, j'ai des diamans pour vous & pour moi plus que n'en peuvent avoir tous les autres Marchands ensemble. S'ils en ont ce n'est que par hazard , mais j'ai choisi moi-même au fond de la vallée ceux que j'apporte dans cette bourse que vous voyez. En disant cela, je la lui montrai. Je n'avois pas achevé de parler que les autres Marchands qui m'ap-

perçurent, s'attrouperent autour de moi : fort étonnez de me voir ; & j'augmentai leur surprise par le recit de mon Histoire. Ils n'admirent pas tant le stratagème que j'avois imaginé pour me sauver , que ma hardiesse à le tenter.

Ils m'emmenèrent au logement où ils demeuroient tous ensemble ; & là, ayant ouvert ma bourse en leur présence , la grosseur de mes diamans les surprit ; & ils m'avoüerent que dans toutes les Cours où ils avoient été , ils n'en avoient pas vû un qui en approchât. Je priai le Marchand à qui appartenait le nid où j'avois été transporté , car chaque Marchand avoit le sien ; je le priai , dis-je , d'en choisir pour sa part autant qu'il en voudroit. Il se contenta d'en prendre un seul ; encore le prit-il des moins gros ; & comme je le pressois d'en recevoir d'autres sans craindre de me faire tort : Non , me dit-il , je suis fort satisfait de celui-ci qui est assez précieux pour m'épargner la peine de faire désormais d'autres voyages pour l'établissement de ma petite fortune.

Je passai la nuit avec ces Marchands,

à qui je racontai une seconde fois mon Histoire pour la satisfaction de ceux qui ne l'avoient pas entendue. Je ne pouvois moderer ma joie quand je faisois reflexion , que j'étois hors des perils dont je vous ai parlé. Il me sembloit que l'état où je me trouvois étoit un songe , & je ne pouvois croire que je n'eusse plus rien à craindre.

Il y avoit déjà plusieurs jours que les Marchands jettoient des pieces de viande dans la vallée , & comme chacun paroissoit content des diamans qui lui étoient échûs , nous partîmes le lendemain tous ensemble , & nous marchâmes par de hautes montagnes où il y avoit des serpens d'une longueur prodigieuse , que nous eûmes le bonheur d'éviter. Nous gagnâmes le premier Port , d'où nous passâmes à l'Isle de Roha où croît l'arbre dont on tire le camphre , & qui est si gros & si touffu , que cent hommes y peuvent être à l'ombre aisément. Le suc dont se forme le camphre coule par une ouverture que l'on fait au haut de l'arbre , & se reçoit dans un vase où il prend consistance , & devient ce que l'on

36 *Les mille & une Nuit.*

appelle camphre. Le suc ainsi tiré , l'arbre se seche & meurt.

Il y a dans la même Isle des Rhinoceros , qui sont des animaux plus petits que l'Elephant & plus grands que le Buffle ; ils ont une corne sur le nez , longue environ d'une coudée : cette corne est solide & coupée par le milieu d'une extrémité à l'autre : On voit dessus des traits blancs qui représentent la figure d'un homme. Le Rhinocerot se bat avec l'Elephant , le perce de sa corne par dessous le ventre , l'enleve , & le porte sur sa tête ; mais comme le sang & la graisse de l'Elephant lui coulent sur les yeux , & l'aveuglent , il tombe par terre ; & ce qui va vous étonner , le Roc vient qui les enleve tous deux entre ses griffes , & les emporte pour nourrir ses petits.

Je passe sous silence plusieurs autres particularitez de cette Isle , de peur de vous ennuyer. J'y échangeai quelques-uns de mes diamans contre de bonnes marchandises. De là nous allâmes à d'autres Isles ; & enfin après avoir touché à plusieurs Vil-

Les marchandes de terre ferme , nous abordâmes à Balsora, d'où je me rendis à Bagdad. J'y fis d'abord de grandes aumônes aux pauvres , & je jouïs honorablement du reste des richesses immenses que j'avois apportées & gagnées avec tant de fatigue.

Ce fut ainsi que Sindbad raconta son second voyage. Il fit donner encore cent sequins à Hindbad qu'il invita à venir lendemain entendre le récit du troisième.

Les conviez retournerent chez eux , & revinrent le jour suivant à la même heure , de même que le Porteur qui avoit déjà presque oublié sa misère passée. On se mit à table , & après le repas , Sindbad ayant demandé audience , fit de cette sorte le détail de son troisième voyage.

TROISIÈME VOYAGE

De Sindbad le Marin.

J'Eus bien-tôt perdu , dit-il ; dans les douceurs de la vie que je me-nois le souvenir des dangers que j'a-

vois courus dans mes deux voyages ; mais comme j'étois à la fleur de mon âge , je m'ennuai de vivre dans le repos ; & m'étourdissant sur les nouveaux perils que je voulois affronter , je partis de Bagdad avec de riches marchandises du pais que je fis transporter à Balfora. Là je m'embarquai encore avec d'autres Marchands. Nous fîmes une longue navigation , & nous abordâmes à plusieurs Ports , où nous fîmes un commerce considerable.

Un jour que nous étions en pleine mer nous fûmes battus d'une tempête horrible qui nous fit perdre notre route. Elle continua plusieurs jours , & nous poussa devant le Port d'une Isle où le Capitaine auroit fort souhaité de se dispenser d'entrer ; mais nous fûmes bien obligez d'y aller mouïller. Lors qu'on eut plié les voiles , le Capitaine nous dit : Cette Isle & quelques autres voisines sont habitées par des sauvages tout velus qui vont venir nous assaillir. Quoique ce soient des Nains , notre malheur veut que nous ne fassions pas la moindre resistance , parce qu'ils sont en plus

grand nombre que les fauterelles ; & que s'il nous arrivoit d'en tuer quelqu'un , ils se jetteroient tous sur nous & nous assommeroient.

Le jour qui vint éclairer l'appartement de Schahriar , empêcha Scheherazade d'en dire davantage La nuit suivante elle reprit la parole en ces termes :



L X X V. N U I T.

LE discours du Capitaine , dit Sindbad , mit tout l'équipage dans une grande consternation ; & nous connûmes bien-tôt que ce qu'il venoit de nous dire n'étoit que trop véritable. Nous vîmes paroître une multitude innombrable de sauvages hideux , couverts par tout le corps d'un poil roux , & hauts seulement de deux pieds. Ils se jetterent à la nage & environnerent en peu de tems notre Vaisseau. Ils nous parloient en approchant ; mais nous n'entendions pas leur langage. Ils se prirent aux

bords , & aux cordages du Navire , & grimperent de tous côtez jusqu'au tillac avec une si grande agilité & avec tant de vitesse , qu'il ne paroïssoit pas qu'ils posassent leurs pieds.

Nous leur vîmes faire cette manœuvre avec la frayeur que vous pouvez vous imaginer , sans oser nous mettre en défense ni leur dire un seul mot , pour tâcher de les détourner de leur dessein , que nous soupçonnions d'être funeste. Effectivement ils déplierent les voiles , couperent le cable de l'ancre sans se donner la peine de la tirer ; & après avoir fait approcher de terre le Vaisseau , ils nous firent tous débarquer. Ils emmenerent ensuite le Navire en une autre Isle d'où ils étoient venus. Tous les voyageurs évitoient avec soin celle où nous étions alors ; & il étoit très-dangereux de s'y arrêter pour la raison que vous allez entendre : mais il nous fallut prendre notre mal en patience.

Nous nous éloignâmes du rivage , & en nous avançant dans l'Isle nous trouvâmes quelques fruits. & des herbes

Les dont nous mangeâmes , pour prolonger le dernier moment de notre vie le plus qu'il nous étoit possible : car nous nous attendions tous à une mort certaine. En marchant nous apperçûmes assez loin de nous un grand édifice , vers où nous tournâmes nos pas. C'étoit un Palais bien bâti , & fort élevé , qui avoit une porte d'ébene à deux batans que nous ouvrîmes en la poussant. Nous entrâmes dans la cour ; & nous vîmes en face un vaste appartement avec un vestibule où il y avoit d'un côté un monceau d'ossements humains & de l'autre une infinité de broches à rôtir. Nous tremblâmes à ce spectacle ; & comme nous étions fatiguez d'avoir marché , les jambes nous manquerent ; nous tombâmes par terre , saisis d'une frayeur mortelle , & nous y demeurâmes très-long-tems immobiles.

Le Soleil se couchoit : & tandis que nous étions dans l'état pitoyable que je viens de vous dire , la porte de l'appartement s'ouvrit avec beaucoup de bruit , & aussi-tôt nous en vîmes sortir une horrible figure d'homme

noir, de la hauteur d'un grand Palmier. Il avoit au milieu du front un seul œil rouge & ardent comme un charbon allumé; les dents de devant qu'il avoit fort longues & fort aiguës, lui sortoient de la bouche qui n'étoit pas moins fendue que celle d'un cheval; & la lèvre inférieure lui descendoit sur la poitrine. Ses oreilles ressembloient à celles d'un Elephant, & lui couvroient les épaules. Il avoit les ongles crochus & longs comme les griffes des plus grands oiseaux. A la vue d'un Geant si effroyable, nous perdîmes tous connoissance, & demeurâmes comme morts.

A la fin nous revînmes à nous, & nous le vîmes assis sous le vestibule qui nous examinoit de tout son œil. Quand il nous eut bien considerez, il s'avança vers nous; & s'étant approché, il étendit la main sur moy, me prit par la nuque du col, & me tourna de tous côtez comme un boucher qui manie une tête de mouton. Après m'avoir bien regardé, voyant que j'étois si maigre que je n'avois que la peau & les os, il me lâcha

Il prit les autres tour à tour , les examina de la même manière ; & comme le Capitaine étoit le plus gras de tout l'équipage , il le tint d'une main ainsi que j'aurois tenu un moineau , & lui passa une broche au travers du corps ; ayant ensuite allumé un grand feu , il le fit rôtir , & le mangea à son souper dans l'appartement où il s'étoit retiré. Ce repas achevé , il revint sous le vestibule , où il se coucha , & s'endormit en ronflant d'une manière plus bruyante que le tonnerre , & son sommeil dura jusqu'au lendemain matin. Pour nous , il ne nous fut pas possible de goûter la douceur du repos , & nous passâmes la nuit dans la plus cruelle inquiétude dont on puisse être agité. Le jour étant venu , le Geant se réveilla , se leva , sortit , & nous laissa dans le Palais.

Lors que nous le crûmes éloigné , nous rompîmes le triste silence que nous avions gardé toute la nuit , & nous affligeant tous comme à l'envi l'un de l'autre nous fîmes retentir le Palais de plaintes & de gémissemens. Quoique nous fussions en assez grand

nombre , & que nous n'eussions qu'un seul ennemi , nous n'eûmes pas d'abord la pensée de nous délivrer de lui par sa mort. Cette entreprise bien que fort difficile à exécuter , étoit pourtant celle que nous devions naturellement former.

Nous délibérâmes sur plusieurs autres partis , mais nous ne nous déterminâmes à aucun ; & nous nous soumettant à ce qu'il plairoit à Dieu d'ordonner de notre sort , nous passâmes la journée à parcourir l'Isle en nous nourrissant de fruits & de plantes comme le jour précédent. Sur le soir nous cherchâmes quelque endroit à nous mettre à couvert ; mais nous n'en trouvâmes point , & nous fûmes obligés malgré nous de retourner au Palais.

Le Geant ne manqua pas d'y revenir & de souper encore d'un de nos compagnons ; après quoi il s'endormit & ronfla jusqu'au jour qu'il sortit , & nous laissa comme il avoit déjà fait. Notre condition nous parut si affreuse , que plusieurs de nos camarades furent sur le point d'aller se précipiter

dans la mer plutôt que d'attendre une mort si étrange : & ceux-là excitèrent les autres à suivre leur conseil. Mais un de la compagnie prenant alors la parole : Il nous est défendu , dit-il , de nous donner nous-mêmes la mort ; & quand cela seroit permis , n'est-il pas plus raisonnable que nous songions au moyen de nous défaire du barbare qui nous destine un trépas si funeste ?

Comme il m'étoit venu dans l'esprit un projet sur cela. Je le communiquai à mes camarades qui l'approuverent. Mes frères , leur dis-je alors , vous sçavez qu'il y a beaucoup de bois le long de la mer ; si vous m'en croyez , construisons plusieurs radeaux qui puissent nous porter ; & lorsqu'ils seront achevez , nous les laisserons sur la côte jusqu'à ce que nous jugions à propos de nous en servir. Cependant , nous exécuterons le dessein que je vous ai proposé pour nous délivrer du Géant ; s'il réussit , nous pourrons attendre ici avec patience qu'il passe quelque vaisseau qui nous retire de cette Ile fatale ; si au contraire nous

46. *Les mille & une Nuit.*

manquons notre coup , nous gagnerons promptement nos radeaux , & nous nous mettrons en mer. J'avoué qu'en nous exposant à la fureur des flots sur de si fragiles bâtimens, nous courons risque de perdre la vie ; mais quand nous devrions périr , n'est-il pas plus doux de nous laisser ensevelir dans la mer que dans les entrailles de ce monstre qui a déjà dévoré deux de nos compagnons ? Mon avis fut goûté de tout le monde, & nous construisîmes des radeaux capables de porter trois personnes.

Nous retournâmes au palais vers la fin du jour, & le Geant y arriva peu de temps après nous. Il fallut encore nous résoudre à voir rôtir un de nos camarades. Mais enfin voici de quelle manière nous nous vangeâmes de la cruauté du Geant. Après qu'il eût achevé son détestable souper , il se coucha sur le dos & s'endormit. * D'abord que nous l'entendîmes ronfler selon sa coutume , neuf des plus hardis , d'entre nous , & moi , nous prîmes chacun une

* Il est à croire que l'Auteur Arabe a tiré ce Conte de l'Odyssée d'Homère.

broche , nous en mîmes la pointe dans le feu pour la faire rougir , & ensuite nous la lui enfonçâmes dans l'œil en même-temps , & nous le lui crevâmes.

La douleur que sentit le Geant lui fit pousser un cri effroyable. Il se leva brusquement , & étendit les mains de tous côtez pour se saisir de quelqu'un de nous , afin de le sacrifier à sa rage : Mais nous eûmes le temps de nous éloigner de lui , & de nous jeter contre terre dans des endroits où il ne pouvoit nous rencontrer sous ses pieds. Après nous avoir cherché vainement , il trouva la porte à tâtons , & sortit avec des hurlemens épouvantables.

Scheherazade n'en dit pas davantage cette nuit ; mais la nuit suivante , elle reprit ainsi cette Histoire.



LXXVI. NUIT.

NOus sortîmes du Palais après le Geant , pour suivre Sindbad , & nous nous rendîmes au bord de la mer

48 *Les mille & une Nuit.*

dans l'endroit où étoient nos radeaux. Nous les mêmes d'abord à l'eau , & nous attendîmes qu'il fût jour pour nous jeter dessus , supposé que nous vissions le Geant venir à nous avec quelque guide de son espece ; mais nous nous flations que s'il ne paroîssoit pas lorsque le Soleil seroit levé , & que nous n'entendissions plus ses hurlémens que nous ne cessions pas d'ouïr , ce seroit une marque qu'il auroit perdu la vie , & en ce cas nous nous proposons de rester dans l'Isle & de ne pas nous risquer sur nos radeaux. Mais à peine fut-il jour que nous apperçûmes notre cruel ennemi accompagné de deux Geants , à peu près de sa grandeur qui le conduisoient , & d'un assez grand nombre d'autres encore qui marchaient devant lui à pas précipitez.

A cet objet , nous ne balançâmes point à nous jeter sur nos radeaux , & nous commençâmes à nous éloigner du rivage à force de rames. Les Geants qui s'en apperçurent se munirent de grosses pierres , accoururent sur la rive , entrèrent même dans l'eau jusqu'à

la

la moitié du corps , & nous les jetterent si adroitement , qu'à la reserve du radeau sur lequel j'étois , tous les autres en furent brisez & les hommes qui étoient dessus se noyèrent. Pour moi & mes deux compagnons , comme nous ramions de toutes nos forces , nous nous trouvâmes les plus avancez dans la mer & hors de la portée des pierres.

Quand nous fûmes en pleine mer , nous devînmes le jouet du vent & des flots qui nous jettoient tantôt d'un côté & tantôt d'un autre , & nous passâmes ce jour-là & la nuit suivante dans une cruelle incertitude de notre destinée ; mais le lendemain nous eûmes le bonheur d'être poussez contre une Ile où nous nous sauvâmes avec bien de la joye. Nous y trouvâmes d'excellens fruits qui nous furent d'un grand secours pour reparer les forces que nous avions perduës.

Sur le soir nous nous endormîmes sur le bord de la mer ; mais nous fûmes réveillés par le bruit qu'un serpent , long comme un palmier , faisoit de ses écailles en rampant sur la terre.

Il se trouva si près de nous qu'il engloutit un de mes deux camarades , malgré les cris & les efforts qu'il pût faire pour se débarrasser du serpent , qui le secouant à plusieurs reprises , l'écrasa contre terre & acheva de l'avaler. Nous prîmes aussi-tôt la fuite l'autre camarade & moy ; & quoique nous fussions assez éloignez , nous entendîmes quelque tems après un bruit qui nous fit juger que le serpent rendoit les os du malheureux qu'il avoit surpris. En effet , nous les vîmes le lendemain avec horreur. O Dieu , m'écriai-je alors , à quoi nous sommes-nous exposez ? nous nous réjouissions hier d'avoir dérobé nos vies à la cruauté d'un Geant , & à la fureur des eaux ; & nous voila tombez dans un péril qui n'est pas moins terrible.

Nous remarquâmes en nous promenant , un gros arbre fort haut , sur lequel nous projetâmes de passer la nuit suivante pour nous mettre en seureté. Nous mangeâmes encore des fruits comme le jour précédent ; & à la fin du jour nous montâmes sur l'arbre. Nous entendîmes bien-tôt le serpent

qui vint en sifflant jusqu'au pied de l'arbre où nous étions. Il s'éleva contre le tronc , & rencontrant mon camarade qui étoit plus bas que moi , il l'engloutit tout d'un coup , & se retira.

Je demurai sur l'arbre jusqu'au jour , & alors j'en descendis plus mort que vif. Effectivement je ne pouvois attendre un autre sort que celui de mes deux compagnons. Et cette pensée me faisant fremir d'horreur , je fis quelques pas pour m'aller jeter dans la mer ; mais comme il est doux de vivre le plus long-tems qu'on peut , je resistai à ce mouvement de desespoir , & me soumis à la volonté de Dieu qui dispose à son gré de nos vies.

Je ne laissai pas toutefois d'amasser une grande quantité de menu bois , de tonces & d'épines séches. J'en fis plusieurs fagots que je liai ensemble , après en avoir fait un grand cercle autour de l'arbre , & j'en liai quelques-uns en travers pardeffus pour me couvrir la tête. Cela étant fait , je m'enfermai dans ce cercle à l'entrée de la nuit , avec la triste consolation

de n'avoir rien négligé pour me garantir du cruel sort qui me menaçoit. Le serpent ne manqua pas de revenir & de tourner autour de l'arbre cherchant à me dévorer. Mais il n'y pût réussir à cause du rempart que je m'étois fabriqué ; & il fit en vain jusqu'au jour le manège d'un chat qui assiege une souris dans un azile qu'il ne peut forcer. Enfin le jour étant venu , il se retira : Mais je n'osai sortir de mon fort que le Soleil ne parût.

Je me trouvai si fatigué du travail qu'il m'avoit donné ; j'avois tant souffert de son haleine empestée , que la mort me paroissant préférable à cette horreur , je m'éloignai de l'arbre , & sans me souvenir de la resignation où j'étois le jour précédent , je courus vers la mer dans le dessein de m'y précipiter la tête la première.

A ces mots , Scheherazade voyant qu'il étoit jour cessa de parler. Le lendemain , elle continua cette Histoire , & dit au Sultan :



LXXVII. NUIT.

Sire , Sindbad poursuivant son troisième voyage : Dieu , dit-il , fut touché de mon desespoir ; dans le tems que j'allois me jeter dans la mer , j'apperçûs un Navire assez éloigné du rivage. Je criai de toute ma force pour me faire entendre , & je dépliai la toile de mon turban pour qu'on me remarquât. Cela ne fut pas inutile ; tout l'équipage m'apperçût , & le Capitaine m'envoya la chaloupe. Quand je fus à bord , les Marchands & les Matelots me demanderent avec beaucoup d'empressement par quelle aventure je m'étois trouvé dans cette Isle déserte , & après que je leur eus raconté tout ce qui m'étoit arrivé , les plus anciens me dirent : qu'ils avoient plusieurs fois entendu parler des Geans qui demeuroient en cette Isle : qu'on leur avoit assuré que c'étoient des Anthropophages , & qu'ils mangeoient les hommes cruds aussi bien

34 *Les mille & une Nuit.*

que rôtis. A l'égard des serpens , ils ajoutèrent , qu'il y en avoit en abondance dans cette Isle : qu'ils se cachent le jour , & se montrent la nuit. Après qu'ils m'eurent témoigné qu'ils avoient bien de la joye de me voir échappé de tant de périls , comme ils ne doutoient pas que je n'eusse besoin de manger , ils s'empresserent de me regaler de ce qu'ils avoient de meilleur ; & le Capitaine remarquant que mon habit étoit tout en lambeaux , eut la generosité de m'en faire donner un des siens.

Nous courûmes la mer quelque tems. Nous touchâmes à plusieurs Isles , & nous abordâmes enfin à celle de Salahat d'où l'on tire le Sandal , qui est un bois de grand usage dans la medecine. Nous entrâmes dans le Port , & nous y mouillâmes. Les Marchands commencerent à faire débarquer leurs marchandises pour les vendre ou les échanger. Pendant ce tems-là , le Capitaine m'appella & me dit : frere , j'ai en dépôt des marchandises qui appartenoient à un Marchand qui a navigé quelque tems sur mon Na-

vire. Comme ce Marchand est mort, je les fais valoir, pour en rendre compte à ses heritiers lors que j'en rencontrerai quelqu'un. Les ballots dont il entendoit parler étoient déjà sur le tillac. Il me les montra, en me disant : voila les marchandises en question. J'espere que vous voudrez bien vous charger d'en faire commerce, sous la condition du droit dû à la peine que vous prendrez. J'y consentis, en le remerciant de ce qu'il me donnoit occasion de ne pas demeurer oisif.

L'Ecrivain du Navire enregistroit tous les ballots avec les noms des Marchands à qui ils appartenoient. Comme il eut demandé au Capitaine sous quel nom il vouloit qu'il enregistrât ceux dont il venoit de me charger : Ecrivez, lui répondit le Capitaine, sous le nom de Sindbad le Marin. Je ne pus m'entendre nommer sans émotion; & envisageant le Capitaine, je le reconnus pour celui qui dans mon second voyage m'avoit abandonné dans l'Isle où je m'étois endormi au bord d'un ruisseau, &

qui avoit remis à la voile sans m'attendre ou me faire chercher. Je ne me l'étois pas remis d'abord, à cause du changement qui s'étoit fait en sa personne depuis le tems que je ne l'avois vû.

Pour lui, qui me croyoit mort, il ne faut point s'étonner s'il ne me reconnut pas. Capitaine, lui dis-je, est-ce que le Marchand à qui étoient ces ballots s'appelloit Sindbad ; ôüi, me répondit-il, il se nommoit de la sorte ; il étoit de Bagdad & s'étoit embarqué sur mon Vaisseau à Bassora. Un jour que nous descendîmes dans une Isle pour faire de l'eau & prendre quelques rafraîchissemens, je ne sçai par quelle méprise je remis à la voile sans prendre garde qu'il ne s'étoit pas rembarqué avec les autres. Nous ne nous en apperçûmes les Marchands & moy, que quatre heures après. Nous avions le vent en poupe, & si frais qu'il ne nous fut pas possible de revirer le bord pour aller le reprendre. Vous le croyez donc mort, repris-je ? assurément, repartit-il. Hé bien, Capitaine, lui

repliquai-je , ouvrez les yeux , & connoissez ce Sindbad que vous laissez dans cette Isle deserte. Je m'endormis au bord d'un ruisseau , & quand je me reveillai je ne vis plus personne de l'équipage. A ces mots le Capitaine s'attacha à me regarder.

Scheherazade en cet endroit s'apercevant qu'il étoit jour , fut obligé de garder le silence. Le lendemain , elle reprit ainsi le fil de sa narration.



LXXVIII. NUIT.

LE Capitaine, dit Sindbad , après m'avoir fort attentivement considéré , me reconnut enfin. Dieu soit loué , s'écria-t'il en m'embrassant : je suis ravi que la fortune ait réparé ma faute. Voilà vos marchandises que j'ay toujours pris soin de conserver & de faire valoir dans tous les Ports où j'ay abordé. Je vous les rends avec le profit que j'en ai tiré. Je les pris en témoignant au Capitaine toute la reconnoissance que je lui devois.

De l'Isle de Salahat nous allâmes à une autre , où je me fournis de cloux de girofles , de canelle , & d'autres épiceries. Quand nous nous en fûmes éloignez , nous vîmes une tortuë qui avoit vingt coudées en longueur & en largeur : Nous remarquâmes aussi un poisson qui tenoit de la vache : il avoit du lait ; & sa peau est d'une si grande dureté qu'on en fait ordinairement des boucliers. J'en vis un autre qui avoit la figure & la couleur d'un chameau. Enfin , après une longue navigation , j'arrivai à Balsora , & de là je revins en cette Ville de Bagdad avec tant de richesses que j'en ignorois la quantité. J'en donnai encore aux pauvres une partie considérable , & j'ajoutai d'autres grandes terres à celles que j'avois déjà acquises.

Sindbad acheva ainsi l'Histoire de son troisième voyage : Il fit donner ensuite cent autres sequins à Hindbad en l'invitant au repas du lendemain & au recit du quatrième voyage. Hindbad & la compagnie se retirèrent ; & le jour suivant étant revenus , Sindbad prit la parole sur la fin du dîner , & continua ses aventures.

QUATRIÈME VOYAGE

De Sindbad le Marin.

LEs plaisirs , dit-il , & les divertissemens que je pris après mon troisième voyage , n'eurent pas des charmes assez puissans pour me déterminer à ne pas voyager davantage. Je me laissai encore entraîner à la passion de trafiquer & de voir des choses nouvelles. Je mis donc ordre à mes affaires, & ayant fait un fonds de marchandises de débit dans les lieux où j'avois dessein d'aller , je partis. Je pris la route de la Perse dont je traversai plusieurs Provinces , & j'arrivai à un Port de mer où je m'embarquai. Nous mîmes à la voile , & nous avions déjà touché à plusieurs Ports de terre ferme & à quelques Isles Orientales , lors que faisant un jour un grand trajet , nous fûmes surpris d'un coup de vent , qui obligea le Capitaine à faire amener les voiles , & à donner tous les ordres nécessaires pour prévenir le danger dont nous

60 *Les mille & une Nuit.*

étions menacez. Mais toutes nos précautions furent inutiles ; la manœuvre ne réussit pas bien ; les voiles furent déchirées en mille pieces , & le Vaisseau ne pouvant plus être gouverné , donna sur une seche , & se brisa de maniere qu'un grand nombre de Marchands & de Matelots se noya , & que la charge périt.

Scheherazade , en étoit-là quand elle vit paroître le jour. Elle s'arrêta , & Schahriar se leva. La nuit suivante , elle reprit ainsi le quatrième voyage. .



L X X I X. N U I T.

J'Eus le bonheur , continua Sindbad , de même que plusieurs autres Marchands & Matelots , de me prendre à une planche. Nous fûmes tous emportez par un courant vers une Isle qui étoit devant nous. Nous y trouvâmes des fruits & de l'eau de source qui servirent à rétablir nos forces. Nous nous y reposâmes même la

nuît dans l'endroit où la mer nous avoit jettez , fans avoir pris aucun parti fur ce que nous devions faire. L'abbatement où nous étions de notre disgrâce nous en avoit empêchez.

Le jour fuivant, d'abord que le Soleil fut levé , nous nous éloignâmes du rivage , & nous avançant dans l'Isle nous y apperçûmes des habitations , où nous nous rendîmes. A notre arrivée , des Noirs vinrent à nous en très-grand nombre : Ils nous environnerent , se faifirent de nos personnes , en firent une efpece de partage , & nous conduifirent enfuite dans leurs maifons.

Nous fûmes menez cinq de mes Camarades & moy dans un même lieu. D'abord , on nous fit affeoir , & l'on nous fervit d'une certaine herbe en nous invitant par figne à en manger. Mes Camarades , fans faire reflexion que ceux qui la fervoient n'en mangeoient pas , ne confultèrent que leur faim qui les preffoit , & fe jetterent deffus ces mets avec avidité. Pour moy par un preffentiment

62 *Les mille & une Nuit.*

de quelque supercherie , je ne voulus pas seulement en goûter , & je m'en trouvai bien : Car peu de tems après , je m'apperçûs que l'esprit avoit tourné à mes compagnons , & qu'en me parlant ils ne sçavoient ce qu'ils disoient.

On nous servit ensuite du ris préparé avec de l'huile de cocos , & mes camarades qui n'avoient plus de raison en mangerent extraordinairement. J'en mangeai aussi , mais fort peu. Les Noirs nous avoient d'abord présenté de cette herbe pour nous troubler l'esprit & nous ôter par là le chagrin que la triste connoissance de notre sort , nous devoit causer ; & ils nous donnoient du ris pour nous engraisser. Comme ils étoient Anthropophages , leur intention étoit de nous manger quand nous serions devenus gras. C'est ce qui arriva à mes Camarades , qui ignorèrent leur destinée , parce qu'ils avoient perdu leur bon sens. Puisque j'avois conservé le mien , vous jugez bien , Seigneurs , qu'au lieu d'engraisser comme les autres , je devins encore plus maigre

que je n'étois. La crainte de la mort dont j'étois incessamment frappé , tournoit en poison tous les alimens que je prenois. Je tombai dans une langueur qui me fut fort salutaire ; car les Noirs ayant assommé & mangé mes compagnons , en demeurèrent-là ; & me voyant sec , decharné , malade , ils remirent ma mort à un autre tems.

Cependant j'avois beaucoup de liberté & l'on ne prenoit presque pas garde à mes actions. Cela me donna lieu de m'éloigner un jour des habitations des Noirs , & de me sauver. Un vieillard qui m'apperçût & qui se douta de mon dessein , me cria de toute sa force de revenir ; mais au lieu de lui obéir , je redoublai mes pas , & je fus bien-tôt hors de sa vûë. Il n'y avoit alors que ce Vieillard dans les habitations : tous les autres Noirs s'étoient absentez , & ne devoient revenir que sur la fin du jour , ce qu'ils avoient coutume de faire assez souvent. C'est pourquoi étant assuré qu'ils ne seroient plus à tems de courir après moy , lors qu'ils appren-

64 *Les mille & une Nuit.*

droient ma fuite, je marchai jusqu'à la nuit que je m'arrêtai pour prendre un peu de repos, & manger de quelques vivres dont j'avois fait provision. Mais je repris bien-tôt mon chemin, & continuai de marcher pendant sept jours en évitant les endroits qui me paroissent habitez. Je vivois de cocos qui me fournissoient en même tems de quoi boire & de quoi manger.

Le huitième jour, j'arrivai près de la mer, & j'apperçus tout à coup des gens blancs comme moy, occupez à cueillir du poivre, dont il y avoit là une grande abondance. Leur occupation me fut de bon augure; & je ne fis nulle difficulté de m'approcher d'eux.

Schéherazade n'en dit pas davantage cette nuit; & la suivante, elle poursuivit dans ces termes :





LXX X. N U I T.

L Es gens qui cueilloient du poivre, continua Sindbad, vinrent au devant de moy ; dès qu'ils me virent, ils me demanderent en Arabe qui j'étois & d'où je venois. Ravi de les entendre parler comme moy, je satisfis volontiers leur curiosité en leur racontant de quelle maniere j'avois fait naufrage, & étois venu dans cette Isle, où j'étois tombé entre les mains des Noirs. Mais ces Noirs, me dirent-ils, mangent les hommes ; par quel miracle êtes-vous échappé à leur cruauté ? Je leur fis le même récit que vous venez d'entendre, & ils en furent merveilleusement étonnez.

Je demurai avec eux jusqu'à ce qu'ils eussent amassé la quantité de poivre qu'il voulurent ; Après quoi, ils me firent embarquer sur le Bâtiment qui les avoit amenez, & nous nous rendîmes dans un autre Isle d'où ils étoient venus. Ils me presenterent

à leur Roi , qui étoit un bon Prince. Il eut la patience d'écouter le recit de mon aventure , qu'il le surprit. Il me fit donner ensuite des habits , & commanda qu'on eût soin de moy.

L'Isle où je me trouvois étoit fort peuplée & abondante en toutes sortes de choses ; & l'on faisoit un grand commerce dans la Ville où le Roi demouroit. Cet agreable azile commença à me consoler de mon malheur , & les bontez que ce genereux Prince avoit pour moi , acheverent de me rendre content. En effet , il n'y avoit personne qui fût mieux que moi dans son esprit , & par consequent il n'y avoit personne dans sa Cour ni dans la Ville , qui ne cherchât l'occasion de me faire plaisir. Ainsi je fus bien-tôt regardé comme un homme né dans cette Isle , plutôt que comme un Etranger.

Je remarquai une chose qui me parut bien extraordinaire. Tout le monde , le Roi même montoit à cheval , sans bride & sans étriers. Cela me fit prendre la liberté de lui demander un jour pourquoi sa Majesté ne se servoit pas

de ces commoditez. Il me répondit, que je lui parlois de choses dont on ignoroit l'usage en ses Estats.

J'allai aussi-tôt chez un ouvrier & je lui fis dresser le bois d'une selle, sur le modèle que je lui donnai. Le bois de la selle achevé, je le garnis moi-même de bourre & de cuir, & l'ornai d'une broderie d'or. Je m'adressai ensuite à un ferrurier, qui me fit un mors de la forme que je lui montrai; & je lui fis faire aussi des étriers.

Quand ces choses furent dans un état parfait, j'allai les présenter au Roi, je les essayai sur un de ses chevaux. Ce Prince monta dessus, & fut si satisfait de cette invention, qu'il m'en témoigna sa joye par de grandes largesses. Je ne pus me deffendre de faire plusieurs selles pour ses Ministres & pour les principaux Officiers de sa Maison, qui me firent tous des presens qui m'enrichirent en peu de tems. J'en fis aussi pour les personnes les plus qualifiées de la Ville; Ce qui me mit dans une grande réputation & me fit considerer de tout le monde.

Comme je faisois ma Cour au Roi très-exactement, il me dit un jour : Sindbad, je t'aime & je sçay que tous mes sujets qui te connoissent, te cherissent à mon exemple. J'ai une priere à te faire, & il faut que tu m'accordes ce que je vais te demander. Si-re, lui répondis-je, il n'y a rien que je ne sois prest de faire pour marquer mon obéissance à votre Majesté ; Elle a sur moy un pouvoir absolu. Je veux te marier, repliqua le Roi ; afin que le mariage t'arrête en mes Estats, & que tu ne songes plus à ta Patrie. Comme je n'osois résister à la volonté du Prince, il me donna pour femme une Dame de sa Cour, noble, belle, sage, & riche. Après les ceremonies des nœces je m'établis chez la Dame, avec laquelle je vécus quelque tems dans une union parfaite. Néanmoins je n'étois pas trop content de mon état ; mon dessein étoit de m'échapper à la premiere occasion, & de retourner à Bagdad, dont mon établissement, tout avantageux qu'il étoit, ne pouvoit me faire perdre le souvenir.

J'étois dans ces sentimens, lorsque

la femme d'un de mes voisins avec lequel j'avois contracté une amitié fort étroite , tomba malade & mourut. J'allai chez lui pour le consoler ; & le trouvant plongé dans la plus vive affliction ; Dieu vous conserve , lui dis-je en l'abordant , & vous donne une longue vie. Helas , me répondit-il , comment voulez-vous que j'obtienne la grace que vous me souhaitez ? Je n'ai plus qu'une heure à vivre. Oh , repris-je , ne vous mettez pas dans l'esprit une pensée si funeste : J'espère que cela n'arrivera pas & que j'aurai le plaisir de vous posséder encore longtemps. Je souhaite , repliqua-t'il , que votre vie soit de longue durée ; pour ce qui est de moy , mes affaires sont faites , & je vous apprens que l'on m'enterre aujourd'hui avec ma femme. Telle est la coutume que nos Ancestres ont établie dans cette Isle , & qu'ils ont inviolablement gardée : Le mari vivant est enterré avec la femme morte , & la femme vivante avec le mari mort. Rien ne peut me sauver , tout le monde subit cette loy.

Dans le temps qu'il m'entretenoit de cette étrange barbarie dont la nouvelle m'effraya cruellement , les parens , les amis & les voisins arriverent en corps pour assister aux funérailles. On revêtit le cadavre de la femme de ses habits les plus riches comme au jour de ses nôtces , & on la para de tous ses bijoux. On l'enleva ensuite dans une bierre découverte , & le convoi se mit en marche. Le mari étoit à la tête du deüil , & suivoit le corps de sa femme. On prit le chemin d'une haute montagne , & lorsqu'on y fut arrivé , on leva une grosse pierre qui couvroit l'ouverture d'un puits profond , & l'on y descendit le cadavre , sans lui rien ôter de ses habillemens & de ses bijoux. Après cela le mari embrassa ses parens & ses amis , & se laissa mettre dans une bierre sans resistance avec un pot d'eau & sept petits pains auprès de lui. Puis on le descendit de la même manière que l'on avoit descendu sa femme. La montagne s'étendoit en longueur & servoit de bornes à la mer , & le puits étoit très profond. La cérémonie achevée , on remit la pierre sur l'ouverture.

Il n'est pas besoin , mes Seigneurs , de vous dire que je fus un fort triste témoin de ces funérailles. Toutes les autres personnes qui y assisterent , n'en parurent presque pas touchées par l'habitude de voir souvent la même chose. Je ne pus m'empêcher de dire au Roi ce que j'en pensois là-dessus : Sire , lui dis-je , je ne sçaurois assez m'étonner de l'étrange coutume qu'on a dans vos Etats d'enterrer les vivans & les morts. J'ai bien voyagé , j'ai fréquenté des gens d'une infinité de Nations : & je n'ai jamais oüi parler d'une loi si cruelle. Que veux-tu , Sindbad , me répondit le Roi , c'est une loi commune & j'y suis soumis moi-même : Je serai enterré vivant avec la Reine mon épouse, si elle meurt la première : Mais, Sire , lui dis-je , oserois-je demander à votre Majesté si les Etrangers sont obligés d'observer cette coutume ? Sans doute , repartit le Roi , en souriant du motif de ma question ; ils n'en sont pas exceptés , lorsqu'ils sont mariés dans cette Ile.

Je m'en retournai tristement au logis avec cette réponse. La crainte que

ma femme ne mourût la première , & qu'on ne m'enterrât tout vivant avec elle , me faisoit faire des réflexions très-mortifiantes. Cependant quel remède apporter à ce mal ? Il fallut prendre patience , & m'en remettre à la volonté de Dieu. Néanmoins , je tremblois à la moindre indisposition que je voyois à ma femme ; mais hélas j'eus bientôt la frayeur toute entière : Elle tomba véritablement malade , & mourut en peu de jours.

Schcherazade à ces mots mit fin à son discours pour cette nuit. Le lendemain , elle en reprit la suite de cette manière.



LXXI. NUIT.

JUgez de ma douleur , poursuivit Sindbad. Estre enterré tout vif ne me paroïssoit pas une fin moins déplorable que celle d'être dévoré par des Anthropophages. Il falloit pourtant en passer par-là. Le Roi accompagné de toute sa Cour , voulut honorer de sa

La presence le convoi , & les personnes les plus considerables de la Ville me firent aussi l'honneur d'assister à mon enterrement.

Lorsque tout fut près pour la cérémonie , on posa le corps de ma femme dans une biere avec tous ses joyaux & ses plus magnifiques habits. On commença la marche. Comme second Acteur de cette pitoyable tragedie , je suivois immédiatement la biere de ma femme , les yeux baignez de larmes , & déplorant mon malheureux destin. Avant que d'arriver à la montagne , je voulus faire une tentative sur l'esprit des Spectateurs. Je m'adressai au Roi premicrement ; ensuite à tous ceux qui se trouverent autour de moi , & m'inclinant devant eux jusqu'à terre , pour baiser le bord de leur habit , je les suppliois d'avoir compassion de moi. Considérez , disois-je , que je suis un Etranger , qui ne dois pas être soumis à une loi si rigoureuse ; & que j'ai une * autre femme & des enfans dans mon païs. J'eus beau pro-

* Sindbad étoit Mahometan , & les Mahometans ont plusieurs femmes.

noncer ces paroles d'un air touchant , personne n'en fut attendri ; au contraire , on se hâta de descendre le corps de ma femme dans le puits , & l'on m'y descendit un moment après dans une autre biere découverte , avec un vase rempli d'eau , & sept pains. Enfin cette cérémonie si funeste pour moi étant achevée , on remit la pierre sur l'ouverture du puits , nonobstant l'excès de ma douleur & mes cris pitoyables.

A mesure que j'approchois du fond , je découvrois à la faveur du peu de lumière qui venoit d'en haut , la disposition de ce lieu souterrain. C'étoit une grotte fort vaste , & qui pouvoit bien avoir cinquante coudées de profondeur. Je sentis bientôt une puanteur insupportable qui sortoit d'une infinité de Cadavres que je voyois à droit & à gauche ; je crus même entendre quelques - uns des derniers qu'on y avoit descendus vifs , pousser les derniers soupirs. Néanmoins lorsque je fus en bas , je sortis promptement de la biere , & m'éloignai des Cadavres en me bouchant le nez. Je

me jettai par terre où je demeurai long-tems plongé dans les pleurs. Alors faisant reflexion sur mon triste sort. Il est vrai , disois-je , que Dieu dispose de nous selon les decrets de sa Providence ; mais , pauvre Sindbad , n'est-ce pas par ta faute que tu te vois réduit à mourir d'une mort si étrange. Plût à Dieu que tu eusses péri dans quelqu'un des naufrages dont tu es échapé ! tu n'aurois point à mourir d'un trépas si lent & si terrible en toutes ses circonstances. Mais tu te l'es attiré par ta maudite avarice. Ah malheureux , ne devois-tu pas plutôt demeurer chez toi , & jouir tranquillement du fruit de tes travaux ?

Telles étoient les inutiles plaintes dont je faisois retentir la grotte en me frappant la tête & l'estomach de rage & de desespoir , & m'abandonnant tout entier aux pensées les plus désolantes. Néanmoins , vous le dirai-je ? au lieu d'appeller la mort à mon secours , quelque misérable que je fusse , l'amour de la vie se fit encore sentir en moi , & me porta à prolonger mes jours. J'allai à tâtons & en me bou-

chant le nez , prendre le pain & l'eau qui étoient dans ma bierre , & j'en mangeai.

Quoique l'obscurité qui regnoit dans la grotte fût si épaisse , que l'on ne distinguoit pas le jour d'avec la nuit , je ne laissai pas toutefois de retrouver ma bierre ; & il me sembla que la grotte étoit plus spacieuse & plus remplie de cadavres , qu'elle ne m'avoit paru d'abord. Je vécus quelques jours de mon pain & de mon eau ; mais enfin n'en ayant plus , je me préparai à mourir Scheherazade cessa de parler à ces derniers mots. La nuit suivante elle reprit la parole en ces termes. .



LXXXII. NUIT.

JE n'attendois plus que la mort , continua Sindbad , lorsque j'entendis lever la pierre. On descendit un Cadavre , & une personne vivante. Le mort étoit un homme. Il est naturel de prendre des résolutions extrêmes

dans les dernières extrêmités. Dans le tems qu'on descendoit la femme, je m'approchai de l'endroit où sa biere devoit être posée, & quand je m'aperçûs que l'on recouvroit l'ouverture du puits, je donnai sur la tête de la malheureuse deux ou trois grands coups d'un gros os dont je m'étois saisi. Elle en fut étourdie; ou plutôt je l'assommai: & comme je ne faisois cette action inhumaine que pour profiter du pain & de l'eau qui étoient dans la biere, j'eus des provisions pour quelques jours. Au bout de ce tems-là, on descendit encore une femme morte & un homme vivant; je tuai l'homme de la même manière; & comme par bonheur pour moi il y eut alors une espèce de mortalité dans la Ville, je ne manquai pas de vivres en mettant toujours en œuvre la même industrie.

Un jour que je venois d'expédier encore une femme, j'entendis souffler & marcher. J'avancai du côté d'où partoît le bruit; j'ouïs souffler plus fort à mon approche, & il me parut entrevoir quelque chose qui prenoit

78 *Les mille & une Nuit.*

la fuite. Je suivis cette espèce d'ombre qui s'arrêtoit par reprises, & souffloit toujours en fuyant à mesure que j'en approchois. Je la poursuivis si longtemps & j'allai si loin que j'apperçus enfin une lumière qui ressembloit à une étoile. Je continuai de marcher vers cette lumière, la perdant quelquefois, selon les obstacles qui me la cachotent, mais je la retrouvois toujours ; & à la fin je découvris qu'elle venoit par une ouverture du rocher, assez large pour y passer.

A cette découverte, je m'arrêtai quelque tems pour me remettre de l'émotion violente avec laquelle je venois de la faire ; puis m'étant avancé jusqu'à l'ouverture, j'y passai, & me trouvai sur le bord de la mer. Imaginez-vous l'excès de ma joye. Il fut tel que j'eus de la peine à me persuader que ce n'étoit pas une imagination. Lorsque je fus convaincu que c'étoit une chose réelle, & que mes sens furent rétablis en leur assiette ordinaire, je compris que la chose que j'avois oïï souffler & que j'avois suivie, étoit un animal sorti de la mer,

qui avoit coutume d'entrer dans la grotte pour s'y repaître de corps morts.

J'examinai la montagne , & remarquai qu'elle étoit située entre la Ville & la mer , fans communication par aucun chemin , parce qu'elle étoit tellement escarpée que la nature ne l'avoit pas rendue praticable. Je me prosternai sur le rivage pour remercier Dieu de la grace qu'il venoit de me faire. Je rentrai ensuite dans la grotte pour aller prendre du pain , que je revins manger à la clarté du jour de meilleur appetit que je n'avois fait depuis que l'on m'avoit enterré dans ce lieu tenebreux.

J'y retournai encore ; & allai amasser à tâtons dans les bières tous les diamans , les rubis , les perles , les brasselets d'or , & enfin toutes les riches étoffes que je trouvai sous ma main , je portai tout cela sur le bord de la mer. J'en fis plusieurs ballots que je liai proprement avec des cordes qui avoient servi à descendre les bières , & dont il y avoit une grande quantité. Je les laissai sur le rivage

en attendant une bonne occasion ; sans craindre que la pluie les gâtât ; car alors ce n'en étoit pas la saison.

Au bout de deux ou trois jours , j'aperçus un Navire qui ne faisoit que de sortir du Port , & qui vint passer assez près de l'endroit où j'étois. Je fis signe de la toile de mon turban , & je criai de toute ma force pour me faire entendre. On m'entendit , & l'on détacha la chaloupe pour me venir prendre. A la demande que les Matelots me firent , par quelle disgrâce je me trouvois en ce lieu , je répondis que je m'étois sauvé d'un naufrage depuis deux jours avec les marchandises qu'ils voioient. Heureusement pour moy , ces gens sans examiner le lieu où j'étois , & si ce que je leur disois étoit vrai-semblable , se contenterent de ma réponse & m'emmenèrent avec mes balots.

Quand nous fûmes arrivés à bord , le Capitaine satisfait en lui-même du plaisir qu'il me faisoit , & occupé du commandement du Navire , eut aussi la bonté de se payer du préten-

du naufrage que je lui dis avoir fait. Je lui présentai quelques-unes de mes pierreries, mais il ne voulut pas les accepter.

Nous passâmes devant plusieurs Isles, & entr'autres devant l'Isle des Cloches, éloignée de dix journées de celle de* Serendib par un vent ordinaire & réglé; & de six journées de l'Isle de Kela, où nous abordâmes. Il y a des mines de plomb, des cannes d'inde, & du camphre très-excellent.

Le Roi de l'Isle de Kela est très-riche, très-puissant; & son autorité s'étend sur toute l'Isle des Cloches, qui a deux journées d'étendue, & dont les habitans sont encore si barbares, qu'ils mangent la chair humaine. Après que nous eûmes fait un grand commerce dans cette Isle, nous remîmes à la voile, & abordâmes à plusieurs autres Ports. Enfin j'arrivai heureusement à Bagdad avec des richesses infinies dont il est inutile de vous faire le détail. Pour rendre gra-

* Cette Isle nous est connue sous le nom de l'Isle de Ceilan.

ees à Dieu des faveurs qu'il m'avoit faites, je fis de grandes aumônes, tant pour l'entretien de plusieurs Mosquées, que pour la subsistance des pauvres ; & me donnai tout entier à mes Parens & à mes amis, en me divertissant & en faisant bonne chere avec eux.

Sindbad finit en cet endroit le recit de son quatrième voyage, qui causa encore plus d'admiration à ses Auditeurs que les trois précédens. Il fit un nouveau present de cent sequins à Hindbad, qu'il pria comme les autres de revenir le jour suivant à la même heure pour dîner chez lui & entendre le détail de son cinquième Voyage. Hindbad & les autres Conviez, prirent congé de lui & se retirèrent. Le lendemain, lorsqu'ils furent tous rassemblez, ils se mirent à table, & à la fin du repas qui ne dura pas moins que les autres, Sindbad commença de cette sorte le recit de son cinquième Voyage.

CINQUIÈME VOYAGE

De Sindbad le Marin.

L Es plaisirs, dit-il, eurent encore assez de charmes pour effacer de ma mémoire toutes les peines & les maux que j'avois soufferts, sans pouvoir m'ôter l'envie de faire de nouveaux voyages. C'est pourquoi j'achetai des marchandises ; je les fis emballer & charger sur des voitures ; & je partis avec elles pour me rendre au premier Port de mer. Là pour ne pas dépendre d'un Capitaine & pour avoir un Navire à mon commandement, je me donnai le loisir d'en faire construire & équiper un à mes frais. Dès qu'il fut achevé, je le fis charger ; je m'embarquai dessus ; & comme je n'avois pas de quoi faire une charge entière, je reçus plusieurs Marchands de différentes Nations avec leurs marchandises.

Nous fîmes voile au premier bon vent, & prîmes le large. Après une longue navigation, le premier en-

84 *Les mille & une Nuit.*

droit où nous abordâmes fut une Île déserte où nous trouvâmes l'œuf d'un Roc d'une grosseur pareille à celui dont vous m'avez entendu parler. Il renfermoit un petit Roc prêt d'éclore, dont le bec commençoit à paroître.

A ces mots Scheherazade se tut, parce que le jour se faisoit déjà voir dans l'appartement du Sultan des Indes. La nuit suivante, elle reprit son discours.



LXXXIII. NUIT.

SIndbad le Marin, dit-elle, continuant de raconter son cinquième voyage : les Marchands, poursuivit-il, qui s'étoient embarqué sur mon Navire & qui avoient pris terre avec moy, casserent l'œuf à grands coups de haches, & firent une ouverture par où ils tirèrent le petit Roc par morceaux, & le firent rôtir. Je les avois averti sérieusement de ne pas toucher à l'œuf; mais ils ne voulurent pas m'écouter.

Ils eurent à peine achevé le regal qu'ils venoient de se donner qu'il parut en l'air assez loin de nous deux gros nuages. Le Capitaine que j'avois pris à gage pour conduire mon Vaisseau sçachant par experience ce que cela signifioit , s'écria : que c'étoient le pere & la mere du petit Roc ; & il nous pressa tous de nous rembarquer au plus vîte pour éviter le malheur qu'il prévoyoit. Nous suivîmes son conseil avec empressement, & nous remîmes à la voile en diligence.

Cependant les deux Rocs approcherent en poussant des cris effroyables , qu'ils redoublèrent quand ils eurent vû l'état où l'on avoit mis l'œuf & que leur petit n'y étoit plus. Dans le dessein de se venger ; ils reprirent leur vol du côté d'où ils étoient venus , & disparurent quelque tems , pendant que nous fîmes force de voile pour nous éloigner , & prévenir ce qui ne laissa pas de nous arriver.

Ils revinrent , & nous remarquâmes qu'ils tenoient entre leurs griffes chacun un morceau de rocher

86 *Les mille & une Nuit.*

d'une grosseur énorme. Lors qu'ils furent précisément audessus de mon Vaisseau, ils s'arrêterent, & se soutenant en l'air, l'un lâcha la piece de rocher qu'il tenoit; mais par l'adresse du Timonier qui détourna le Navire d'un coup de timon, elle ne tomba pas dessus; Elle tomba à côté dans la mer, qui s'entrouvrit d'une maniere que nous en vîmes presque le fond. L'autre oiseau pour notre malheur laissa tomber sa roche si juste au milieu du Vaisseau qu'elle le rompit & le brisa en mille pieces. Les Matelots & les Passagers furent tous écrasés du coup ou submergez. Je fus submergé moi-même; mais en revenant audessus de l'eau j'eus le bonheur de me prendre à une piece du débris. Ainsi, en m'aidant tantôt d'une main, tantôt de l'autre, sans me défaisir de ce que je tenois, avec le vent & le courant qui m'étoient favorables, j'arrivai enfin à une Isle dont le rivage étoit fort escarpé. Je surmontai néanmoins cette difficulté, & me sauvai.

Je m'assis sur l'herbe, pour me re-

mettre un peu de ma fatigue ; après quoi je me levai & m'avançai dans l'Isle pour reconnoître le terrain. Il me sembla que j'étois dans un jardin délicieux : Je voyois par tout des arbres , les uns chargez de fruits verts , & les autres de meurs ; & des ruisseaux d'une eau douce & claire qui faisoient d'agrecables détours. Je mangeai de ces fruits que je trouvai excellens , & je bus de cette eau qui m'invitoit à boire.

La nuit venuë , je me couchai sur l'herbe dans un endroit assez commode ; mais je ne dormis pas une heure entiere , & mon sommeil fut souvent interrompu par la frayeur de me voir seul dans un lieu si desert. Ainsi j'employai la meilleure partie de la nuit à me chagriner , & à me reprocher l'imprudence que j'avois eue de n'être pas demeuré chez moi plutôt que d'avoir entrepris ce dernier voyage. Ces reflexions me menerent si loin , que je commençai à former un dessein contre ma propre vie ; mais le jour par sa lumiere dissipa mon desespoir. Je me levai , & mar-

88 *Les mille & une Nuit.*

chai entre les arbres , non sans quelque apprehension.

Lorsque je fus un peu avant dans l'Isle , j'apperçus un vieillard qui me parut fort cassé. Il étoit assis sur le bord d'un ruisseau ; je m'imaginai d'abord que c'étoit quelqu'un qui avoit fait naufrage comme moy. Je m'approchai de lui , je le saluai , & il me fit seulement une inclination de tête. Je lui demandai ce qu'il faisoit-là ; mais au lieu de me répondre , il me fit signe de le charger sur mes épaules , & de le passer au-de-là du ruisseau , en me faisant comprendre que c'étoit pour aller cueillir des fruits.

Je crus qu'il avoit besoin que je lui rendisse ce service ; c'est pourquoi l'ayant chargé sur mon dos , je passai le ruisseau. Descendez , lui dis-je alors , en me baissant pour faciliter sa descente ; mais au lieu de se laisser aller à terre (j'en ris encore toutes les fois que j'y pense) ce Vieillard qui m'avoit parut decrepit passa légèrement autour de mon cou ses deux jambes , dont je vis que la peau ressembloit à celle d'une vache , & se mit

mit à califourchon sur mes épaules en me serrant si fortement la gorge qu'il sembloit vouloir m'étrangler. La frayeur me saisit en ce moment, & je tombai évanoui.

Scheherazade fut obligée de s'arrêter à ces paroles à cause du jour qui paroissoit. Elle poursuivit ainsi cette Histoire sur la fin de la nuit suivante.



LXXXIV. NUIT.

NOnobstant mon évanouissement, dit Sindbad, l'incommodé Vieillard demeura toujours attaché à mon col : Il écarta seulement un peu les jambes pour me donner lieu de revenir à moi. Lors que j'eus repris mes esprits, il m'appuya fortement contre l'estomach un de ses pieds, & de l'autre, me frappant rudement le côté, il m'obligea de me relever malgré moi. Etant debout, il me fit marcher sous des arbres ; il me forçoit de m'arrêter pour cueillir

& manger les fruits que nous rencontrions ; il ne quittoit point prise pendant le jour ; & quand je voulois me reposer la nuit , il s'étendoit par terre avec moi , toujours attaché à mon cou. Tous les matins il ne manquoit pas de me pousser pour m'éveiller ; ensuite il me faisoit lever & marcher en me pressant de ses pieds. Representez-vous , mes Seigneurs , la peine que j'avois de me voir chargé de ce fardeau sans pouvoir m'en défaire.

Un jour que je trouvai en mon chemin plusieurs calebasses seches , qui étoient tombées d'un arbre qui en portoit , j'en pris une assez grosse , & après l'avoir bien nettoyée , j'exprimai dedans le jus de plusieurs grappes de raisin , fruit que l'Isle produisoit en abondance , & que nous rencontrions à chaque pas. Lorsque j'en eus rempli la calebasse , je la posai dans un endroit où j'eus l'adresse de me faire conduire par le Vieillard plusieurs jours après. Là je pris la calebasse , & la portant à ma bouche je bus d'un excellent vin qui me fit oublier pour

Quelque tems le chagrin mortel dont j'étois accablé. Cela me donna de la vigueur. J'en fus même si réjoüi , que je me mis à chanter & à sauter en marchant.

Le Vieillard, qui s'apperçût de l'effet que cette boisson avoit produit en moi , & que je le portois plus légèrement que de coutume , me fit signe de lui en donner à boire : je lui presentai la calbasse , il la prit ; & comme la liqueur lui parut agreable , il l'avala jusqu'à la derniere goutte. Il y en avoit assez pour l'enyvrer : aussi s'enyvra-t'il ; & bien-tôt la fumée du vin lui montant à la tête , il commença de chanter à sa maniere , & de se tremousser sur mes épaules. Les secousses qu'il se donnoit lui firent rendre ce qu'il avoit dans l'estomach ; & ses jambes se relâcherent peu à peu , de sorte que voyant qu'il ne me feroit plus , je le jettai par terre , où il demeura sans mouvement. Alors je pris une très-grosse pierre , & lui en écrasai la tête.

Je sentis une grande joye de m'être délivré pour jamais de ce maudit Vieil-

lard ; & je marchai vers le bord de la mer ou je rencontrai des gens d'un Navire qui venoit de mouïller-là pour faire de l'eau & prendre en passant quelques rafraîchissemens. Ils furent extrêmement étonnez de me voir , & d'entendre le détail de mon aventure. Vous étiez tombé , me dirent-ils , entre les mains du Vieillard de la mer , & vous êtes le premier qu'il n'ait pas étranglé. Il n'a jamais abandonné ceux dont il s'étoit rendu maître , qu'après les avoir étouffez : & il a rendu cette Isle fameuse par le nombre de personnes qu'il a tuées. Les Matelots & les Marchands qui y descendoient , n'osoient s'y avancer qu'en bonne compagnie.

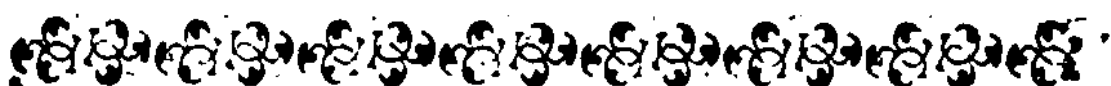
Après m'avoir informé de ces choses , ils m'emmenerent avec eux dans leur Navire , dont le Capitaine se fit un plaisir de me recevoir lorsqu'il apprit tout ce qui m'étoit arrivé. Il remit à la voile , & après quelques jours de navigation , nous abordâmes au Port d'une grande Ville , dont les maisons étoient bâties de bonne pierre.

Un des Marchands du Vaisseau qui m'avoit pris en amitié, m'obligea de l'accompagner, & me conduisit dans un logement destiné pour servir de retraite aux Marchands étrangers. Il me donna un grand sac ; ensuite m'ayant recommandé à quelques gens de la Ville qui avoient un sac comme moi, & les ayant prié de me mener avec eux amasser du cocos ; Allez, me dit-il, suivez-les, faites comme vous les verrez faire, & ne vous écartez pas d'eux, car vous mettriez votre vie en danger. Il me donna des vivres pour la journée, & je partis avec ces gens.

Nous arrivâmes à une grande forêt d'arbres extrêmement hauts & fort droits, & dont le tronc étoit si lisse, qu'il n'étoit pas possible de s'y prendre pour monter jusqu'aux branches où étoit le fruit. Tous les arbres étoient des arbres de cocos dont nous voulions abattre le fruit & en remplir nos sacs. En entrant dans la forêt, nous vîmes un grand nombre de gros & de petits singes, qui prirent la fuite devant nous dès qu'ils nous apperçurent, &

qui monterent jusqu'au haut des arbres avec une agilité surprenante.

Scheherazade vouloit poursuivre ; mais le jour qui paroissoit l'en empêcha. La nuit suivante , elle reprit son discours de cette sorte :



L X X X V. N U I T.

L Es Marchands avec qui j'étois , continua Sindbad, amassèrent des pierres & les jetterent de toute leur force au haut des arbres contre les singes. Je suivis leur exemple, & je vis que les singes instruits de notre dessein, cueilloient les cocos avec ardeur , & nous les jettoient avec des gestes qui marquoient leur colere & leur animosité. Nous amassions les cocos , & nous jetions de tems en tems des pierres pour irriter les singes. Par cette ruse nous remplissions nos sacs de ce fruit , qu'il nous eût été impossible d'avoir autrement.

Lorsque nous en eûmes plein nos sacs , nous nous en retournâmes à la Ville , où le Marchand qui m'avoit

envoyé à la forêt , me donna la valeur du sac de cocos que j'avois apporté. Continuez , me dit-il , & allez tous les jours faire la même chose , jusqu'à ce que vous ayez gagné de quoi vous reconduire chez vous. Je le remerciai du bon conseil qu'il me donnoit ; & insensiblement je fis un si grand amas de cocos , que j'en avois pour une somme considérable.

Le Vaisseau sur lequel j'étois venu , avoit fait voile avec des Marchands qui l'avoient chargé de cocos qu'ils avoient acheté. J'attendis l'arrivée d'un autre qui aborda bien-tôt au Port de la Ville pour faire un pareil chargement. Je fis embarquer dessus tout le cocos qui m'appartenoit , & lorsqu'il fut prêt à partir , j'allai prendre congé du Marchand à qui j'avois tant d'obligation. Il ne put s'embarquer avec moi , parce qu'il n'avoit pas encore achevé ses affaires.

Nous mîmes à la voile ; & prîmes la route de l'Isle où le poivre croît en plus grande abondance. Delà nous gagnâmes l'Isle de Comari * qui porte

* Cette Isle ou Presqu'Isle se termine par la

la meilleure espece de bois d'aloës , & dont les habitans se sont fait une loi inviolable de ne pas boire de vin , ni de souffrir aucun lieu de débauche. J'échangeai mon cocos en ces deux Isles , contre du poivre & du bois d'aloës , & me rendis avec d'autres Marchands à la pêche des perles , où je pris des Plongeurs à gage pour mon compte. Ils m'en pêcherent un grand nombre de très-grosses & de très-parfaites. Je me remis en mer avec joye sur un Vaisseau qui arriva heureusement à Balsora ; delà je revins à Bagdad , où je fis de très-grosses sommes d'argent du poivre , du bois d'aloës , & des perles que j'avois apportées. Je distribuai en aumônes la dixième partie de mon gain , de même qu'au retour de mes autres voyages , & je cherchai à me délasser de mes fatigues dans toutes sortes de divertissemens.

Ayant achevé ces paroles , Sindbad fit donner cent sequins à Hindbad , qui se retira avec tous les autres Convives. Le lendemain la même Compagnie se

Cap qu'on appelle aujourd'hui le Cap de Comorin. On l'appelle aussi Comar & Comor.

trouva

trouva chez le riche Sindbad , qui après l'avoir regalée comme les jours précédens , demanda audience , & fit le recit de son sixième voyage , de la maniere que je vais vous le raconter,

S I X I È M E V O Y A G E

De Sindbad le Marin.

MEs Seigneurs , leur dit-il , vous êtes sans doute en peine de savoir comment après avoir fait cinq naufrages & avoir essuyé tant de périls , je pus me résoudre encore à tenter la fortune , & à chercher de nouvelles disgraces. J'en suis étonné moi-même quand j'y fais reflexion ; & il falloit assurément que j'y fusse entraîné par mon étoile. Quoiqu'il en soit, au bout d'une année de repos , je me préparai à faire un sixième voyage , malgré les prieres de mes parens & de mes amis , qui firent tout ce qui leur fut possible pour me retenir.

Au lieu de prendre ma route par le Golfe Persique , je passai encore une fois par plusieurs Provinces de la Perse

98 *Les mille & une Nuit.*

& des Indes , & j'arrivai à un Port de mer où je m'embarquai sur un bon Navire dont le Capitaine étoit résolu de faire une longue navigation. Elle fut très-longue à la vérité , mais en même tems si malheureuse , que le Capitaine & le Pilote perdirent leur route de manière qu'ils ignoroient où nous étions. Ils la reconnurent enfin ; mais nous n'eûmes pas sujet de nous en réjouir , tout ce que nous étions de Passagers ; & nous fûmes un jour dans un étonnement extrême de voir le Capitaine quitter son poste en poussant des cris. Il jeta son turban par terre , s'arracha la barbe , & se frappa la tête comme un homme à qui le désespoir a troublé l'esprit. Nous lui demandâmes pourquoi il s'affligoit ainsi : Je vous annonce , nous répondit-il , que nous sommes dans l'endroit de toute la mer le plus dangereux. Un courant très-rapide emporte le Navire , & nous allons tous périr dans moins d'un quart-d'heure. Priez Dieu qu'il nous délivre de ce danger ; nous ne saurions en échaper , s'il n'a pitié de nous. A ces mots , il ordonna de

faire ranger les voiles ; mais les cordages se rompirent dans la manœuvre , & le Navire sans qu'il fût possible d'y remédier , fut emporté par le courant au pied d'une montagne inaccessible où il échoüa & se brisa , de maniere pourtant qu'en sauvant nos personnes nous eûmes encore le tems de débarquer nos vivres & nos plus précieuses marchandises.

Cela étant fait , le Capitaine nous dit : Dieu vient de faire ce qui lui a plu. Nous pouvons nous creuser ici chacun notre fosse & nous dire le dernier adieu ; car nous sommes dans un lieu si funeste , que personne de ceux qui y ont été jettez avant nous , ne s'en est retourné chez soi. Ce discours nous jetta tous dans une affliction mortelle ; & nous nous embrasâmes les uns les autres les larmes aux yeux , en déplorant notre malheureux sort.

La montagne au pied de laquelle nous étions , faisoit la côte d'une Isle fort longue & très-vaste. Cette côte étoit toute couverte de débris de Vaisseaux qui y avoient fait naufrage ; & par une infinité d'ossements qu'on y

rencontroit d'espace en espace & qui nous faisoient horreur , nous jugeâmes qu'il s'y étoit perdu bien du monde. C'est aussi une chose presque incroyable que la quantité de marchandises & de richesses qui se presentoient à nos yeux de toutes parts. Tous ces objets ne servirent qu'à augmenter la désolation où nous étions. Au lieu que par tout ailleurs les rivières sortent de leur lit pour se jeter dans la mer, tout au contraire une grosse rivière d'eau douce s'éloigne de la mer , & penetre dans la côte au travers d'une grotte obscure dont l'ouverture est extrêmement haute & large. Ce qu'il y a de plus remarquable dans ce lieu, c'est que les pierres de la montagne sont de cristal, de rubis, ou d'autres pierres précieuses. On y voit aussi la source d'une espece de poix ou de bitume qui coule dans la mer , que les poissons avalent, & rendent ensuite changé en ambre gris , que les vagues rejettent sur la greve qui en est couverte. Il y croît aussi des arbres dont la plûpart sont de bois d'aloës , qui ne cedent point en bonté à ceux de Comari.

Pour achever la description de cet endroit qu'on peut appeller un gouffre , puisque jamais rien n'en revient, il n'est pas possible que les Navires puissent s'en écarter , lors qu'une fois ils s'en sont approchez à une certaine distance. S'ils y sont poussez par un vent de mer , le vent & le courant les perdent : & s'ils s'y trouvent lorsque le vent de terre souffle , ce qui pourroit favoriser leur éloignement , la hauteur de la montagne l'arrête , & cause un calme qui laisse agir le courant qui les emporte contre la côte où ils se brisent comme le nôtre y fut brisé. Pour surcroît de disgraces , il n'est pas possible de gagner le sommet de la montagne & se sauver par aucun endroit.

Nous demeurâmes sur le rivage comme des gens qui ont perdu l'esprit , & nous attendions la mort de jour en jour. D'abord nous avions partagé nos vivres également ; Ainsi chacun vécut plus ou moins longtemps que les autres , selon son temperament & suivant l'usage qu'il fit de ses provisions.

Scheherazade cessa de parler, voyant que le jour commençoit à paroître. Le lendemain, elle continua de cette sorte le recit du sixième voyage de Sindbad.

LXXXVI. NUIT.

CEux qui moururent les premiers, poursuivit Sindbad, furent enterrez par les autres : pour moi je rendis les derniers devoirs à tous mes Compagnons, & il ne faut pas s'en étonner : Car outre que j'avois mieux menagé qu'eux les provisions qui m'étoient tombées en partage, j'en avois encore en particulier d'autres dont je m'étois bien gardé de faire part à mes camarades. Néanmoins lorsque j'enterrai le dernier, il me restoit si peu de vivres, que je jugeai que je ne pourrois pas aller loin ; de sorte que je creusai moi-même mon tombeau, résolu de me jeter dedans puisque personne ne vivoit pour m'enter-
rer. Je vous avoüerai qu'en m'occu-

pant de ce travail , je ne pus m'empêcher de me représenter que j'étois la cause de ma perte, & de me repentir de m'être engagé dans ce dernier voyage. Je n'en demeurai pas même aux réflexions : je m'ensanglantai les mains à belles dents , & peu s'en falut que je ne hâtasse ma mort.

Mais Dieu eut encore pitié de moi, & m'inspira la pensée d'aller jusqu'à la rivière qui se perdoit sous la voute de la grotte. Là , après avoir examiné la rivière avec beaucoup d'attention , je dis en moy-même : cette rivière qui se cache ainsi sous la terre , en doit sortir par quelque endroit. En construisant un radeau , & m'abandonnant dessus au courant de l'eau j'arriverai à une terre habitée , ou je périrai ; si je péris je n'aurai fait que changer de genre de mort ; si je sors au contraire de ce lieu fatal , non seulement j'éviterai la triste destinée de mes camarades , je trouverai peut-être une nouvelle occasion de m'enrichir. Que sçait-on si la fortune ne m'attend pas au sortir de cet affreux écueil , pour me dédommager de mon

nauffrage avec usure ?

Je n'hésitai pas de travailler au radeau après ce raisonnement ; je le fis de bonnes pieces de bois & de gros cables , car j'en avois à choisir ; je les liai ensemble si fortement que j'en fis un petit bâtiment assez solide. Quand il fut achevé , je le chargeai de quelques ballots de rubis , d'émeraudes , d'ambre.gris , de cristal de roche & d'étoffes précieuses. Ayant mis toutes ces choses en équilibre ; & les ayant bien attachées , je m'embarquai sur le radeau avec deux petites rames que je n'avois pas oublié de faire , & me laissant aller au cours de la riviere je m'abandonnai à la volonté de Dieu.

Si-tôt que je fus sous la voute , je ne vis plus de lumiere , & le fil de l'eau m'entraîna sans que je pusse remarquer où il m'emportoit. Je voguai quelques jours dans cette obscurité sans jamais appercevoir le moindre rayon de lumiere. Je trouvai une fois la voute si basse qu'elle pensa me blesser la tête ; ce qui me rendit fort attentif à éviter un pareil danger.

Pendant ce tems-là je ne mangeois des vivres qui me restoient , qu'autant qu'il en falloit naturellement pour soutenir ma vie. Mais avec quelque frugalité que je pusse vivre , j'achevai de consumer mes provisions. Alors sans que je pusse m'en défendre , un doux sommeil vint saisir mes sens. Je ne puis vous dire si je dormis long-tems ; mais en me réveillant , je me vis avec surprise dans une vaste campagne au bord d'une riviere où mon radeau étoit attaché , & au milieu d'un grand nombre de Noirs. Je me levai dès que je les apperçûs , & je les saluai. Ils me parlerent , mais je n'entendois pas leur langage.

En ce moment je me sentis si transporté de joye , que je ne sçavois si je devois me croire éveillé. Étant persuadé que je ne dormois pas , je m'écriai , & recitai ces verbes Arabes : *Invoque la Toute-puissance , elle viendra à ton secours : Il n'est pas besoin que tu t'embarrasses d'autre chose. Ferme l'œil , & pendant que tu dormiras , Dieu changera ta fortune de mal en bien.*

Un des Noirs qui entendoit l'Arabe m'ayant oui parler ainsi , s'avança & prit la parole : Mon frere , me dit-il , ne foyez pas surpris de nous voir. Nous habitons la campagne que vous voyez ; & nous sommes venus arroser aujourd'hui nos champs de l'eau de ce fleuve qui sort de la montagne voisine en la détournant par de petits canaux. Nous avons remarqué que l'eau emportoit quelque chose ; nous sommes vite accourus pour voir ce que c'étoit , & nous avons trouvé que c'étoit ce radeau ; aussi-tôt l'un de nous s'est jeté à la nage & l'a amené. Nous l'avons arrêté & attaché comme vous le voyez , & nous attendions que vous vous éveillassiez. Nous vous supplions de nous raconter votre Histoire , qui doit être fort extraordinaire. Dites-nous comment vous vous êtes hazardé sur cette eau , & d'où vous venez. Je leur répondis , qu'ils me donnassent premierement à manger , & qu'après cela je satisferois leur curiosité.

Ils me presenterent plusieurs sortes de mets , & quand j'eus contenté ma faim , je leur fis un rapport fidelle de

tout ce qui m'étoit arrivé. Ce qu'ils parurent écouter avec admiration. Sitôt que j'eus fini mon discours : Voila, me dirent-ils , par la bouche de l'interprete qui leur avoit expliqué ce que je venois de dire : Voila une Histoire des plus surprenantes ! Il faut que vous veniez en informer le Roi vous-même : La chose est trop extraordinaire pour lui être rapportée par un autre que par celui à qui elle est arrivée. Je leur repartis que j'étois prêt à faire ce qu'ils voudroient.

Les Noirs envoyèrent aussi-tôt chercher un cheval que l'on amena peu de tems après. Ils me firent monter dessus ; & pendant qu'une partie marcha devant moi pour me montrer le chemin ; les autres qui étoient les plus robustes , chargerent sur leurs épaules le radeau tel qu'il étoit avec les balots , & commencerent à me suivre.

Scheherazade à ces paroles fut obligée d'en demeurer-là , parce que le jour parut. Sur la fin de la nuit suivante , elle reprit le fil de sa narration , & parla dans ces termes.



LXXXVII. NUIT.

NOus marchâmes tous ensemble, poursuivit Sindbad, jusques à la Ville de Serendid ; car c'étoit dans cette Isle que je me trouvois. Les Noirs me presenterent à leur Roi. Je m'approchai de son trône où il étoit assis, & le saluai comme on a coûtume de saluer les Rois des Indes ; c'est-à-dire, que je me prosternai à ses pieds & baisai la terre. Ce Prince me fit relever, & me recevant d'un air très-obligé, il me fit avancer & prendre place auprès de lui. Il me demanda premierement comment je m'appellois : Lui ayant répondu que je me nommois Sindbad, surnommé le Marin, à cause de plusieurs voyages que j'avois faits par mer, j'ajoutai que j'étois Citoyen de la Ville de Bagdad. Mais, reprit-il, comment vous trouvez-vous dans mes Etats, & par où y êtes-vous venu ?

Je ne cachai rien au Roi, je lui fis

Je même recit que vous venez d'entendre, & il en fut si surpris & si charmé, qu'il commanda qu'on écrivît mon aventure en lettres d'or pour être conservée dans les archives de son Royaume. On apporta ensuite le radeau & l'on ouvrit les balots en sa présence. Il admira la quantité de bois d'aloës & d'ambre-gris ; mais surtout, les rubis & les émeraudes ; car il n'en avoit point dans son trésor qui s'en approchât.

Remarquant qu'il considéroit mes pierreries avec plaisir & qu'il en examinoit les plus singulieres les unes après les autres, je me prosternai, & pris la liberté de lui dire ; Sire, ma personne n'est pas seulement au service de Votre Majesté, la charge du radeau est aussi à elle ; & je la supplie d'en disposer comme d'un bien qui lui appartient. Il me dit en souriant ; Sindbad, je me garderai bien d'en avoir la moindre envie, ni de vous ôter rien de ce que Dieu vous a donné. Loin de diminuer vos richesses, je prétens les augmenter ; & je ne veux point que vous sortiez de mes Etats,

sans emporter avec vous des marques de ma libéralité. Je ne répondis à ces paroles qu'en faisant des vœux pour la prospérité du Prince , & qu'en louant sa bonté & sa générosité. Il chargea un de ses Officiers d'avoir soin de moi ; & me fit donner des gens pour me servir à ses dépens. Cet Officier executa fidèlement les ordres de son maître : & fit transporter dans le logement où il me conduisit , tous les balots dont le radeau avoit été chargé.

J'allois tous les jours à certaines heures faire ma Cour au Roi , & j'employois le reste du tems à voir la Ville , & ce qu'il y avoit de plus digne de ma curiosité.

L'Isle * de Serendid est située justement sous la ligne équinoxiale ; ainsi les jours & les nuits y sont toujours de douze heures , & elle a quatre-vingt ** parasanges de longueur & autant de largeur. La Ville Capitale est située

* Selon les Geographes , elle est en deçà de la ligne dans le premier climat.

** Les Geographes Orientaux donnent à la parasange plus d'une de nos lieues.

à l'extrémité d'une belle vallée , formée par une montagne qui est au milieu de l'Isle : & qui est bien la plus haute qu'il y ait au monde. En effet , on la découvre en mer de trois journées de navigation. On y trouve le rubis , plusieurs sortes de minéraux ; & tous les rochers sont pour la plupart d'émeril , qui est une pierre métallique dont on se sert pour tailler les pierreries. On y voit toutes sortes d'arbres & de plantes rares , sur tout, le cedre & le cocos. On pêche aussi les perles le long de ses rivages , & aux embouchures de ses rivières ; & quelques-unes de ses vallées fournissent le diamant. Je fis aussi par devotion un voyage à la montagne , à l'endroit où Adam fut relegué après avoir été banni du paradis terrestre , & j'eus la curiosité de monter jusqu'au sommet.

Lorsque je fus de retour dans la Ville , je suppliai le Roi de me permettre de retourner en mon pays ; ce qu'il m'accorda d'une manière très-obligeante & très-honorable. Il m'obligea de recevoir un riche présent ,

qu'il fit tirer de son tresor , & lorsque j'allai prendre congé de lui , il me chargea d'un autre present bien plus considerable , & en même-tems d'une lettre pour le Commandeur des Croïans notre souverain Seigneur , en me disant : Je vous prie de presenter de ma part ce regal , & cette Lettre au Calife Haroun Alraschid & de l'assurer de mon amitié. Je pris le present & la Lettre avec respect , en promettant à Sa Majesté d'exécuter ponctuellement les ordres dont elle me faisoit l'honneur de me charger. Avant que je m'embarquasse, ce Prince envoya querir le Capitaine & les Marchands qui devoient s'embarquer avec moi , & leur ordonna d'avoir pour moi tous les égards imaginables.

La Lettre du Roi de Serendid étoit écrite sur la peau d'un certain animal fort précieux à cause de sa rareté , & dont la couleur tire sur le jaune. Les caracteres de cette Lettre étoient d'azur ; & voici ce qu'elle contenoit en langue Indienne.

*Le Roi des Indes , devant qui marchent
mille Elephans , qui demeure dans
un Palais dont le toit brille
de l'éclat de cent mille ru-
bis , & qui possède en son
tresor vingt mille Cou-
ronnes enrichies de dia-
mans ; au Calife Ha-
roun Alraschid.*

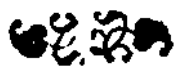
*Q*Uoique le present que nous vous
envoyons soit peu considera-
ble , ne laissez pas néanmoins de le re-
cevoir en frere , & en ami , en consi-
deration de l'amitié que nous conser-
vons pour vous dans notre cœur & dont
nous sommes bien aise de vous donner
un témoignage. Nous vous demandons
la même part dans la vôtre , attendu
que nous croyons la meriter , étant du
rang égal à celui que vous tenez. Nous
vous en conjurons en qualité de frere ;
Adieu.

Le present consistoit premiere-
ment : en un vase d'un seul rubis ,
creusé & travaillé en coupe , d'un de-
mi-pié de hauteur , & d'un doigt d'é-
paisseur , rempli de perles très-rondes

& toutes du poids d'une demi-drachme. Secondement : en une peau de serpent qui avoit des écailles grandes comme une piece ordinaire de monnoye d'or , & dont la propriété étoit de préserver de maladie ceux qui couchoient dessus. Troisièmement : en cinquante mille drachmes de bois d'aloës le plus exquis , avec trente grains de camphre de la grosseur d'une pistache : & enfin tout cela étoit accompagné d'une Esclave d'une beauté ravissante , & dont les habillemens étoient couverts de pierreries.

Le Navire mit à la voile & après une longue & très-heureuse navigation , nous abordâmes à Balsora , d'où je me rendis à Bagdad. La premiere chose que je fis après mon arrivée , fut de m'acquitter de la commission dont j'étois chargé.

Scheherazade n'en dit pas davantage à cause du jour qui se faisoit voir. Le lendemain elle reprit ainsi son discours.





LXXXVIII. NUIT.

JE pris la Lettre du Roi de Serendid, continua Sindbad, & j'allai me présenter à la porte du Commandeur des Croïans, suivi de la belle Esclave & des personnes de ma famille qui portoient les presens dont j'étois chargé. Je dis le sujet qui m'ameneroit, & aussi-tôt l'on me conduisit devant le Trône du Calife. Je lui fis la reverence en me prosternant; & après lui avoir fait une harangue très-concise, je lui presentai la Lettre & le present. Lorsqu'il eut lû ce que lui mandoit le Roi de Serendid, il me demanda, s'il étoit vrai que ce Prince fût aussi puissant & aussi riche qu'il le marquoit par sa Lettre. Je me prosternai une seconde fois, & après m'être relevé: Commandeur des Croïans, lui répondis-je, je puis assurer votre Majesté qu'il n'exagere pas ses richesses & sa grandeur; j'en suis témoin. Rien n'est plus capable de causer de

l'admiration que la magnificence de son Palais. Lorsque ce Prince veut paroître en public, on lui dresse un Trône sur un Elephant où il s'assied, & il marche au milieu de deux files composées de ses Ministres, de ses favoris & d'autres gens de sa Cour. Devant lui sur le même Elephant, un • Officier tient une lance d'or à la main, & derrière le Trône un autre est debout qui porte une colonne d'or, au haut de laquelle est une émeraude longue d'environ un demi-pied & grosse d'un pouce. Il est précédé d'une garde de mille hommes habillez de drap d'or & de foye, & montez sur des Elephans richement caparaçonnez.

Pendant que le Roi est en marche, l'Officier qui est devant lui sur le même Elephant, crie de tems en tems à haute voix : *Voici le grand Monarque, le puissant & redoutable Sultan des Indes, dont le Palais est couvert de cent mille Rubis, & qui possède vingt mille Couronnes de Diamans. Voici le Monarque couronné, plus grand que ne*

furent jamais le grand Solima, & le grand** Mihrage.*

Après qu'il a prononcé ces paroles, l'Officier qui est derrière le Trône crie à son tour : *Ce Monarque si grand & si puissant, doit mourir, doit mourir, doit mourir.* L'Officier de devant reprend, & crie ensuite : *Loüange à celui qui vit & ne meurt pas.*

D'ailleurs le Roi de Serendid est si juste, qu'il n'y a pas de Juges dans sa Capitale non plus que dans le reste de ses Etats. Ses peuples n'en ont pas besoin. Ils savent & ils observent d'eux-mêmes exactement la justice, & ne s'écartent jamais de leur devoir. Ainsi les Tribunaux & les Magistrats sont inutiles chez eux. Le Calife fut fort satisfait de mon discours : La sagesse de ce Roi, dit-il, paroît en sa lettre ; & après ce que vous venez de me dire, il faut avouer que sa sagesse est digne de ses peuples, & ses peuples, dignes d'elle. A ces mots, il me con-

* Salomon.

** Ancien Roi d'une grande Isle de même nom dans les Indes, très-renommé chez les Arabes par sa puissance & par sa sagesse.

gedia & me renvoya avec un riche present.

Sindbad acheva de parler en cet endroit, & ses auditeurs se retirerent; mais Hindbad reçut auparavant cent sequins. Ils revinrent encore le jour suivant chez Sindbad, qui leur raconta son septième & dernier voyage, dans ces termes.

SEPTIEME ET DERNIER VOYAGE

De Sindbad le Marin.

AU retour de mon sixième voyage, j'abandonnai absolument la pensée d'en faire jamais d'autres. Outre que j'étois dans un âge qui ne demandoit plus que du repos, je m'étois bien promis de ne plus m'exposer aux perils que j'avois tant de fois courus. Ainsi je ne songeois qu'à passer doucement le reste de ma vie. Un jour que je regalois un nombre d'amis, un de mes gens me vint avertir qu'un Officier du Calife me demandoit. Je sortis de table & allai au devant de lui. Le Calife, me dit-il, m'a chargé de venir

vous dire qu'il veut vous parler. Je suivis au Palais l'Officier qui me presenta à ce Prince, que je saluai en me prosternant à ses pieds. Sindbad , me dit-il , j'ai besoin de vous. Il faut que vous me rendiez un service : que vous alliez porter ma réponse & mes presens au Roi de Serendid. Il est juste que je lui rende la civilité qu'il m'a faite.

Le commandement du Calife fut un coup de foudre pour moi. Commandeur des Croyans , lui dis-je , je suis prêt à executer tout ce que m'ordonnera votre Majesté , mais je la supplie très-humblement de songer que je suis rebuté des fatigues incroyables que j'ai souffertes. J'ai même fait vœu de ne sortir jamais de Bagdad. De-là je pris occasion de lui faire un long détail de toutes mes aventures , qu'il eut la patience d'écouter jusqu'à la fin.

D'abord que j'eus cessé de parler. J'avouë , dit-il , que voilà des événemens bien extraordinaires ; mais pourtant il ne faut pas qu'ils vous empêchent de faire pour l'amour de moi le voyage que je vous propose. Il ne s'a-

git que d'aller à l'Isle de Serendid vous acquitter de la commission que je vous donne. Après cela il vous sera libre de vous en revenir. Mais il y faut aller ; car vous voyez bien qu'il ne feroit pas de la bienfiance & de ma dignité d'être redevable au Roi de cette Isle. Comme je vis que le Calife exigeoit cela de moi absolument , je lui témoignai que j'étois prêt à lui obéir. Il en eut beaucoup de joye , & me fit donner mille sequins pour les frais de mon voyage.

Je me préparai en peu de jours à mon départ ; & sitôt qu'on m'eût livré les presens du Calife avec une Lettre de sa propre main , je partis & je pris la route de Balsora où je m'embarquai. Ma navigation fut très-heureuse : J'arrivai à l'Isle de Serendid. Là j'exposai aux Ministres la commission dont j'étois chargé , & les priai de me faire donner audience incessamment. Ils n'y manquerent pas. On me conduisit au Palais avec honneur. J'y saluai le Roi en me prosternant selon la coutume.

Ce Prince me reconnut d'abord , & me témoigna une joie toute particulière

fiere de me revoir : Ah ! Sindbad , me dit-il , soyez le bien venu. Je vous jure que j'ai songé à vous très-souvent depuis votre départ. Je benis ce jour , puisque nous nous voyons encore une fois. Je lui fis mon compliment ; & après l'avoir remercié de la bonté qu'il avoit pour moi , je lui presentai la Lettre & le present du Calife, qu'il reçut avec toutes les marques d'une grande satisfaction.

Le Calife lui envoyoit un lit complet de drap d'or, estimé mille sequins ; Cinquante robbes d'une très-riche étoffe : Cent autres de toile blanche , la plus fine du Caire , de Suez* , de Cufa** & d'Alexandrie : Un autre lit cramoisi , & un autre encore d'une autre façon : Un vase d'agate plus large que profond , épais d'un doigt , & ouvert d'un demi-pied , dont le fond representoit en bas relief un homme un genouil en terre qui tenoit un arc avec une flèche , prêt à tirer contre un Lion : Il lui envoyoit enfin une riche table que l'on croyoit

* Port de la Mer rouge.

** Ville d'Arabie.



122 *Les mille & une Nuit.*

par tradition venir du grand Salomon. La Lettre du Calife étoit conçue en ces termes :

Salut au nom du Souverain Guide du droit chemin, au puissant & heureux Sultan, de la part d'Abdallah Haroun Alraschid, que Dieu a placé dans le lieu d'honneur après ses Ancestres d'heureuse mémoire.

Nous avons reçu votre Lettre avec joye, & nous vous envoyons celle-ci émanée du Conseil de notre Porte, le Jardin des esprits supérieurs. Nous espérons qu'en jettant les yeux dessus, vous connoîtrez notre bonne intention, & que vous l'aurez pour agreable. Adieu.

Le Roi de Serendid eut un grand plaisir de voir que le Calife répondoit à l'amitié qu'il lui avoit témoignée. Peu de tems après cette Audience, je sollicitai celle de mon congé, que je n'eus pas peu de peine à obtenir. Je l'obtins enfin, & le Roi en me congédiant me fit un present très-confide-

table. Je me rembarquai aussitôt dans le dessein de m'en retourner à Bagdad; mais je n'eus pas le bonheur d'y arriver comme je l'espérois, & Dieu en disposa autrement.

Trois ou quatre jours après notre départ, nous fûmes attaqués par des Corsaires qui eurent d'autant moins de peine à s'emparer de notre vaisseau, qu'on n'y étoit nullement en état de se défendre. Quelques personnes de l'équipage voulurent faire résistance, mais il leur en coûta la vie; pour moi & tous ceux qui eurent la prudence de ne pas s'opposer au dessein des Corsaires, nous fûmes faits esclaves.

Le jour qui paroïssoit imposa silence à Scheherazade. Le lendemain elle reprit la suite de cette histoire.



LXXXIX. NUIT.

Sire, dit-elle au Sultan des Indes, Sindbad continuant de raconter les aventures de son dernier voyage:

Après que les Corsaires, poursuivirent-il, nous eurent tous dépouillés, & qu'ils nous eurent donnez de méchans habits au lieu des nôtres, ils nous emmenerent dans une grande Isle fort éloignée où ils nous vendirent.

Je tombai entre les mains d'un riche Marchand, qui ne m'eut pas plutôt acheté qu'il me mena chez lui, où il me fit bien manger & habiller proprement en esclave. Quelques jours après, comme il ne s'étoit pas encore bien informé qui j'étois, il me demanda si je ne savois pas quelque métier. Je lui répondis sans me faire mieux connoître, que je n'étois pas un Artisan, mais un Marchand de profession, & que les Corsaires qui m'avoient vendu, m'avoient enlevé tout ce que j'avois. Mais, dites-moi, reprit-il, si vous ne pourriez pas tirer de l'arc? Je lui repartis que c'étoit un des exercices de ma jeunesse, & que je ne l'avois pas oublié depuis. Alors il me donna un arc & des flèches, & m'ayant fait monter derrière lui sur un Elephant, il me mena dans une forêt éloignée de la Ville de quel-

ques heures de chemin , & dont l'étendue étoit très-vaste. Nous y entrâmes fort avant , & lorsqu'il jugea à propos de s'arrêter , il me fit descendre. Ensuite me montrant un grand arbre : montez sur cet arbre , me dit-il , & tirez sur les Elephans que vous verrez passer ; car il y en a une quantité prodigieuse dans cette forêt. S'il en tombe quelqu'un , venez m'en donner avis. Après m'avoir dit cela , il me laissa des vivres , reprit le chemin de la Ville , & je demurai sur l'arbre à l'affut pendant toute la nuit.

Je n'en apperçûs aucun pendant tout ce tems-là ; mais le lendemain d'abord que le Soleil fut levé , j'en vis paroître un grand nombre. Je tirai dessus plusieurs flèches , & enfin il en tomba un par terre. Les autres se retirèrent aussi-tôt , & me laissèrent la liberté d'aller avertir mon Patron de la chasse que je venois de faire. En faveur de cette nouvelle , il me regala d'un bon repas , loüa mon adresse , & me caressa fort. Puis nous allâmes ensemble à la forêt où nous creusâmes une fosse dans laquelle nous enterrâ-

126 *Les mille & une Nuit.*

mes l'Elephant que j'avois tué. Mon Patron se propoſoit de revenir lorsque l'animal ſeroit pourri, & d'enlever les dents pour en faire commerce.

Je continuai cette chaffe pendant deux mois, & il ne ſe paſſoit pas de jour que je ne tuaſſe un Elephant. Je ne me mettois pas toujours à l'affût ſur un même arbre; je me plaçois tantôt ſur l'un & tantôt ſur l'autre. Un matin que j'attendois l'arrivée des Elephans, je m'apperçus avec un extrême étonnement, qu'au lieu de paſſer devant moi en traversant la forêt comme à leur ordinaire, ils s'arrêterent, & vinrent à moi avec un horrible bruit & en ſi grand nombre, que la terre en étoit couverte & trembloit ſous leurs pas. Ils s'approcherent de l'arbre où j'étois monté, & l'environnerent tous la trompe étendue & les yeux attachez ſur moi. A ce ſpectacle étonnant, je reſtai immobile, & faiſi d'une telle frayeur que mon arc & mes flèches me tomberent des mains. Je n'étois pas agité d'une crainte vaine : après que les Elephans m'eurent

fent regardé quelque tems , un des plus gros embrassa l'arbre par le bas avec sa trompe , & fit un si puissant effort qu'il le déraccina & renversa par terre. Je tombai avec l'arbre ; mais l'animal me prit avec sa trompe , & me chargea sur son dos où je m'assis plus mort que vif avec le carquois attaché à mes épaules. Il se mit ensuite à la tête de tous les autres qui le suivoient en troupe , & me porta jusqu'à un endroit où m'ayant posé à terre , il se retira avec tous ceux qui l'accompagnoient. Concevez , s'il est possible , l'état où j'étois ; je croyois plutôt dormir que veiller. Enfin après avoir été quelque tems étendu sur la place , ne voyant plus d'Elephant , je me levai , & je remarquai que j'étois sur une colline assez longue & assez large , toute couverte d'ossemens & de dents d'Elephans. Je vous avouë que cet objet me fit faire une infinité de reflexions. J'admirai l'instinct de ces animaux. Je ne doutai point que ce ne fût là leur cimetièrre , & qu'ils ne m'y eussent apporté exprès pour me l'enseigner , afin que je cessasse

128 *Les mille & une Nuit.*

de les persecuter , puisque je le faisois dans la vûë seule d'avoir leurs dents. Je ne m'arrêtai pas sur la colline ; je tournai mes pas vers la ville , & après avoir marché un jour & une nuit , j'arrivai chez mon Patron. Je ne rencontrai aucun Elephant sur ma route , ce qui me fit connoître qu'ils s'étoient éloignés plus avant dans la forest pour laisser la liberté d'aller sans obstacle à la colline.

Dès que mon Patron m'apperçût ; Ah ! pauvre Sindbad , me dit-il , j'étois dans une grande peine de sçavoir ce que tu pouvois être devenu. J'ai été à la forest : j'y ai trouvé un arbre nouvellement déraciné : un arc & des flèches par terre ; & après t'avoir inutilement cherché , je desespérois de te revoir jamais. Raconte-moi , je te prie , ce qui t'est arrivé. Par quel bonheur es-tu encore en vie ? Je satisfis sa curiosité ; & le lendemain étant allés tous deux à la colline , il reconnut avec une extrême joye la verité de ce que je lui avois dit. Nous chargeâmes l'Elephant sur lequel nous étions venus , de tout ce qu'il pouvoit

porter de dents, & lorsque nous fûmes de retour : Mon frère, me dit-il ; car je ne veux plus vous traiter en esclave, après le plaisir que vous venez de me faire par une découverte qui va m'enrichir : Dieu vous comble de toutes sortes de biens & de prospérité. Je déclare devant lui que je vous donne la liberté. Je vous avois dissimulé ce que vous allez entendre.

Les Elephans de notre forest nous font perir chaque année une infinité d'esclaves que nous envoyons chercher de l'yvoire. Quelques conseils que nous leur donnions, ils perdent tost ou tard la vie par les ruses de ces animaux. Dieu vous a delivré de leur furie, & n'a fait cette grace qu'à vous seul. C'est une marque qu'il vous cherit, & qu'il a besoin de vous dans le monde pour le bien que vous y devez faire. Vous me procurez un avantage incroyable : Nous n'avons pû avoir d'yvoire jusqu'à present, qu'en exposant la vie de nos esclaves ; & voilà toute notre Ville enrichie par votre moyen. Ne

croyez pas que je prétende vous avoir assez recompensé par la liberté que vous venez de recevoir ; je veux ajouter à ce don des biens considérables. Je pourrois engager toute notre Ville à faire votre fortune ; mais c'est une gloire que je veux avoir moi seul.

A ce discours obligeant , je répondis : Patron , Dieu vous conserve ! La liberté que vous m'accordez suffit pour vous acquitter envers moi ; & pour toute recompense du service que j'ai eu le bonheur de vous rendre à vous & à votre Ville , je ne vous demande que la permission de retourner en mon pays. Hé bien , repliqua-t-il , * Moçon nous amenera bien-tôt des navires qui viendront charger de l'ivoire. Je vous renverrai alors ; & vous donnerai de quoi vous conduire chez vous. Je le remerciai de nouveau de la liberté qu'il venoit de me donner , & des bonnes intentions

* Ce mot est fort usité dans la Navigation des Indes. C'est un vent regulier qui regne six mois du Couchant au Levant , & six mois du Levant au Couchant.

qu'il avoit pour moi. Je demeurai chez lui en attendant le Moçon , & pendant ce tems-là nous fîmes tant de voyages à la colline ; que nous remplîmes ses Magasins d'yvoire. Tous les Marchands de la Ville qui en negocioient firent la même chose ; car cela ne leur fut pas long-tems caché.

A ces paroles Scheherazade appercevant la pointe du jour , cessa de poursuivre son discours. Elle le reprit la nuit suivante , & dit au Sultan des Indes.



X C. N U I T.

Sire , Sindbad continuant le recit de son septième voyage : Les Navires , dit-il , arriverent enfin , & mon Patron ayant choisi lui-même celui sur lequel je devois m'embarquer , le chargea d'yvoire à demi pour mon compte. Il n'oublia pas d'y faire mettre aussi des provisions en abondance pour mon passage ; & de plus, il

m'obligea d'accepter des regals de grand prix, des curiositez du pais. Après que je l'eus remercié autant qu'il me fut possible de tous les bienfaits que j'avois reçus de lui, je m'embarquai. Nous mîmes à la voile; & comme l'aventure qui m'avoit procuré la liberté, étoit fort extraordinaire, j'en avois toujours l'esprit occupé.

Nous nous arrê tâmes en quelques Isles pour y prendre des rafraîchissemens. Notre Vaisseau étant parti d'un port de Terre-ferme des Indes, nous y allâmes aborder; & là pour éviter les dangers de la mer jusqu'à Balsora, je fis débarquer l'yvoire qui m'appartenoit, résolu de continuer mon voyage par terre. Je tirai de mon yvoire une grosse somme d'argent; j'en achetai plusieurs choses rares pour en faire des presens; & quand mon équipage fût prêt, je me joignis à une grosse Caravanne de Marchands. Je demurai long-tems en chemin, & je souffris beaucoup, mais je souffrois avec patience, en faisant reflexion que je n'avois plus à craindre ni les tem-

pêtes , ni les Corfaires , ni les serpens , ni tous les autres perils que j'avois courus.

Toutes ces fatigues finirent enfin : J'arrivai heureusement à Bagdad. J'allai d'abord me présenter au Calife & lui rendre compte de mon Ambassade. Ce Prince me dit , que la longueur de mon voyage lui avoit causé de l'inquiétude ; mais qu'il avoit pourtant toujours espéré que Dieu ne m'abandonneroit point. Quand je lui appris l'aventure des Elephans , il en parut fort surpris ; & il auroit refusé d'y ajouter foy , si ma sincérité ne lui eût pas été connue. Il trouva cette Histoire & les autres que je lui racontai, si curieuses , qu'il chargea un de ses Secretaires de les écrire en caracteres d'or , pour être conservées dans son trésor. Je me retirai très-content de l'honneur & des presens qu'il me fit ; puis je me donnai tout entier à ma famille , à mes parens & à mes amis.

Ce fut ainsi que Sindbad acheva le recit de son septième & dernier voyage ; & s'adressant ensuite à Hind-

bad : Hé bien mon ami , ajouta-t-il , avez-vous jamais ouï dire que quelqu'un ait souffert autant que moi , ou qu'aucun mortel se soit trouvé dans des embarras si pressans ? N'est-il pas juste qu'après tant de travaux je jouisse d'une vie agreable & tranquille ? Comme il achevoit ces mots , Hindbad s'approcha de lui , & dit en lui baissant la main : Il faut avoüer, Seigneur, que vous avez essuyé d'effroyables perils. Mes peines ne sont pas comparables aux vôtres. Si elles m'affligent dans le tems que je les souffre , je m'en console par le petit profit que j'en tire. Vous meritez non seulement une vie tranquille , vous êtes digne encore de tous les biens que vous possédez , puisque vous en faites un si bon usage , & que vous êtes si genereux. Continuez donc de vivre dans la jöye jusqu'à l'heure de votre mort.

Sindbad lui fit donner encore cent sequins , le reçût au nombre de ses amis , lui dit de quitter sa profession de Porteur , & de continuer de venir manger chez lui : qu'il auroit lieu de se souvenir toute sa vie de Sindbad le Marin.

Scheherazade voyant qu'il n'étoit pas encore jour , continua de parler , & commença une autre Histoire.

LES TROIS POMMES.

Sire, dit-elle , j'ai déjà eu l'honneur d'entretenir Votre Majesté d'une sortie que le Calife Haroun Alraschid fit une nuit de son Palais ; Il faut que je vous en raconte encore une autre. Un jour ce Prince avertit le grand Visir Giafar de se trouver au Palais la nuit prochaine. Visir, lui dit-il, je veux faire le tour de la Ville, & m'informer de ce qu'on y dit, & particulièrement si l'on est content de mes Officiers de Justice. S'il y en a dont on ait raison de se plaindre, nous les déposerons pour en mettre d'autres à leurs places, qui s'acquitteront mieux de leur devoir. Si au contraire, il y en a dont on se loïe, nous aurons pour eux les égards qu'ils meritent. Le Grand Visir s'étant rendu au Palais à l'heure marquée, le Calife, lui, & Mefrour Chef des Eunuques, se déguiserent pour n'être pas connus,

& sortirent tous trois ensemble.

Ils passèrent par plusieurs places & par plusieurs marchez ; & en entrant dans une petite rue , ils virent au clair de la lune un bon homme à barbe blanche , qui avoit la taille haute , & qui portoit des filets sur sa tête. Il avoit au bras un panier pliant de feuilles de palmier & un bâton à la main. A voir ce Vieillard , dit le Calife , il n'est pas riche. Abordons-le & lui demandons l'état de sa fortune. Bon homme , lui dit le Visir , qui es-tu ? Seigneur , lui répondit le Vieillard , je suis Pêcheur , mais le plus pauvre & le plus misérable de ma profession. Je suis sorti de chez-moi tantôt sur le midi pour aller pêcher , & depuis ce tems-là jusqu'à présent je n'ai pas pris le moindre poisson. Cependant j'ai une femme & de petits enfans , & je n'ai pas de quoi les nourrir.

Le Calife touché de compassion , dit au Pêcheur : Aurois-tu le courage de retourner sur tes pas , & de jeter tes filets encore une fois seulement ? Nous te donnerons cent sequins de

ce que tu ameneras. Le Pêcheur à cette proposition, oubliant toute la peine de la journée, prit le Calife au mot & retourna vers le Tigre avec lui, Giafar & Mesrour, en disant en lui-même : Ces Seigneurs paroissent trop honnêtes & trop raisonnables pour ne me pas récompenser de ma peine, & quand ils ne me donneroient que la centième partie de ce qu'ils me promettent, ce seroit encore beaucoup pour moi.

Ils arriverent au bord du Tigre ; le Pêcheur y jeta ses filets, puis les ayant tirez ; il amena un coffre bien fermé & fort pesant qui s'y trouva. Le Calife lui fit compter aussitôt cent sequins par le Grand Visir, & le renvoya. Mesrour chargea le coffre sur ses épaules par ordre de son maître, qui dans l'empressement de sçavoir ce qu'il y avoit dedans, retourna au Palais en diligence. Là le coffre ayant été ouvert, on y trouva un grand panier pliant de feuilles de palmier, fermé & cousu par l'ouverture avec un fil de laine rouge. Pour satisfaire l'impatience du Cali-

se , on ne se donna pas la peine de découdre , on coupa promptement le fil avec un couteau , & l'on tira du panier un paquet enveloppé dans un méchant tapis , & lié avec de la corde. La corde déliée & le paquet défait , on vit avec horreur le corps d'une jeune Dame plus blanc que de la neige , & coupé par morceaux.

Scheherazade en cet endroit remarquant qu'il étoit jour , cessa de parler. Le lendemain elle reprit la parole de cette manière.

*****/*****

X C I. N U I T.

Sire , Votre Majesté s'imaginera mieux elle-même que je ne le puis faire comprendre par mes paroles , quel fut l'étonnement du Calife à cet affreux spectacle. Mais de la surprise il passa en un instant à la colere , & lançant au Visir un regard furieux : Ah malheureux , lui dit-il , est-ce donc ainsi que tu veilles sur les actions de mes Peuples ? On commet impuné-

ment sous ton ministère des assassins dans ma Capitale ; & l'on jette mes Sujets dans le Tigre , afin qu'ils crient vengeance contre moi au jour du Jugement : Si tu ne venges promptement le meurtre de cette femme par la mort de son meurtrier , je jure par le saint nom de Dieu , que je te ferai pendre , toi , & quarante de ta parenté. Commandeur des Croïans , lui dit le Grand Visir , je supplie Votre Majesté de m'accorder du tems pour faire des perquisitions. Je ne te donne que trois jours pour cela , repartit le Calife. C'est à toi d'y songer.

Le Visir Giafar se retira chez lui dans une grande confusion de sentimens. Hélas , disoit-il , comment dans une Ville aussi vaste & aussi peuplée que Bagdad , pourrois-je déterrer un meurtrier , qui sans doute a commis ce crime sans témoin , & qui est peut-être déjà sorti de cette Ville ? Un autre que moi tireroit de prison un misérable & le feroit mourir pour contenter le Calife ; mais je ne veux pas charger ma conscience de ce forfait , & j'aime mieux mourir que de me sauver à ce prix-là.

Il ordonna aux Officiers de Police & de Justice qui lui obéissoient de faire une exacte recherche du criminel ; ils mirent leurs gens en campagne , & s'y mirent eux-mêmes , ne se croyant guere moins interressez que le Visir , en cette affaire. Mais tous leurs soins furent inutiles : quelque diligence qu'ils y apportèrent , ils ne purent découvrir l'auteur de l'assassinat ; & le Visir jugea bien que sans un coup du Ciel c'étoit fait de sa vie.

Effectivement , le troisième jour étant venu un Huissier arriva chez ce malheureux Ministre , & le somma de le suivre. Le Visir obéit , & le Calife lui ayant demandé où étoit le meurtrier : Commandeur des Croïans , lui répondit-il , les larmes aux yeux , je n'ai trouvé personne qui ait pû m'en donner la moindre nouvelle. Le Calife lui fit des reproches remplis d'emportement & de fureur , & commanda qu'on le pendît devant la porte du Palais, lui & quarante des Barmecides*.

* Les Barmecides étoient d'une famille sortie de Perse dont étoit le Grand Visir Giafir. Voyez la Bibliothèque Orientale de M. Dherbelot au mot de Barmexian.

Pendant que l'on travailloit à dresser les potences , & qu'on alla se saisir des quarante Barmecides dans leurs maisons : Un Crieur public alla par ordre du Calife faire ce cri dans tous les quartiers de la Ville : *Qui veut avoir la satisfaction de voir pendre le Grand Visir Giafar & quarante des Barmecides , ses parens , qu'il vienne à la place qui est devant le Palais.*

Lorsque tout fut prêt , le Juge Criminel & un grand nombre d'Huissiers du Palais , amenèrent le Grand Visir avec les quarante Barmecides , les firent disposer chacun au pied de la potence qui lui étoit destinée , & on leur passa autour du cou la corde avec laquelle ils devoient être levez en l'air. Le Peuple dont toute la place étoit remplie , ne put voir ce triste spectacle sans douleur & sans verser des larmes ; car le Grand Visir Giafar & les Barmecides étoient chers & honorez pour leur probité , leur liberalité , & leur desintéressement , non seulement à Bagdad , mais même par tout l'Empire du Calife.

Rien n'empêchoit qu'on n'exécutâ

l'ordre irrevocable de ce Prince trop severe , & on alloit ôter la vie aux plus honnêtes gens de la Ville , lorsqu'un jeune homme très-bien fait & fort proprement vêtu , fendit la presse , pénétra jusqu'au Grand Visir , & après lui avoir baisé la main : Souverain Visir , lui dit-il , Chef des Emirs de cette Cour , refuge des pauvres ; vous n'êtes pas coupable du crime pour lequel vous êtes ici. Retirez-vous , & me laissez expier la mort de la Dame qui a été jettée dans le Tigre. C'est moi qui suis son meurtrier , & je mérite d'en être puni.

Quoique ce discours causât beaucoup de joye au Visir , il ne laissa pas d'avoir pitié du jeune homme dont la physionomie au lieu de paroître funeste avoit quelque chose d'engageant ; & il alloit lui répondre , lorsqu'un grand homme d'un âge déjà fort avancé ayant aussi fendu la presse , arriva , & dit au Visir : Seigneur , ne croyez rien de ce que vous dit ce jeune homme ; nul autre que moi n'a tué la Dame qu'on a trouvé dans le coffre. C'est sur moi seul que doit tomber le châ-

timent. Au nom de Dieu, je vous conjure de ne pas punir l'innocent pour le coupable. Seigneur, reprit le jeune homme, en s'adressant au Visir, je vous jure que c'est moi qui ai commis cette méchante action, & que personne au monde n'en est complice. Mon fils, interrompit le Vieillard; c'est le desespoir qui vous a conduit ici, & vous voulez prévenir votre destinée, pour moi il y a longtemps que je suis au monde. Je dois en être détaché. Laissez-moi donc sacrifier ma vie pour la vôtre. Seigneur, ajouta-t-il, en s'adressant au Grand Visir; Je vous le repete encore, c'est moi qui suis l'assassin : faites-moi mourir & ne differez pas.

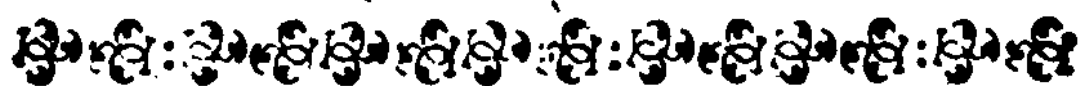
La contestation du Vieillard & du jeune homme obligea le Visir Giafar à les mener tous deux devant le Calife, avec la permission du Lieutenant Criminel, qui se faisoit un plaisir de le favoriser. Lorsqu'il fut en presence de ce Prince, il baïsa la terre par sept fois, & parla de cette maniere : Commandeur des Croïans, j'amène à Votre Majesté ce Vieillard

& ce jeune Homme, qui se disent tous deux séparément meurtriers de la Dame. Alors le Calife demanda aux Accusés, qui des deux avoit massacré la Dame si cruellement, & l'avoit jettée dans le Tigre. Le jeune Homme, assura que c'étoit lui ; mais le Vieillard de son côté, soutenant le contraire : Allez, dit le Calife, au Grand Visir, faites-les pendre tous deux. Mais, Sire, dit le Visir, s'il n'y en a qu'un de criminel, il y auroit de l'injustice à faire mourir l'autre.

A ces paroles, le jeune Homme reprit : Je jure par le Grand Dieu qui a élevé les Cieux à la hauteur où ils sont, que c'est moi qui ai tué la Dame, qui l'ai coupée par quartiers & jettée dans le Tigre, il y a quatre jours. Je ne veux point avoir de part avec les Justes au jour du Jugement, si ce que je dis n'est pas véritable. Ainsi je suis celui qui doit être puni. Le Calife fut surpris de ce serment, & y ajouta foi, d'autant plus que le Vieillard n'y repliqua rien. C'est-pourquoi se tournant vers
le

le jeune Homme : Malheureux , lui dit-il , pour quel sujet as-tu commis un crime si détestable ? & quelle raison peus-tu avoir d'être venu t'offrir toi-même à la mort ? Commandeur des Croïans , répondit-il , si l'on mettoit par écrit tout ce qui s'est passé entre cette Dame & moi , ce seroit une Histoire qui pourroit être très-utile aux hommes. Raconte-nous-la donc , repliqua le Calife , je te l'ordonne. Le jeune Homme obéit , & commença son recit de cette sorte.

Scheherazade vouloit continuer ; mais elle fut obligé de remettre cette Histoire à la nuit suivante.



XCII. NUIT.

S Chahriar prévint la Sultane , & lui demanda ce que le jeune Homme avoit raconté au Calife Haroun Alraschid. Sire , répondit Scheherazade , il prit la parole & parla dans ces termes.

HISTOIRE

*De la Dame massacrée & du jeune
homme son Mari.*

Commandeur des Croïans, Votre Majesté sçaura, que la Dame massacrée étoit ma femme, fille de ce Vicillard que vous voyez, qui est mon oncle paternel. Elle n'avoit que douze ans quand il me la donna en mariage, & il y en a onze d'écoulez depuis ce tems-là. J'ai eu d'elle trois enfans mâles, qui sont vivans; & je dois lui rendre cette justice, qu'elle ne m'a jamais donné le moindre sujet de déplaisir. Elle étoit sage, de bonnes mœurs, & mettoit toute son attention à me plaire. De mon côté je l'aimois parfaitement, & je prévenois tous ses desirs bien loin de m'y opposer.

Il y a environ deux mois qu'elle tomba malade. J'en eus tout le soin imaginable, & je n'épargnai rien pour lui procurer une prompte guérison.

Au bout d'un mois elle commença de se mieux porter , & voulut aller au bain. Avant que de sortir du logis elle me dit : Mon cousin , car elle m'appelloit ainsi par familiarité , j'ai envie de manger des pommes : vous me feriez un extrême plaisir si vous pouviez m'en trouver : Il y a long-tems que cette envie me tient , & je vous avoüe qu'elle s'est augmentée à un point, que si elle n'est bien-tôt satisfaite , je crains qu'il ne m'arrive quelque disgrâce. Très - volontiers , lui répondis-je , je vais faire tout mon possible pour vous contenter.

J'allai aussi-tôt chercher des pommes dans tous les marchez & dans toutes les boutiques ; mais je n'en pus trouver une quoique j'offrisse d'en donner un sequin. Je revins au logis fort fâché de la peine que j'avois prise inutilement. Pour ma femme , quand elle fut revenuë du bain , & qu'elle ne vit point de pommes , elle en eut un chagrin qui ne lui permit pas de dormir la nuit. Je me levai de grand matin , & allai dans tous les jardins ; mais je ne reüssis pas mieux que le

jour précédent. Je rencontrai seulement un vieux jardinier qui me dit , que quelque peine que je me donnasse , je n'en trouverois point ailleurs qu'au jardin de Votre Majesté à Balsora.

Comme j'aimois passionnément ma femme , & que je ne voulois pas avoir à me reprocher d'avoir négligé de la satisfaire , je pris un habit de voyageur ; & après l'avoir instruite de mon dessein , je partis pour Balsora. Je fis une si grande diligence , que je fus de retour au bout de quinze jours. Je rapportai trois pommes qui m'avoient coûté un sequin la piece. Il n'y en avoit pas davantage dans le jardin , & le Jardinier n'avoit pas voulu me les donner à meilleur marché. En arrivant je les presentai à ma femme ; mais il se trouva que l'envie lui en étoit passée. Ainsi elle se contenta de les recevoir , & les posa à côté d'elle. Cependant elle étoit toujours malade , & je ne sçavois quel remede apporter à son mal.

Peu de jours après mon voyage , étant assis dans ma boutique au lieu

public où l'on vend toutes sortes d'étoffes fines , je vis entrer un grand Esclave Noir , de fort méchante mine , qui tenoit à la main une pomme que je reconnus pour une de celles que j'avois apportées de Balsora. Je n'en pouvois douter , puisque je savois qu'il n'y en avoit pas une dans Bagdad ni dans tous les jardins aux environs. J'appellai l'Esclave : Bon Esclave , lui dis-je , apprends-moi , je te prie , où tu as pris cette pomme ? C'est , me répondit-il en souriant , un present que m'a fait mon amante. J'ai été la voir aujourd'hui , & je l'ai trouvée un peu malade. J'ai vu trois pommes auprès d'elle , & je lui ai demandé d'où elle les avoit eues : Elle m'a répondu que son bon homme de mari avoit fait un voyage de quinze jours exprès pour les lui aller chercher , & qu'il les lui avoit apportées. Nous avons fait collation ensemble , & en la quittant j'en ai pris & emporté une que voici.

Ce discours me mit hors de moi-même. Je me levai de ma place ; & après avoir fermé ma boutique , je

courus chez-moi avec expressement & montai à la chambre de femme. Je regardai d'abord où étoient les pommes, & n'en voyant que deux, je demandai où étoit la troisième. Alors ma femme ayant tourné la tête du côté des pommes, & n'en ayant aperçû que deux, me répondit froidement : Mon cousin, je ne sçai ce qu'elle est devenue. A cette réponse, je ne fis pas difficulté de croire que ce que m'avoit dit l'Esclave ne fût véritable. En même-tems je me laissai emporter à une fureur jalouse, & tirant un couteau qui étoit attaché à ma ceinture je le plongeai dans la gorge de cette misérable. Ensuite je lui coupai la tête & mis son corps par quartiers ; j'en fis un paquet que je cachai dans un panier pliant ; & après avoir cousu l'ouverture du panier avec un fil de laine rouge, je l'enfermai dans un coffre que je chargeai sur mes épaules dès qu'il fut nuit, & que j'allai jeter dans le Tigre.

Les deux plus petits de mes enfans étoient déjà couchez & endormis, & le troisième étoit hors de la mai-

Son : je le trouvai à mon retour assis près de la porte & pleurant à chaudes larmes. Je lui demandai le sujet de ses pleurs. Mon pere, me dit-il ; j'ai pris ce matin à ma mere sans qu'elle en ait rien vû une des trois pommes que vous lui avez apportées. Je l'ai gardée long-tems ; mais comme je jouois tantôt dans la ruë avec mes petits freres , un grand Esclave qui passoit me l'a arrachée de la main , & l'a emportée ; j'ai couru après lui en la lui redemandant ; mais j'ai eu beau lui dire qu'elle appartenoit à ma mere qui étoit malade : que vous aviez fait un voyage de quinze jours pour l'aller chercher ; tout cela a été inutile. Il n'a pas voulu me la rendre ; & comme je le suivois en criant après lui ; il s'est retourné , m'a battu , & puis s'est mis à courir de toute sa force par plusieurs ruës détournées , de maniere que je l'ai perdu de veüe. Depuis ce tems-là j'ai été me promener hors de la Ville en attendant que vous revinsiez ; & je vous attendois , mon pere , pour vous prier de n'en rien dire à ma mere , de peur que cela ne

la rende plus mal. En achevant ces mots, il redoubla ses larmes.

Le discours de mon fils me jetta dans une affliction inconcevable. Je reconnus alors l'énormité de mon crime; & je me repentis, mais trop tard, d'avoir ajouté foi aux impostures du malheureux Esclave, qui, sur ce qu'il avoit appris de mon fils, avoit composé la funeste fable que j'avois prise pour une vérité. Mon oncle, qui est ici présent, arriva sur ces entrefaites; il venoit pour voir sa fille; mais au lieu de la trouver vivante, il apprit par moi-même qu'elle n'étoit plus, car je ne lui déguisai rien; & sans attendre qu'il me condamnât, je me declairai moi-même le plus criminel de tous les hommes. Néanmoins au lieu de m'accabler de justes reproches, il joignit ses pleurs aux miennes, & nous pleurâmes ensemble trois jours sans relâche, lui, la perte d'une fille qu'il avoit toujours tendrement aimée, & moi celle d'une femme qui m'étoit chère & dont je m'étois privé d'une manière si cruelle, & pour avoir trop légère-

ment crû le rapport d'un Esclave menteur.

Voilà, Commandeur des Croïaris, l'aveu sincere que Votre Majesté a exigé de moi. Vous sçavez à present toutes les circonstances de mon crime, & je vous supplie très-humblement d'en ordonner la punition; quelque rigoureuse qu'elle puisse être, je n'en murmurerai point, & je la trouverai trop legere. Le Calife fut dans un grand étonnement.

Scheherazade en prononçant ces derniers mots, s'apperçût qu'il étoit jour : elle cessa de parler. Mais la nuit suivante, elle reprit ainsi son discours.



XCIII. NUIT.

Sire, dit-elle, le Calife fut extrêmement étonné de ce que le jeune homme venoit de lui raconter. Mais ce Prince équitable trouvant qu'il étoit plus à plaindre qu'il n'étoit criminel, entra dans ses interêts :

154 *Les mille & une Nuit.*

L'action de ce jeune homme , dit-il , est pardonnable devant Dieu & excusable auprès des hommes. Le méchant Esclave est la cause unique de ce meurtre. C'est lui seul qu'il faut punir. C'est pourquoi , continua-t-il , en s'adressant au Grand Visir , je te donne trois jours pour le trouver. Si tu ne me l'amenes dans ce terme , je te ferai mourir à sa place.

Le malheureux Giafar qui s'étoit crû hors de danger , fut accablé de ce nouvel ordre du Calife ; mais comme il n'osoit rien repliquer à ce Prince dont il connoissoit l'humeur , il s'éloigna de sa présence , & se retira chez lui les larmes aux yeux , persuadé qu'il n'avoit plus que trois jours à vivre. Il étoit tellement convaincu qu'il ne trouveroit point l'Esclave , qu'il n'en fit pas la moindre recherche. Il n'est pas possible , disoit-il , que dans une Ville telle que Bagdad , où il y a une infinité d'Esclaves Noirs , je démêle celui dont il s'agit. A moins que Dieu ne me le fasse connoître , comme il m'a déjà fait découvrir l'assassin , rien ne peut me sauver.

Il passa les deux premiers jours à s'affliger avec sa famille qui gémissoit autour de lui en se plaignant de la rigueur du Calife. Le troisième étant venu, il se disposa à mourir avec fermeté, comme un ministre integre, & qui n'avoit rien à se reprocher. Il fit venir des Cadis & des témoins qui signerent le testament qu'il fit en leur presence. Après cela, il embrassa sa femme & ses enfans, & leur dit le dernier adieu. Toute sa famille fondeoit en larmes ; jamais spectacle ne fut plus touchant. Enfin un Huissier du Palais arriva qui lui dit que le Calife s'impatientoit de n'avoir ni de ses nouvelles, ni de celles de l'Esclave Noir qu'il lui avoit commandé de chercher. J'ai ordre, ajouta-t-il, de vous mener devant son Trône. L'affligé Visir se mit en état de suivre l'Huissier. Mais comme il alloit sortir, on lui amena la plus petite de ses filles qui pouvoit avoir cinq ou six ans. Les femmes qui avoient soin d'elle la venoient présenter à son pere, afin qu'il la vît pour la derniere fois.

Comme il avoit pour elle une tendresse particuliere , il pria l'Huissier de lui permettre de s'arrêter un moment. Alors il s'approcha de sa fille, la prit entre ses bras , & la baisa plusieurs fois. En la baisant , il s'aperçût qu'elle avoit dans le sein quelque chose de gros & qui avoit de l'odeur. Ma chere petite , lui dit-il , qu'avez-vous dans le sein ? Mon cher Perc, lui répondit-elle , c'est une pomme sur laquelle est écrit le nom du Calife notre Seigneur & Maître. Rihan * notre Esclave me l'a vendue deux sequins.

Aux mots de pomme & d'Esclave , le Grand Visir Giafar fit un cri de surprise mêlée de joye , & mettant aussi-tôt la main dans le sein de sa fille ; il en tira la pomme. Il fit appeller l'Esclave qui n'étoit pas loin , & lorsqu'il fut devant lui : Maraude , lui dit-il , où as-tu pris cette pomme ? Seigneur , répondit l'Esclave , je vous jure que

* Ce mot signifie en Arabe du Baf'ic, plante odoriferante , & les Arabes donnent ce nom à leurs Esclaves , comme on donne en France celui de Jasmin à un Laquais.

Je ne l'ai dérobée ni chez vous, ni dans le jardin du Commandeur des Croïans. L'autre jour comme je passois dans une rue auprès de trois ou quatre petits enfans qui jouïoient, & dont l'un la tenoit à la main, je la lui arrachai, & l'emportai. L'enfant courut après moi en me disant : que la pomme n'étoit pas à lui, mais à sa mere qui étoit malade : que son pere pour contenter l'envie qu'elle en avoit, avoit fait un long voyage d'où il en avoit apporté trois : que celle-là en étoit une qu'il avoit prise sans que sa mere en scût rien. Il eut beau me prier de la lui rendre, je n'en voulus rien faire ; je l'apportai au logis & la vendis deux sequins à la petite Dame votre fille. Voilà tout ce que j'ai à vous dire.

Giafar ne put assez admirer comment la friponnerie d'un Esclave avoit été cause de la mort d'une femme innocente & presque de la sienne. Il mena l'Esclave avec lui ; & quand il fut devant le Calife, il fit à ce Prince un détail exact de tout ce que lui avoit dit l'Esclave, & du hazard par lequel il avoit découvert son crime,

Jamais surprise n'égala celle du Calife. Il ne put se contenir ni s'empêcher de faire de grands éclats de rire. A la fin il reprit un air sérieux , & dit au Visir, que puisque son Esclave avoit causé un si étrange desordre , il méritoit une punition exemplaire. Je ne puis en disconvenir , Sire , répondit le Visir ; mais son crime n'est pas irremissible. Je sçai une Histoire plus surprenante d'un Visir du Caire nommé Noureddin * Ali & de Bedreddin * Hassan de Balsora. Comme Votre Majesté prend plaisir à en entendre de semblables , je suis prêt à vous la raconter , à condition que si vous la trouvez plus étonnante que celle qui me donne occasion de vous la dire , vous ferez grace à mon esclave : Je le veux bien , repartit le Calife ; mais vous vous engagez dans une grande entreprise , & je ne crois pas que vous puissiez sauver votre Esclave ; car l'Histoire des Pommes est fort singulière. Giafar prenant alors la parole ;

* Noureddin signifie en Arabe la lumière de la Religion , & * Bedreddin la pleine Lune de la Religion.

Commença son recit dans ces termes.

HISTOIRE

De Noureddin Ali, & de Bedreddin Hassan.

Commandeur des Croïans, il y avoit autrefois en Egypte un Sultan, grand observateur de la Justice, bienfaisant, misericordieux, liberal, & sa valeur le rendoit redoutable à ses voisins. Il aimoit les pauvres & protegeoit les Sçavans qu'il élevoit aux premieres charges. Le Visir de ce Sultan étoit un homme prudent, sage, penetrant & consommé dans les belles Lettres & dans toutes les sciences. Ce Ministre avoit deux fils très-bienfaits, & qui marchøient l'un & l'autre sur ses traces : L'aîné se nommoit Schemseddin * Mohammed, & le cadet Noureddin Ali. Ce dernier principalement avoit tout le merite qu'on peut avoir. Le Visir leur pere étant mort, le Sultan

* C'est à-dire, le Soleil de la Religion,

les envoya querir, & les ayant fait revêtir tous deux d'une robe de Visir ordinaire : J'ai bien du regret, leur dit-il, de la perte que vous venez de faire. Je n'en suis pas moins touché que vous-mêmes. Je veux vous le témoigner, & comme je sçai que vous demeurez ensemble & que vous êtes parfaitement unis, je vous gratifie l'un & l'autre de la même dignité. Allez & imitez votre pere.

Les deux nouveaux Visirs remercièrent le Sultan de sa bonté, & se retirèrent chez eux, où ils prirent soin des funeraillès de leur pere. Au bout d'un mois ils firent leur premiere sortie, ils allerent pour la premiere fois au Conseil du Sultan ; & depuis ils continuerent d'y assister regulierement les jours qu'il s'assembloit. Toutes les fois que le Sultan alloit à la chasse, un des deux freres l'accompagnoit, & ils avoient alternativement cet honneur. Un jour qu'ils s'entretenoient après le souper de choses indifferentes, c'étoit la veille d'une chasse où l'aîné devoit suivre le Sultan, ce jeune homme dit à son cadet : Mon frere, puisque

puisque nous ne sommes point encore mariez , ni vous ni moi , & que nous vivons dans une si bonne union , il me vient une pensée. Epousons tous deux en un même jour deux sœurs que nous choisirons dans quelque famille qui nous conviendra. Que dites-vous de cette idée ? Je dis mon frere , répondit Noureddin Ali , qu'elle est bien digne de l'amitié qui nous unit. On ne peut pas mieux penser , & pour moi je suis prêt à faire tout ce qu'il vous plaira. Oh , ce n'est pas tout encore , reprit Schemseddin Mohammed ; mon imagination va plus loin : supposé que nos femmes conçoivent la première nuit de nos nœces , & qu'ensuite elles accouchent en un même jour , la vôtre d'un fils & la mienne d'une fille , nous les marierons ensemble quand ils seront en âge. Ah pour cela , s'écria Noureddin Ali , il faut avouer que ce projet est admirable ! ce mariage couronnera notre union , & j'y donne volontiers mon consentement. Mais mon frere , ajouta-t-il , s'il arrivoit que nous fissions ce mariage , prétendriez-vous que mon fils donnât une

dot à votre fille ? Cela ne souffre pas de difficulté , repartit l'aîné , & je suis persuadé qu'outre les conventions ordinaires du contrat de mariage , vous ne manquerez pas d'accorder en son nom , du moins trois mille sequins , trois bonnes terres & trois Esclaves. C'est de quoi je ne demeure pas d'accord , dit le cadet. Ne sommes-nous pas freres & collegues , revêtus tous deux du même titre d'honneur ? D'ailleurs ne sçavons-nous pas bien vous & moi ce qui est juste ? Le mâle étant plus noble que la femelle , ne seroit-ce pas à vous à donner une grosse dot à votre fille ? à ce que je vois vous êtes homme à faire vos affaires aux dépens d'autrui.

Quoique Noureddin Ali dît ces paroles en riant , son frere qui n'avoit pas l'esprit bien fait , en fut offensé : Malheur à votre fils , dit-il , avec emportement , puisque vous l'osez préférer à ma fille. Je m'étonne que vous ayez été assez hardi pour le croire seulement digne d'elle. Il faut que vous ayez perdu le jugement pour vouloir aller de pair avec moi , en disant que nous sommes collegues : Apprenez , téméraire , qu'après votre impudence ,

Je ne voudrois pas marier ma fille avec votre fils , quand vous lui donneriez plus de richesses que vous n'en avez. Cette plaisante querelle de deux freres sur le mariage de leurs enfans qui n'étoient pas encore nez , ne laissa pas d'aller fort loin. Schemseddin Mohammed s'emporta jusqu'aux menaces : Si je ne devois pas , dit-il , accompagner demain le Sultan , je vous traiterois comme vous le meritez ; mais à mon retour , je vous ferai connoître s'il appartient à un cadet de parler à son aîné aussi insolemment que vous venez de faire. A ces mots il se retira dans son appartement, & son frere alla se coucher dans le sien.

Schemseddin Mohammed se leva le lendemain de grand matin , & se rendit au Palais , d'où il sortit avec le Sultan , qui prit son chemin au dessus du Caire du côté des Pyramides. Pour Noureddin Ali , il avoit passé la nuit dans de grandes inquiétudes , & après avoir bien considéré qu'il n'étoit pas possible qu'il demeurât plus long-tems avec un frere qui le traitoit avec tant de hauteur , il forma une resolution.

Il fit préparer une bonne mule , se munir d'argent , de pierreries , & de quelques vivres ; & ayant dit à ses gens , qu'il alloit faire un voyage de deux ou trois jours , & qu'il vouloit être seul , il partit.

Quand il fut hors du Caire , il marcha par le desert vers l'Arabie. Mais sa mule venant à succomber sur la route , il fut obligé de continuer son chemin à pied. Par bonheur un Courrier qui alloit à Balsora l'ayant rencontré , le prit en croupe derrière lui. Lorsque le Courier fut arrivé à Balsora , Noureddin Ali mit pied à terre , & le remercia du plaisir qu'il lui avoit fait. Comme il alloit par les ruës cherchant où il pourroit se loger , il vit venir un Seigneur accompagné d'une nombreuse suite , & à qui tous les habitans faisoient de grands honneurs en s'arrêtant par respect jusqu'à ce qu'il fût passé. Noureddin Ali s'arrêta comme les autres. C'étoit le Grand Visir du Sultan de Balsora qui se montroit dans la Ville pour y maintenir par sa presence le bon ordre & la paix.

Ce Ministre ayant jeté les yeux

par hazard sur le jeune homme , lui trouva la physionomie engageante : Et le regarda avec complaisance , & comme il passoit près de lui , & qu'il le voyoit en habit de voyageur , il s'arrêta pour lui demander qui'il étoit & d'où il venoit. Seigneur , lui répondit Noureddin Ali , je suis d'Egypte , né au Caire ; & j'ai quitté ma patrie par un si juste dépit contre un de mes parens , que j'ai résolu de voyager par tout le monde & de mourir plutôt que d'y retourner. Le Grand Visir qui étoit un véritable vieillard , ayant entendu ces paroles lui dit : Mon fils , gardez-vous bien d'exécuter votre dessein. Il n'y a dans le monde que de la misère , & vous ignorez les peines qu'il vous faudra souffrir. Venez , suivez-moi plutôt , je vous ferai peut-être oublier le sujet qui vous a contraint d'abandonner votre pays.

Noureddin Ali suivit le Grand Visir de Balfora , qui ayant bien-tôt connu ses belles qualitez , le prit en affection de maniere , qu'un jour l'entretenant en particulier , il lui dit : Mon fils , je suis comme vous voyez , dans un âge si avancé , qu'il n'y a

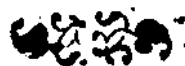
pas d'apparence que je vive encore long-tems. Le Ciel m'a donné une fille unique qui n'est pas moins belle que vous êtes bien fait, & qui est presentement en âge d'être mariée. Plusieurs des plus puissans Seigneurs de cette Cour me l'ont déjà demandée pour leurs fils ; mais je n'ai pu me résoudre à la leur accorder. Pour vous, je vous aime, & vous trouve si digne de mon alliance, que vous preferant à tous ceux qui l'ont recherchée, je suis prêt à vous accepter pour gendre. Si vous recevez avec plaisir l'offre que je vous fais, je déclarerai au Sultan mon Maître que je vous aurai adopté par ce mariage, & je le supplierai de m'accorder la survivance de ma dignité de Grand Visir dans le Royaume de Balfora ; en même tems, comme je n'ai plus besoin que de repos dans l'extrême vieillesse où je suis, je ne vous abandonnerai pas seulement la disposition de tous mes biens ; mais même l'administration des affaires de l'Etat.

Le Grand Visir de Balfora n'eut pas achevé ce discours rempli de bon-

ré & de generosité , que Nourcddin Ali se jetta à ses pieds ; & dans des termes qui marquoient la joye & la reconnaissance dont son cœur étoit pénétré , il lui témoigna qu'il étoit disposé à faire tout ce qu'il lui plairoit. Alors le Grand Visir appella les principaux Officiers de sa maison , leur ordonna de faire orner la grande salle de son hôtel , & preparer un grand repas. Ensuite il envoya prier tous les Seigneurs de la Cour & de la Ville de vouloir bien prendre la peine de se rendre chez lui. Lorsqu'ils y furent tous assemblez , comme Nourcddin Ali l'avoit informé de sa qualité , il dit à ces Seigneurs , car il jugea à propos de parler ainsi pour satisfaire ceux dont il avoit refusé l'alliance ; Je suis bien aise , Seigneurs , de vous apprendre une chose que j'ai tenu secrette jusqu'à ce jour. J'ai un frere qui est Grand Visir du Sultan d'Egypte , comme j'ai l'honneur de l'être du Sultan de ce Royaume. Ce frere n'a qu'un fils qu'il n'a pas voulu marier à la Cour d'Egypte ; & il me l'a envoyé pour épouser ma fille , afin de

réunir par là nos deux branches. Ce fils que j'ai reconnu pour mon neveu à son arrivée & que je fais mon gendre , est ce jeune Seigneur que vous voyez ici & que je vous présente. Je me flatte que vous voudrez bien lui faire l'honneur d'assister à ses nœces que j'ai résolu de célébrer aujourd'hui. Nul de ces Seigneurs ne pouvant trouver mauvais qu'il eût préféré son neveu à tous les grands partis qui lui avoient été proposez , répondirent tous , qu'il avoit raison de faire ce mariage : qu'ils seroient volontiers témoins de la cérémonie , & qu'ils souhaitoient que Dieu lui donnât encore de longues années pour voir les fruits de cette heureuse union.

En cet endroit Scheherazade voyant paroître le jour , interrompit sa narration , qu'elle reprit ainsi la nuit suivante.





XCIV. NUIT.

Sire, dit-elle, le Grand Visir Giafar continuant l'histoire qu'il racontoit au Calife : Les Seigneurs, poursuivit-il, qui s'étoient assemblez chez le Grand Visir de Balsora, n'eurent pas plutôt témoigné à ce Ministre la joye qu'ils avoient du mariage de sa fille avec Noureddin Ali, qu'on se mit à table; on y demeura très-long-tems. Sur la fin du repas on servit des confitures, dont chacun selon la coutume ayant pris ce qu'il put emporter, les Cadis entrèrent avec le Contrat de mariage à la main. Les principaux Seigneurs le signerent, après quoi toute la compagnie se retira.

Lorsqu'il n'y eut plus personne que les gens de la maison, le Grand Visir chargea ceux qui avoient soin du bain qu'il avoit commandé de tenir prêt, d'y conduire Noureddin Ali, qui y trouva du linge qui n'avoit point encore servi, d'une finesse & d'une

propreté qui faisoit plaisir à voir ; aussi bien que toutes les autres choses nécessaires. Quand l'on eut décrassé , lavé & frotté l'Epoux , il voulut reprendre l'habit qu'il venoit de quitter ; mais on lui en presenta un autre de la dernière magnificence. Dans cet état , & parfumé d'odeurs les plus exquises , il alla retrouver le Grand Visir son beau-pere , qui fut charmé de sa bonne mine ; & qui l'ayant fait asseoir auprès de lui : Mon fils , lui dit-il , vous m'avez déclaré qui vous êtes & le rang que vous teniez à la Cour d'Egypte : vous m'avez dit même que vous avez eu un démêlé avec votre frere , & que c'est pour cela que vous vous êtes éloigné de votre pais ; je vous prie de me faire la confidence entière & de m'apprendre le sujet de votre querelle. Vous devez presentement avoir une parfaite confiance en moi , & ne me rien cacher.

Noureddin Ali lui raconta toutes les circonstances de son differend avec son frere. Le Grand Visir ne put entendre ce recit sans en éclater

de rire : Voilà , dit-il , la chose du monde la plus singuliere ! est-il possible , mon fils , que votre querelle soit allée jusqu'au point que vous dites pour un mariage imaginaire ? Je suis fâché que vous vous soyez broüillé pour une bagatelle avec votre frere aîné ; je vois pourtant que c'est lui qui a eu tort de s'offenser de ce que vous ne lui avez dit que par plaisanterie , & je dois rendre graces au Ciel d'un differend qui me procure un gendre tel que vous. Mais , ajoûta le Vieillard , la nuit est déjà avancée , & il est tems de vous retirer. Allez , ma fille votre Epouse vous attend. Demain je vous présenterai au Sultan ; j'espere qu'il vous recevra d'une maniere dont nous aurons lieu d'être tous deux satisfaits,

Noureddin Ali quitta son beau-pere , pour se rendre à l'appartement de sa femme : Ce qu'il y a de remarquable , continua le Grand Visir Giafar , c'est que le même jour que ces nôces se faisoient à Balsora , Schemseddin Mohammed se marioit aussi au Caire : & voici le détail de son mariage.

Après que Noureddin Ali se fut éloigné du Caire dans l'intention de n'y plus retourner , Schemseddin Mohammed son aîné qui étoit allé à la chasse avec le Sultan d'Egypte , étant de retour au bout d'un mois , car le Sultan s'étoit laissé emporter à l'ardeur de la chasse , & avoit été absent durant tout ce tems-là , il courut à l'appartement de Noureddin Ali ; mais il fut fort étonné d'apprendre , que sous pretexte d'aller faire un voyage de deux ou trois journées , il étoit parti sur une mule le même jour de la chasse du Sultan , & que depuis ce tems-là il n'avoit point paru. Il en fut d'autant plus fâché qu'il ne douta pas que les duretez qu'il lui avoit dites ne fussent la cause de son éloignement. Il dépêcha un Courier qui passa par Damas , & alla jusqu'à Alep ; mais Noureddin étoit alors à Balfora. Quand le Courier eut rapporté à son retour qu'il n'en avoit appris aucune nouvelle , Schemseddin Mohammed se proposa de l'envoyer chercher ailleurs , & en attendant il prit la reso-

sution de se marier. Il épousa la fille d'un des premiers & des plus puissans Seigneurs du Caire, le même jour que son frere se maria avec la fille du Grand Visir de Balfora.

Ce n'est pas tout, poursuivit Giafar, Commandeur des Croïans, voici ce qui arriva encore : Au bout de neuf mois, la femme de Schemseddin Mohammed accoucha d'une fille au Caire, & le même jour celle de Noureddin mit au monde à Balfora un garçon qui fut nommé Bedreddin Hassan *. Le Grand Visir de Balfora donna des marques de sa joye par de grandes largesses, & par les réjouissances publiques qu'il fit faire pour la naissance de son Petit-fils. Ensuite, pour marquer à son Gendre combien il étoit content de lui, il alla au Palais supplier très-humblement le Sultan d'accorder à Noureddin Ali la survivance de sa charge, afin, dit-il, qu'avant sa mort il eût la consolation de voir son Gendre Grand Visir à sa place.

* Bedreddin, ce mot signifie la pleine lune de la Religion.

Le Sultan, qui avoit vû Noureddin Ali avec bien du plaisir lorsqu'il lui avoit été présenté après son mariage, & qui depuis ce tems-là en avoit toujours oûi parler fort avantageusement, accorda la grace qu'on demandoit pour lui, avec tout l'agrement qu'on pouvoit souhaiter. Il le fit revêtir en sa presence de la Robe de grand Visir.

La joye du beau-pere fut comblée le lendemain, lorsqu'il vit son gendre présider au Conseil en sa place, & faire toutes les fonctions de Grand Visir. Noureddin Ali s'en acquitta si bien, qu'il sembloit avoir toute sa vie exercé cette charge. Il continua dans la suite d'assister au Conseil toutes les fois que les infirmités de la vieillesse ne permirent pas à son beau-pere de s'y trouver. Ce bon Vieillard mourut quatre ans après ce mariage avec la satisfaction de voir un rejetton de sa famille qui promettoit de la soutenir long-tems avec éclat.

Noureddin Ali lui rendit les derniers devoirs avec toute l'amitié & la reconnoissance possibles ; &

ſi-toſt que Bedreddin Haſſan ſon fils eut atteint l'âge de ſept ans , il le mit entre les mains d'un excellent maître qui commença de l'élever d'une manière digne de ſa naiſſance. Il eſt vrai qu'il trouva dans cet Enfant un eſprit viſ , pénétrant & capable de profiter de tous les bons enſeignemens qu'il lui donnoit.

Scheherazade alloit continuer , mais s'appercevant qu'il étoit jour , elle mit fin à ſon diſcours. Elle le reprit la nuit ſuivante , & dit au Sultan des Indes.



X C V. N U I T.

Sire , le Grand Viſir Giaſar pourſuivant l'hiſtoire qu'il racontoit au Calife : Deux-ans après , dit-il , que Bedreddin Haſſan eut été mis entre les mains de ce maître , qui lui enſeigna parfaitement bien à lire , il apprit l'Alcoran par cœur : Noureddin Ali ſon pere , lui donna enſuite d'autres maîtres qui cultiverent ſon

esprit de telle sorte , qu'à l'âge de douze ans il n'avoit plus besoin de leurs secours. Alors comme tous les traits de son visage étoient formez , il faisoit l'admiration de tous ceux qui le regardoient.

Jusques-là , Noureddin Ali n'avoit songé qu'à le faire étudier , & ne l'avoit point encore montré dans le monde. Il le mena au Palais pour lui procurer l'honneur de faire la reverence au Sultan , qui le reçut très-favorablement. Les premiers qui le virent dans les ruës furent si charmez de sa beauté qu'ils en firent des exclamations de surprise , & qu'ils lui donnerent mille benedictions.

Comme son pere se proposoit de le rendre capable de remplir un jour sa place , il n'épargna rien pour cela ; & il le fit entrer dans les affaires les plus difficiles , afin de l'y accôûtumer de bonne heure. Enfin il ne negligeoit aucune chose pour l'avancement d'un fils qui lui étoit si cher , & il commençoit à jouir déjà du fruit de ses peines lorsqu'il fut attaqué tout à coup d'une maladie dont la violen-

ce fut telle , qu'il sentit fort bien qu'il n'étoit pas éloigné du dernier de ses jours. Aussi ne se flata-t-il pas ; & il se disposa d'abord à mourir en vrai Musulman. Dans ce moment précieux, il n'oublia pas son cher fils Bedred-din : il le fit appeller , & lui dit : Mon fils , vous voyez que le monde est périssable ; il n'y a que celui où je vais bien-tôt passer qui soit véritablement durable. Il faut que vous commenciez dès à présent à vous mettre dans les mêmes dispositions que moi ; préparez-vous à faire ce passage sans regret , & sans que votre conscience puisse rien vous reprocher sur les devoirs d'un Musulman ni sur ceux d'un parfaitement honnête homme. Pour votre Religion , vous en êtes suffisamment instruit , & par ce que vous en ont appris vos Maîtres , & par vos lectures. A l'égard de l'honnête homme , je vais vous donner quelques instructions que vous tâcherez de mettre à profit. Comme il est nécessaire de se connoître soi-même , & que vous ne pouvez bien avoir cette connoissance que vous ne sachiez

178 *Les mille & une Nuit.*

qui je suis , je vais vous l'apprendre.

J'ai pris naissance en Egypte , pour-
suivit-il : Mon pere , votre ayeul ,
étoit premier Ministre du Sultan du
Royaume. J'ai moi-même eu l'hon-
neur d'être un des Visirs de ce mê-
me Sultan avec mon frere votre on-
cle , qui , je croi , vit encore & qui
se nomme Schemseddin Mohammed.
Je fus obligé de me separer de lui ; &
je vins en ce pais où je suis parvenu
au rang que j'ai tenu jusqu'à present.
Mais vous apprendrez toutes ces cho-
ses plus amplement dans un cahier que
j'ai à vous donner.

En même tems Noureddin Ali tira
ce cahier qu'il avoit écrit de sa pro-
pre main , & qu'il portoit toujours sur
soi : & le donnant à Bedreddin Hassan :
Prenez , lui dit-il ; vous le lirez à vo-
tre loisir : vous y trouverez entre au-
tres choses le jour de mon mariage &
celui de votre naissance. Ce sont des
circonstances dont vous aurez peut-
être besoin dans la suite , & qui doi-
vent vous obliger à le garder avec
soin. Bedreddin Hassan sensiblement
affligé de voir son pere dans l'état où

il étoit , touché de ses discours , receut le cahier les larmes aux yeux , en lui promettant de ne s'en deffaire jamais.

En ce moment il prit à Noureddin Ali une foiblesse qui fit croire qu'il alloit expirer. Mais il revint à lui , & reprenant la parole : Mon fils , dit-il , la premiere maxime que j'ai à vous enseigner , c'est *de ne vous pas abandonner au commerce de toutes sortes de personnes. Le moyen de vivre en secreté , c'est de se donner entierement à soi-même , & de ne se pas communiquer facilement.*

La seconde ; *de ne faire violence à qui que ce soit : car en ce cas , tout le monde se revolteroit contre vous , & vous devez regarder le monde comme un creancier à qui vous devez de la moderation , de la compassion & de la tolerance.*

La troisieme ; *de ne dire mot quand on vous chargera d'injures. On est hors de danger , dit le Proverbe , lorsque l'on garde le silence. C'est particuliere-ment en cette occasion que vous devez de pratiquer. Vous savez aussi à ce su-*

180 Les mille & une Nuit.

jet qu'un de nos Poètes dit, que le silence est l'ornement & la sauve-garde de la vie : qu'il ne faut pas en parlant ressembler à la pluie d'orage qui gâte tout. On ne s'est jamais repenti de s'être tû ; au lieu que l'on a souvent été fâché d'avoir parlé.

La quatrième ; de ne pas boire de vin , car c'est la source de tous les vices.

La cinquième ; de bien ménager vos biens : Si vous ne les dissipez pas , ils vous serviront à vous préserver de la nécessité : Il ne faut pas pourtant en avoir trop , ni être avare ; pour peu que vous en ayez , & que vous le dépensiez à propos , vous aurez beaucoup d'amis ; mais si au contraire , vous avez de grandes richesses & que vous en fassiez un mauvais usage , tout le monde s'éloignera de vous , & vous abandonnera.

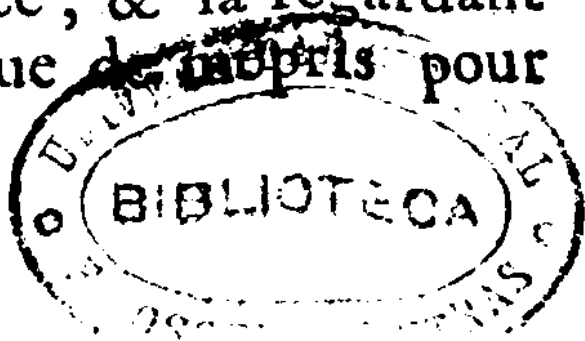
Enfin Noureddin Ali , continua jusqu'au dernier moment de sa vie , à donner de bons conseils à son fils : & quand il fut mort , on lui fit des obseques magnifiques Scheherazade à ces paroles appercevant le

jour cessa de parler , & remit au lendemain la suite de cette histoire.



XCVI. NUIT.

LA Sultane des Indes ayant été reveillée par sa sœur Dinarzade à l'heure ordinaire , elle prit la parole , & l'adressant à Schahriar : Sire , dit-elle , le Calife ne s'ennuyoit pas d'écouter le Grand Visir Giafar qui poursuivit ainsi son histoire : on enterra donc , dit-il , Noureddin Ali avec tous les honneurs dûs à sa dignité. Bedreddin Hassan de Balfora , c'est ainsi qu'on le surnomma à cause qu'il étoit né dans cette Ville , eut une douleur inconcevable de la mort de son pere. Au lieu de passer un mois , selon la coutume , il en passa deux dans les pleurs & dans la retraite , sans voir personne , & sans sortir même pour rendre ses devoirs au Sultan de Balfora , lequel irrité de cette negligence , & la regardant comme une marque de mépris pour



sa Cour & pour sa personne , se laissant transporter de colère. Dans sa fureur, il fit appeller le nouveau Grand Visir ; car il en avoit fait un dès qu'il avoit appris la mort de Noureddin Ali ; il lui ordonna de se transporter à la maison du défunt , & de la confisquer avec toutes ses autres maisons , terres & effets , sans rien laisser à Bedreddin Hassan , dont il commanda même qu'on se fît.

Le nouveau Grand Visir accompagné d'un grand nombre d'Huissiers du Palais , de gens de Justice & d'autres Officiers , ne différa pas de se mettre en chemin pour aller exécuter sa commission. Un des esclaves de Bedreddin Hassan qui étoit par hazard parmi la foule , n'eut pas plutôt appris le dessein du Visir , qu'il prit les devans & courut en avertir son maître. Il le trouva assis sous le vestibule de sa maison aussi affligé que si son pere n'eût fait que de mourir : Il se jeta à ses pieds tout hors d'haleine , & après lui avoir baisé le bas de la robe : Sauvez-vous , Seigneur , lui dit-il , sauvez-vous promptement. Qu'y a-t-

il, lui demanda Bedreddin en levant la teste ? Quelle nouvelle m'apportes-tu ? Seigneur, répondit-il, il n'y a pas de tems à perdre. Le Sultan est dans une horrible colere contre vous, & on vient de sa part confisquer tout ce que vous avez, & même se saisir de votre personne.

Le discours de cet esclave fidelle & affectionné mit l'esprit de Bedreddin Hassan dans une grande perplexité. Mais ne puis-je, dit-il, avoir le tems de rentrer & de prendre au moins quelque argent & des pierreries ? Non, Seigneur, repliqua l'esclave ; le Grand Visir sera dans un moment ici. Partez tout à l'heure, sauvez-vous. Bedreddin Hassan se leva vite du Sofa où il étoit, mit les pieds dans ses pabouches, & après s'être couvert la tête d'un bout de sa robe pour se cacher le visage, s'enfuit sans savoir de quel côté il devoit tourner ses pas pour s'échapper du danger qui le menaçoit. La premiere pensée qui lui vint, fut de gagner en diligence la plus prochaine porte de la ville. Il courut sans s'arrêter jusqu'au cimetiere public,

184 *Les mille & une Nuit.*

& comme la nuit s'approchoit, il résolut de l'aller passer au tombeau de son pere. C'étoit un édifice d'assez grande apparence en forme de Dome que Noureddin Ali avoit fait bâtir de son vivant; mais il rencontra en chemin un Juif fort riche qui étoit banquier & marchand de profession. Il revenoit d'un lieu où quelque affaire l'avoit appelé, & il s'en retournoit dans la Ville.

Ce Juif ayant reconnu Bedreddin s'arrêta & le salua fort respectueusement. En cet endroit le jour venant à paroître, imposa silence à Scheherazade qui reprit son discours la nuit suivante.



XCVII. NUIT.

Sire, dit-elle, le Calife 'écoutoit avec beaucoup d'attention le Grand Visir Giafar qui continua de cette maniere : Le Juif, poursuivit-il, qui se nommoit Isaac, après avoir salué Bedreddin Hassan, & lui avoir
baisé

baïsé la main , lui dit , Seigneur , oserois-je prendre la liberté de vous demander où vous allez à l'heure qu'il est , seul en apparence , un peu agité ? y a-t-il quelque chose qui vous fasse de la peine ? Oüi , répondit Bedreddin ; je me suis endormi tantôt , & dans mon sommeil mon pere s'est apparu à moi. Il avoit le regard terrible , comme s'il eût été dans une grande colere contre moi. Je me suis réveillé en sursaut & plein d'effroi , & je suis parti aussi-tôt pour venir faire ma priere sur son tombeau. Seigneur , reprit le Juif , qui ne pouvoit pas sçavoir pourquoi Bedreddin Hassan étoit sorti de la Ville. Comme le feu Grand Visir votre Pere & mon Seigneur d'heureuse memoire , avoit chargé en marchandise plusieurs Vaisseaux qui sont encore en mer & qui vous appartiennent , je vous supplie de m'accorder la preference sur tout autre Marchand. Je suis en état d'acheter argent comptant la charge de tous vos Vaisseaux ; & pour commencer , si vous voulez bien m'abandonner celle du premier qui arrivera à

bon port ; je vais vous compter mille sequins. Je les ai ici dans une bourse, & je suis prêt à vous les livrer d'avance. En disant cela il tira une grande bourse qu'il avoit sous son bras pardeffous sa robe, & la lui montra cachetée de son cachet.

Bedreddin Hassan dans l'état où il étoit, chassé de chez lui, & dépouillé de tout ce qu'il avoit au monde, regarda la proposition du Juif, comme une faveur du Ciel. Il ne manqua pas de l'accepter avec beaucoup de joye. Seigneur, lui dit alors le Juif, vous me donnez donc pour mille sequins le chargement du premier de vos Vaisseaux qui arrivera dans ce Port ? Oüi, je vous le vends mille sequins, répondit Bedreddin Hassan, & c'est une chose faite. Le Juif aussi-tôt lui mit entre les mains la bourse de mille sequins, en s'offrant de les compter. Mais Bedreddin lui en épargna le peine, en lui disant qu'il s'en fioit bien à lui. Puisque cela est ainsi, reprit le Juif, ayez la bonté, Seigneur, de me donner un mot d'écrit du marché que nous

Venons de faire. En disant cela , il tira son écritoire qu'il avoit à la ceinture ; & après en avoir pris une petite canne bien taillée pour écrire , il la lui presenta avec un morceau de papier qu'il trouva dans son porte-lettres , & pendant qu'il tenoit le cornet , Bedreddin Hassan écrivit ces mots.

Cet écrit est pour rendre témoignage que Bedreddin Hassan de Balsora a vendu au Juif Isaac , pour la somme de mille sequins qu'il a reçus , le chargement du premier de ses Navires qu'il abordera dans ce Port.

Bedreddin Hassan de Balsora.

Après avoir fait cet écrit , il le donna au Juif qui le mit dans son Porte-lettres , & qui prit ensuite congé de lui. Pendant qu'Isaac poursuivoit son chemin vers la Ville , Bedreddin Hassan continua le sien vers le tombeau de son pere Noureddin Ali : En y arrivant , il se prosterna la face contre terre ; & les yeux baignez de larmes , il se mit à déplorer sa misère.

Hélas , disoit-il , infortuné Bedreddin , que vas-tu devenir ? où iras-tu chercher un azile contre l'injuste Prince qui te persecute ? n'étoit-ce pas assez d'être affligé de la mort d'un pere si cheri ? falloit-il que la fortune ajoutât un nouveau malheur à mes justes regrets. Il demeura long-tems dans cet état ; mais enfin il se releva , & ayant appuyé sa tête sur le sepulchre de son pere , ses douleurs se renouvelèrent avec plus de violence qu'auparavant , & il ne cessa de soupirer & de se plaindre jusqu'à ce que succombant au sommeil , il leva la tête de dessus le sepulchre , & s'étendit tout de son long sur le pavé où il s'endormit.

Il goûtoit à peine la douceur du repos , lorsqu'un Genie qui avoit établi sa retraite dans ce cimetiere pendant le jour , se disposant à courir le monde cette nuit selon sa coutume , apperçut ce jeune homme dans le tombeau de Noureddin Ali. Il y entra ; & comme Bedreddin étoit couché sur le dos , il fut frappé , ébloüi de l'éclat de sa beauté Le jour

qui paroïssoit ne permit pas à Scheherazade de poursuivre cette histoire cette nuit ; mais le lendemain à l'heure ordinaire , elle la continua de cette sorte.

XCVIII. NUIT.

QUand le Genie , reprit le Grand Visir Giafar , eut attentivement considéré Bedreddin Hassan , il dit en lui-même : à juger de cette Creature par sa bonne mine , ce ne peut-être qu'un Ange du paradis terrestre , que Dieu envoie pour mettre le monde en combustion par sa beauté. Enfin , après l'avoir bien regardé , il s'éleva fort haut dans l'air , où il rencontra par hazard une Fée. Ils se saluerent l'un l'autre ; ensuite il lui dit : Je vous prie de descendre avec moi jusqu'au cimetiere où je demeure , & je vous ferai voir un prodige de beauté , qui n'est pas moins digne de votre admiration que de la mienne. La Fée y consentit ;

ils descendirent tous deux en un instant, & lors qu'ils furent dans le tombeau : Hé bien , dit le Genie à la Fée en lui montrant Bedreddin Haffan , avez-vous jamais vû un jeune homme mieux fait & plus beau que celui-ci ?

La Fée examina Bedreddin avec attention, puis se tournant vers le Genie : Je vous avouë, lui répondit-elle , qu'il est très-bien fait ; mais je viens de voir au Caire tout à l'heure un objet encore plus merveilleux dont je vais vous entretenir si vous voulez m'écouter. Vous me ferez un très-grand plaisir , repliqua le Genie. Il faut donc que vous sçachiez , reprit la Fée , car je vais prendre la chose de loin , que le Sultan d'Egypte a un Visir qui se nomme Schemseddin Mohammed , & qui a une fille âgée d'environ vingt ans. C'est la plus belle & la plus parfaite personne dont on ait jamais ouï parler. Le Sultan , informé par la voix publique de la beauté de cette jeune Demoiselle , fit appeler le Visir son pere un de ces derniers jours , & lui dit : J'ay appris

que vous avez une fille à marier ; j'ai envie de l'épouser ; ne voulez-vous pas bien me l'accorder. Le Visir qui ne s'attendoit pas à cette proposition en fut un peu troublé ; mais il n'en fut pas ébloüi ; & au lieu de l'accepter avec joye , ce que d'autres à sa place n'auroient pas manqué de faire , il répondit au Sultan : Sire , je ne suis pas digne de l'honneur que votre Majesté me veut faire , & je la supplie très-humblement de ne pas trouver mauvais que je m'oppose à son dessein. Vous sçavez que j'avois un frere nommé Noureddin Ali , qui avoit comme moi l'honneur d'être un de vos Visirs. Nous eûmes ensemble une querelle qui fut cause qu'il disparut tout à coup ; & je n'ai point eu de ses nouvelles depuis ce tems-là , si ce n'est que j'appris , il y a quatre jours , qu'il est mort à Balsora dans la dignité de Grand Visir du Sultan de ce Royaume. Il a laissé un fils , & comme nous nous engageâmes autrefois tous deux à marier nos enfans ensemble , supposé que nous en eussions , je suis persuadé qu'il est mort dans l'intention de

faire ce mariage. C'est pourquoy de mon côté , je voudrois accomplir ma promesse , & je conjure votre Majesté de me le permettre. Il y a dans cette Cour beaucoup d'autres Seigneurs qui ont des filles comme moy & que vous pouvez honorer de votre alliance.

Le Sultan d'Egypte fut irrité au dernier point contre Schemfeddin Mohammed . . . Scheherazade se tut en cet endroit , parce qu'elle vit paroître le jour. La nuit suivante , elle reprit le fil de sa narration , & dit au Sultan des Indes , en faisant toujours parler le Visir Giafar au Calife Haroun Alraschid.



X C I X. N U I T.

LE Sultan d'Egypte choqué du refus & de la hardiesse de Schemfeddin Mohammed , lui dit avec un transport de colere qu'il ne put retenir : Est-ce donc ainsi que vous répondez à la bonté que j'ai de vouloir bien
m'ab-

m'abbaïsser jusqu'à faire alliance avec vous ? Je sçaurai me venger de la preference que vous osez donner sur moi à un autre ; & je jure que votre fille n'aura pas d'autre mari que le plus vil & le plus malfait de tous mes Esclaves. En achevant ces mots , il renvoya brusquement le Visir , qui se retira chez lui plein de confusion & cruellement mortifié.

Aujourd'hui le Sultan a fait venir un de ses Palfreniers qui est bossu par devant & par derriere , & laid à faire peur ; & après avoir ordonné à Schemseddin Mohammed de consentir au mariage de sa fille avec cet affreux Esclave , il a fait dresser & signer le contrat par des témoins en sa presence : Les préparatifs de ces bizarres nôces sont achevez ; & à l'heure que je vous parle tous les Esclaves des Seigneurs de la Cour d'Egypte sont à la porte d'un bain , chacun avec un flambeau à la main. Ils attendent que le Palfremier bossu qui y est & qui s'y lave , en sorte , pour le mener chez son épouse , qui de son côté est déjà coëffée & habillée. Dans le moment que je

fuis partie du Caire , les Dames assemblées se dispofoient à la conduire avec tous fes ornemens nuptiaux dans la falle où elle doit recevoir le boffu , & où elle l'attend presentement. Je l'ai vûë & je vous assure qu'on ne peut la regarder fans admiration.

Quand la Fée eut ceflé de parler , le Genie lui dit : Quoique vous puiſſiez dire, je ne puis me perfuader que la beauté de cette fille furpaſſe celle de ce jeune homme. Je ne veux pas diſputer contre vous , repliqua la Fée ; je confeſſe qu'il meriteroit d'épouſer la charmante perſonne qu'on deſtine au boffu ; & il me ſemble que nous ferions une action digne de nous , ſi nous oppoſant à l'injuſtice du Sultan d'Egypte , nous pouvions ſubſtituer ce jeune homme à la place de l'Eſclave. Vous avez raifon , repartit le Genie ; vous ne ſçauriez croire combien je vous ſçai bon gré de la penſée qui vous eſt venuë : Trompons , j'y conſens , la vengeance du Sultan d'Egypte ; conſolons un pere affligé , & rendons ſa fille auſſi heureuſe qu'elle ſe croit miſerable : je n'oublierai rien pour faire

réussir ce projet , & je suis persuadé que vous ne vous y épargnerez pas ; je me charge de le porter au Caire , sans qu'il se réveille , & je vous laisse le soin de le porter ailleurs quand nous aurons exécuté notre entreprise.

Après que la Fée & le Genie eurent concerté ensemble tout ce qu'ils vouloient faire , le Genie enleva doucement Bedreddin , & le transportant par l'air d'une vitesse inconcevable , il alla le poser à la porte d'un logement public & voisin du bain d'où le Bossu étoit prest de sortir avec la suite des Esclaves qui l'attendoient.

Bedreddin Hassan s'étant reveillé en ce moment , fut fort surpris de se voir au milieu d'une Ville qui lui étoit inconnue. Il voulut crier pour demander où il étoit ; mais le Genie lui donna un petit coup sur l'épaule , & l'avertit de ne dire mot. Ensuite lui mettant un flambeau à la main : Allez , lui dit-il , melez-vous parmi ces gens que vous voyez à la porte de ce bain , & marchez avec eux jusqu'à ce que vous entriez dans une salle où l'on va célébrer des nûces. Le nou-

veau marié est un bossu que vous reconnoîtrez aisément. Mettez-vous à sa droite en entrant, & dès à présent ouvrez la bourse de sequins que vous avez dans votre sein, pour les distribuer aux joueurs d'instrumens, aux danseurs & aux danseuses dans la marche. Lorsque vous serez dans la salle, ne manquez pas d'en donner aussi aux femmes Esclaves que vous verrez autour de la Mariée, quand elles s'approcheront de vous. Mais toutes les fois que vous mettrez la main dans la bourse, retirez-la pleine de sequins, & gardez-vous de les épargner. Faites exactement tout ce que je vous dis avec une grande présence d'esprit; ne vous étonnez de rien, ne craignez personne; & vous reposez du reste sur une puissance supérieure qui en dispose à son gré.

Le jeune Bedreddin, bien instruit de tout ce qu'il avoit à faire, s'avança vers la porte du bain: la première chose qu'il fit, fut d'allumer son flambeau à celui d'un Esclave; puis se mêlant parmi les autres, comme s'il eût appartenu à quelque Seigneur du Cai-

re, il se mit en marche avec eux , & accompagna le Bossu qui sortit du bain , & monta sur un cheval de l'écurie du Sultan.

Le jour qui parut, imposa silence à Scheherazade qui remit la suite de cette histoire au lendemain.



C. NUIT.

Sire , dit-elle , le Visir Giafar continuant de parler au Calife : Bedreddin Hassan , poursuivit-il , se trouvant près des joueurs d'instrumens , des danseurs & des danseuses , qui marchaient immédiatement devant le Bossu , tiroit de tems en tems de sa bourse des poignées de sequins qu'il leur distribuoit. Comme il faisoit ses largesses avec une grâce sans pareille & un air très-obligéant , tous ceux qui les recevoient jetoient les yeux sur lui , & dès qu'ils l'avoient envisagé , ils le trouvoient si bien fait & si beau , qu'ils ne pouvoient plus en détourner leurs regards.

On arriva enfin à la porte du Visir Schemseddin Mohammed, oncle de Bedreddin Hassan, qui étoit bien éloigné de s'imaginer que son neveu fût si près de lui. Des Huissiers, pour empêcher la confusion, arrêterent tous les Esclaves qui portoient des flambeaux, & ne voulurent pas les laisser entrer. Ils repoussèrent même Bedreddin Hassan; mais les Joueurs d'instrumens pour qui la porte étoit ouverte, s'arrêterent en protestant qu'ils n'entreroient pas si on ne le laissoit entrer avec eux. Il n'est pas du nombre des Esclaves, disoient-ils; il n'y a qu'à le regarder pour en être persuadé. C'est sans doute un jeune étranger qui veut voir par curiosité les ceremonies que l'on observe aux nôcès en cette Ville. En disant cela, ils le mirent au milieu d'eux, & le firent entrer malgré les Huissiers. Ils lui ôterent son flambeau qu'ils donnerent au premier qui se presenta; & après l'avoir introduit dans la Salle, ils le placerent à la droite du Bossu, qui s'assit sur un trône magnifiquement orné près de la fille du Visir.

On la voyoit parée de tous ses atours ; mais il paroissoit sur son visage une langueur , ou plutôt une tristesse mortelle , dont il n'étoit pas difficile de deviner la cause , en voyant à côté d'elle un mari si difforme & si peu digne de son amour. Le trône de ces Epoux si mal assortis étoit au milieu d'un sofa. Les femmes des Emirs , des Visirs , des Officiers de la chambre du Sultan , & plusieurs autres Dames de la Cour & de la Ville étoient assises de chaque côté un peu plus bas , chacune selon son rang , & toutes habillées d'une manière si avantageuse & si riche , que c'étoit un spectacle très-agreable à voir. Elles tenoient de grandes bougies allumées.

Lorsqu'elles virent entrer Bedred-din Hassan , elles jetterent les yeux sur lui , & admirant sa taille , son air , & la beauté de son visage , elles ne pouvoient se lasser de le regarder. Quand il fut assis , il n'y en eut pas une qui ne quittât sa place pour s'approcher de lui & le considérer de plus près ; & il n'y en eut

gueres qui en se retirant pour aller reprendre leurs places, ne se sentirent agitées d'un tendre mouvement.

La difference qu'il y avoit entre Bedreddin Haffan & le Palfrenier Bossu dont la figure faisoit horreur, excita des murmures dans l'Assemblée. C'est à ce beau jeune homme, s'écrierent les Dames, qu'il faut donner notre Epousée; & non pas à ce vilain Bossu. Elles n'en demeurèrent pas là; elles osèrent faire des imprécations contre le Sultan, qui abusant de son pouvoir absolu, unissoit la laideur avec la beauté. Elles chargerent aussi d'injures le Bossu, & lui firent perdre contenance, au grand plaisir des Spectateurs, dont les huées interrompirent pour quelques tems la symphonie qui se faisoit entendre dans la Salle. A la fin, les Joüeurs d'instrumens recommencerent leurs concerts, & les femmes qui avoient habillé la Mariée s'approcherent d'elle.

En prononçant ces dernieres paroles, Scheherazade remarqua qu'il

étoit jour. Elle garda aussi-tôt le silence, & la nuit suivante, elle reprit ainsi son discours.

La cent & unième & la cent deuxième Nuit sont employées dans l'Original à la description de sept robes & de sept parures différentes, dont la fille du Visir Schemseddin Mohammed changea au son des Instrumens. Comme cette description ne m'a point paru agreable, & que d'ailleurs elle est accompagnée de vers, qui ont à la vérité leur beauté en Arabe, mais que les François ne pourroient goûter, je n'ai pas jugé à propos de traduire ces deux Nuits.



CIII. NUIT.

Sire, dit Scheherazade, au Sultan des Indes, votre Majesté n'a pas oublié que c'est le Grand Visir Giafar qui parle au Calife Haroun Alraschid. A chaque fois, poursuivit-il, que la nouvelle Ma-

202 *Les mille & une Nuit.*

riée changeoit d'habit, elle se levoit de sa place, & suivie de ses femmes, passoit devant le Bossu sans daigner le regarder, & alloit se presenter devant Bedreddin Hassan pour se montrer à lui dans ses nouveaux atours. Alors Bedreddin Hassan suivant l'instruction qu'il avoit reçue du Genie, ne manquoit pas de mettre la main dans sa bourse, & d'en tirer des poignées de sequins qu'il distribuoit aux femmes qui accompagnoient la Mariée. Il n'oublioit pas les joüeurs & les danseurs, il leur en jettoit aussi. C'étoit un plaisir de voir comme ils se pouissoient les uns les autres pour en amasser; ils lui en témoignèrent de la reconnoissance & lui marquoient par signes qu'ils vouloient que la jeune Epouse fût pour lui & non pas pour le Bossu. Les femmes qui étoient autour d'elle lui disoient la même chose, & ne se soucioient guere d'être entendues du Bossu, à qui elles faisoient mille niches; ce qui divertissoit fort tous les spectateurs.

Lorsque la ceremonie de changer

d'habit tant de fois fut achevée , les joueurs d'instrumens cessèrent de jouer , & se retirèrent en faisant signe à Bedreddin Hassan de demeurer. Les Dames firent la même chose en se retirant après eux avec tous ceux qui n'étoient pas de la maison. La mariée entra dans un cabinet où ses femmes la suivirent pour la deshabiller , & il ne resta plus dans la Salle que le Palfrenier bossu , Bedreddin Hassan & quelques domestiques. Le Bossu qui en vouloit furieusement à Bedreddin qui lui faisoit ombrage , le regarda de travers , & lui dit : Et toy , qu'attens-tu ? pourquoi ne te retires-tu pas comme les autres ? marche. Comme Bedreddin n'avoit aucun prétexte pour demeurer-là , il sortit assez embarrassé de sa personne ; mais il n'étoit pas hors du vestibule , que le Genie & la Fée se presenterent à lui , & l'arrêterent. Où allez-vous , lui dit le Genie ? demeurez ; le Bossu n'est plus dans la Salle , il en est sorti pour quelque besoin : Vous n'avez qu'à y rentrer & vous introduire dans la

chambre de la Mariée. Lors que vous serez seul avec elle , dites-lui hardiment que vous êtes son mari : que l'intention du Sultan a été de se divertir du Bossu : & que pour appaiser ce mari prétendu , vous lui avez fait apprêter un bon plat de crème dans son écurie ? Dites-lui là-dessus tout ce qui vous viendra dans l'esprit pour la persuader. Etant fait comme vous êtes cela ne fera pas difficile ; & elle sera ravie d'avoir été trompée si agreablement : cependant nous allons donner ordre que le Bossu ne rentre, & ne vous empêche de passer la nuit avec votre Epouse ; car c'est la vôtre & non pas la sienne.

Pendant que le Genie encourageoit ainsi Bedreddin & l'instruisoit de ce qu'il devoit faire , le Bossu étoit veritablement sorti de la Salle. Le Genie s'introduisit où il étoit , prit la figure d'un gros chat noir , & se mit à miauler d'une maniere épouvantable. Le bossu cria après le chat & frappa des mains pour le faire fuir ; mais le chat au lieu de se retirer , se roidit sur ses pattes , fit briller des

yeux enflammez , & regarda fierement le Bossu en miaulant plus fort qu' auparavant, & en grandissant de manière qu'il parut bien-tôt gros comme un asnon. Le bossu à cet objet voulut crier au secours; mais la frayeur l'avoit tellement saisi qu'il demeura la bouche ouverte sans pouvoir proferer une parole. Pour ne lui pas donner de relâche , le Genie se changea à l'instant en un puissant Buffle , & sous cette forme , lui cria d'une voix qui redoubla sa peur : Vilain bossu. A ces mots l'effrayé Palfrenier se laissa tomber sur le pavé & se couvrant la tête de sa robe pour ne pas voir cette bête effroyable , lui répondit en tremblant : Prince Souverain des Buffles , que demandez-vous de moi ? Malheur à toi , lui repartit le Genie ; tu as la témérité d'oser te marier avec ma maîtresse ! Eh Seigneur , dit le Bossu , je vous supplie de me pardonner : si je suis criminel ce n'est que par ignorance ; je ne sçavois pas que cette Daine eut un Buffle pour amant : Commandez-moi ce qu'il vous plaira , je vous jure que je suis prêt à

vous obéir. Par la mort, repliqua le Genie ; si tu sors d'ici , ou que tu ne gardes pas le silence jusqu'à ce que le Soleil se leve : si tu dis le moindre mot , je t'écraserai la tête. Alors , je te permets de sortir de cette maison ; mais je t'ordonne de te retirer bien vite sans regarder derrière toi : & si tu as l'audace d'y revenir , il t'en coûtera la vie. En achevant ces paroles , le Genie se transforma en homme , prit le bossu par les pieds ; & après l'avoir levé la tête en bas contre le mur ; si tu branles , ajouta-t-il , avant que le Soleil soit levé , comme je te l'ai déjà dit , je te reprendrai par les pieds & te casserai la tête en mille pieces contre cette muraille.

Pour revenir à Bedreddin Hassan , encouragé par le Genie , & par la presence de la Fée , il étoit rentré dans la Salle & s'étoit coulé dans la chambre nuptiale , où il s'assit en attendant le succès de son aventure : Au bout de quelque tems la Mariée arriva , conduite par une bonne Vieille , qui s'arrêta à la porte , exhortant le mari à bien faire son devoir , sans re-

garder si c'étoit le bossu ou un autre ; après quoi elle la ferma & se retira.

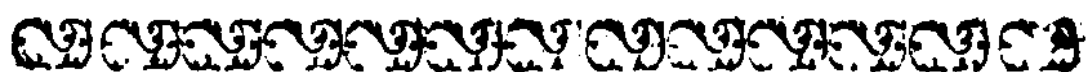
La jeune Epouse fut extrêmement surprise de voir au lieu du bossu , Bedreddin Hassan qui se presenta à elle de la meilleure grace du monde. Hé quoi , mon cher ami , lui dit-elle , vous êtes ici à l'heure qu'il est ? il faut donc que vous soyez camarade de mon mari. Non , Madame , répondit Bedreddin , je suis d'une autre condition que ce vilain bossu. Mais , reprit-elle , vous ne prenez pas garde que vous parlez mal de mon Epoux. Lui , votre Epoux , Madame , repartit-il ! Pouvez-vous conserver si long-tems cette pensée ? sortez de votre erreur : tant de beautés ne seront pas sacrifiées au plus méprisable de tous les hommes. C'est moi , Madame , qui suis l'heureux mortel à qui elles sont réservées. Le Sultan a voulu se divertir , en faisant cette supercherie au Visir votre pere , & il m'a choisi pour votre véritable Epoux. Vous avez pû remarquer combien les Dames , les Joüeurs d'in-

strumens, les danseurs, vos femmes & tous les gens de votre maison se sont réjouis de cette comédie : Nous avons renvoyé le malheureux Bossu, qui mange à l'heure qu'il est un plat de crème dans son écurie, & vous pouvez compter que jamais il ne paroîtra devant vos beaux yeux.

A ce discours, la fille du Visir, qui étoit entrée plus morte que vive dans la chambre nuptiale, changea de visage, prit un air guai, qui la rendit si belle que Bedreddin en fut charmé. Je ne m'attendois pas, lui dit-elle, à une surprise si agreable, & je m'étois déjà condamnée à être malheureuse tout le reste de ma vie. Mais mon bonheur est d'autant plus grand, que je vais posséder en vous un homme digne de ma tendresse. En disant cela, elle acheva de se deshabiller, & se mit au lit. De son côté, Bedreddin Hassan ravi de se voir possesseur de tant de charmes, se des-habilla promptement. Il mit son habit sur un siege & sur la bourse que le Juif lui avoit donnée, laquelle étoit encore pleine, malgré tout
œ

ce qu'il en avoit tiré. Il ôta aussi son turban, pour en prendre un de nuit qu'on avoit préparé pour le bossu ; & il alla se coucher en chemise & en caleçon *. Le caleçon étoit de satin bleu & attaché avec un cordon tissu d'or.

L'Aurore qui se faisoit voir obligea Scheherazade à s'arrêter. La nuit suivante ayant été reveillée à l'heure ordinaire, elle reprit le fil de cette Histoire, & la continua dans ces termes.



CIV. NUIT.

LOrs que les deux Amans se furent endormis, poursuivit le Grand Visir Giafar, le Genie, qui avoit rejoint la Fée, lui dit qu'il étoit tems d'achever ce qu'ils avoient si bien commencé & conduit jusqu'alors. Ne nous laissons pas surprendre,

* Tous les Orientaux couchent en caleçon, & cette circonstance est nécessaire pour la suite.

ajouta-t-il , par le jour qui paroîtra bien-tôt ; allez & enlevez le jeune homme sans l'éveiller.

La Fée se rendit dans la chambre des Amans qui dormoient profondement , enleva Bedreddin Hassan dans l'état où il étoit , c'est-à-dire , en chemise & en caleçon ; & volant avec le Genie d'une vitesse merveilleuse jusqu'à la porte de Damas en Syrie , ils y arriverent précisément dans le tems que les Ministres des Mosquées préposés pour cette fonction , appelloient le Peuple à haute voix à la Priere de la pointe du jour. La Fée posa doucement à terre Bedreddin , & le laissant près de la porte s'éloigna avec le Genie.

On ouvrit la porte de la Ville , & les gens qui s'étoient déjà assemblez en grand nombre pour sortir , furent extrêmement surpris de voir Bedreddin Hassan étendu par terre , en chemise & en caleçon. L'un disoit : il a tellement été pressé de sortir de chez sa maîtresse , qu'il n'a pas eu le tems de s'habiller. Voyez un peu , disoit l'autre , à quels accidens on est exposé ,

il aura passé une bonne partie de la nuit à boire avec ses amis ; il se sera enivré , sera sorti ensuite pour quelque nécessité , & au lieu de rentrer , il sera venu jusqu'ici sans sçavoir ce qu'il faisoit , & le sommeil l'y aura surpris. D'autres en parloient autrement , & personne ne pouvoit deviner par quelle aventure il se trouvoit-là. Un petit vent qui commençoit alors à souffler , leva sa chemise & laissa voir sa poitrine qui étoit plus blanche que la neige. Ils furent tous tellement étonnez de cette blancheur , qu'ils firent un cri d'admiration qui réveilla le jeune homme. Sa surprise ne fut pas moins grande que la leur de se voir à la porte d'une Ville où il n'étoit jamais venu , & environné d'une foule de gens qui le considéroient avec attention. Messieurs , leur dit-il , apprenez-moi de grace où je suis , & ce que vous souhaitez de moi. L'un d'entre-eux prit la parole & lui répondit : Jeune homme , on vient d'ouvrir la porte de cette Ville , & en sortant nous vous avons trouvé couché ici dans l'état où vous voilà. Nous nous sommes arrêtez

à vous regarder : Est-ce que vous avez passé ici la nuit ? & sçavez-vous bien que vous êtes à une des portes de Damas ? A une des portes de Damas, repliqua Bedreddin : Vous vous moquez de moi : En m^e couchant cette nuit j'étois au Caire. A ces mots , quelques-uns touchés de compassion dirent que c'étoit dommage qu'un jeune homme si bien-fait eût perdu l'esprit , & ils passèrent leur chemin.

Mon fils , lui dit un bon vieillard , vous n'y pensez pas ; puis-que vous êtes ce matin à Damas , comment pouviez-vous être hier au soir au Caire ? cela ne peut pas être. Cela est pourtant très-vrai , repartit Bedreddin ; & je vous jure même que je passai toute la journée d'hier à Balfora. A peine eut-il achevé ces paroles que tout le monde fit un grand éclat de rire , & se mit à crier : C'est un fou , c'est un fou. Quelques - uns néanmoins le plaignoient à cause de sa jeunesse ; & un homme de la compagnie lui dit : Mon fils , il faut que vous ayez perdu la raison ; vous ne songez pas à ce que vous dites. Est-il possible qu'un hom-

me soit le jour à Balsora , la nuit au Caire , & le matin à Damas ? Vous n'êtes pas sans doute bien éveillé : rappelez vos esprits. Ce que je dis , reprit Bedreddin Hassan , est si véritable , qu'hier au soir j'ai été marié dans la Ville du Caire. Tous ceux qui avoient ri auparavant redoubleront leurs ris à ce discours. Prenez-y bien garde , lui dit la même personne qui venoit de lui parler , il faut que vous ayez rêvé tout cela , & que cette illusion vous soit restée dans l'esprit. Je sçai bien ce que je dis , répondit le jeune homme : dites-moi vous-même , comment il est possible que je sois allé en songe au Caire , où je suis persuadé que j'ai été effectivement ; où l'on a par sept fois amené devant moi mon épouse parée d'un nouvel habillement chaque fois ; & où enfin j'ai vû un affreux Bossu qu'on prétendoit lui donner. Apprenez-moi encore ce que sont devenus ma robe , mon turban , & la bourse de sequins que j'avois au Caire.

Quoiqu'il assurât que toutes ces choses étoient réelles , les personnes

214 *Les mille & une Nuit.*

qui l'écouloient n'en firent que rîre ; ce qui le troubla de sorte qu'il ne sçavoit plus lui-même ce qu'il devoit penser de tout ce qui lui étoit arrivé.

Le jour qui commençoit à éclairer l'appartement de Schahriar , imposa silence à Schcherazade , qui continua ainsi son recit le lendemain.



C V. N U I T.

S Ire , dit-elle , après que Bedreddin Hassan se fut opiniâtré à soutenir que tout ce qu'il avoit dit étoit véritable , il se leva pour entrer dans la Ville , & tout le monde le suivit en criant : C'est un fou, c'est un fou. A ces cris, les uns mirent la tête aux fenêtres, les autres se presenterent à leurs portes ; & d'autres se joignant à ceux qui environnoient Bedreddin , crioient comme eux : c'est un fou , sans sçavoir de quoi il s'agissoit. Dans l'embarras où étoit ce jeune homme , il arriva devant la maison d'un Patissier qui ouvroit sa boutique , & il entra dedans pour se

dérober aux huées du Peuple qui le suivoit.

Ce Patissier avoit été autrefois Chef d'une troupe d'Arabes vagabonds qui détroussaient les caravanes ; & quoiqu'il fût venu s'établir à Damas , où il ne donnoit aucun sujet de plainte contre lui , il ne laissoit pas d'être craint de tous ceux qui le connoissoient. C'est pourquoi dès le premier regard qu'il jeta sur la populace qui suivoit Bedreddin , il la dissipa. Le Patissier voyant qu'il n'y avoit plus personne , fit plusieurs questions au jeune homme ; il lui demanda qui il étoit & ce qui l'avoit amené à Damas. Bedreddin Hassan ne lui cacha ni sa naissance , ni la mort du Grand Visir son pere : il lui conta ensuite de quelle maniere il étoit sorti de Balsora , & comment après s'être endormi la nuit précédente sur le tombeau de son pere , il s'étoit trouvé à son reveil au Caire , où il avoit épousé une Dame. Enfin , il lui marqua la surprise où il étoit de se voir à Damas sans pouvoir comprendre toutes ces merveilles.

Votre histoire est des plus surprenantes, lui dit le Patissier ; mais si vous voulez suivre mon conseil , vous ne ferez confidence à personne de toutes les choses que vous venez de me dire , & vous attendrez patiemment que le Ciel daigne finir les disgrâces dont il permet que vous soyez affligé. Vous n'avez qu'à demeurer avec moi jusqu'à ce tems-là , & comme je n'ai pas d'enfans , je suis prêt à vous reconnoître pour mon fils , si vous y consentez. Après que je vous aurai adopté , vous irez librement par la ville , & vous ne serez plus exposé aux insultes de la populace.

Quoique cette adoption ne fût pas honneur au fils d'un Grand Visir , Bedreddin ne laissa pas d'accepter la proposition du Patissier , jugeant bien que c'étoit le meilleur parti qu'il devoit prendre dans la situation où étoit sa fortune. Le Patissier le fit habiller , prit des témoins , & alla déclarer devant un Cadis qu'il le reconnoissoit pour son fils ; Après quoi Bedreddin demeura chez lui sous le simple nom de Hassan , & apprit la pâtisserie.

Pen-

Pendant que cela se passoit à Damas, la fille de Schemseddin Mohammed se reveilla; & ne trouvant pas Bedreddin auprès d'elle, crut qu'il s'étoit levé sans vouloir interrompre son repos, & qu'il reviendrait bien-tôt. Elle attendoit son retour, lorsque le Visir Schemseddin Mohammed son pere, vivement touché de l'affront qu'il croyoit avoir reçu du Sultan d'Egypte, vint frapper à la porte de son appartement, résolu de pleurer avec elle sa triste destinée. Il l'appella par son nom, & elle n'eut pas plutôt entendu sa voix qu'elle se leva pour lui aller ouvrir la porte. Elle lui baïsa la main, & le reçut d'un air si satisfait, que le Visir qui s'attendoit à la trouver baignée de pleurs & aussi affligée que lui, en fut extrêmement surpris. Malheureuse, lui dit-il en colere, est-ce ainsi que tu paroïs devant moi? Après l'affreux sacrifice que tu viens de consommer, peux-tu m'offrir un visage si content.

Scheherazade cessa de parler en cet endroit, parce que le jour pa-

rut. La nuit suivante , elle reprit son discours , & dit au Sultan des Indes.



CVI. NUIT.

Sire , le Grand Visir Giafar continuant de raconter l'histoire de Bedreddin Hassan : Quand la nouvelle Mariée , poursuivit-il , vit que son pere lui reprochoit la joye qu'elle faisoit paroître , elle lui dit : Seigneur , ne me faites point de grace , un reproche si injuste ; ce n'est pas le bossu , que je deteste plus que la mort ; ce n'est pas ce monstre que j'ai épousé : tout le monde lui a fait tant de confusion qu'il a été contraint de s'aller cacher & de faire place à un jeune homme charmant , qui est mon véritable mari. Quelle fable me contez-vous , interrompit brusquement Schemseddin Mohammed ? Quoi , le bossu n'a pas couché cette nuit avec vous ? Non , Seigneur , répondit-elle , je n'ai point couché avec d'autre per-

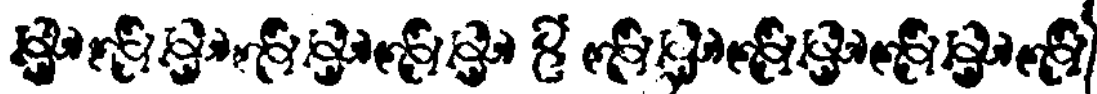
Bonne qu'avec le jeune homme dont je vous parle, qui a de gros yeux, & de grands sourcils noirs. A ces paroles le Visir perdit patience & se mit dans une furieuse colere contre sa fille. Ah méchante, lui dit-il, voulez-vous me faire perdre l'esprit par le discours que vous me tenez. C'est vous, mon pere, repartit-elle, qui me faites perdre l'esprit à moi-même par votre incredulité. Il n'est donc pas vrai, repliqua le Visir que le Bossu. Hé, laissons-là le Bossu, interrompit-elle avec précipitation; maudit soit le Bossu! entendrai-je toujours parler du Bossu? Je vous le repete encore, mon pere, ajouta-t-elle, je n'ai point passé la nuit avec lui, mais avec le cher Epoux que je vous dis, & qui ne doit pas être loin d'ici.

Schemseddin Mohammed sortit pour l'aller chercher : mais au lieu de le trouver, il fut dans une surprise extrême de rencontrer le Bossu qui avoit la tête en bas, les pieds en haut, dans la même situation où l'avoit mis le Genie. Que veut dire

220 · *Les mille & une Nuit.*

cela, lui dit-il ? qui vous a mis en cet état ? Le Bossu reconnoissant le Visir, lui répondit : Ah, ah ! c'est donc vous qui vouliez me donner en mariage la maîtresse d'un Buffle, l'amoureuse d'un vilain Genie ? je ne serai pas votre duppe, & vous ne m'y attraperez pas.

Schcherazade en étoit-là, lorsqu'elle apperçut la première lumière du jour ; quoiqu'il n'y eût pas long-tems qu'elle parlât, elle n'en dit pas davantage cette nuit. Le lendemain, elle reprit ainsi la suite de sa narration, & dit au Sultan des Indes.



CVII. NUIT.

Sire, le Grand Visir Giafar poursuivant son histoire : Schemseddin Mohammed, continua-t-il, crut que le bossu extravaguait quand il l'entendit parler de cette sorte ; & il lui dit : ôtez-vous de là ; mettez-vous sur vos pieds. Je m'en garderai bien,

répartit le bossu , à moins que le Soleil ne soit levé. Sachez qu'étant venu ici hier au soir , il parut tout à coup devant moi un chat noir , qui devint insensiblement gros comme un Buffle ; je n'ai pas oublié ce qu'il me dit : c'est pourquoi allez à vos affaires & me laissez ici. Le Visir , au lieu de se retirer , prit le bossu par les pieds , & l'obligea de se relever. Cela étant fait , le bossu sortit en courant de toute sa force sans regarder derrière lui : il se rendit au Palais , se fit présenter au Sultan d'Egypte , & le divertit fort en lui racontant le traitement que lui avoit fait le Genie.

Schemseddin Mohammed retourna dans la chambre de sa fille , plus étonné & plus incertain qu'auparavant de ce qu'il vouloit savoir. Hé bien , fille abusée , lui dit-il , ne pouvez-vous m'éclaircir davantage sur une aventure qui me rend interdit & confus. Seigneur , lui répondit-elle , je ne puis vous apprendre autre chose que ce que j'ai déjà eu l'honneur de vous dire. Mais voici , ajoû-

ta-t-elle, l'habillement de mon Epoux qu'il a laissé sur cette chaise, il vous donnera peut-être l'éclaircissement que vous cherchez. En disant ces paroles, elle presenta le turban de Bedreddin au Visir, qui le prit; & qui après l'avoir bien examiné de tous côtez; Je le prendrois, dit-il, pour un turban de Visir, s'il n'étoit à la mode de Moussoul*; mais s'appercevant qu'il y avoit quelque chose de cousu entre l'étoffe & la doublure, il demanda des ciseaux, & ayant décousu, il trouva un papier plié. C'étoit le cahier que Noureddin Ali avoit donné en mourant à Bedreddin son fils, qui l'avoit caché en cet endroit pour le mieux conserver. Schemseddin Mohammed ayant ouvert le cahier, reconnut le caractère de son frere Noureddin Ali, & lut ce titre; *Pour mon fils Bedreddin Hassan*. Avant qu'il pût faire ses reflexions, sa fille lui mit entre les mains la bourse qu'elle avoit trouvée

* La ville de Moussoul est dans la Mésopotamie, bâtie vis-à-vis de l'ancienne Ninive.

sous l'habit. Il l'ouvrit aussi, & elle étoit remplie de sequins, comme je l'ai déjà dit; car malgré les largesses que Bedreddin Hassan avoit faites, elle étoit toujours demeurée pleine par les soins du Genie & de la Fée. Il lut ces mots sur l'étiquette de la bourse : *Mille sequins appartenans au Juif Isaac, & ceux-ci au dessous, que le Juif avoit écrits avant que de se separer de Bedreddin Hassan : Livrez à Bedreddin Hassan pour le chargement qu'il m'a vendu du premier des Vaisseaux qui ont ci-devant appartenu à Noureddin Ali son père d'heureuse memoire, lorsqu'il aura abordé en ce Port.* Il n'eut pas achevé cette lecture qu'il fit un grand cri, & s'évanoüit.

Scheherazade vouloit continuer, mais le jour parut; & le Sultan des Indes se leva, resolu d'entendre la suite de cette histoire.





CVIII. NUIT.

LE lendemain Scheherazade ayant repris la parole dit à Schahriar : Sire , le Visir Schemseddin Mohammed étant revenu de son évanouissement par le secours de sa fille & des femmes qu'elle avoit appelées : Ma fille , dit-il , ne vous étonnez pas de l'accident qui vient de m'arriver. La cause en est telle , qu'à peine y pourrez-vous ajouter foy. Cet Epoux qui a passé la nuit avec vous est votre cousin , le fils de Noureddin Ali. Les mille sequins qui sont dans cette bourse me font souvenir de la querelle que j'eus avec ce cher frere ; c'est sans doute le present de nôce qu'il vous fait. Dieu soit loué de toutes choses , & particulièrement de cette aventure merveilleuse qui montre si bien sa puissance. Il regarda ensuite l'écriture de son frere , & la baïsa plusieurs fois en versant une grande abondan-

ce de larmes. Que ne puis-je, disoit-il, aussi-bien que je vois ces traits qui me causent tant de joye, voir ici Noureddin lui-même & me reconcilier avec lui.

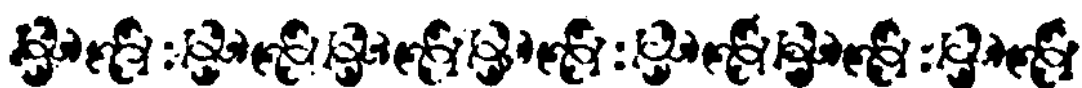
Il lut le cahier d'un bout à l'autre : Il y trouva les dattes de l'arrivée de son frere à Balfora, de son mariage, de la naissance de Bedreddin Hassan ; & lorsqu'après avoir confronté à ces dattes celles de son mariage & de la naissance de sa fille au Caire, il eut admiré le rapport qu'il y avoit entre-elles, & fait enfin reflexion que son neveu étoit son gendre, il se livra tout entier à la joye. Il prit le cahier & l'étiquette de la bourse, les alla montrer au Sultan, qui lui pardonna le passé, & qui fut tellement charmé du recit de cette histoire, qu'il la fit mettre par écrit avec toutes ses circonstances pour la faire passer à posterité.

Cependant le Visir Schemsèddin Mohammed ne pouvoit comprendre pourquoi son neveu avoit disparu ; il esperoit néanmoins le voir arriver à tous momens, & il l'atten-

226 *Les mille & une Nuit.*

doit avec la dernière impatience pour l'embrasser. Après l'avoir inutilement attendu pendant sept jours, il le fit chercher par tout le Caire; mais il n'en apprit aucune nouvelle quelques perquisitions qu'il en pût faire. Cela lui causa beaucoup d'inquietude : Voilà, disoit-il, une aventure fort singulière : jamais personne n'en a éprouvé une pareille.

Dans l'incertitude de ce qui pouvoit arriver dans la suite, il crut devoir mettre lui-même par écrit l'état où étoit alors sa maison : de quelle manière les nûces s'étoient passées : Comment la salle & la chambre de sa fille étoient meublées. Il fit aussi un paquet du turban, de la bourse, & du reste de l'habillement de Bedreddin, & l'enferma sous la clef . . . La Sultane Scheherazade fut obligée d'en demeurer là parce qu'elle vit que le jour paroissoit. Sur la fin de la nuit suivante elle poursuivit cette histoire dans ces termes.



CIX. NUIT.

Sire, le Grand Visir Giafar continuant de parler au Calife : Au bout de quelques jours , dit-il , la fille du Visir Schemseddin Mohammed s'apperçût qu'elle étoit grosse , & en effet , elle accoucha d'un fils dans le terme de neuf mois. On donna une nourrisse à l'enfant , avec d'autres femmes & des Esclaves pour le servir , & son Ayeul le nomma Agib *.

Lorsque ce jeune Agib eut atteint l'âge de sept ans , le Visir Schemseddin Mohammed , au lieu de lui faire apprendre à lire au logis , l'envoya à l'école chez un Maître qui avoit une grande réputation , & deux Esclaves avoient soin de le conduire & de le ramener tous les jours. Agib jouoit avec ses camarades : comme ils étoient tous d'une condition au dessous de la sienne , ils avoient beaucoup de déférence pour lui ; & en cela ils se re-

* Ce mot signifie en Arabe, Merveilleux.

228 *Les mille & une Nuit.*

gloient sur le Maître d'école qui lui passoit bien des choses qu'il ne leur pardonnoit pas à eux. La complaisance aveugle qu'on avoit pour Agib , le perdit ; il devint fier , insolent , il vouloit que ses compagnons souffrissent tout de lui , sans vouloir rien souffrir d'eux. Il dominoit par tout ; & si quelqu'un avoit la hardiesse de s'opposer à ses volontez , il lui disoit mille injures , & alloit souvent jusqu'aux coups. Enfin il se rendit insupportable à tous les Ecoliers , qui se plaignirent de lui au Maître d'école. Il les exhorta d'abord à prendre patience ; mais quand il vit qu'ils ne faisoient qu'irriter par là l'insolence d'Agib , & fatigué lui-même des peines qu'il lui faisoit : Mes enfans , dit-il , à ses Ecoliers , je voi bien qu'Agib est un petit insolent ; je veux vous enseigner un moyen de le mortifier de maniere qu'il ne vous tourmentera plus ; je croi même qu'il ne reviendra plus à l'école. Demain , lorsqu'il sera venu & que vous voudrez jouer ensemble , rangez - vous autour de lui , & que quelqu'un dise tout haut : Nous voulons jouer ; mais c'est à condition que ceux qui jouë-

font , diront leur nom , celui de leur mere & de leur pere. Nous regarderons comme des bâtards ceux qui refuseront de le faire , & nous ne souffrirons pas qu'ils jouënt avec nous. Le Maître d'école leur fit comprendre l'embarras où ils jetteroient Agib par ce moyen , & ils se retirèrent chez eux avec bien de la joye.

Le lendemain, dès qu'ils furent tous assemblez , ils ne manquerent pas de faire ce que leur Maître leur avoit enseigné. Ils environnerent Agib, & l'un d'entre-eux prenant la parole : Jouons, dit-il , à un jeu ; mais à condition que celui qui ne pourra pas dire son nom , le nom de sa mere & de son pere , n'y jouëra pas. Ils répondirent tous , & Agib lui-même, qu'ils y consentoient. Alors celui qui avoit parlé les interrogea l'un après l'autre , & ils satisfirent tous à la condition , excepté Agib qui répondit : Je me nomme Agib , ma mere s'appelle Dame de Beauté , & mon pere Schemseddin Mohammed , Visir du Sultan.

A ces mots , tous les enfans s'écrierent : Agib , que dites-vous ? ce n'est

point là le nom de votre pere : c'est celui de votre grand-pere. Que Dieu vous confonde ; repliqua-t'il en colere ; quoi ! vous osez dire que le Visir Schemseddin Mohammed n'est pas mon pere ? Les Ecoliers lui repartirent avec de grands éclats de rire : Non , non ; il n'est que votre ayeul , & vous ne jouërez pas avec nous ; nous nous garderons bien même de nous approcher de vous. En disant cela ils s'éloignerent de lui en le raillant , & ils continuerent de rire entr'eux. Agib fut fort mortifié de leurs railleries & se mit à pleurer.

Le Maître d'école qui étoit aux écoutes, & qui avoit tout entendu, entra sur ces entrefaites, & s'adressant à Agib : Agib , lui dit-il , ne sçavez-vous pas encore que le Visir Schemseddin Mohammed n'est pas votre pere ? Il est votre ayeul , pere de votre mere Dame de Beauté. Nous ignorons comme vous le nom de votre pere. Nous sçavons seulement que le Sultan avoit voulu marier votre mere avec un de ses Palfreniers qui étoit bossu ; mais qu'un Genie coucha avec elle.

Cela est fâcheux pour vous , & doit vous apprendre à traiter vos camarades avec moins de fierté que vous n'avez fait jusqu'à présent.

Scheherazade en cet endroit remarquant qu'il étoit jour , mit fin à son discours. Elle en reprit le fil la nuit suivante , & dit au Sultan des Indes.



C X. N U I T.

Sire, le petit Agib piqué des plaisanteries de ses compagnons, sortit brusquement de l'école & retourna au logis en pleurant. Il alla d'abord à l'appartement de sa mère Dame beauté, laquelle allarmée de le voir si affligé, lui en demanda le sujet avec empressement. Il ne put répondre que par des paroles entrecoupées de sanglots, tant il étoit pressé de sa douleur, & ce ne fut qu'à plusieurs reprises qu'il put raconter la cause mortifiante de son affliction. Quand il eut achevé : Au nom de Dieu, ma mère, ajouta-t-il, dites-

232 *Les mille & une Nuit.*

moi, s'il vous plaît, qui est mon père? Mon fils, répondit-elle, votre père est le Visir Schemseddin Mohammed qui vous embrasse tous les jours. Vous ne me dites pas la vérité, reprit-il, ce n'est pas mon père, c'est le vôtre. Mais moi de quel père suis-je fils? A cette demande, Dame de beauté rappelant dans sa mémoire la nuit de ses nœces suivie d'un si long veuvage, commença de répandre des larmes, en regrettant amèrement la perte d'un Epoux aussi aimable que Bcdreddin.

Dans le tems que Dame de beauté pleuroit d'un côté, & Agib de l'autre, le Visir Schemseddin Mohammed entra, & voulut sçavoir la cause de leur affliction. Dame de beauté lui apprit, & lui raconta la mortification qu'Agib avoit reçue à l'école. Ce recit toucha vivement le Visir, qui joignit ses pleurs à leurs larmes, & qui jugeant par-là que tout le monde tenoit des discours contre l'honneur de sa fille, en fut au désespoir. Frappé de cette cruelle pensée, il alla au Palais du Sultan; & après s'être prosterné

prosterné à ses pieds, il le supplia très-humblement de lui accorder la permission de faire un voyage dans les Provinces de Levant, & particulièrement à Balsora, pour aller chercher son neveu Bedreddin Hassan ; disant qu'il ne pouvoit souffrir qu'on pensât dans la Ville, qu'un Genie eût couché avec sa fille Dame de beauté. Le Sultan entra dans les peines du Visir, approuva sa resolution, & lui permit de l'exécuter : il lui fit même expedier une Patente par laquelle il prioit dans les termes les plus obligeans les Princes & les Seigneurs des lieux où pourroit être Bedreddin, de consentir que le Visir l'amènât avec lui.

Schemseddin Mohammed ne trouva pas de paroles assez fortes pour remercier dignement le Sultan, de la bonté qu'il avoit pour lui. Il se contenta de se prosterner devant ce Prince une seconde fois ; mais les larmes qui couloient de ses yeux marquerent assez sa reconnoissance : Enfin il prit congé du Sultan, après lui avoir souhaité toutes sortes de prosperitez.

234 *Les mille & une Nuit.*

Lorsqu'il fut de retour au logis, il ne songea qu'à disposer toutes choses pour son départ. Les préparatifs en furent faits avec tant de diligence, qu'au bout de quatre jours, il partit accompagné de sa fille Dame de beauté & d'Agib son petit-fils.

Scheherazade s'apperecevant que le jour commençoit à paroître, cessa de parler en cet endroit. Le Sultan des Indes se leva fort satisfait du recit de la Sultane, & resolut d'entendre la suite de cette Histoire. Scheherazade contenta sa curiosité la nuit suivante, & reprit la parole dans ces termes.



C X I. N U I T.

Sire, le Grand Visir Giafar adressant toujours la parole au Calife Haroun Alraschid : Schemseddin Mohammed, dit-il, prit la route de Damas avec sa fille Dame de Beauté & Agib son petit-fils. Ils marcherent dix-neuf jours de suite

Sans s'arrêter en nul endroit ; mais le vingtième , étant arrivez dans une fort belle prairie peu éloignée des portes de Damas , ils mirent pied à terre , & firent dresser leurs tentes sur le bord d'une rivière qui passe au travers de la Ville , & rend ses environs très-agreables. |

Le Visir Schemseddin Mohammed declara qu'il vouloit séjourner deux jours dans ce beau lieu , & que le troisième il continueroit son voyage. Cependant il permit aux gens de la suite d'aller à Damas. Ils profiterent presque tous de cette permission : les uns poussez par la curiosité de voir une Ville dont ils avoient ouï parler si avantageusement ; les autres pour y vendre des marchandises d'Egypte qu'ils avoient apportées , ou pour y acheter des étoffes & des raretez du pais. Dame de Beauté souhaitant que son fils Agib eût aussi la satisfaction de se promener dans cette celebre Ville , ordonna à l'Eunuque Noir qui servoit de Gouverneur à cet Enfant , de l'y conduire & de bien prendre garde qu'il ne lui

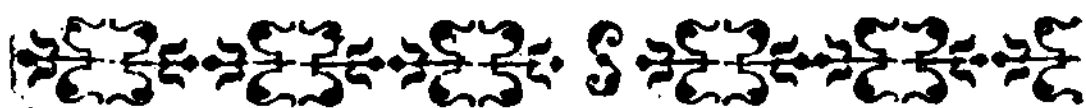
arrivât quelque accident.

Agib magnifiquement habillé se mit en chemin avec l'Eunuque qui avoit à la main une grosse canne. Ils ne furent pas plutôt entrez dans la Ville, qu'Agib, qui étoit beau comme le jour, attira sur lui les yeux de tout le monde. Les uns sortoient de leurs maisons pour le voir de plus près ; les autres mettoient la tête aux fenêtres, & ceux qui passaient dans les rues ne se contentoient pas de s'arrêter pour le regarder, ils l'accompagnoient pour avoir le plaisir de le considerer plus long-tems. Enfin il n'y avoit personne qui ne l'admirât & qui ne donnât mille benedictions au pere & à la mere qui avoient mis au monde un si bel enfant. L'Eunuque & lui arriverent par hazard devant la boutique où étoit Bedreddin Hassan, & là ils se virent entourez d'une si grande foule de peuple qu'il furent obligez de s'arrêter.

Le Patissier qui avoit adopté Bedreddin Hassan étoit mort depuis quelques années, & lui avoit laissé

comme à son heritier sa boutique avec tous ses autres biens. Bedred-din étoit donc alors maistre de la boutique , & il exerçoit la profession de Patissier si habilement qu'il étoit en grande réputation dans Damas. Voyant que tant de monde assemblé devant sa porte regardoit avec beaucoup d'attention Agib & l'Eunuque Noir , il se mit à les regarder aussi.

Scheherazade à ces mots voyant paroître le jour , se tut ; & Schahriar se leva fort impatient de sçavoir ce qui se passeroit entre Agib & Bedred-din. La Sultane satisfit son impatience sur la fin de la nuit suivante , & reprit ainsi la parole.



CXII. NUIT.

B Edreddin Hassan , poursuivit le Visir Giafar , ayant jetté les yeux particulièrement sur Agib , se sentit aussi-tôt tout ému sans savoir pourquoi. Il n'étoit pas frappé comme le Peuple de l'éclatante beauté de ce

jeune garçon , son trouble & son émotion avoient une autre cause qui lui étoit inconnue. C'étoit la force du sang qui agissoit dans ce tendre pere, lequel interrompant ses occupations , s'approcha d'Agib , & lui dit d'un air engageant : Mon petit Seigneur , qui m'avez gagné l'ame , faites-moi la grace d'entrer dans ma boutique , & de manger quelque chose de ma façon ; afin que pendant ce tems-là j'aye le plaisir de vous admirer à mon aise. Il prononça ces paroles avec tant de tendresse que les larmes lui en vinrent aux yeux. Le petit Agib en fut touché ; & se tournant vers l'Eunuque : Ce bon homme , lui dit-il , a une physionomie qui me plaît , & il me parle d'une manière si affectueuse , que je ne puis me défendre de faire ce qu'il souhaite : Entrons chez lui & mangeons de sa pâtisserie. Ah vraiment , lui dit l'Esclave , il feroit beau voir qu'un fils de Visir comme vous entrât dans la boutique d'un pâtissier pour y manger ; ne croyez pas que je le souffre. Helas , mon petit Seigneur , s'écria alors

Bedreddin Hassan , on est bien cruel de confier votre conduite à un homme qui vous traite avec tant de dureté ; puis s'adressant à l'Eunuque : Mon bon ami , ajouta-t-il , n'empêchez pas ce jeune Seigneur de m'accorder la grace que je lui demande. Ne me donnez pas cette mortification. Faites-moi plutôt l'honneur d'entrer avec lui chez moi ; & par-là vous ferez connoître que si vous êtes brun au dehors comme la cliâtaigne , vous êtes blanc aussi au-dedans comme elle : Sçavez-vous bien, poursuivit-il , que je sçai le secret de vous rendre blanc de noir que vous êtes ? L'Eunuque se mit à rire à ce discours ; & demanda à Bedreddin ce que c'étoit que ce secret. Je vais vous l'apprendre , répondit-il : Aussi-tôt il lui recita des Vers à la louange des Eunuques Noirs , disant que c'étoit par leur ministère que l'honneur des Sultans , des Princes & de tous les Grands étoit en sûreté. L'Eunuque fut charmé de ces Vers , & cessant de résister aux prières de Bedreddin , laissa entrer Agib en sa boutique & y entra aussi lui-même.

Bedreddin Hassan sentit une extrême joye d'avoir obtenu ce qu'il avoit désiré avec tant d'ardeur ; & se remettant au travail qu'il avoit interrompu : Je faisois , dit-il , des tartes à la crème ; il faut , s'il vous plaît , que vous en mangiez , je suis persuadé que vous les trouverez excellentes : Car ma mere qui les fait admirablement bien , m'a appris à les faire , & l'on vient en prendre chez moi de tous les endroits de cette Ville. En achevant ces mots , il tira du four une tarte à la crème , & après avoir mis dessus des grains de grenade & du sucre , il la servit devant Agib qui la trouva délicieuse. L'Eunuque à qui Bedreddin en presenta aussi , en porta le même jugement.

Pendant qu'ils mangeoient tous deux , Bedreddin Hassan examinoit Agib avec une grande attention , & se representant en le regardant qu'il avoit peut-être un semblable fils de la charmante épouse dont il avoit été si tôt & si cruellement séparé ; cette pensée fit couler de ses yeux quelques larmes. Il se preparoit à faire des questions au petit Agib sur le sujet de son voyage

voyage à Damas ; mais cet enfant n'eut pas le tems de satisfaire sa curiosité ; parce que l'Eunuque qui le pressoit de s'en retourner sous les tentes de son Ayeul , l'emmena dès qu'il eut mangé. Bedreddin Hassan ne se contenta pas de les suivre de l'œil , il ferma sa boutique promptement , & marcha sur leurs pas.

Scheherazade en cet endroit , remarquant qu'il étoit jour , cessa de poursuivre cette histoire. Schahriar se leva, résolu de l'entendre toute entière , & de laisser vivre la Sultane jusqu'à ce tems-là.



CXIII. NUIT.

LE lendemain avant le jour Dinarzade reveilla sa sœur , qui reprit ainsi son discours : Bedreddin Hassan , continua le Visir Giafar , courut donc après Agib & l'Eunuque , & les joignit avant qu'ils fussent arrivez à la porte de la Ville. L'Eunuque s'étant appercû qu'il les suivoit.

en fut extrêmement surpris : Importun que vous êtes , lui dit-il en colere , que demandez-vous ? Mon bon ami , lui répondit Bedreddin , ne vous fâchez pas : j'ai hors de la Ville une petite affaire dont je me suis souvenu , & à laquelle il faut que j'aille donner ordre. Cette réponse n'appaisa point l'Eunuque , qui se tournant vers Agib , lui dit : Voilà ce que vous m'avez attiré ; je l'avois bien prévu , que je me repentirois de ma complaisance ; vous avez voulu entrer dans la boutique de cet homme ; je ne suis pas sage de vous l'avoir permis. Peut-être , dit Agib , a-t'il effectivement affaire hors de la Ville , & les chemins sont libres pour tout le monde. En disant cela , ils continuerent de marcher l'un & l'autre sans regarder derriere eux , jusqu'à ce qu'étant arrivez près des tentes du Visir , ils se retournerent pour voir si Bedreddin les suivoit toujours. Alors Agib remarquant qu'il étoit à deux pas de lui , rougit & pâlit successivement selon les divers mouvemens qui l'agitoient. Il craignoit que le Visir son Ayeul ne vint à sçavoir qu'il

étoit entré dans la Boutique d'un Pâtissier , & qu'il y avoit mangé. Dans cette crainte , ramassant une assez grosse pierre qui se trouva à ses pieds , il la lui jetta , le frappa au milieu du front & lui couvrit le visage de sang ; après quoi se mettant à courir de toute sa force , il se sauva sous les tentes avec l'Eunuque , qui dit à Bedreddin Hassan , qu'il ne devoit pas se plaindre de ce malheur qu'il avoit mérité & qu'il s'étoit attiré lui-même.

Bedreddin reprit le chemin de la Ville en étanchant le sang de sa playe avec son tablier qu'il n'avoit pas ôté. J'ai tort , disoit-il en lui-même , d'avoir abandonné ma maison pour faire tant de peine à cet enfant : car il ne m'a traité de cette manière, que parce qu'il a cru sans doute que je méditois quelque dessein funeste contre lui. Étant arrivé chez lui il se fit panser , & se consola de cet accident en faisant reflexion qu'il y avoit sur la terre une infinité de gens encore plus malheureux que lui.

Le jour qui paroïssoit imposa silence à la Sultane des Indes. Schahriar se

leva en plaignant Bedreddin , & fort impatient de sçavoir la suite de cette histoire.



CXIV. NUIT.

Sur la fin de la nuit suivante , Scheherazade adressant la parole au Sultan des Indes : Sire , dit-elle , le Grand Visir Giafar poursuivit ainsi l'histoire de Bedreddin Hassan : Bedreddin , dit-il , continua d'exercer sa profession de Patissier à Damas , & son oncle Schemseddin Mohammed en partit trois jours après son arrivée. Il prit la route d'Emesse , d'où il se rendit à Hamach , & de là à Halep où il s'arrêta deux jours. D'Halep il alla passer l'Euphrate , entra dans la Mésopotamie ; & après avoir traversé Mardin , Moussoul , Sengiar , Diarbekir & plusieurs autres Villes , arriva enfin à Balfora où d'abord il fit demander audience au Sultan , qui ne fut pas plutôt informé du rang de Schemseddin Mohammed , qu'il la lui don-

na. Il le reçût même très-favorablement , & lui demanda le sujet de son voyage à Balsora : Sire , répondit le Visir Schemseddin Mohammed , je suis venu pour apprendre des nouvelles du fils de Noureddin Ali mon frere , qui a eu l'honneur de servir votre Majesté. Il y a longtems que Noureddin Ali est mort , reprit le Sultan. A l'égard de son fils ; tout ce qu'on vous en pourra dire , c'est qu'environ deux mois après la mort de son pere il disparut tout à coup , & que personne ne l'a vû depuis ce tems-là , quelque soin que j'aie pris de le faire chercher. Mais sa mere , qui est fille d'un de mes Visirs , vit encore. Schemseddin Mohammed lui demanda la permission de la voir & de l'emmener en Egypte ; & le Sultan y ayant consenti, il ne voulut pas différer au lendemain à se donner cette satisfaction ; il se fit enseigner où demeuroit cette Dame , & se rendit chez elle à l'heure même accompagné de sa fille & de son petit fils.

La veuve de Noureddin Ali demouroit toujours dans l'hôtel où avoit de-

meuré son mari jusqu'à sa mort. C'étoit une très-belle maison , superbe-ment bâtie & ornée de colonnes de marbre ; mais Schemseddin Mohammed ne s'arrêta pas à l'admirer. En arrivant, il baïsa la porte & un marbre sur lequel étoit écrit en lettres d'or le nom de son frere. Il demanda à parler à sa belle-sœur , dont les domestiques lui dirent qu'elle étoit dans un petit édifice en forme de dôme qu'ils lui montrèrent au milieu d'une Cour très-spacieuse. En effet cette tendre mere avoit coûtume d'aller passer la meilleure partie du jour & de la nuit dans cet édifice qu'elle avoit fait bâtir pour représenter le tombeau de Bedred-din Hassan qu'elle croyoit mort après l'avoir si long-tems attendu en vain. Elle y étoit alors occupée à pleurer ce cher fils , & Schemseddin Mohammed la trouva ensevelie dans une affliction mortelle.

Il lui fit son compliment ; & après l'avoir suppliée de suspendre ses larmes & ses gémissemens , il lui apprit qu'il avoit l'honneur d'être son beau-frere , & lui dit la raison qui l'avoit

obligé de partir du Caire , & de venir à Balsora.

En achevant ces mots , Scheherazade voyant paroître le jour cessa de poursuivre son recit ; mais elle en reprit le fil de cette sorte sur la fin de la nuit suivante.



C X V. N U I T.

S Chemseddin Mohammed , continua le Visir Giafar , après avoir instruit sa belle-sœur de tout ce qui s'étoit passé au Caire la nuit des nœces de sa fille , après lui avoir conté la surprise que lui avoit causée la découverte du cahier cousu dans le turban de Bedreddin , lui presenta Agib & Dame de Beauté.

Quand la veuve de Noureddin Ali qui étoit demeurée assise comme une femme qui ne prenoit plus de part aux choses du monde, eut compris par le discours qu'elle venoit d'entendre, que le cher fils qu'elle regrettoit tant , pouvoit vivre encore ; elle se leva ;

embrassa très-étroitement Dame de Beauté & son petit Agib, en qui reconnoissant les traits de Bedreddin, elle versa des larmes d'une nature bien différente de celles qu'elle repandoit depuis si long-tems. Elle ne pouvoit se lasser de baiser ce jeune homme, qui de son côté recevoit ses embrassemens avec toutes les demonstrations de joye dont il étoit capable. Madame, dit Schemseddin Mohammed, il est tems de finir vos regrets & d'essuyer vos larmes ; il faut vous disposer à venir en Egypte avec nous. Le Sultan de Balsora me permet de vous emmener, & je ne doute pas que vous n'y consentiez. J'espère que nous rencontrerons enfin votre fils mon neveu ; & si cela arrive, son histoire, la vôtre, celle de ma fille, & la mienne, mériteront d'être écrites pour être transmises à la posterité.

La veuve de Noureddin Ali écouta cette proposition avec plaisir, & fit travailler dès ce moment aux préparatifs de son départ. Pendant ce tems-là Schemseddin Mohammed demanda une seconde audience, & ayant pris

congé du Sultan qui le renvoya comblé d'honneurs avec un présent considerable pour lui , & un autre plus riche pour le Sultan d'Egypte , il partit de Balsora , & reprit le chemin de Damas.

Lorsqu'il fut près de cette Ville , il fit dresser ses tentes hors de la porte par où il y devoit entrer , & dit qu'il y séjourneroit trois jours pour faire reposer son équipage & pour acheter ce qu'il trouveroit de plus curieux & de plus digne d'être présenté au Sultan d'Egypte.

Pendant qu'il étoit occupé à choisir lui-même les plus belles étoffes que les principaux Marchands avoient apportées sous ses tentes , Agib pria l'Eunuque Noir son conducteur , de le mener promener dans la Ville , disant qu'il souhaitoit de voir les choses qu'il n'avoit pas eu le tems de voir en passant , & qu'il seroit bien aise aussi d'apprendre des nouvelles du Patissier à qui il avoit donné un coup de pierre. L'Eunuque y consentit , marcha vers la Ville avec lui , après en avoir obtenu la permission de sa mere Dame de Beauté.

Ils entrèrent dans Damas par la porte du Paradis , qui étoit la plus proche des tentes du Visir Schemseddin Mohammed. Ils parcoururent les grandes Places , les lieux publics & couverts où se vendoient les marchandises les plus riches , & virent l'ancienne Mosquée des Ommiades * dans le tems qu'on s'y assembloit pour faire la priere ** d'entre le midi & le coucher du Soleil. Ils passerent ensuite devant la boutique de Bedreddin Hassan , qu'ils trouverent encore occupé à faire des tartes à la crème. Je vous salue , lui dit Agib , regardez-moi : Vous souvenez-vous de m'avoir vû ? A ces mots Bedreddin jetta les yeux sur lui , & le reconnoissant (ô surprenant effet de l'amour paternel) il sentit la même émotion que la premiere fois ; il se troubla , & au lieu de lui répondre il demeura longtems sans pouvoir profe-

* C'est à dire, des Califes qui regnerent après les quatre premiers Successeurs de Mahomet , & qui furent ainsi nommez d'un de leurs Ancêtres, qui s'appelloit Ommiah.

** Cette priere se fait en tout tems deux heures & demie devant le coucher du Soleil.

ter une seule parole. Neanmoins ayant rappellé ses esprits : Mon petit Seigneur , lui dit-il , faites-moi la grace d'entrer encore une fois chez moi avec votre Gouverneur , venez goûter d'une tarte à la crème. Je vous supplie de me pardonner la peine que je vous fis en vous suivant hors de la Ville : Je ne me possédois pas , je ne sçavois ce que je faisois. Vous m'entraîniez après vous sans que je pusse résister à une si douce violence.

Scheherazade cessa de parler en cet endroit , parce qu'elle vit paroître le jour. Le lendemain elle reprit de cette maniere la suite de son discours.



CXVI. NUIT.

COmmandeur des Croïans , poursuivit le Visir Giafar , Agib étonné d'entendre ce que lui disoit Bedreddin , répondit : Il y a de l'excès dans l'amitié que vous me témoignez , & je ne veux point entrer chez vous

252 *Les mille & une Nuit.*

que vous ne vous foyez engagé par ferment à ne me pas suivre quand j'en serai sorti. Si vous me le promettez & que vous foyez homme de parole, je vous reviendrai voir encore demain, pendant que le Visir mon Ayeul achetera de quoi faire present au Sultan d'Egypte. Mon petit Seigneur, reprit Bedreddin Hassan, je ferai tout ce que vous m'ordonnerez. A ces mots Agib & l'Eunuque entrèrent dans la boutique.

Bedreddin leur servit aussi-tôt une tarte à la crème, qui n'étoit pas moins délicate ni moins excellente que celle qu'il leur avoit présentée la première fois. Vencz, lui dit Agib, asseyez-vous auprès de moi & mangez avec nous. Bedreddin s'étant assis, voulut embrasser Agib pour lui marquer la joye qu'il avoit de se voir à ses côtes; mais Agib le repoussa en lui disant: Tenez-vous en repos, votre amitié est trop vive. Contentez-vous de me regarder & de m'entretenir. Bedreddin obeït, & se mit à chanter une chanson dont il composa sur le champ les paroles à la louange d'Agib; il ne

mangea point, & ne fit autre chose que servir ses hôtes. Lorsqu'ils eurent achevé de manger, il leur presenta à laver * & une serviette très blanche pour s'essuyer les mains. Il prit ensuite un vase de sorbet, & leur en prepara plein une grande porcelaine où il mit de la neige ** fort propre. Puis presentant la porcelaine au petit Agib ; Prenez, lui dit-il, c'est un sorbet de rose, le plus délicieux qu'on puisse trouver dans toute cette Ville ; jamais vous n'en avez goûté de meilleur. Agib en ayant bû avec plaisir, Bedreddin Hassan reprit la porcelaine & la presenta aussi à l'Eunuque, qui but à longs traits toute la liqueur jusqu'à la dernière goutte.

Enfin Agib & son Gouverneur rassasiés, remercièrent le Patissier de la

* Comme les Mahometans se lavent les mains cinq fois le jour lorsqu'ils vont faire leurs prieres, ils ne croient pas avoir besoin de se laver avant que de manger : mais ils se lavent après, parce qu'ils mangent sans fourchette.

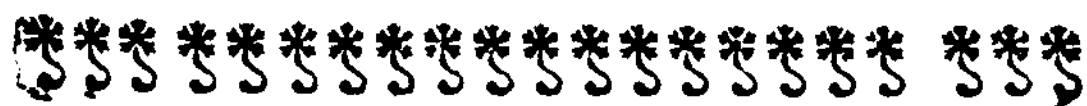
** C'est ainsi que l'on rafraîchit la boisson promptement dans tout le Levant où l'on a l'usage de la neige.

254 *Les mille & une Nuit.*

bonne chere qu'il leur avoit faite , & se retirerent en diligence parce qu'il étoit déjà un peu tard. Ils arriverent sous les tentes de Schemseddin Mohammed , & allerent d'abord à celle des Dames. La grande-mere d'Agib fut ravie de le revoir , & comme elle avoit toujours son fils Bedreddin dans l'esprit , elle ne put retenir ses larmes en embrassant Agib : Ah mon fils , lui dit-elle , ma joye seroit parfaite si j'avois le plaisir d'embrasser votre pere Bedreddin Hassan ; comme je vous embrasse. Elle se mettoit alors à table pour souper ; elle le fit asséoir auprès d'elle , lui fit plusieurs questions sur sa promenade , & en lui disant qu'il ne devoit pas manquer d'appetit , elle lui servit un morceau d'une tarte à la crème , qu'elle avoit elle-même faite , & qui étoit excellente ; car on a déjà dit qu'elle les savoit mieux faire que les meilleurs Patissiers. Elle en presenta aussi à l'Eunuque ; mais ils avoient tellement mangé l'un & l'autre chez Bedreddin , qu'ils n'en pouvoient pas seulement goûter.

Le jour qui paroissoit empêcha

Scheherazade d'en dire davantage cette nuit ; mais sur la fin de la suivante elle continua son recit dans ces termes.



CXVII. NUIT.

A Gib eut à peine touché au morceau de tarte à la crème qu'on lui avoit servi , que feignant de ne le pas trouver à son goût , il le laissa tout entier ; & Schaban * , c'est le nom de l'Eunuque , fit la même chose. La veuve de Noureddin Ali s'aperçut avec chagrin du peu de cas que son petit-fils faisoit de sa tarte : Hé quoi, mon fils, lui dit-elle, est-il possible que vous méprisiez ainsi l'ouvrage de mes propres mains ? Apprenez que personne au monde n'est capable de faire de si bonnes tartes à la crème , excepté votre pere Bedreddin Hassan , à qui j'ai enseigné le grand art d'en faire de pareilles. Ah ma bonne grand-

* Les Mahometans donnent ordinairement ce nom aux Eunuques noirs.

256 *Les mille & une Nuit.*

mere , s'écria Agib , permettez-moi de vous dire que si vous n'en savez pas faire de meilleures , il y a un Patissier dans cette Ville qui vous surpasse dans ce grand art : nous venons d'en manger chez lui une qui vaut beaucoup mieux que celle-ci.

A ces paroles la Grand-mere regardant l'Eunuque de travers : Comment Schaban , lui dit-elle , avec colere , vous a-t'on commis la garde de mon petit fils pour le mener manger chez des Patissiers comme un gueux. Madame , répondit l'Eunuque , il est bien vrai que nous nous sommes entretenus quelque tems avec un Patissier : mais nous n'avons pas mangé chez lui. Pardonnez-moi , interrompit Agib , nous sommes entrez dans sa boutique , & nous y avons mangé d'une tarte à la crème. La Dame plus irritée qu'auparavant contre l'Eunuque , se leva de table assez brusquement , courut à la tente de Schemseddin Mohammed qu'elle informa du delit de l'Eunuque dans des termes plus propres à animer le Visir contre le deliquant qu'à lui faire excuser sa faute.

Schem-

Schemseddin Mohammed, qui étoit naturellement emporté, ne perdit pas une si belle occasion de se mettre en colere. Il se rendit à l'instant sous la tente de sa belle sœur, & dit à l'Eunuque : Quoi ! malheureux, tu as la hardiesse d'abuser de la confiance que j'ai en toi. Schaban, quoi que suffisamment convaincu par le témoignage d'Agib, prit le parti de nier encore le fait. Mais l'enfant soutenant toujours le contraire : mon grand-pere, dit-il à Schemseddin Mohammed, je vous assure que nous avons si bien mangé l'un & l'autre que nous n'avons pas besoin de souper. Le Pâtissier nous a même regalez d'une grande porcelaine de sorbet. Hé bien méchant esclave, s'écria le Visir, en se tournant vers l'Eunuque, après cela ne veux-tu pas convenir que vous êtes entrez tous deux chez un Pâtissier & que vous y avez mangé. Schaban eut encore l'effronterie de jurer que cela n'étoit pas vrai. Tu es un menteur, lui dit alors le Visir, je croi plutôt mon petit-fils que toi. Neanmoins si tu peux manger toute

cette tarte à la crème qui est sur cette table, je serai persuadé que tu dis la vérité.

Schaban, quoi qu'il en eût jusqu'à la gorge, se soumit à cette épreuve, & prit un morceau de la tarte à la crème; mais il fut obligé de le retirer de sa bouche, car le cœur lui souleva. Il ne laissa pas pourtant de mentir encore, en disant qu'il avoit tant mangé le jour précédent, que l'appetit ne lui étoit pas encore revenu. Le Visir irrité de tous les mensonges de l'Eunuque & convaincu qu'il étoit coupable, le fit coucher par terre & commanda qu'on lui donnât la bastonnade. Le malheureux poussa de grands cris en souffrant ce châtiment & confessa la vérité. Il est vrai, s'écria-t'il, que nous avons mangé une tarte à la crème chez un Patissier, & elle étoit cent fois meilleure que celle qui est sur cette table.

La veuve de Noureddin Ali crut que c'étoit par dépit contre elle & pour la mortifier, que Schaban louoit la tarte du Patissier : c'est pourquoi

s'adressant à lui : Je ne puis croire , dit-elle , que les tartes à la crème de ce Patissier soient plus excellentes que les miennes. Je veux m'en éclaircir ; tu sçais où il demeure ; va chez lui & m'apportes une tarte à la crème tout-à-l'heure. En parlant ainsi elle fit donner de l'argent à l'Eunuque pour acheter la tarte , & il partit. Etant arrivé à la boutique de Bedreddin : Bon Patissier , lui dit-il , tenez voilà de l'argent ; donnez-moi une tarte à la crème ; une de nos Dames souhaite d'en goûter. Il y en avoit alors de toutes chaudes ; Bedreddin choisit la meilleure , & la donnant à l'Eunuque : Prenez celle-ci , dit-il , je vous la garantis excellente , & je puis vous affeurer que personne au monde n'est capable d'en faire de semblables , si ce n'est ma mere qui vit peut-être encore.

Schaban revint en diligence sous les tentes avec sa tarte à la crème. Il la presenta à la veuve de Noured-din , qui la prit avec empressement. Elle en rompit un morceau pour le manger ; mais elle ne l'eut pas plutôt

porté à sa bouche , qu'elle fit un grand cri & qu'elle tomba évanouïe. Schemfeddin Mohammed qui étoit présent , fut extrêmement étonné de cet accident. Il jetta de l'eau lui-même au visage de sa belle sœur , & s'empres-
sa fort à la secourir. Dès qu'elle fut revenue de sa foiblesse : O Dieu ! s'écria-t'elle , il faut que ce soit mon fils , mon cher fils Bedreddin , qui ait fait cette tarte.

La clarté du jour en cet endroit vint imposer silence à Scheherazade. Le Sultan des Indes se leva pour faire sa priere , & aller tenir son Conseil ; & la nuit suivante , la Sultane poursuivit ainsi l'histoire de Bedreddin Hassan.



CXVIII. NUIT.

QUand le Visir Schemfeddin Mohammed eut entendu dire à sa belle sœur , qu'il falloit que ce fût Bedreddin Hassan qui eût fait la tarte à la crème que l'Eunuque venoit d'ap-

porter , il sentit une joye inconcevable ; mais venant à faire réflexion que cette joye étoit sans fondement , & que selon toutes les apparences la conjecture de la veuve de Noureddin devoit être fausse , il lui dit : Mais , Madame , pourquoi avez-vous cette opinion ? Ne se peut-il pas trouver un Patissier au monde qui sçache aussi-bien faire des tartes à la crème que votre fils ? Je conviens , répondit-elle , qu'il y a peut-être des Patissiers capables d'en faire d'aussi bonnes ; mais comme je les fais d'une maniere toute singuliere , & que nul autre que mon fils n'a ce secret , il faut absolument que ce soit lui qui ait fait celle-ci. Réjoüissons-nous , mon frere , ajouta-t-elle , avec transport , nous avons enfin trouvé ce que nous cherchons & désirons depuis si long-tems. Madame , repliqua le Visir , moderez je vous prie votre impatience ; nous sçaurons bien-tôt ce que nous en devons penser. Il n'y a qu'à faire venir ici le Patissier ; si c'est Bedreddin Hassan , vous le reconnoîtrez bien ma fille & vous. Mais il faut que vous vous ca-

chiez toutes deux & que vous le voyiez sans qu'il vous voye ; car je ne veux pas que notre reconnoissance se fasse à Damas. J'ai dessein de la prolonger jusqu'à ce que nous soyons de retour au Caire , où je me propose de vous donner un divertissement très-agreable.

En achevant ces paroles il laissa les Dames sous leur tente & se rendit sous la sienne. Là il fit venir cinquante de ses gens , & leur dit : Prenez chacun un bâton & suivez Schaban qui va vous conduire chez un Patissier de cette Ville. Lors que vous y serez arrivez , rompez , brisez tout ce que vous trouverez dans sa boutique ; s'il vous demande pourquoi vous faites ce desordre , demandez-lui seulement si ce n'est pas lui qui a fait la tarte à la crème qu'on a été prendre chez lui. S'il vous répond qu'oüi : faisissez-vous de sa personne , liez-le bien , & me l'amenez ; mais gardez-vous de le frapper ni de lui faire le moindre mal. Allez & ne perdez pas de tems.

Le Visir fut promptement obéï ; ses

gens armez de bâtons & conduits par l'Eunuque noir , se rendirent en diligence chez Bedreddin Hassan , où ils mirent en pieces les plats , les chaudrons, les casserolles, les tables & tous les autres meubles & ustanciles qu'ils trouverent ; & inonderent sa boutique de sorbet , de crème & de confitures. A ce spectacle Bedreddin Hassan fort étonné leur dit d'un ton de voix pitoyable : Hé bonnes gens , pourquoi me traitez-vous de la sorte ? Dequoi s'agit-il ? Qu'ai-je fait ? N'est-ce pas vous , dirent-ils , qui avez fait la tarte à la crème que vous avez vendue à l'Eunuque que vous voyez ? Oüi c'est moi-même , répondit-il , qu'y trouve-t'on à dire ? Je défie qui que ce soit d'en faire une meilleure. Au lieu de lui repartir , ils continuerent de briser tout , & le four même ne fut pas épargné.

Cependant les voisins étant accourus au bruit , & fort surpris de voir cinquante hommes armez commettre un pareil desordre , demandoient le sujet d'une si grande violence ; & Bedreddin encore une fois dit à ceux qui

264 *Les mille & une Nuit.*

la lui faisoient : Apprenez - moi de grace quel crime je puis avoir commis pour rompre & briser ainsi tout ce qu'il y a chez moi ? N'est-ce pas vous, répondirent-ils , qui avez fait la tarte à la crème que vous avez vendue à cet Eunuque ? Oüi , oüi , c'est moi , repartit-il , je soutiens qu'elle est bonne ; & je ne merite pas le traitement injuste que vous me faites. Ils se faisi-
rent de sa personne sans l'écouter , & après lui avoir arraché la toile de son turban ils s'en servirent pour lui lier les mains derrière le dos ; puis le tirant par force de sa boutique ils commencerent à l'emmenner.

La populace qui s'étoit assemblée là , touchée de compassion pour Bedreddin , prit son parti , & voulut s'opposer au dessein des gens de Schemseddin Mohammed ; mais il survint en ce moment des Officiers du Gouverneur de la Ville qui écartèrent le Peuple & favoriserent l'enlèvement de Bedreddin , parce que Schemseddin Mohammed étoit allé chez le Gouverneur de Damas pour l'informer de l'ordre qu'il avoit donné ,

né, & pour lui demander main forte ; & ce Gouverneur qui commandoit sur toute la Syrie au nom du Sultan d'Egypte, n'avoit eu garde de rien refuser au Visir de son Maître. On entraînoit donc Bedreddin malgré ses cris & ses larmes.

Scheherazade n'en put dire davantage à cause du jour qu'elle vit paroître. Mais le lendemain elle reprit sa narration, & dit au Sultan des Indes.



C X I X. N U I T.

Sire, le Visir Giafar continuant de parler au Calife : Bedreddin Hassan, dit-il, avoit beau demander en chemin aux personnes qui l'emmenaient, ce que l'on avoit trouvé dans sa tarte à la crème, on ne lui répondoit rien. Enfin il arriva sous les tentes, où on le fit attendre jusqu'à ce que Schemseddin Mohammed fut revenu de chez le Gouverneur de Damas.

Le Visir étant de retour demanda des nouvelles du Patissier ; on le lui amena. Seigneur, lui dit Bedreddin les larmes aux yeux, faites-moi la grace de me dire en quoi je vous ai offensé ? Ah malheureux, répondit le Visir, n'est-ce pas toi qui as fait la tarte à la crème que tu m'as envoyée ? J'avouë que c'est moi, repartit Bedreddin : quel crime ai-je commis en cela ? Je te châtierai comme tu le mérites, répliqua Schemseddin Mohammed, & il t'en coûtera la vie pour avoir fait une si méchante tarte. Hé bon Dieu, s'écria Bedreddin, qu'est-ce que j'entens ? est-ce un crime digne de mort d'avoir fait une méchante tarte à la crème. Oüi, dit le Visir, & tu ne dois pas attendre de moi un autre traitement.

Pendant qu'ils s'entretenoient ainsi tous deux, les Dames, qui s'étoient cachées observoient avec attention Bedreddin, qu'elles n'eurent pas de peine à reconnoître malgré le long-tems qu'elles ne l'avoient vû. La joye qu'elles en eurent fut telle, qu'elles en tomberent évanouïes. Quand el-

les furent revenueës de leur évanouissement elles vouloient s'aller jeter au cou de Bedreddin ; mais la parole qu'elles avoient donnée au Visir de ne se point montrer , l'emporta sur les plus tendres mouvemens de l'amour & de la nature.

Comme Schemseddin Mohammed avoit résolu de partir cette même nuit, il fit plier les tentes & préparer les voitures pour se mettre en marche ; & à l'égard de Bedreddin , il ordonna qu'on le mît dans une caisse bien fermée , & qu'on le chargeât sur un chameau. D'abord que tout fut prêt pour le départ , le Visir & les gens de sa suite se mirent en chemin. Ils marcherent le reste de la nuit & le jour suivant sans se reposer. Ils ne s'arrêtèrent qu'à l'entrée de la nuit. Alors on tira Bedreddin Hassan de la caisse pour lui faire prendre de la nourriture ; mais on eut soin de le tenir éloigné de sa mere & de sa femme , & pendant vingt jours que dura le voyage , on le traita de la même manière.

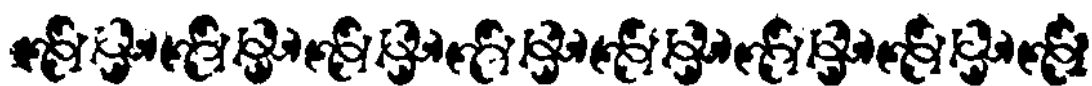
En arrivant au Caire on campa aux

268. *Les mille & une Nuit.*

environs de la Ville par ordre du Visir Schemseddin Mohammed , qui se fit amener Bedreddin , devant lequel il dit à un Charpentier qu'il avoit fait venir : Va chercher du bois & dresse promptement un poteau. Hé, Seigneur, dit Bedreddin , que prétendez-vous faire de ce poteau ? T'y attacher , repartit le Visir ; & te faire ensuite promener par tous les quartiers de la Ville , afin qu'on voye en ta personne un indigne Patissier qui fait des tartes à la crème sans y mettre de poivre. A ces mots Bedreddin Hassan s'écria d'une maniere si plaisante , que Schemseddin Mohammed eut bien de la peine à garder son sérieux ; Grand Dieu ! c'est donc pour n'avoir pas mis de poivre dans une tarte à la crème , qu'on veut me faire souffrir une mort aussi cruelle qu'ignominieuse.

En achevant ces mots , Scheherazade remarquant qu'il étoit jour , se tut ; & Schahriar se leva en riant de tout son cœur de la fraïeur de Bedreddin , & fort curieux d'entendre la suite de cette histoire , que la

Sultane reprit de cette sorte le lendemain avant le jour.



C X X. N U I T.

Sire, le Calife Haroun Alraschid, malgré sa gravité, ne put s'empêcher de rire quand le Visir Giafar lui dit que Schemseddin Mohammed menaçoit de faire mourir Bedreddin pour n'avoir pas mis de poivre dans la tarte à la crème qu'il avoit vendue à Schaban. Hé quoi, disoit Bedreddin, faut-il qu'on ait tout rompu & brisé dans ma maison, qu'on m'ait emprisonné dans une caisse, & qu'enfin on s'apprête à m'attacher à un poteau, & tout cela parce que je ne mets pas de poivre dans une tarte à la crème : Hé grand Dieu, qui a jamais ouï parler d'une pareille chose ! font-ce là des actions de Musulmans, de personnes qui font profession de probité, de justice, & qui pratiquent toutes sortes de bonnes œuvres ? En disant cela, il fondoit en larmes ; puis recommençant

270 *Les mille & une Nuit.*

ses plaintes : Non , reprenoit-il , jamais personne n'a été traité si injustement ni si rigoureusement. Est-il possible qu'on soit capable d'ôter la vie à un homme pour n'avoir pas mis de poivre dans une tarte à la crème ? Que maudites soient toutes les tartes à la crème , aussi-bien que l'heure où je suis né : plutôt à Dieu que je fusse mort en ce moment.

Le désolé Bedreddin ne cessa de lamenter ; & lorsqu'on apporta le poteau & les cloux pour l'y cloûer , il poussa de grands cris à ce spectacle terrible : O ciel , dit-il , pouvez-vous souffrir que je meure d'un trépas infâme & douloureux ? & cela pour quel crime ? Ce n'est point pour avoir volé , ni pour avoir tué , ni pour avoir renié ma Religion : c'est pour n'avoir pas mis de poivre dans une tarte à la crème.

Comme la nuit étoit alors déjà assez avancée , le Visir Schemseddin Mohammed fit remettre Bedreddin dans sa caisse , & lui dit : Demeure-là jusqu'à demain ; le jour ne se passera pas que je ne te fasse mourir. On

Emporta la caisse , & l'on en chargea le chameau qui l'avoit apportée depuis Damas. On rechargea en même tems tous les autres chameaux ; & le Visir étant remonté à cheval , fit marcher devant lui le chameau qui portoit son neveu , & entra dans la Ville suivi de tout son équipage. Après avoir passé plusieurs rues où personne ne parut parce que tout le monde s'étoit retiré , il se rendit à son hôtel où il fit décharger la caisse , avec défense de l'ouvrir que lorsqu'il l'ordonneroit.

Tandis qu'on déchargeoit les autres chameaux , il prit en particulier la mere de Bedreddin Hassan & sa fille ; & s'adressant à la dernière : Dieu soit loué , lui dit-il , ma fille , de ce qu'il nous a fait si heureusement rencontrer votre cousin & votre mari. Vous vous souvenez bien apparemment de l'état où étoit votre chambre la premiere nuit de vos nôtces. Allez ; faites-y mettre toutes choses comme elles étoient alors. Si pourtant vous ne vous en souveniez pas ,

272 *Les mille & une Nuit.*

je pourrois y suppléer par l'écrit que j'en ai fait faire. De mon côté je vais donner ordre au reste.

Dame de Beauté alla executer avec joye ce que venoit de lui ordonner son pere , qui commença aussi à disposer toutes choses dans la salle de la même maniere qu'elles étoient lorsque Bedreddin Hassan s'y étoit trouvé avec le Palfrenier bossu du Sultan d'Egypte. A mesure qu'il lisoit l'écrit , ses domestiques mettoient chaque meuble à sa place. Le trône ne fut pas oublié , non plus que les bougies allumées. Quand tout fut préparé dans la salle , le Visir entra dans la chambre de sa fille où il posa l'habillement de Bedreddin avec la bourse de sequins. Cela étant fait , il dit à Dame de Beauté ; Deshabiliez-vous, ma fille , & vous couchez. Dès que Bedreddin sera entré dans cette chambre , plaignez-vous de ce qu'il a été dehors trop long-tems , & lui dites que vous avez été bien étonnée en vous reveillant de ne le pas trouver auprès de vous. Pressez-le de se remettre au lit ; & demain matin vous

vous divertirez Madame votre Belle-mere & moi , en nous rendant compte de ce qui se sera passé entre vous & lui cette nuit. A ces mots il sortit de l'appartement de sa fille, & lui laissa la liberté de se coucher.

Scheherazade vouloit poursuivre son recit; mais le jour qui commença à paroître l'en empêcha.

CXXI. NUIT.

SUr la fin de la nuit suivante, le Sultan des Indes qui avoit une extrême impatience d'apprendre comment se dénoueroit l'histoire de Bedreddin, réveilla lui-même Scheherazade, & l'avertit de la continuer; ce qu'elle fit dans ces termes : Schemseddin Mohammed , dit le Vifir Giafar au Calife, fit sortir de la salle tous les domestiques qui y étoient, & leur ordonna de s'éloigner, à la réserve de deux ou trois qu'il fit demeurer. Il les chargea d'aller tirer Bedreddin hors de la caisse, de le met-

tre en chemise & en caleçon , de le conduire en cet état dans la salle , de l'y laisser tout seul & d'en fermer la porte.

Bedreddin Hassan , quoiqu'accablé de douleur , s'étoit endormi pendant tout ce tems-là : Si bien que les domestiques du Visir l'eurent plutôt tiré de la caisse , mis en chemise & en caleçon , qu'il ne fut reveillé ; & ils le transporterent dans la salle si brusquement , qu'ils ne lui donnerent pas le loisir de se reconnoître. Quand il se vit seul dans la salle , il promena sa vûe de toutes parts ; & les choses qu'il voyoit rappelant dans sa memoire le souvenir de ses nôces , il s'apperçut avec étonnement que c'étoit la même salle où il avoit vû le Palfrenier bossu. Sa surprise augmenta encore , lorsque s'étant approché doucement de la porte d'une chambre qu'il trouva ouverte , il vit dedans son habillement au même endroit où il se souvenoît de l'avoir mis la nuit de ses nôces. Bondieu , dit-il en se frottant les yeux , suis-je endormi ? suis-je éveillé ?

Dame de Beauté qui l'observoit , après s'être divertie de son étonnement , ouvrit tout à coup les rideaux de son lit ; & avançant la tête : Mon cher Seigneur , lui dit-elle d'un ton assez tendre , que faites-vous à la porte ; venez vous recoucher. Vous avez demeuré dehors bien long-tems. J'ai été fort surprise en me réveillant de ne vous pas trouver à mes côtes. Bedreddin Hassan changea de visage , lorsqu'il reconnut que la Dame qui lui parloit étoit cette charmante personne avec laquelle il se souvenoit d'avoir couché. Il entra dans la chambre ; mais au lieu d'aller au lit , comme il étoit plein des idées de tout ce qui lui étoit arrivé depuis dix ans , & qu'il ne pouvoit se persuader que tous ces événemens se fussent passés en une seule nuit , il s'approcha de la chaise où étoient ses habits & la bourse de sequins ; & après les avoir examinés avec beaucoup d'attention : Par le grand Dieu vivant , s'écria-t-il , voilà des choses que je ne puis comprendre ! La Dame qui prenoit plaisir à voir son embarras , lui dit : Encore

276 *Les mille & une Nuit.*

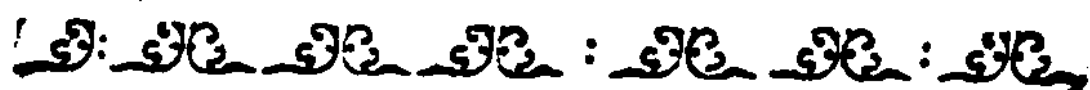
une fois, Seigneur, venez vous remettre au lit : à quoi vous amusez-vous ? A ces paroles il s'avança vers Dame de beauté : Je vous supplie, Madame, lui dit-il, de m'apprendre s'il y a long-tems que je suis auprès de vous ? La question me surprend, répondit-elle ; est-ce que vous ne vous êtes pas levé d'auprès de moy tout à l'heure ? il faut que vous ayez l'esprit bien préoccupé : Madame, reprit Bedreddin, je ne l'ai assurément pas fort tranquille. Je me souviens, il est vrai, d'avoir été près de vous ; mais je me souviens aussi d'avoir depuis demeuré dix ans à Damas. Si j'ai en effet couché cette nuit avec vous, je ne puis pas en avoir été éloigné si long-tems. Ces deux choses sont opposées. Dites-moy de grace, ce que j'en dois penser : si mon mariage avec vous est une illusion, ou si c'est un songe que mon absence. Oüi, Seigneur, repartit Dame de beauté, vous avez rêvé sans doute que vous avez été à Damas. Il n'y a donc rien de si plaisant, s'écria Bedreddin en faisant un éclat de rire : Je suis assuré, Ma-

dame, que ce songe va vous paroître très-réjouissant. Imaginez-vous, s'il vous plaist, que je me suis trouvé à la porte de Damas en chemise & en caleçon, comme je suis en ce moment : que je suis entré dans la Ville aux huées d'une populace qui me suivoit en m'insultant : que je me suis sauvé chez un Pâtissier, qui m'a adopté, m'a appris son métier, & m'a laissé tous ses biens en mourant : qu'après sa mort j'ai tenu sa boutique. Enfin, Madame, il m'est arrivé une infinité d'autres aventures qui seroient trop longues à raconter : & tout ce que je puis vous dire, c'est que je n'ai pas mal fait de m'éveiller, sans cela on m'alloit cloûer à un poteau. Eh pour quel sujet, dit Dame de beauté en faisant l'étonnée, vouloit-on vous traiter si cruellement ? il falloit donc que vous eussiez commis un crime énorme : Point du tout, répondit Bedreddin, c'étoit pour la chose du monde la plus bizarre & la plus ridicule. Tout mon crime étoit d'avoir vendu une tarte à la crème où je n'avois pas mis de poivre.

Ah pour cela, dit Dame de beauté en riant de toute sa force, il faut avoüer qu'on vous faisoit une horrible injustice. Oh Madame, repliquait-il, ce n'est pas tout encore : pour cette maudite tarte à la crème, où l'on me reprochoit de n'avoir pas mis de poivre, on avoit tout rompu & tout brisé dans ma boutique ; on m'avoit lié avec des cordes, & enfermé dans une caisse où j'étois si étroitement, qu'il me semble que je m'en sens encore. Enfin on avoit fait venir un Charpentier, & on lui avoit commandé de dresser un poteau pour me pendre. Mais Dieu soit beni de ce que tout cela n'est qu'un ouvrage de sommeil.

Scheherazade en cet endroit appercevant le jour, cessa de parler. Schahriar ne pût s'empêcher de rire de ce que Bedreddin Hassan avoit pris une chose réelle pour un songe. Il faut convenir, dit-il, que cela est très-plaisant ; & je suis persuadé que le lendemain le Visir Schemseddin Mohammed & sa belle-sœur s'en divertirent extrêmement. Sire, répondit la Sultane,

C'est ce que j'aurai l'honneur de vous raconter la nuit prochaine , si votre Majesté veut bien me laisser vivre jusqu'à ce tems-là. Le Sultan des Indes se leva sans rien repliquer à ces paroles ; mais il étoit fort éloigné d'avoir une autre pensée.



CXXII. N U I T.

SCheherazade reveillée avant le jour , reprit ainsi la parole. Sire , Bedreddin ne passa pas tranquillement la nuit. Il se reveilloit de tems en tems , & se demandoit à lui-même s'il rêvoit ou s'il étoit éveillé. Il se défioit de son bonheur ; & cherchant à s'en assurer , il ouvroit les rideaux , & parcouroit des yeux toute la chambre : Je ne me trompe pas , disoit-il , voilà la même chambre où je suis entré à la place du bossu ; & je suis couché avec la belle Dame qui lui étoit destinée. Le jour qui paroissoit , n'avoit pas encore dissipé son inquiétude , lorsque le Visir Schemseddin Mohammed son oncle ,

frappa à la porte , & entra presque en même tems pour lui donner le bon jour.

Bedreddin Hassan fut dans une surprise extrême de voir paroître subitement un homme qu'il connoissoit si bien , mais qui n'avoit plus l'air de ce Juge terrible qui avoit prononcé l'Arrêt de sa mort. Ah ! c'est donc vous , s'écria-t-il , qui m'avez traité si indignement & condamné à une mort qui me fait encore horreur , pour une tarte à la crème où je n'avois pas mis de poivre. Le Visir se prit à rire ; & pour le tirer de peine , lui conta comment par le ministère d'un Genie , car le recit du bossu lui avoit fait soupçonner l'aventure , il s'étoit trouvé chez lui , & avoit épousé sa fille à la place du Palfrenier du Sultan : il lui apprit ensuite , que c'étoit par le cayer écrit de la main de Noureddin Ali qu'il avoit découvert qu'il étoit son neveu : & enfin il lui dit qu'en conséquence de cette découverte il étoit parti du Caire , & étoit allé jusqu'à Balsora pour le chercher & apprendre de ses nouvelles. Mon cher neveu,

veur, ajouta-t-il en l'embrassant avec beaucoup de tendresse, je vous demande pardon de tout ce que je vous ai fait souffrir depuis que je vous ai reconnu. J'ai voulu vous ramener chez moi avant que de vous apprendre votre bonheur, que vous devez trouver d'autant plus charmant, qu'il vous a coûté plus de peine. Consolez-vous de toutes vos afflictions par la joye de vous voir rendu aux personnes qui vous doivent être les plus cheres. Pendant que vous vous habillerez, je vais avertir Madame votre mere qui est dans une grande impatience de vous embrasser, & je vous amenerai votre fils que vous avez vû à Damas & pour qui vous vous êtes senti tant d'inclination sans le connoître.

Il n'y a pas de paroles assez énergiques pour bien exprimer quelle fut la joye de Bedreddin lorsqu'il vit sa mere & son fils Agib. Ces trois personnes ne cessoient de s'embrasser & de faire paroître tous les transports que le sang & la plus vive tendresse peuvent inspirer. La mere dit les choses du monde les plus touchantes à Bedreddin :

Elle lui parla de la douleur que lui avoit causé une si longue absence & des pleurs qu'elle avoit versez ; le petit Agib , au lieu de fuir comme à Damas les embrassemens de son pere , ne se lassoit point de les recevoir , & Bedreddin Hassan partagé entre deux objets si dignes de son amour , ne croyoit pas leur pouvoir donner assez de marques de son affection.

Pendant que ces choses se passaient chez Schemseddin Mohammed, ce Visir étoit allé au Palais rendre compte au Sultan de l'heureux succès de son voyage. Le Sultan fut si charmé du récit de cette merveilleuse histoire , qu'il la fit écrire pour être conservée soigneusement dans les Archives du Royaume. Aussi-tôt que Schemseddin Mohammed fut de retour au logis , comme il avoit fait préparer un superbe festin , il se mit à table avec sa famille , & toute sa maison passa la journée dans de grandes réjouissances.

Le Visir Giafar ayant ainsi achevé l'histoire de Bedreddin Hassan , dit au Calife Haroun Alraschid : Comman-

Heur des Croyans , voilà ce que j'avois à raconter à votre Majesté. Le Calife trouva cette histoire si surprenante , qu'il accorda sans hésiter la grace de l'Esclave Rihan ; & pour consoler le jeune homme de la douleur qu'il avoit de s'être privé lui-même malheureusement d'une femme qu'il aimoit beaucoup , ce Prince le maria avec une de ses Esclaves , le combla de biens , & le cherit jusqu'à sa mort Mais Sire , ajouta Scheherazade remarquant que le jour commençoit à paroître , quelque agréable que soit l'histoire que je viens de raconter , j'en sçai une autre qui l'est encore davantage Si votre Majesté souhaite de l'entendre la nuit prochaine , je suis assurée qu'elle en demeurera d'accord. Schahriar se leva sans rien dire , & fort incertain de ce qu'il avoit à faire. La bonne Sultane , dit-il en lui-même , raconte de fort longues histoires ; & quand une fois elle en a commencé une , il n'y a pas moyen de refuser de l'entendre toute entiere. Je ne sçai si je ne devrois pas la faire mourir aujourd'hui ; mais non : ne précipi-

rons rien ; l'histoire dont elle me fait fête , est peut-être encore plus divertissante que toutes celles qu'elle m'a racontées jusqu'ici ; il ne faut pas que je me prive du plaisir de l'entendre ; après qu'elle m'en aura fait le recit j'ordonnerai sa mort.



CXXIII. NUIT.

DInarzade ne manqua pas de réveiller avant le jour la Sultane des Indes , laquelle après avoir demandé à Schahriar la permission de commencer l'histoire qu'elle avoit promis de raconter , prit ainsi la parole :

HISTOIRE

Du petit Bossu.

IL y avoit autrefois à Casgar , aux extrémitez de la grande Tartarie, un Tailleur qui avoit une très-belle femme qu'il aimoit beaucoup , & dont

il étoit aimé de même. Un jour qu'il travailloit, un petit Bossu vint s'asseoir à l'entrée de sa boutique, & se mit à chanter en jouant du tambour de basque. Le Tailleur prit plaisir à l'entendre, & résolut de l'emmener dans sa maison pour réjouir sa femme; avec ses chansons plaisantes, disoit-il, il nous divertira tous deux ce soir. Il lui en fit la proposition, & le Bossu l'ayant acceptée, il ferma sa boutique & le mena chez lui.

Dès qu'ils y furent arrivez, la femme du Tailleur, qui avoit déjà mis le couvert, parce qu'il étoit tems de souper, servit un bon plat de poisson qu'elle avoit préparé. Ils se mirent tous trois à table; mais en mangeant, le Bossu avala par malheur une grosse arrête ou un os dont il mourut en peu de momens, sans que le Tailleur & sa femme y pussent remédier. Ils furent l'un & l'autre d'autant plus effrayez de cet accident, qu'il étoit arrivé chez eux, & qu'ils avoient sujet de craindre que si la Justice venoit à le sçavoir, on ne les punist

286 *Les mille & une Nuit.*

comme des assassins. Le mari néanmoins trouva un expédient pour se défaire du corps mort : Il fit reflexion qu'il demeurait dans le voisinage un Medecin Juif ; & là-dessus ayant formé un projet , pour commencer à l'exécuter sa femme & lui prirent le Bossu , l'un par les pieds l'autre par la tête , & le porterent jusqu'au logis du Medecin. Ils frapperent à la porte , où aboutissoit un escalier très-roide par où l'on montoit à sa chambre ; une servante descend aussitôt , même sans lumière , ouvre & demande ce qu'ils souhaitent. Remontez , s'il vous plaît , répondit le Tailleur , & dites à votre maître , que nous lui amenons un homme bien malade pour qu'il lui ordonne quelque remède. Tenez , ajouta-t'il , en lui mettant en main une piece d'argent , donnez-lui cela par avance , afin qu'il soit persuadé que nous n'avons pas dessein de lui faire perdre sa peine. Pendant que la servante remonta pour faire part au Medecin Juif d'une si bonne nouvelle , le Tailleur & sa femme porterent prompte-

ment le corps du Bossu au haut de l'escalier , le laisserent là , & retournerent chez eux en diligence.

Cependant la servante ayant dit au Medecin qu'un homme & une femme l'attendoient à la porte , & le prioient de descendre pour voir un malade qu'ils avoient amené ; & lui ayant remis entre les mains l'argent qu'elle avoit reçu , il se laissa transporter de joye ; se voyant payé d'avance , il crut que c'étoit une bonne pratique qu'on lui amenoit , & qu'il ne falloit pas negliger. Prens vite de la lumiere , dit-il à la servante & suis-moi. En disant cela il s'avança vers l'escalier avec tant de précipitation , qu'il n'attendit point qu'on l'éclairât , & venant à rencontrer le Bossu , il lui donna du pied dans les côtes si rudement , qu'il le fit rouler jusqu'au bas de l'escalier. Peu s'en fallut qu'il ne tombât & ne roulât avec lui. Apporte donc vite de la lumiere , cria-t'il à sa servante. Enfin elle arriva ; il descendit avec elle , & trouvant que ce qui avoit roulé étoit un homme mort , il fut tellement

288 *Les mille & une Nuit.*

effrayé de ce spectacle, qu'il invoqua Moïse, Aaron, Josué, Esdras, & tous les autres Prophetes de sa Loy. Malheureux que je suis, disoit-il, pourquoi ai-je voulu descendre sans lumiere? J'ai achevé de tuer ce malade qu'on m'avoit amené. Je suis cause de sa mort; & si le bon Asne d'Esdras * ne vient à mon secours, je suis perdu; hélas! on va bien-tôt me tirer de chez moy comme un meurtrier.

Malgré le trouble qui l'agitoit, il ne laissa pas d'avoir la précaution de fermer sa porte; de peur que par hazard quelqu'un venant à passer par la rue, ne s'apperçût du malheur dont il se croyoit la cause. Il prit ensuite le cadavre, le porta dans la chambre de sa femme, qui faillit à s'évanouir quand elle le vit entrer avec cette fatale charge. Ah, c'est fait de nous, s'écria-t'elle, si nous ne trouvons moyen de mettre cette nuit hors de

* L'Auteur Arabe se divertit ici aux dépens des Juifs: Cet Asne est celui, qui selon les Mahometans, servit de monture à Esdras quand il vint de la captivité de Babylone à Jerusalem.

chez nous ce corps mort ! Nous perdrons indubitablement la vie , si nous le gardons jusqu'au jour. Quel malheur ! comment avez-vous donc fait pour tuer cet homme ? Il ne s'agit point de cela , repartit le Juif ; il s'agit de trouver un remède à un mal si pressant Mais , Sire , dit Scheherazade , en l'interrompant en cet endroit , je ne fais pas reflexion qu'il est jour. A ces mots elle se tut , & la nuit suivante , elle poursuivit de cette sorte l'histoire du petit Bossu.



CXXIV. NUIT.

LE Medecin & sa femme déliberèrent ensemble sur le moyen de se délivrer du corps mort pendant la nuit. Le Medecin eut beau rêver , il ne trouva nul stratagème pour sortir d'embarras ; mais sa femme plus fertile en inventions , dit : Il me vient une pensée ; portons ce cadavre sur la Terrasse de notre logis , & le jettons par la cheminée dans la maison du Musulman notre voisin.

Ce Musulman étoit un des pourvoyeurs du Sultan : Il étoit chargé du soin de fournir l'huile , le beurre , & toute sorte de graisses. Il avoit chez lui son magasin , où les rats & les souris faisoient un grand dégât.

Le Medecin Juif ayant approuvé l'expédient proposé , sa femme & lui prirent le Bossu , le porterent sur le toit de leur maison ; & après lui avoir passé des cordes sous les aisselles , ils le descendirent par la cheminée dans la chambre du Pourvoyeur si doucement , qu'il demeura planté sur ses pieds contre le mur comme s'il eut été vivant. Lors qu'ils le sentirent en bas , ils retirèrent les cordes & le laisserent dans l'attitude que je viens de dire. Ils étoient à peine descendus & rentrez dans leur chambre , quand le Pourvoyeur entra dans la sienne. Il revenoit d'un festin de nûces auquel il avoit été invité ce soir-là , & il avoit une lanterne à la main. Il fut assez surpris de voir à la faveur de sa lumiere un homme debout dans sa cheminée ; mais comme il étoit naturellement courageux , & qu'il

s'imagina que c'étoit un voleur, il se faist d'un gros bâton avec quoi courant droit au Bossu : Ah , ah , lui dit-il , je m'imaginois que c'étoient les rats & les souris qui mangeoient mon beurre & mes graisses ; & c'est toy qui descends par la cheminée pour me voler ! Je ne croy pas qu'il te reprenne jamais envie d'y revenir. En achevant ces mots, il frappe le Bossu & lui donne plusieurs coups de bâton. Le cadavre tombe le nez contre terre ; le Pourvoyeur redouble ses coups mais remarquant enfin que le corps qu'il frappe est sans mouvement, il s'arrête pour le considerer. Alors voyant que c'étoit un cadavre, la crainte commença de succeder à la colere. Quay-je fait, miserable, dit-il ? Je viens d'assommer un homme ; Ah , j'ai porté trop loin ma vengeance ! Grand Dieu , si vous n'avez pitié de moy , c'est fait de ma vie ! Maudites soient mille fois les graisses & les huiles qui sont cause que j'ay commis une action si criminelle. Il demeura pâle & défait : Il croyoit déjà voir les Ministres de la Justice.

qui le traînoient au supplice , & il ne sçavoit quelle resolution il devoit prendre.

L'aurore qui paroissoit obligea Scheherazade à mettre fin à son discours ; mais elle en reprit le fil sur la fin de la nuit suivante : & dit au Sultan des Indes.



CXXV. NUIT.

Sire , le Pourvoyeur du Sultan de Casgar en frappant le bossu n'avoit pas pris garde à sa bosse : lors qu'il s'en apperçût , il fit des imprécations contre lui : Maudit bossu , s'écria-t-il , chien de bossu , plutôt à Dieu que tu m'eusses volé toutes mes graisses & que je ne t'eusses point trouvé ici ! je ne ferois pas dans l'embarras où je suis pour l'amour de toi & de ta vilaine bosse. Etoiles qui brillez aux Cieux , ajouta-t-il , n'ayez de la lumière que pour moi dans un danger si évident. En disant ces paroles il chargea le bossu sur ses épaules , sortit de sa

chambre, alla jusqu'au bout de la rue, où l'ayant posé debout & appuyé contre une boutique, il reprit le chemin de sa maison sans regarder derrière lui.

Quelques momens avant le jour, un Marchand Chrétien, qui étoit fort riche, & qui fournissoit au Palais du Sultan la plûpart des choses dont on y avoit besoin, après avoir passé la nuit en débauche, s'avisa de sortir de chez lui pour aller au bain. Quoi qu'il fût yvre, il ne laissa pas de remarquer que la nuit étoit fort avancée, & qu'on alloit bien-tôt appeller à la priere de la pointe du jour, c'est pourquoi précipitant ses pas, il se hâtoit d'arriver au bain, de peur que quelque Musulman en allant à la Mosquée, ne le rencontrât & ne le menât en prison comme un yvrogne. Néanmoins quand il fut au bout de la rue, il s'arrêta pour quelque besoin contre la boutique où le Pourvoyeur du Sultan avoit mis le corps du bossu, lequel venant à être ébranlé tomba sur le dos du Marchand, qui dans la pensée que c'étoit un voleur qui l'attaquoit, le renversa par terre d'un coup de poing

qu'il lui déchargea sur la tête : il lui en donna beaucoup d'autres ensuite , & se mit à crier au voleur.

Le Garde du quartier vint à ses cris , & voyant que c'étoit un Chrétien qui maltraitoit un Musulman , (car le bossu étoit de notre Religion :) Quel sujet avez-vous , lui dit-il , de maltraiter ainsi un Musulman ? Il a voulu me voler , répondit le Marchand , & il s'est jetté sur moi pour me prendre à la gorge. Vous vous êtes assez vengé , repliqua le Garde en le tirant par le bras , ôtez-vous de là. En même tems il tendit la main au bossu pour l'aider à se relever ; mais remarquant qu'il étoit mort : Oh , oh , poursuivit-il , c'est donc ainsi qu'un Chrétien a la hardiesse d'assassiner un Musulman ! En achevant ces mots il arrêta le Chrétien , & le mena chez le Lieutenant de Police , où on le mit en prison jusqu'à ce que le Juge fut levé , & en état d'interroger l'accusé. Cependant le Marchand Chrétien revint de son yvresse , & plus il faisoit de reflexions sur son aventure , moins il pouvoit comprendre comment de

simples coups de poing avoient été capables d'ôter la vie à un homme.

Le Lieutenant de Police, sur le rapport du Garde, & ayant vû le cadavre qu'on avoit apporté chez lui, interrogea le Marchand Chrétien, qui ne put nier un crime qu'il n'avoit pas commis. Comme le Bossu appartenoit au Sultan, car c'étoit un de ses boufons, le Lieutenant de Police ne voulut pas faire mourir le Chrétien sans avoir auparavant appris la volonté du Prince. Il alla au Palais pour cet effet rendre compte de ce qui se passoit au Sultan, qui lui dit : Je n'ay point de grace à accorder à un Chrétien qui tuë un Musulman : allez, faites votre charge. A ces paroles le Juge de Police fit dresser une potence, envoia des Crieurs par la Ville pour publier qu'on alloit pendre un Chrétien qui avoit tué un Musulman.

Enfin on tira le Marchand de prison, on l'amena au pied de la potence, & le bourreau après lui avoir attaché la corde au cou, alloit l'élever en l'air, lorsque le Pourvoyeur

296 *Les mille & une Nuit.*

du Sultan fendant la presse , s'avança en criant au Bourreau : Attendez , attendez , ne vous pressez pas ; ce n'est pas lui qui a commis le meurtre , c'est moy. Le Lieutenant de Police qui assistoit à l'exécution , se mit à interroger le Pourvoyeur , qui lui raconta de point en point de quelle manière il avoit tué le Bossu , & il acheva en disant qu'il avoit porté son corps à l'endroit où le Marchand Chrétien l'avoit trouvé. Vous alliez , ajouta-t-il , faire mourir un innocent , puis qu'il ne peut pas avoir tué un homme qui n'étoit plus en vie. C'est bien assez pour moy d'avoir assassiné un Musulman , sans charger encore ma conscience de la mort d'un Chrétien qui n'est pas criminel.

Le jour qui commençoit à paroître empêcha Scheherazade de poursuivre son discours : mais elle en reprit la suite sur la fin de la nuit suivante,



CXXVI. NUIT.

Sire, dit-elle, le Pourvoyeur du Sultan de Casgar s'étant accusé lui-même publiquement d'être l'auteur de la mort du Bossu, le Lieutenant de Police ne put se dispenser de rendre justice au Marchand. Laisse, dit-il au Marchand, laisse aller le Chrétien, & pend cet homme à sa place, puis qu'il est évident par sa propre confession qu'il est le coupable. Le Bourreau lâcha le Marchand, mit aussi-tôt la corde au cou du Pourvoyeur, & dans le tems qu'il alloit l'expedier, il entendit la voix du Medecin Juif qui le prioit instamment de suspendre l'exécution, & qui se faisoit faire place pour se rendre au pié de la potence.

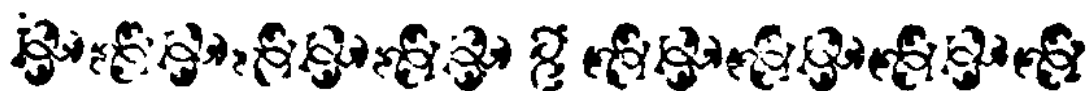
Quand il fut devant le Juge de Police : Seigneur, lui dit-il, ce Musulman que vous voulez faire pendre n'a pas mérité la mort ; c'est moi seul qui suis criminel. Hier pendant la

298 *Les mille & une Nuit.*

nuir un homme & une femme que je ne connois pas, vinrent frapper à ma porte avec un malade qu'ils m'amenoient : ma servante alla ouvrir sans lumière, & reçût d'eux une piece d'argent pour me venir dire de leur part de prendre la peine de descendre pour voir le malade. Pendant qu'elle me parloit, ils apporterent le malade au haut de l'escalier, & puis disparurent. Je descendis sans attendre que ma servante eût allumé une chandelle, & dans l'obscurité venant à donner du pied contre le malade, je le fis rouler jusqu'au bas de l'escalier. Enfin je vis qu'il étoit mort, & que c'étoit le Musulman Bossu dont on veut aujourd'hui venger le trépas. Nous prîmes le cadavre ma femme & moy, nous le portâmes sur notre toit, d'où nous passâmes sur celui du Pourvoyeur notre voisin que vous alliez faire mourir injustement, & nous le descendîmes dans sa chambre par sa cheminée. Le Pourvoyeur l'ayant trouvé chez lui, l'a traité comme un voleur, l'a frappé & a crû l'avoir tué ; mais cela n'est pas, com-

me vous le voyez par ma déposition. Je suis donc le seul auteur du meurtre ; & quoi que je le sois contre mon intention , j'ay résolu d'expier mon crime , pour n'avoir pas à me reprocher la mort de deux Musulmans , en souffrant que vous ôtiez la vie au Pourvoyeur du Sultan , dont je viens vous reveler l'innocence. Renvoyez-le donc , s'il vous plaît , & me mettez à sa place , puisque personne que moy n'est cause de la mort du Bossu.

La Sultane Scheherazade fut obligée d'interrompre son recit en cet endroit , parce qu'elle remarqua qu'il étoit jour. Schahriar se leva , & le lendemain ayant témoigné qu'il souhaitoit d'apprendre la suite de l'histoire du Bossu , Scheherazade satisfit ainsi sa curiosité.



CXXVII. NUIT.

Sire , dit-elle , dès que le Juge de Police fut persuadé que le Medecin Juif étoit le meurtrier , il ordon-

300 *Lesmille & une Nuit.*

na au Bourreau de se saisir de sa personne , & de mettre en liberté le Pourvoyeur du Sultan. Le Medecin avoit déjà la corde au cou , & alloit cesser de vivre , quand on entendit la voix du Tailleur , qui prioit le Bourreau de ne pas passer plus avant , & qui faisoit ranger le Peuple pour s'avancer vers le Lieutenant de Police , devant lequel étant arrivé : Seigneur , lui dit-il , peu s'en est fallu que vous n'ayez fait perdre la vie à trois personnes innocentes ; mais si vous voulez bien avoir la patience de m'entendre , vous allez connoître le veritable assassin du Bossu. Si sa mort doit être expiée par une autre , c'est par la mienne. Hier vers la fin du jour , comme je travaillois dans ma boutique , & que j'étois en humeur de me réjouir , le Bossu à demi yvre arriva , & s'assit. Il chanta quelque tems , & je lui proposai de venir passer la soirée chez moy. Il y consentit , & je l'emmenai. Nous nous mîmes à table , je lui servis un morceau de poisson ; en le mangeant , une arrête ou un os s'ar-

rêta dans son gozier , & quelque chose que nous pûmes faire ma femme & moy pour le soulager , il mourut en peu de tems. Nous fûmes fort affligés de sa mort , & de peur d'en être repris , nous portâmes le cadavre à la porte du Medecin Juif. Je frappai , & je dis à la servante qui vint ouvrir , de remonter promptement , & de prier son Maître de notre part de descendre pour voir un malade que nous lui amenions ; & afin qu'il ne refusât pas de venir , je le chargeai de lui remettre en main propre une piece d'argent que je lui donnai. Dès qu'elle fut remontée , j'e portai le Bossu au haut de l'Escalier sur la premiere marche , & nous sortîmes aussi-tôt ma femme & moi pour nous retirer chez nous. Le Medecin en voulant descendre fit rouler le Bossu , ce qui lui a fait croire qu'il étoit cause de sa mort : puisque cela est ainsi , ajouta-t'il , laissez aller le Medecin , & me faites mourir.

Le Lieutenant de Police & tous les Spectateurs ne pouvoient assez admirer les étranges événemens dont la

mort du Bossu avoit été suivie. Lâche donc le Medecin Juif, dit le Juge au Bourreau, & pend le Tailleur, puisqu'il confesse son crime. Il faut avouer que cette histoire est bien extraordinaire, & qu'elle merite d'être écrite en lettres d'or. Le Bourreau ayant mis en liberté le Medecin, passa une corde au cou du Tailleur. Mais, Sire, dit Schehrazade en s'interrompant en cet endroit, je voy qu'il est déjà jour; il faut, s'il vous plaît, remettre la suite de cette histoire à demain. Le Sultan des Indes y consentit, & se leva pour aller à ses fonctions ordinaires.



CXXVIII. NUIT.

LA Sultane ayant été réveillée par sa sœur, reprit ainsi la parole : Sire, pendant que le Bourreau se préparoit à pendre le Tailleur, le Sultan de Casgar, qui ne pouvoit se passer long-tems du Bossu son Bouffon, ayant demandé à le voir, un de

ses Officiers lui dit : Sire , le Bossu dont votre Majesté est en peine, après s'être enyvré hier , s'échappa du Palais contre sa coutume pour aller courir par la Ville , & il s'est trouvé mort ce matin. On a conduit devant le Juge de Police un homme accusé de l'avoir tué ; & aussi-tôt le Juge a fait dresser une potence. Comme on alloit pendre l'accusé , un homme est arrivé , & après celui-là un autre qui s'accusent eux-mêmes , & se déchargent l'un l'autre. Il y a long-tems que cela dure , & le Lieutenant de Police est actuellement occupé à interroger un troisième homme qui se dit le véritable assassin.

A ce discours le Sultan de Casgar envoya un Huissier au lieu du supplice : Allez , lui dit-il , en toute diligence dire au Juge de Police qu'il m'amène incessamment les accusez , & qu'on m'apporte aussi le corps du pauvre Bossu que je veux voir encore une fois. L'Huissier partit , & arrivant dans le tems que le Bourreau commençoit à tirer la corde pour pendre le Tailleur , il cria de toute sa

force que l'on eût à suspendre l'exécution. Le Bourreau ayant reconnu l'Huissier, n'osa passer outre & lâcha le Tailleur. Après cela l'Huissier ayant joint le Lieutenant de Police, lui déclara la volonté du Sultan. Le Juge obéit, prit le chemin du Palais avec le Tailleur, le Medecin Juif, le Pourvoyeur & le Marchand Chrétien, & fit porter par quatre de ses gens le corps du Bossu.

Lorsqu'ils furent tous devant le Sultan, le Juge de Police se prosterna aux pieds de ce Prince, & quand il fut relevé, lui raconta fidèlement tout ce qu'il sçavoit de l'histoire du Bossu. Le Sultan la trouva si singulière, qu'il ordonna à son Historiographe particulier de l'écrire avec toutes ses circonstances ; puis s'adressant à toutes les personnes qui étoient présentes : Avez-vous jamais, leur dit-il, rien entendu de plus surprenant que ce qui vient d'arriver à l'occasion du Bossu mon Bouffon ? Le Marchand Chrétien, après s'être prosterné jusqu'à toucher la terre de son front, prit alors la parole : Puissant Mo-

Monarque , dit-il , je ſçai une hiſtoire plus étonnante que celle dont on vient de vous faire le recit : Je vais vous la raconter , ſi votre Majeſté veut m'en donner la permiſſion. Les circonſtances en ſont telles, qu'il n'y a perſonne qui puiſſe les entendre ſans en être touché. Le Sultan lui permit de la dire , ce qu'il fit en ces termes.

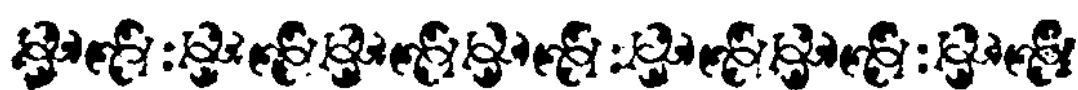
HISTOIRE

Que raconta le Marchand Chrétien.

Sire , avant que je m'engage dans le recit que votre Majeſté conſent que je lui faſſe , je lui ferai remarquer , ſ'il lui plaît , que je n'ai pas l'honneur d'être né dans un endroit qui relève de ſon Empire. Je ſuis étranger , natif du Caire en Egypte , Copte de nation , & Chrétien de Religion. Mon pere étoit Courretier , & il avoit amasſé des biens aſſez conſiderables qu'il me laiſſa en mourant. Je ſuivis ſon exemple , & embrasſai ſa profeſſion. Comme j'é-

tois un jour au Caire dans le logement public des Marchands de toutes sortes de grains, un jeune Marchand très-bien fait & proprement vêtu, monté sur un âne, vint m'aborder. Il me salua, & ouvrant un mouchoir où il y avoit une montre de sesame: Combien vaut, me dit-il, la grande mesure de sesame de la qualité de celui que vous voyez.

Scheherazade appercevant le jour se tut en cet endroit: mais elle reprit son discours la nuit suivante, & dit au Sultan des Indes.



C X X I X. N U I T.

SIre, le Marchand Chrétien continuant de raconter au Sultan de Casgar l'histoire qu'il venoit de commencer: J'examinai, dit-il, le sesame que le jeune marchand me montrait, & je lui répondis qu'il valloit au prix courant cent dragmes d'argent la grande mesure. Voyez, me dit-il, les Marchands qui en voudront pour

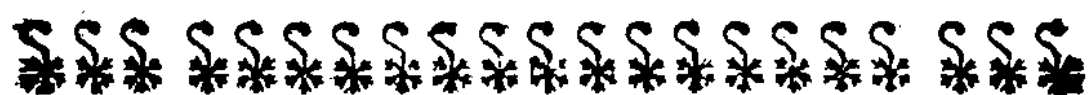
ce prix-là , & venez jusqu'à la porte de la Victoire , où vous verrez un Khan séparé de toute autre habitation , je vous attendrai-là. En disant ces paroles il partit , & me laissa la montre de sésame , que je fis voir à plusieurs Marchands de la place , qui me dirent tous qu'ils en prendroient tant que je leur en voudrois donner à cent dix dragmes d'argent la mesure , & à ce compte je trouvois à gagner avec eux dix dragmes par mesure. Flatté de ce profit , je me rendis à la porte de la Victoire , où le jeune Marchand m'attendoit. Il me mena dans son magasin qui étoit plein de sésame. Il y en avoit cent cinquante grandes mesures que je fis mesurer & charger sur des ânes , & je les vendis cinq mille dragmes d'argent. De cette somme , me dit le jeune homme , il y a cinq cent dragmes pour votre droit à dix par mesure. Je vous les accorde , & pour ce qui est du reste qui m'appartient , comme je n'en ay pas besoin présentement , retirez-le de vos Marchands , & me le gardez jusqu'à ce que j'aïlle vous la

demander. Je lui répondis qu'il seroit prêt toutes les fois qu'il voudroit le venir prendre, ou me l'envoyer demander. Je lui baisai la main en le quittant, & me retirai fort satisfait de sa generosité.

Je fus un mois sans le revoir : au bout de ce tems-là je le vis paroître : Où sont, me dit-il, les quatre mille cinq cens dragmes que vous me devez ? Elles sont toutes prêtes, lui répondis-je, & je vais vous les compter tout à l'heure. Comme il étoit monté sur son âne, je le priai de mettre pied à terre, & de me faire l'honneur de manger un morceau avec moi avant que de les recevoir : Non, me dit-il, je ne puis descendre à présent ; j'ai une affaire pressante qui m'appelle icy près ; mais je vais revenir, & en repassant je prendrai mon argent, que je vous prie de tenir prêt. Il disparut en achevant ces paroles. Je l'attendis ; mais ce fut inutilement, & il ne revint qu'un mois encore après. Voilà, dis-je en moi-même, un jeune Marchand qui a bien de la confiance en moy, de me laisser

entre les mains, sans me connoître, une somme de quatre mille cinq cens dragmes d'argent; un autre que lui n'en useroit pas ainsi, & craindrait que je ne la lui emportasse. Il revint à la fin du troisième mois; il étoit encore monté sur son âne; mais plus magnifiquement habillé que les autres fois.

Scheherazade voyant que le jour commençoit à paroître, n'en dit pas davantage cette nuit. Sur la fin de la suivante elle poursuivit de cette manière en faisant toujours parler le marchand Chrétien au Sultan de Casgar.



C X X X. N U I T.

D'Abord que j'apperçûs le jeune marchand, j'allai au-devant de lui, je le conjurai de descendre, & lui demandai s'il ne vouloit donc pas que je lui comptasse l'argent que j'avois à lui. Cela ne presse pas, me répondit-il d'un air gai & content :

Je ſçai qu'il eſt en bonne main ; je viendrai le prendre quand j'aurai dépensé tout ce que j'ai , & qu'il ne me reſtera plus autre choſe. Adieu , ajouta-t'il , attendez-moi à la fin de la ſemaine. A ces mots il donna un coup de fouët à ſon âne , & je l'eus bien-tôt perdu de vûë. Bon , diſ-je en moi-même , il me dit de l'attendre à la fin de la ſemaine , & ſelon ſon diſcours , je ne le reverrai peut-être de long-tems. Je vais cependant faire valoir ſon argent , ce ſera un revenant bon pour moi.

Je ne me trompai pas dans ma conjecture : l'année ſe paſſa avant que j'entendiſſe parler du jeune homme. Au bout de l'an il parut auſſi richement vêtu que la dernière fois ; mais il me ſembloit avoir quelque choſe dans l'eſprit. Je le ſuppliai de me faire l'honneur d'entrer chez moi. Je le veux bien pour cette fois , me répondit-il , mais à condition que vous ne ferez pas de dépense extraordinaire pour moi. Je ne ferai que ce qu'il vous plaira , repris-je , deſcendez donc de grace. Il mit pied à ter-

re, & entra chez moi. Je donnai des ordres pour le regal que je voulois lui faire; & en attendant qu'on servît, nous commençâmes à nous entretenir. Quand le repas fut prêt, nous nous assîmes à table. Dès le premier morceau je remarquai qu'il le prit de la main gauche, & je fus fort étonné de voir qu'il ne se servoit nullement de la droite. Je ne sçavois ce que j'en devois penser. Depuis que je connois ce marchand, disois-je en moi-même, il m'a toujours paru très-poli; feroit-il possible qu'il en usât ainsi par mépris pour moi? Par quelle raison ne se sert-il pas de sa main droite?

Le jour qui éclairoit l'appartement du Sultan des Indes ne permit pas à Scheherazade de continuer cette histoire; mais elle en reprit la suite le lendemain, & dit à Schahriar.





CXXXI. NUIT.

Sire, le Marchand Chrétien étoit fort en peine de sçavoir pourquoi son hôte ne mangeoit que de la main gauche : Après le repas, dit-il, lorsque mes gens eurent déservi, & se furent retirez, nous nous assîmes tous deux sur un sofa. Je présentai au jeune homme d'une tablette excellente pour la bonne bouche, & il la prit encore de la main gauche. Seigneur, lui dis-je alors, je vous supplie de me pardonner la liberté que je prends de vous demander d'où vient que vous ne vous servez pas de votre main droite ? vous y avez mal apparemment ? Il fit un grand soupir au lieu de me répondre, & tirant son bras droit qu'il avoit tenu caché jusqu'alors sous sa robe, il me montra qu'il avoit la main coupée, de quoi je fus extrêmement étonné. Vous avez été choqué sans doute, me dit-il, de me voir manger de la main
gau-

gauche ; mais jugez si j'ai pû faire autrement. Peut-on vous demander , repris-je , par quel malheur vous avez perdu votre main droite ? Il versa des larmes à cette demande ; & après les avoir essuïées , il me conta son histoire , comme je vais vous la raconter.

Vous sçavez , me dit-il , que je suis natif de Bagdad , fils d'un pere riche & des plus distinguez de la Ville par sa qualité & par son rang. A peine étois-je entré dans le monde , que frequentant des personnes qui avoient voyagé , & qui disoient des merveilles de l'Egypte & particulièrement du grand Caire , je fus frappé de leurs discours , & j'eus envie d'y faire un voyage ; mais mon pere vivoit encore , & il ne m'en auroit pas donné la permission. Il mourut enfin , & sa mort me laissant maître de mes actions , je résolus d'aller au Caire. J'employai une très-grosse somme d'argent en plusieurs fortes d'étoffes fines de Bagdad & de Moussol , & me mis en chemin.

En arrivant au Caire , j'allai des-

§ 14 *Les mille & une Nuit.*

Je m'en rendis au Khan qu'on appelle le Khan de Mesrour, j'y pris un logement avec un magasin dans lequel je fis mettre les balots que j'avois apportez avec moi sur des chameaux. Cela fait, j'entrai dans ma chambre pour me reposer & me remettre de la fatigue du chemin, pendant que mes gens à qui j'avois donné de l'argent allerent acheter des vivres & firent la cuisine. Après le repas, j'allai voir le Château, quelques Mosquées, les Places publiques, & d'autres endroits qui meritoient d'être vus.

Le lendemain, je m'habillai proprement, & après avoir fait tirer de quelques-uns de mes balots de très-belles & de très-riches étoffes, dans l'intention de les porter à un Bezestein* pour voir ce qu'on en offriroit, j'en chargeai quelques-uns de mes Esclaves, & me rendis au Bezestein des Circassiens. J'y fus bien-tôt environné d'une foule de Courretiers & de Crieurs qui avoient été avertis de

* Lieu public où se vendent des étoffes de soye, & autres marchandises précieuses.

mon arrivée. Je partageai des essais d'étoffe entre plusieurs Crieurs qui les allerent crier, & faire voir dans tout le Bezestein ; mais nul des marchands n'en offrit que beaucoup moins que ce qu'elles me coûtoient d'achat & de frais de voiture. Cela me fâcha, & comme j'en marquois mon ressentiment aux Crieurs : Si vous voulez nous en croire, me dirent-ils, nous vous enseignerons un moyen de ne rien perdre sur vos étoffes.

En cet endroit, Scheherazade s'arrêta, parce qu'elle vit paroître le jour. La nuit suivante elle reprit son discours de cette maniere.



CXXXII. NUIT.

LE Marchand Chrétien parlant toujours au Sultan de Casgar : Les Courretiers & les Crieurs, me dit le jeune homme, m'ayant promis de m'enseigner le moyen de ne pas perdre sur mes marchandises, je leur

316 *Les mille & une Nuit.*

demandai ce qu'il falloit faire pour cela : Les distribuer à plusieurs Marchands , repartirent-ils ; ils les vendront en détail , & deux fois la semaine , le Lundi & le Jeudi , vous irez recevoir l'argent qu'ils en auront fait. Par-là vous gagnerez au lieu de perdre , & les marchands gagneront aussi quelque chose. Cependant vous aurez la liberté de vous divertir & de vous promener dans la Ville & sur le Nil.

Je suivis leur conseil , je les menai avec moi à mon magasin , d'où je tirai toutes mes marchandises , & retournant au Bezestein , je les distribuai à differens Marchands qu'ils m'avoient indiquez comme les plus solvables , & qui me donnerent un reçu en bonne forme signé par des témoins , sous la condition que je ne leur demanderois rien le premier mois.

Mes affaires ainsi disposées , je n'eus plus l'esprit occupé d'autres choses que de plaisirs. Je contractai amitié avec diverses personnes à peu près de mon âge qui avoient soin de me bien faire passer mon tems. Le premier mois

s'étant écoulé je commençai à voir mes marchands deux fois la semaine, accompagné d'un Officier public pour examiner leurs Livres de vente, & d'un Changeur pour regler la bonté & la valeur des especes qu'ils me comptoient; ainsi les jours de recette quand je me retirois au Khan de Mesrour où j'étois logé, j'emportoïs une bonne somme d'argent. Cela n'empêchoit pas que les autres jours de la semaine je n'allasse passer la matinée, tantôt chez un marchand & tantôt chez un autre; je me divertissois à m'entretenir avec eux & à voir ce qui se passoit dans le Bezestein.

Un Lundi que j'étois assis dans la boutique d'un de ces marchands, qui se nommoit Bedreddin, une Dame de condition, comme il étoit aisé de le connoître à son air, à son habillement & par une Esclave fort proprement mise qui la suivoit, entra dans la même boutique & s'assit près de moi. Cet extérieur joint à une grace naturelle qui paroïssoit en tout ce qu'elle faisoit, me prévint en sa faveur, & me donna une grande

envie de la mieux connoître que je ne faisois. Je ne sçai si elle ne s'apperçût pas que je prenois plaisir à la regarder , & si mon attention ne lui plaisoit point ; mais elle haussa le crepon qui lui descendoit sur le visage par dessus la mouffeline qui le cachoit, & me laissa voir de grands yeux noirs dont je fus charmé. Enfin elle acheva de me rendre très-amoureux d'elle par le son agreable de sa voix & par ses manieres honnêtes & gracieuses , lorsqu'en saluant le marchand elle lui demanda des nouvelles de sa santé depuis le tems qu'elle ne l'avoit vû.

Après s'être entretenu quelque tems avec lui de choses indifferentes , elle lui dit qu'elle cherchoit une certaine étoffe à fond d'or : qu'elle venoit à sa boutique comme à celle qui étoit la mieux assortie de tout le Bezestein : & que s'il en avoit il lui feroit un grand plaisir de lui en montrer. Bedreddin lui en montra plusieurs pieces , à l'une desquelles s'étant arrêtée & lui en ayant demandé le prix , il la lui laissa à onze cens dragmes d'ar-

gent. Je consens de vous en donner cette somme , lui dit-elle ; je n'ai pas d'argent sur moi ; mais j'espère que vous voudrez bien me faire credit jusqu'à demain, & me permettre d'emporter l'étoffe. Je ne manquerai pas de vous envoyer demain les onze cent dragmes dont nous convenons pour elle. Madame , lui répondit Bedred-din , je vous ferois credit avec plaisir & vous laisserois emporter l'étoffe, si elle m'appartenoit ; mais elle appartient à cet honnête jeune homme que vous voyez , & c'est aujourd'hui un jour que je dois lui compter de l'argent. Hé d'où vient , reprit la Dame fort étonnée , que vous en usez de cette sorte avec moi ? n'ai-je pas coûtume de venir à votre boutique ? Et toutes les fois que j'ay acheté des étoffes , & que vous avez bien voulu que je les aie emportées sans les payer sur le champ , ai-je jamais manqué de vous envoyer de l'argent dès le lendemain ? Le marchand en demeura d'accord : Il est vrai , Madame , repartit-il ; mais j'ai besoin d'argent aujourd'hui. Hé bien voila votre étoffe.

fe, dit-elle, en la lui jettant : Que Dieu vous confonde, vous & tout ce qu'il y a de Marchands ; vous êtes tous faits les uns comme les autres ; vous n'avez aucun égard pour personne. En achevant ces paroles elle se leva brusquement & sortit fort irritée contre Bedreddin.

Là Scheherazade voyant que le jour paroissoit cessa de parler. La nuit suivante, elle continua de cette manière.



CXXXIII. NUIT.

LE Marchand Chrétien poursuivant son Histoire : Quand je vis, me dit le jeune homme, que la Dame se retiroit, je sentis bien que mon cœur s'interessoit pour elle ; je la rappelai : Madame, lui dis-je, faites-moi la grace de revenir ; peut-être trouverai-je moyen de vous contenter l'un & l'autre. Elle revint, en me disant que c'étoit pour l'amour de moi ; Seigneur Bedreddin, dis-je alors

au Marchand, combien dites-vous que vous voulez vendre cette étoffe qui m'appartient ? Onze cens dragmes d'argent, répondit-il, je ne puis la donner à moins. Livrez-la donc à cette Dame, repris-je ; & qu'elle l'emporte. Je vous donne cent dragmes de profit, & je vais vous faire un billet de la somme à prendre sur les autres marchandises que vous avez à moi. Effectivement je fis le billet, le signai, & le mis entre les mains de Bedreddin : Ensuite présentant l'étoffe à la Dame, vous pouvez l'emporter, Madame, lui dis-je, & quant à l'argent, vous me l'envoyerez demain ou un autre jour ; ou bien je vous fais présent de l'étoffe, si vous voulez. Ce n'est pas comme je l'entens, reprit-elle, vous en usez avec moi d'une manière si honnête & si obligeante, que je serois indigne de paroître devant les hommes si je ne vous en témoignoïs pas de la reconnaissance. Que Dieu, pour vous en récompenser, augmente vos biens, vous fasse vivre long-tems après moi, vous ouvre la porte des Cieux à vo-

322 *Les mille & une Nuit.*

tre mort, & que toute la Ville publie votre générosité !

Ces paroles me donnerent de la hardiesse : Madame, lui dis-je, laissez-moy voir votre visage pour prix de vous avoir fait plaisir ; ce sera me payer avec usure. A ces mots, elle se tourna de mon côté, ôta la mousseline qui lui couvroit le visage & offrit à mes yeux une beauté surprenante. J'en fus tellement frappé que je ne pus lui rien dire pour lui exprimer ce que j'en pensois. Je ne me ferois jamais lassé de la regarder ; mais elle se recouvrit promptement le visage, de peur qu'on ne l'apperçût ; & après avoir abaissé le crespon, elle prit la piece d'étoffe, & s'éloigna de la boutique où elle me laissa dans un état bien différent de celui où j'étois en y arrivant. Je demurai long-tems dans un trouble, & dans un desordre étrange. Avant de quitter le marchand, je lui demandai s'il connoissoit la Dame : Oüi, me répondit-il, elle est fille d'un Emir qui lui a laissé en mourant des biens immenses. Quand je fus de retour au Khan

de Mefrour , mes gens me servirent à souper ; mais il me fut impossible de manger. Je ne pus même fermer l'œil de toute la nuit , qui me parut la plus longue de ma vie. Dès qu'il fut jour je me levai dans l'esperance de revoir l'objet qui troubloit mon repos ; & dans le dessein de lui plaire , je m'habillai plus proprement encore que le jour précédent. Je retournai à la boutique de Bedreddin.

Mais , Sire , dit Scheherazade , le jour que je vois paroître m'empêche de continuer mon recit. Après avoir dit ces paroles elle se tut , & la nuit suivante elle reprit sa narration dans ces termes.



CXXXIV. NUIT.

Sire , le jeune homme de Bagdad racontant ses aventures au Marchand Chrétien : Il n'y avoit pas longtemps , dit-il , que j'étois arrivé à la boutique de Bedreddin , lorsque je vis venir la Dame suivie de son Es-

324 *Les mille & une Nuit.*

clave & plus magnifiquement vêtue que le jour d'auparavant. Elle ne regarda pas le marchand, & s'adressant à moi seul : Seigneur, me dit-elle, vous voyez que je suis exacte à tenir la parole que je vous donnai hier. Je viens exprès pour vous apporter la somme dont vous voulûtes bien répondre pour moi sans me connoître, par une générosité que je n'oublierai jamais. Madame, lui répondis-je, il n'étoit pas besoin de vous presser si fort. J'étois sans inquiétude sur mon argent, & je suis fâché de la peine que vous avez prise. Il n'étoit pas juste, reprit-elle, que j'abusasse de votre honnêteté. En disant cela, elle me mit l'argent entre les mains, & s'assit près de moy.

Alors profitant de l'occasion que j'avois de l'entretenir, je lui parlai de l'amour que je sentoís pour elle : mais elle se leva & me quitta brusquement comme si elle eût été fort offensée de la déclaration que je venois de lui faire. Je la suivis des yeux, tant que je la pus voir ; & dès que je ne la vis plus, je pris congé du Marchand & fortis du

Bezestein sans sçavoir où j'allois. Je rêvois à cette aventure , lorsque je sentis qu'on me tiroit par derriere. Je me tournai aussi-tôt pour voir ce que ce pouvoit être , & je reconnus avec plaisir l'Esclave de la Dame dont j'avois l'esprit occupé. Ma Maîtresse , me dit-elle , qui est cette jeune personne à qui vous venez de parler dans la boutique d'un Marchand , voudroit bien vous dire un mot ; prenez , s'il vous plaît , la peine de me suivre. Je la suivis , & trouvai en effet sa Maîtresse qui m'attendoit dans la boutique d'un Changeur où elle étoit assise.

Elle me fit asseoir auprès d'elle , & prenant la parole : Mon cher Seigneur, me dit-elle , ne soyez pas surpris que je vous aye quitté un peu brusquement. Je n'ai pas jugé à propos devant ce Marchand, de répondre favorablement à l'aveu que vous m'avez fait des sentimens que je vous ai inspirez. Mais bien loin de m'en offenser , je confesse que je prenois plaisir à vous entendre , & je m'estime infiniment heureuse d'avoir pour amant un homme de votre mérite. Je ne sçai quelle impres-

326 *Les mille & une Nuit.*

sion ma vûë a pû faire d'abord fut vous ; mais pour moi je puis vous affirmer qu'en vous voyant je me suis sentie de l'inclination pour vous. Depuis hier je n'ai fait que penser aux choses que vous me dîtes , & mon empressement à vous venir chercher si matin , doit bien vous prouver que vous ne me déplaîsez pas. Madame , repris-je , transporté d'amour & de joye , je ne pouvois rien entendre de plus agréable que ce que vous avez la bonté de me dire. On ne sçauroit aimer avec plus de passion que je vous aime depuis l'heureux moment que vous parûtes à mes yeux ; ils furent ébloüis de tant de charmes , & mon cœur se rendit sans résistance. Ne perdons pas le tems en discours inutiles , interrompit-elle , je ne doute pas de votre sincérité , & vous serez bien-tôt persuadé de la mienne. Voulez-vous me faire l'honneur de venir chez moi , ou si vous souhaitez que j'aïlle chez vous. Madame , lui répondis-je , je suis un étranger logé dans un Khan , qui n'est pas un lieu propre à recevoir une Dame de votre rang & de votre merite.

Scheherazade alloit pourfuivre , mais elle fut obligée d'interrompre son discours parce que le jour paroiffoit. Le lendemain elle continua de cette forte , en faifant toujourn parler le jeune homme de Bagdad.



CXXXV. NUIT.

IL eft plus à propos , Madame , pourfuivit-il , que vous ayez la bonté de m'enfeigner votre demeure : j'aurai l'honneur de vous aller voir chez vous. La Dame y consentit : Il eft , dit-elle , Vendredi après demain ; venez ce jour-là , après la priere du midi. Je demeure dans la rue de la Devotion. Vous n'avez qu'à demander la maifon d'Abon Schamma , furnommé Bercout , autrefois Chef des Emirs : vous me trouverez-là. A ces mots , nous nous feparâmes , & je paflai le lendemain dans une grande impatience.

Le Vendredi , je me levai de bon matin , je pris le plus bel habit que j'euffe , avec une bourse où je mis cin-

328 *Les mille & une Nuit.*

quante pieces d'or ; & monté sur un âne que j'avois retenu dès le jour précédent , je partis accompagné de l'homme qui me l'avoit loué. Quand nous fûmes arrivez dans la rue de la Devotion , je dis au Maître de l'âne de demander où étoit la maison que je cherchois ; on la lui enseigna , & il m'y mena. Je descendis à la porte. Je le payai bien & le renvoyai , en lui recommandant de bien remarquer la maison où il me laissoit , & de ne pas manquer de m'y venir prendre le lendemain matin , pour me remener au Khan de Mesrour.

Je frappai à la porte , & aussi-tôt deux petites Esclaves blanches comme la neige & très-proprement habillées , vinrent ouvrir. Entrez , s'il vous plaît , me dirent-elles , notre Maîtresse vous attend impatiemment. Il y a deux jours qu'elle ne cesse de parler de vous. J'entrai dans la cour , & vis un grand pavillon élevé sur sept marches & entouré d'une grille qui le separoit d'un jardin d'une beauté admirable. Outre les arbres qui ne servoient qu'à l'embellir & qu'à former de l'ombre , il y
en

en avoit une infinité d'autres chargez de toutes sortes de fruits. Je fus charmé du ramage d'un grand nombre d'oiseaux qui mêloient leurs chants au murmure d'un jet-d'eau d'une hauteur prodigieuse qu'on voyoit au milieu d'un parterre émaillé de fleurs. D'ailleurs ce jet-d'eau étoit très-agreable à voir : quatre gros dragons dorez paroissoient aux angles du bassin qui étoit en quarré, & ces dragons jettoient de l'eau en abondance, mais de l'eau plus claire que le crystal de roche. Ce lieu plein de délices me donna une haute idée de la conquête que j'avois faite. Les deux petites Esclaves me firent entrer dans un salon magnifiquement meublé, & pendant que l'une courut avertir sa Maîtresse de mon arrivée, l'autre demeura avec moy & me fit remarquer toutes les beautés du salon.

En achevant ces derniers mots, Scheherazade cessa de parler, à cause qu'elle vit paroître le jour. Schahriar se leva fort curieux d'apprendre ce que feroit le jeune homme de Bagdad dans le salon de la Dame du

Caire. La Sultane contenta le lendemain la curiosité de ce Prince en reprenant ainsi cette Histoire.



CXXXVI. NUIT.

Sire, le Marchand Chrétien continuant de parler au Sultan de Casgar, poursuivit de cette manière : Je n'attendis pas long-tems dans le salon, me dit le jeune homme ; la Dame que j'aimois y arriva bien-tôt, fort parée de perles & de diamans ; mais plus brillante encore par l'éclat de ses yeux que par celui de ses pier-
 reries. Sa taille qui n'étoit plus cachée par son habillement de Ville, me parut la plus fine & la plus avantageuse du monde. Je ne vous parlerai point de la joye que nous eûmes de nous revoir ; car c'est une chose que je ne pourrois que foiblement exprimer. Je vous dirai seulement qu'après les premiers complimens, nous nous assimes tous deux sur un sofa où nous nous entretenmes avec

toute la satisfaction imaginable. On nous servit ensuite les mets les plus délicats & les plus exquis. Nous nous mîmes à table, & après le repas nous recommençâmes à nous entretenir jusqu'à la nuit. Alors on nous apporta d'excellent vin & des fruits propres à exciter à boire, & nous bûmes au son des instrumens que les Esclaves accompagnerent de leurs voix. La Dame du logis chanta elle-même, & acheva par ses chansons de m'attendrir & de me rendre le plus passionné de tous les amans. Enfin je passai la nuit à goûter toutes sortes de plaisirs.

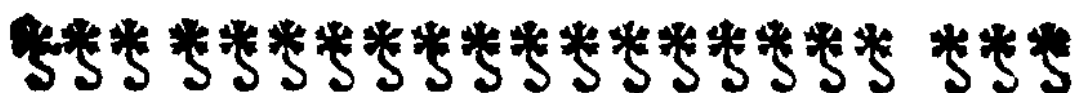
Le lendemain matin, après avoir mis adroitement sous le chevet du lit la bourse & les cinquante piéces d'or que j'avois apportées, je dis adieu à la Dame qui me demanda quand je la reverrois : Madame, lui répondis-je, je vous promets de revenir ce soir. Elle parut ravie de ma réponse, me conduisit jusqu'à la porte, & en nous séparant elle me conjura de tenir ma promesse.

Le même homme qui m'avoit amené

né m'attendoit avec son âne. Je montai dessus & revins au Khan de Mesrour. En renvoyant l'homme, je lui dis que je ne le payois pas, afin qu'il me vînt reprendre l'aprèsdînée à l'heure que je lui marquai.

D'abord que je fus de retour dans mon logement, mon premier soin fut de faire acheter un bon agneau & plusieurs fortes de gâteaux que j'envoyai à la Dame par un porteur. Je m'occupai ensuite d'affaires sérieuses, jusqu'à ce que le maître de l'âne fût arrivé. Alors je partis avec lui & me rendis chez la Dame qui me reçût avec autant de joye que le jour précédent, & me fit un regal aussi magnifique que le premier.

En la quittant le lendemain, je lui laissai encore une bourse de cinquante pieces d'or, & je revins au Khan de Mesrour. A ces mots Scheherazade ayant apperçû le jour, en avertit le Sultan des Indes, qui se leva sans lui rien dire. Sur la fin de la nuit suivante, elle reprit ainsi la suite de l'Histoire commencée.



CXXXVII. NUIT.

LE Marchand Chrétien parlant toujours au Sultan de Casgar : Le jeune homme de Bagdad, dit-il, poursuivit son Histoire dans ces termes : Je continuai de voir la Dame tous les jours, & de lui laisser chaque fois une bourse de cinquante pieces d'or ; & cela dura jusqu'à ce que les Marchands à qui j'avois donné mes marchandises à vendre, & que je voyois regulierement deux fois la semaine, ne me dûrent plus rien : enfin je me trouvai sans argent, & sans esperance d'en avoir.

Dans cet état affreux & prêt à m'abandonner à mon desespoir, je sortis du Khan sans sçavoir ce que je faisois, & m'en allai du côté du Château, où il y avoit un grand nombre de peuple assemblé pour voir un spectacle que donnoit le Sultan d'Egypte. Lorsque je fus arrivé dans le lieu où étoit tout ce monde, je

334 *Les mille & une Nuits.*

me mêlai parmi la foule, & me trouvai par hazard près d'un Cavalier bien monté & fort proprement habillé, qui avoit à l'arçon de sa selle un sac à demi-ouvert, d'où sortoit un cordon de soye verte. En mettant la main sur le sac je jugeai que le cordon devoit être celui d'une bourse qui étoit dedans. Pendant que je faisois ce jugement, il passa de l'autre côté du Cavalier un porteur chargé de bois ; & il passa si près, que le Cavalier fut obligé de se tourner vers lui pour empêcher que le bois ne touchât & ne déchirât son habit. En ce moment le demon me tenta : je pris le cordon d'une main & m'aidant de l'autre à élargir le sac, je tirai la bourse sans que personne s'en s'aperçût. Elle étoit pesante, & je ne doutai point qu'il n'y eût dedans de l'or ou de l'argent.

Quand le porteur fut passé, le Cavalier qui avoit apparemment quelque soupçon de ce que j'avois fait pendant qu'il avoit eu la tête tournée, mit aussi-tôt la main dans son sac ; & n'y trouvant pas la bourse,

me donna un si grand coup de sa hache d'armes, qu'il me renversa par terre. Tous ceux qui furent témoins de cette violence, en furent touchez ; & quelques-uns mirent la main sur la bride du Cheval pour arrêter le Cavalier, & lui demander pour quel sujet il m'avoit frappé : s'il lui étoit permis de maltraiter ainsi un Musulman. De quoi vous mêlez-vous, leur répondit-il d'un ton brusque : je ne l'ai pas fait sans raison ; c'est un voleur. A ces paroles je me relevai, & à mon air, chacun prenant mon parti, s'écria qu'il étoit un menteur, qu'il n'étoit pas croyable qu'un jeune homme tel que moi eût commis la méchante action qu'il m'imputoit : enfin ils soutenoient que j'étois innocent, & tandis qu'ils retenoient son Cheval pour favoriser mon évafion, par malheur pour moi le Lieutenant de Police suivi de ses gens passa par-là : voyant tant de monde assemblé autour du Cavalier & de moi, il s'approcha & demanda ce qui étoit arrivé. Il n'y eut personne qui n'accusât le Cavalier de m'avoir maltraité.

té injustement , sous prétexte de l'avoir volé.

Le Lieutenant de Police ne s'arrêta pas à tout ce qu'on lui disoit. Il demanda au Cavalier s'il ne soupçonnoit pas quelqu'autre que moi de l'avoir volé ? Le Cavalier répondit que non , & lui dit les raisons qu'il avoit de croire qu'il ne se trompoit pas dans ses soupçons. Le Lieutenant de Police après l'avoir écouté , ordonna à ses gens de m'arrêter & de me fouïller , ce qu'ils se mirent en devoir d'exécuter aussi-tôt ; & l'un d'entr'eux m'ayant ôté la bourse , la montra publiquement. Je ne pus soutenir cette honte ; j'en tombai évanoui. Le Lieutenant de Police se fit apporter la bourse.

Mais Sire , voilà le jour , dit Scheherazade en se reprenant , si votre Majesté veut bien encore me laisser vivre jusqu'à demain , elle entendra la suite de cette Histoire. Schahriar qui n'avoit pas un autre dessein , se leva sans lui répondre , & alla remplir ses devoirs.



CXX XVIII. NUIT.

Sur la fin de la nuit suivante, la Sultane adressa ainsi la parole à Schahriar : Sire , le jeune homme de Bagdad poursuivant son Histoire : Lorsque le Lieutenant de Police , dit-il , eut la bourse entre les mains , il demanda au Cavalier si elle étoit à lui , & combien il y avoit mis d'argent. Le Cavalier la reconnut pour celle qui lui avoit été prise , & assura qu'il y avoit dedans vingt sequins. Le Juge l'ouvrit , & après y avoir effectivement trouvé vingt sequins , il la lui rendit. Aussitôt il me fit venir devant lui : Jeune homme , me dit-il , avoüez-moi la verité. Est-ce vous qui avez pris la bourse de ce Cavalier ? n'attendez pas que j'emploie les tourmens pour vous le faire confesser. Alors baissant les yeux , je dis en moi-même : si je nie le fait , la bourse dont on m'a trouvé saisi , me fera passer pour un menteur ; ainsi

§ 38 *Les mille & une Nuit.*

pour éviter un double châtiment , je levai la tête & confessai que c'étoit moi. Je n'eus pas plutôt fait cet aveu, que le Lieutenant de Police après avoir pris des témoins, commanda qu'on me coupât la main, & la Sentence fut exécutée sur le champ, ce qui excita la pitié de tous les Spectateurs : je remarquai même sur le visage du Cavalier qu'il n'en étoit pas moins touché que les autres. Le Lieutenant de Police vouloit encore me faire couper un pied ; mais je suppliai le Cavalier de demander ma grace : il la demanda , & l'obtint.

Lorsque le Juge eut passé son chemin , le Cavalier s'approcha de moi : Je voi bien, me dit-il, en me présentant la bourse, que c'est la nécessité qui vous a fait faire une action si honreuse & si indigne d'un jeune homme aussi bien fait que vous ; mais tenez , voilà cette bourse fatale , je vous la donne , & je suis très-fâché du malheur qui vous est arrivé. En achevant ces paroles il me quitta ; & comme j'étois très-foible à cause du sang que j'avois perdu, quelques honnêtes

Gens du quartier eurent la charité de me faire entrer chez-eux , & de me faire boire un verre de vin. Ils panserent aussi mon bras & mirent ma main dans un linge que j'emportai avec moi attaché à ma ceinture.

Quand je serois retourné au Khan de Mesrour dans ce triste état, je n'y aurois pas trouvé le secours dont j'avois besoin. C'étoit aussi hasarder beaucoup que d'aller me presenter à la jeune Dame : Elle ne voudra peut-être plus me voir , disois-je , lorsqu'elle aura appris mon infamie. Je ne laissai pas néanmoins de prendre ce parti ; & afin que le monde qui me suivoit , se lassât de m'accompagner , je marchai par plusieurs ruës détournées , & me rendis enfin chez la Dame où j'arrivai si foible & si fatigué , que je me jettai sur le sofa le bras droit sous ma robe , car je me gardai bien de le faire voir.

Cependant la Dame avertie de mon arrivée & du mal que je souffrois, vint avec empressement, & me voyant passé & défait : Ma chere ame, me dit-elle, qu'avez-vous donc ? Je dissimulai : Ma-

dame , lui répondis-je , c'est un grand mal de tête qui me tourmente. Elle en parut très-affligée : asseïez-vous , reprit-elle , car je m'étois levé pour la recevoir ; dites-moi comment cela vous est venu ? vous vous portiez si bien la dernière fois que j'eus le plaisir de vous voir ! Il y a quelque autre chose que vous me cachez ; apprenez-moi ce que c'est. Comme je gardois le silence ; & qu'au lieu de répondre , les larmes couloient de mes yeux : je ne comprends pas , dit-elle , ce qui peut vous affliger ; vous en aurois-je donné quelque sujet sans y penser ? & venez-vous ici exprès pour m'annoncer que vous ne m'aimez plus ? ce n'est point cela , Madame , lui repartis-je en soupirant ; & un soupçon si injuste augmente encore mon mal.

Je ne pouvois me résoudre à lui en déclarer la véritable cause. La nuit étant venue , on servit le souper : elle me pria de manger : mais ne pouvant me servir que de la main gauche , je la suppliai de m'en dispenser , m'excusant sur ce que je n'avois nul appetit. Vous en aurez , me dit-elle , quand

Vous m'aurez découvert ce que vous me cachez avec tant d'opiniâtreté ; votre dégoût , sans doute , ne vient que de la peine que vous avez à vous y déterminer. Hélas ! Madame , repris-je , il faudra bien enfin que je m'y détermine. Je n'eus pas prononcé ces paroles , qu'elle me versa à boire , & me présentant la tasse : prenez dit-elle , & buvez , cela vous donnera du courage ; j'avantai donc la main gauche , & pris la tasse.

A ces mots , Scheherazade appercevant le jour cessa de parler ; mais la nuit suivante elle poursuivit son discours de cette manière.



CXXXIX. NUIT.

Lorsque j'eus la tasse à la main , dit le jeune homme , je redoublai mes pleurs & pouffai de nouveaux soupirs. Qu'avez-vous donc à soupirer & à pleurer si amèrement , me dit alors la Dame ? & pourquoi prenez-vous la tasse de la main gauche plutôt

que de la droite ? Ah Madame , lui répondis-je , excusez-moi, je vous en conjure; c'est que j'ai une tumeur à la main droite. Montrez-moi cette tumeur , repliqua-t'elle , je la veux percer. Je m'en excusai en disant qu'elle n'étoit pas encore en état de l'être & je vuidai toute la tasse qui étoit très-grande. Les vapeurs du vin , ma lassitude & l'abattement où j'étois, m'eurent bientôt assoupi , & je dormis d'un profond sommeil qui dura jusqu'au lendemain.

Pendant ce tems-là la Dame voulant sçavoir quel mal j'avois à la main droite , leva ma robe qui la cachoit ; & vit avec tout l'étonnement que vous pouvez penser qu'elle étoit coupée , & que je l'avois apportée dans un linge. Elle comprit d'abord sans peine pourquoi j'avois tant résisté aux pressantes instances qu'elle m'avoit faites , & elle passa la nuit à s'affliger de ma disgrâce , ne doutant pas qu'elle ne me fût arrivée pour l'amour d'elle.

A mon reveil , je remarquai fort bien sur son visage qu'elle étoit saisie d'une vive douleur. Néanmoins pour ne me pas chagriner elle ne me parla

de rien. Elle me fit servir un consommé de volaille qu'on m'avoit préparé par son ordre, me fit manger & boire pour me donner, disoit-elle; les forces dont j'avois besoin. Après cela je voulus prendre congé d'elle; mais me retenant par ma robe, je ne souffrirai pas, dit-elle, que vous sortiez d'ici. Quoique vous ne m'en disiez rien: je suis persuadée que je suis la cause du malheur que vous vous êtes attiré. La douleur que j'en ay ne me laissera pas vivre long-tems; mais avant que je meure, il faut que j'exécute un dessein que je médite en votre faveur. En disant cela, elle fit appeller un Officier de Justice & des Témoins, & me fit dresser une donation de tous ses biens. Après qu'elle eût renvoyé tous ces gens satisfaits de leur peine, elle ouvrit un grand coffre où étoient toutes les bourses dont je lui avois fait présent depuis le commencement de nos amours. Elles sont toutes entieres, me dit-elle, je n'ai pas touché à une seule: tenez, voilà la clef du coffre, vous en êtes le maître. Je la remerciai de sa genero-

344 *Les mille & une Nuit.*

sité, & de sa bonté. Je compte pour rien, reprit-elle, ce que je viens de faire pour vous; & je ne serai pas contente que je ne meure encore, pour vous témoigner combien je vous aime. Je la conjurai par tout ce que l'amour a de plus puissant, d'abandonner une résolution si funeste; mais je ne pus l'en détourner, & le chagrin de me voir manchot lui causa une maladie de cinq ou six semaines, dont elle mourut.

Après avoir regretté sa mort autant que je le devois, je me mis en possession de tous ses biens qu'elle m'avoit fait connoître, & le sésame que vous avez pris la peine de vendre pour moi en faisoit une partie.

Scheherazade vouloit continuer sa narration; mais le jour qui paroïssoit l'en empêcha. La nuit suivante elle reprit ainsi le fil de son discours.



CXL. NUIT.

LE jeune homme de Bagdad acheva de raconter son histoire de cette sorte au Marchand Chrétien : Ce que vous venez d'entendre, poursuivit-il , doit m'excuser auprès de vous d'avoir mangé de la main gauche. Je vous suis fort obligé de la peine que vous vous êtes donnée pour moi. Je ne puis assez reconnoître votre fidélité ; & comme j'ai , Dieu merci , assez de bien , quoique j'en aye dépensé beaucoup , je vous prie de vouloir accepter le présent que je vous fais de la somme que vous me devez. Outre cela , j'ai une proposition à vous faire : Ne pouvant plus demeurer davantage au Caire après l'affaire que je viens de vous conter , je suis résolu d'en partir pour n'y revenir jamais. Si vous voulez me tenir compagnie , nous négotierons ensemble , & nous partagerons également le gain que nous ferons.

Quand le jeune homme de Bagdad eut achevé son histoire, dit le Marchand Chrétien, je le remerciai le mieux qu'il me fut possible du présent qu'il me faisoit; & quant à sa proposition de voyager avec lui, je lui dis que je l'acceptois très-volontiers, en l'assurant que ses intérêts me seroient toujours aussi chers que les miens.

Nous prîmes jour pour notre départ, & lorsqu'il fut arrivé nous nous mîmes en chemin. Nous avons passé par la Syrie & par la Mesopotamie, traversé toute la Perse, où après nous être arrêtez dans plusieurs Villes, nous sommes enfin venus, Sire, jusqu'à votre Capitale. Au bout de quelque tems le jeune homme m'ayant témoigné qu'il avoit dessein de repasser dans la Perse & de s'y établir, nous fîmes nos comptes, & nous nous séparâmes très-satisfaits l'un de l'autre. Il partit, & moy, Sire, je suis resté dans cette Ville, où j'ai l'honneur d'être au service de votre Majesté. Voilà l'histoire que j'avois à vous raconter, ne la trouvez-vous

pas plus surprenante que celle du Bossu ?

Le Sultan de Casgar se mit en colere contre le Marchand Chrétien : Tu es bien hardi , lui dit-il , d'oser me faire le recit d'une histoire si peu digne de mon attention , & de la comparer à celle du Bossu. Peus-tu te flatter de me persuader que les fades aventures d'un jeune débauché sont plus admirables que celles de mon Bouffon ? Je vais vous faire pendre tous quatre pour venger sa mort.

A ces paroles le Pourvoyeur effraïé se jetta aux pieds du Sultan : Sire , dit-il , je supplie votre Majesté de suspendre sa juste colere , de m'écouter , & de nous faire grace à tous quatre , si l'histoire que je vais conter à votre Majesté , est plus belle que celle du Bossu. Je t'accorde ce que tu me demandes , répondit le Sultan ; parle. Le Pourvoyeur prit alors la parole , & dit :

HISTOIRE

Racontée par le Pourvoyeur du Sultan de Casgar.

Sire , une personne de considération m'invita hier aux nôtres d'une de ses filles. Je ne manquai pas de me rendre chez lui sur le soir à l'heure marquée , & je me trouvais dans une assemblée de Docteurs , d'Officiers de Justice , & d'autres personnes des plus distinguées de cette Ville. Après les ceremonies on servit un festin magnifique , on se mit à table , & chacun mangea de ce qu'il trouva le plus à son goût. Il y avoit entr'autres choses , une entrée accommodée avec de l'ail , qui étoit excellente , & dont tout le monde vouloit avoir ; & comme nous remarquâmes qu'un des Convives ne s'empressoit pas d'en manger , quoi qu'elle fût devant lui , nous l'invitâmes à mettre la main au plat , & à nous imiter. Il nous conjura de ne le

point presser là-dessus : Je me garderai bien , nous dit-il , de toucher à un ragoût où il y aura de l'ail ; je n'ai point oublié ce qu'il m'en coûte pour en avoir goûté autrefois. Nous le priâmes de nous raconter ce qui lui avoit causé une si grande aversion pour l'ail : mais sans lui donner le tems de nous répondre : Est-ce ainsi, lui dit le Maître de la maison , que vous faites honneur à ma table ? Ce ragoût est délicieux ; ne prétendez pas vous exempter d'en manger ; il faut que vous me fassiez cette grace comme les autres. Seigneur , lui repartit le Convive , qui étoit un Marchand de Bagdad , ne croyez pas que j'en use ainsi par une fausse délicatesse ; je veux bien vous obéir si vous le voulez absolument ; mais ce sera à condition qu'après en avoir mangé , je me laverai , s'il vous plaît , les mains quarante fois avec de l'Alkali * , quarante autres fois avec de la cendre de la même plante , & autant de fois avec du savon : Vous ne trouverez pas mauvais que j'en use ainsi,

* C'est de la soude en François.

pour ne pas contrevenir au serment que j'ai fait de ne manger jamais de ragoût à l'ail qu'à cette condition.

En achevant ces paroles, Scheherazade voyant paroître le jour, se tut, & Schahriar se leva fort curieux de sçavoir pourquoi ce Marchand avoit juré de se laver six vingt fois après avoir mangé d'un ragoût à l'ail. La Sultane contenta sa curiosité de cette sorte sur la fin de la nuit suivante.



CXLI. NUIT.

LE Pourvoyeur parlant au Sultan de Casgar : Le maître du logis, poursuivit-il, ne voulant pas dispenser le Marchand de manger du ragoût à l'ail, commanda à ses gens de tenir prêt un bassin & de l'eau avec de l'alcali, de la cendre de la même plante, & du savon, afin que le Marchand se lavât autant de fois qu'il lui plairoit. Après avoir donné cet ordre, ils adressa au Marchand :

Faites donc comme nous , lui dit-il , & mangez. L'alcali , la cendre de la même plante , & le savon ne vous manqueront pas.

Le Marchand , comme en colere de la violence qu'on lui faisoit , avança la main , prit un morceau qu'il porta en tremblant à sa bouche , & le mangea avec une repugnance dont nous fûmes tous fort étonnez. Mais ce qui nous surprit davantage, nous remarquâmes qu'il n'avoit que quatre doigts & point de pouce ; & personne jusques-là ne s'en étoit encore apperçû , quoi qu'il eût déjà mangé d'autres mets. Le Maître de la maison prit aussi-tôt la parole : Vous n'avez point de pouce , lui dit-il ! par quel accident l'avez-vous perdu ? Il faut que ce soit à quelque occasion , dont vous ferez plaisir à la Compagnie de l'entretenir. Seigneur, répondit-il , ce n'est pas seulement à la main droite que je n'ai point de pouce , je n'en ay pas aussi à la gauche. En même-tems il avança la main gauche , & nous fit voir que ce qu'il nous disoit étoit veritable. Ce n'est

352 *Les mille & une Nuit.*

pas tout encore , ajouta-t'il , le pouce me manque de même à l'un & à l'autre pied , & vous pouvez m'en croire. Je suis estropié de cette maniere par une aventure inouïe , que je ne refuse pas de vous raconter , si vous voulez bien avoir la patience de l'entendre. Elle ne vous causera pas moins d'étonnement qu'elle vous fera de pitié. Mais permettez-moi de me laver les mains auparavant. A ces mots il se leva de table , & après s'être lavé les mains six vingt fois , il revint prendre sa place , & nous fit le recit de son histoire dans ces termes :

Vous sçavez mes Seigneurs , que sous le regne du Calife Haroun Al-raschid , mon pere vivoit à Bagdad où je suis né , & passoit pour un des plus riches Marchands de la Ville. Mais comme c'étoit un homme attaché à ses plaisirs , qui aimoit la débauche & négligeoit le soin de ses affaires , au lieu de recueillir de grands biens à sa mort , j'eus besoin de toute l'économie imaginable pour acquitter les dettes qu'il avoit laissées. Je vins pourtant à bout de les payer toutes,

tes , & par mes soins ma petite fortune commença de prendre une face assez riante.

Un matin que j'ouvrois ma boutique, une Dame montée sur une mule, accompagnée d'un Eunuque, & suivie de deux Esclaves, passa près de ma porte & s'arrêta. Elle mit pied à terre à l'aide de l'Eunuque, qui lui prêta la main, & qui lui dit : Madame, je vous l'avois bien dit, que vous veniez de trop bonne heure ; vous voyez qu'il n'y a encore personne au Bezestein ; & si vous aviez voulu me croire, vous vous seriez épargné la peine que vous aurez d'attendre. Elle regarda de toutes parts, & voyant en effet qu'il n'y avoit pas d'autres boutiques ouvertes que la mienne, elle s'en approcha en me saluant, & me pria de lui permettre qu'elle s'y reposât en attendant que les autres Marchands arrivassent. Je répondis à son compliment comme je devois.

Schcherazade n'en seroit pas demeurée en cet endroit, si le jour qu'elle vit paroître ne lui eût imposé

se silence. Le Sultan des Indes qui souhaitoit d'entendre la suite de cette histoire , attendit avec impatience la nuit suivante.

*****~*****

CXLII. NUIT.

LA Sultane ayant été reveillée par sa sœur Dinarzade , adressa la parole au Sultan : Sire , dit-elle , le Marchand continua de cette sorte le récit qu'il avoit commencé : La Dame s'assit dans ma boutique , & remarquant qu'il n'y avoit personne que l'Eunuque & moi dans tout le Bezestein , elle se découvrit le visage pour prendre l'air. Je n'ay jamais rien vu de si beau : la voir & l'aimer passionnément , ce fut la même chose pour moi. J'eus toujours les yeux attachés sur elle. Il me parut que mon attention ne lui étoit pas defagreable ; car elle me donna tout le tems de la regarder à mon aise , & elle ne se couvrit le visage que lorsque la crainte d'être apperçûe l'y obligea.

Après qu'elle se fut remise au même état qu'auparavant, elle me dit qu'elle cherchoit plusieurs sortes d'étoffes des plus belles & des plus riches qu'elle me nomma, & elle me demanda si j'en avois. Hélas ! Madame, lui répondis-je, je suis un jeune Marchand qui ne fais que commencer à m'établir. Je ne suis pas encore assez riche pour faire un si grand negoce; & c'est une mortification pour moi de n'avoir rien à vous présenter de ce qui vous a fait venir au Beze-stein : mais pour vous épargner la peine d'aller de boutique en boutique, d'abord que les Marchands seront venus, j'irai, si vous le trouvez bon, prendre chez eux tout ce que vous souhaitez : ils m'en diront le prix au juste, & sans aller plus loin vous ferez ici vos emplettes. Elle y consentit, & j'eus avec elle un entretien qui dura d'autant plus longtemps, que je lui faisois accroire que les Marchands qui avoient les étoffes qu'elle demandoit, n'étoient pas encore arrivez.

Je ne fus pas moins charmé de son

esprit , que je l'avois été de la beauté de son visage : mais il fallut enfin me priver du plaisir de sa conversation : Je courus chercher les étoffes qu'elle desiroit , & quand elle eut choisi celles qui lui plurent , nous en arrêâmes le prix à cinq mille drachmes d'argent monnoyé. J'en fis un paquet que je donnai à l'Eunuque, qui le mit sous son bras. Elle se leva ensuite & partit après avoir pris congé de moi. Je la conduisis des yeux jusqu'à la porte du Bezestein , & je ne cessai de la regarder qu'elle ne fût remontée sur sa mule.

La Dame n'eut pas plutôt disparu , que je m'apperçûs que l'amour m'avoit fait faire une grande faute. Il m'avoit tellement troublé l'esprit , que je n'avois pas pris garde qu'elle s'en alloit sans payer , & que je ne lui avois pas seulement demandé qui elle étoit, ni où elle demeuroid. Je fis reflexion pourtant que j'étois redevable d'une somme considerable à plusieurs Marchands , qui n'auroient peut-être pas la patience d'attendre. J'allai m'excuser auprès d'eux le mieux qu'il me fut possible , en leur disant que je connoissois la

Dame. Enfin je revins chez moi aussi amoureux qu'embarrassé d'une si grosse dette.

Scheherazade en cet endroit vit paroître le jour , & cessa de parler. La nuit suivante elle continua de cette maniere.

CXLIII. NUIT.

J'Avois prié mes creanciers , pour-
suivit le Marchand, de vouloir bien attendre huit jours pour recevoir leur paiement. La huitaine échûë , ils ne manquerent pas de me presser de les satisfaire. Je les suppliai de m'accorder le même délai. Ils y consentirent ; mais dès le lendemain je vis arriver la Dame montée sur sa mule avec la même suite & à la même heure que la première fois.

Elle vint droit à ma boutique : Je vous ai fait un peu attendre , me dit-elle , mais enfin je vous apporte l'argent des étoffes que je pris l'autre jour : portez-le chez un Changeur , qu'il

358 *Les mille & une Nuit.*

voyez s'il est de bon aloi, & si le compte y est. L'Eunuque qui avoit l'argent vint avec moi chez le Changeur, & la somme se trouva juste & toute de bon argent. Je revins, & j'eus encore le bonheur d'entretenir la Dame jusqu'à ce que toutes les boutiques du Bezestein furent ouvertes. Quoique nous ne parlâssions que de choses très-communes, elle leur donnoit néanmoins un tour qui les faisoit paroître nouvelles, & qui me fit voir que je ne m'étois pas trompé, quand dès la première conversation j'avois jugé qu'elle avoit beaucoup d'esprit.

Lorsque les Marchands furent arrivés, & qu'ils eurent ouvert leurs boutiques, je portai ce que je devois à ceux chez qui j'avois pris des étoffes à credit, & je n'eus pas de peine à obtenir d'eux qu'ils m'en confiasent d'autres que la Dame m'avoit demandées. J'en levai pour mille pièces d'or, & la Dame emporta encore la marchandise sans la payer, sans me rien dire, ni sans se faire connoître. Ce qui m'étonnoit, c'est qu'elle ne hazar-
doit rien, & que je demourois sans cau-

tion , & sans certitude d'être dédommagé en cas que je ne la revisse plus. Elle me paye une somme assez considerable , disois-je en moi-même ; mais elle me laisse redevable d'une autre qui l'est encore davantage. Seroit-ce une trompeuse ? & feroit-il possible qu'elle m'eût leurré d'abord pour me mieux ruiner ? Les Marchands ne la connoissent pas , & c'est à moi qu'ils s'adresseront. Mon amour ne fut pas assez puissant pour m'empêcher de faire là-dessus des réflexions chagrinantes. Mes allarmes augmentèrent même de jour en jour pendant un mois entier , qui s'écoula sans que je reçusse aucune nouvelle de la Dame. Enfin les Marchands s'impatientoient , & pour les satisfaire , j'étois prêt à vendre tout ce que j'avois , lorsque je la vis revenir un matin dans le même équipage que les autres fois.

Prenez votre trebuchet, me dit-elle, pour peser l'or que je vous apporte. Ces paroles acheverent de dissiper ma frayeur , & redoublerent mon amour. Avant que de compter les pieces d'or elle me fit plusieurs questions : en-

tre-autres , elle me demanda si j'étois marié ; je lui répondis que non , & que je ne l'avois jamais été. Alors en donnant l'or à l'Eunuque , elle lui dit : Prêtez-nous votre entremise pour terminer notre affaire. L'Eunuque se mit à rire , & m'ayant tiré à l'écart , me fit peser l'or. Pendant que je le pesois , l'Eunuque me dit à l'oreille : A vous voir , je connois parfaitement que vous aimez ma maîtresse , & je suis surpris que vous n'ayez pas la hardiesse de lui découvrir votre amour : elle vous aime encore plus que vous ne l'aimez. Ne croyez pas qu'elle ait besoin de vos étoffes ; elle ne vient ici uniquement , que parceque vous lui avez inspiré une passion violente. C'est à cause de cela qu'elle vous a demandé si vous étiez marié. Vous n'avez qu'à parler , il ne tiendra qu'à vous de l'épouser , si vous voulez. Il est vrai , lui répondis-je , que j'ai senti naître de l'amour pour elle dès le premier moment que je l'ai vûë ; mais je n'osois aspirer au bonheur de lui plaire. Je suis tout à elle , & je ne manquerai pas de recon-

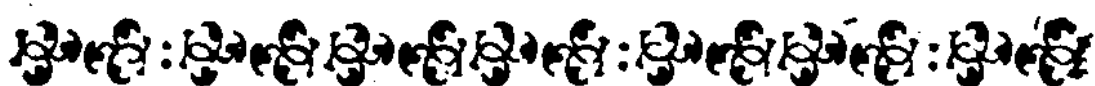
noître

noître le bon office que vous me rendez.

Enfin j'achevai de peser les piéces d'or ; & pendant que je les remettois dans le sac , l'Eunuque se tourna du côté de la Dame , & lui dit que j'étois très-content. C'étoit le mot dont ils étoient convenus entr'eux. Aussitôt la Dame qui étoit assise se leva & partit , en me disant qu'elle m'envoyeroit l'Eunuque , & que je n'aurois qu'à faire ce qu'il me diroit de sa part.

Je portai à chaque Marchand l'argent qui lui étoit dû , & j'attendis impatiemment l'Eunuque durant quelques jours. Il arriva enfin ; mais Sire , dit Scheherazade au Sultan des Indes , voilà le jour qui paroît. A ces mots , elle garda le silence : le lendemain elle reprit ainsi la suite de son discours.





CXLIV. NUIT.

JE fis bien des amitez à l'Eunuque, dit le Marchand de Bagdad, & je lui demandai des nouvelles de la santé de sa maitresse. Vous êtes, me répondit-il, l'amant du monde le plus heureux; elle est malade d'amour: on ne peut avoir plus d'envie de vous voir qu'elle en a, & si elle dispoſoit de ſes actions elle viendrait vous chercher, & paſſeroit volontiers avec vous tous les momens de ſa vie. A ſon air noble & à ſes manieres honnêtes, lui diſ-je, j'ai jugé que c'étoit quelque Dame de conſideration. Vous ne vous êtes pas trompé dans ce jugement, répliqua l'Eunuque, elle eſt favorite de Zobeïde épouſe du Calife, laquelle l'aime d'autant plus chèrement qu'elle l'a élevée dès ſon enfance, & qu'elle ſe repoſe ſur elle de toutes les emplettes qu'elle a à faire. Dans le deſſein qu'elle a de ſe marier, elle a decla-

re à l'épouse du Commandeur des Croyans qu'elle avoit jetté les yeux sur vous, & lui a demandé son consentement. Zobeïde lui a dit qu'elle y consentoit ; mais qu'elle vouloit vous voir auparavant, afin de juger si elle avoit fait un bon choix, & qu'en ce cas-là, elle feroit les frais des nûces. C'est-pourquoi vous voyez que votre bonheur est certain. Si vous avez plû à la favorite, vous ne plairez pas moins à la maîtresse qui ne cherche qu'à lui faire plaisir, & qui ne voudroit pas contraindre son inclination. Il ne s'agit donc plus que de venir au Palais, & c'est pour cela que vous me voyez ici, c'est à vous de prendre votre resolution. Elle est toute prise, lui repartis-je, & je suis prêt à vous suivre par tout où vous voudrez me conduire. Voilà qui est bien, reprit l'Eunuque ; mais vous savez que les hommes n'entrent pas dans les appartemens des Dames du Palais, & qu'on ne peut vous y introduire qu'en prenant des mesures qui demandent un grand secret : la Favorite en a pris de justes.

H h ij

364 *Les mille & une Nuit.*

De votre côté faites tout ce qui dépendra de vous ; mais sur tout soyez discret, car il y va de votre vie.

Je l'assurai que je ferois exactement tout ce qui me seroit ordonné. Il faut donc , me dit-il , que ce soir à l'entrée de la nuit vous vous rendiez à la Mosquée que Zobeïde épouse du Calife a fait bâtir sur le bord du Tigre , & que là vous attendiez qu'on vous vienne chercher. Je consentis à tout ce qu'il voulut ; j'attendis la fin du jour avec impatience , & quand elle fut venue , je partis : j'assistai à la priere d'une heure & demie après le Soleil couché dans la Mosquée , où je demeurai le dernier.

Je vis bien-tôt aborder un bateau, dont tous les Rameurs étoient Euniques. Ils débarquerent , & apportèrent dans la Mosquée plusieurs grands coffres , après quoi il se retirèrent. Il n'en resta qu'un seul que je reconnus pour celui qui avoit toujours accompagné la Dame , & qui m'avoit parlé le matin. Je vis entrér aussi la Dame ; j'allai au devant d'elle , en lui témoignant que j'étois prêt à execu-

ter ses ordres. Nous n'avons pas de tems à perdre, me dit-elle ; en disant cela , elle ouvrit un des coffres , & m'ordonna de me mettre dedans ; c'est une chose , ajouta-t'elle , nécessaire pour votre seureté & pour la mienne. Ne craignez rien , & laissez-moy disposer du reste. J'en avois trop fait pour reculer : je fis ce qu'elle desiroit , & aussi-tôt elle referma le coffre à la clef. Ensuite l'Eunuque qui étoit dans sa confidence appella les autres Eunuques qui avoient apporté les coffres , & les fit tous reporter dans le bateau ; puis la Dame & son Eunuque s'étant embarquez , on commença de ramer pour me mener à l'appartement de Zobéide.

Pendant ce tems-là , je faisois de serieuses reflexions , & considerant le danger où j'étois , je me repentis de m'y être exposé ; je fis des vœux & des prieres qui n'étoient guere de saison.

Le batteau aborda devant la porte du Palais du Calife , on déchargea les coffres , qui furent portez à l'appartement de l'Officier des Eunu-

ques qui garde la clef de celui des Dames , & n'y laisse rien entrer sans l'avoir bien visité auparavant. Cet Officier étoit couché ; il fallut l'éveiller & le faire lever : Mais Sire , dit Schcherezade en cet endroit , je vois le jour qui commence à paroître. Schahriar se leva pour aller tenir son conseil , & dans la résolution d'entendre le lendemain la suite d'une histoire qu'il avoit écoutée jusques-là avec plaisir.



CXLV. NUIT.

Quelques momens avant le jour, la Sultane des Indes s'étant réveillée , poursuivit de cette manière l'Histoire du Marchand de Bagdad : L'Officier des Eunuques , continuait-il , fâché de ce qu'on avoit interrompu son sommeil , querella fort la Favorite de ce qu'elle revenoit si tard. Vous n'en serez pas quitte à si bon marché que vous vous l'imaginez , lui dit-il : pas un de ces coffres ne

passera que je ne l'aye fait ouvrir, & que je ne l'aye exactement visité. En même-tems il commanda aux Eunuques de les apporter devant lui l'un après l'autre, & de les ouvrir. Ils commencerent par celui où j'étois enfermé, ils le prirent & le porterent. Alors je fus saisi d'une frayeur que je ne puis exprimer : Je me crus au dernier moment de ma vie.

La Favorite qui avoit la clef, protesta qu'elle ne la donneroit pas, & ne souffriroit jamais qu'on ouvrît ce coffre-là. Vous savez-bien, dit-elle, que je ne fais rien venir qui ne soit pour le service de Zobeïde votre maîtresse & la mienne. Ce coffre particulièrement est rempli de marchandises pretieuses, que des Marchands nouvellement arrivez m'ont confiées. Il y a de plus un nombre de bouteilles d'eau de la * fontaine de Zemzem en-

* Cette fontaine est à la Mecque, & selon les Mahometans, c'est la source que Dieu fit paroître en faveur de Hogar après qu'Abraham eut été obligé de la chasser. On boit de son eau par devorion, & l'on en envoie en present aux Princes & aux Princesses.

voyées de la Mecque : Si quelqu'une venoit à se casser , les marchandises en seroient gâtées & vous en répondriez : La femme du Commandeur des Croyans sçauroit bien se venger de votre insolence : enfin elle parla avec tant de fermeté , que l'Officier n'eut pas la hardiesse de s'opiniâtrer à vouloir faire la visite ni du coffre où j'étois , ni des autres. Passez donc , dit-il en colere , marchez. On ouvrit l'appartement des Dames , & l'on y porta tous les coffres.

A peine y furent-ils , que j'entendis crier tout-à-coup : voilà le Calife , voilà le Calife ! Ces paroles augmentèrent ma frayeur à un point que je ne sçais comment je n'en mourus pas sur le champ ; c'étoit effectivement le Calife. Qu'apportez-vous donc dans ces coffres , dit-il à la Favorite ? Commandeur des Croyans , répondit-elle , ce sont des étoffes nouvellement arrivées , que l'Epouse de votre Majesté a souhaité qu'on lui montrât. Ouvrez , ouvrez , reprit le Calife , je les veux voir aussi. Elle voulut s'en excuser , en lui représentant que ces étof-

ses n'étoient propres que pour des Dames , & que ce seroit ôter à son épouse le plaisir qu'elle se faisoit de les voir la premiere. Ouvrez , vous dis-je , repliqua-t'il , je vous l'ordonne. Elle lui remontra encore, que sa Majesté en l'obligeant à manquer de fidelité à sa maîtresse l'exposoit à sa colere. Non , non , repartit-il , je vous promets qu'elle ne vous en fera aucun reproche : ouvrez seulement , & ne me faites pas attendre plus long-tems.

Il fallut obeïr , & je sentis alors de si vives allarmes que j'en fremis encore toutes les fois que j'y pense. Le Calife s'assit , & la Favorite fit porter devant lui tous les coffres l'un après l'autre & les ouvrit. Pour tirer les choses en longueur , elle lui faisoit remarquer toutes les beautez de chaque étoffe en particulier ; elle vouloit mettre sa patience à bout ; mais elle n'y réussit pas. Comme elle n'étoit pas moins interessée que moy à ne pas ouvrir le coffre où j'étois , elle ne s'empressoit point à le faire apporter , & il ne restoit plus que

celui-là à visiter. Achévons, dit le Calife, voyons encore ce qu'il y a dans ce coffre. Je ne puis dire si j'étois vif ou mort en ce moment ; mais je ne croyois pas échapper d'un si grand danger.

Scheherazade à ces derniers mots vît paroître le jour. Elle interrompit sa narration ; mais elle la continua de cette sorte sur la fin de la nuit suivante.



CXLVI. NUIT.

L Orsque la Favorite de Zobeïde, poursuivît le Marchand de Bagdad, vit que le Calife vouloit absolument qu'elle ouvrît le coffre où j'étois : pour celui-cy, dit-elle, votre Majesté me fera, s'il lui plaît, la grace de me dispenser de lui faire voir ce qu'il y a dedans, il y a des choses que je ne lui puis montrer qu'en presence de son épouse. Voilà qui est bien, dit le Calife, je suis content, faites emporter vos coffres.

Elle les fit enlever aussi-tôt & porter dans sa chambre, où je commençai à respirer.

Dès que les Eunuques qui les avoient apportez se furent retirez, elle ouvrit promptement celui où j'étois prisonnier : sortez, me dit-elle, en me montrant la porte d'un escalier qui conduisoit à une chambre au-dessus, montez & allez m'attendre. Elle n'eut pas fermé la porte sur moy que le Calife entra & s'assit sur le coffre d'où je venois de sortir. Le motif de cette visite étoit un mouvement de curiosité qui ne me regardoit pas. Ce Prince vouloit faire des questions sur ce qu'elle avoit vû ou entendu dans la Ville. Ils s'entretinrent tous deux assez long-tems, après quoi il la quitta enfin & se retira dans son appartement.

Lorsqu'elle se vit libre elle me vint trouver dans la chambre où j'étois monté, & me fit bien des excuses de toutes les allarmes qu'elle m'avoit causées. Ma peine, me dit-elle, n'a pas été moins grande que la vôtre : vous n'en devez pas douter, puisque j'ai

372 *Les mille & une Nuit.*

souffert pour l'amour de vous & pour moi qui courois le même peril : une autre à ma place n'auroit peut-être pas eu le courage de se retirer si bien d'une occasion si delicate. Il ne falloit pas moins de hardiesse ni de presence d'esprit , ou plutôt il falloit avoir tout l'amour que j'ai pour vous pour sortir de cet embarras : mais rassurez-vous , il n'y a plus rien à craindre. Après nous être entretenus quelque tems avec beaucoup de tendresse , il est tems , me dit-elle , de vous reposer , couchez-vous ; je ne manquerai pas de vous presenter demain à Zobéïde ma maîtresse à quelque heure du jour , & c'est une chose facile ; car le Calife ne la voit que la nuit. Rassuré par ces discours , je dormis assez tranquillement , ou si mon sommeil fut quelquefois interrompu par des inquiétudes , ce furent des inquiétudes agréables , causées par l'esperance de posseder une Dame qui avoit tant d'esprit & de beauté.

Le lendemain la Favorite de Zobéïde avant que de me faire paroître devant sa maîtresse , m'instruisit de la ma-

niere dont je devois soutenir sa présence , me dit à peu près les questions que cette Princesse me feroit , & me dicta les réponses que j'y devois faire. Après cela elle me conduisit dans une salle où tout étoit d'une magnificence, d'une richesse & d'une propreté surprenante. Je n'y étois pas entré que vingt Dames Esclaves d'un âge déjà avancé , toutes vêtues d'habits riches & uniformes sortirent du cabinet de Zobéide , & vinrent se ranger devant un trône en deux files égales avec une grande modestie : elles furent suivies de vingt autres Dames toutes jeunes & habillées de la même sorte que les premières , avec cette différence pourtant , que leurs habits avoient quelque chose de plus galant. Zobéide parut au milieu de celles-ci avec un air majestueux , & si chargée de pierreries & de routes sortes de bijoux qu'à peine pouvoit-elle marcher. Elle alla s'asseoir sur le trône : j'oubliois de vous dire que sa Dame Favorite l'accompagnoit , & qu'elle demeura de bout à sa droite , pendant que les Dames Esclaves un peu plus éloignées étoient en

foule des deux côtez du trône.

D'abord que la femme du Calife fut assise , les Esclaves qui étoient entrées les premières me firent signe d'approcher. Je m'avantai au milieu des deux rangs qu'elles formoient & me prosternai la tête contre le tapis qui étoit sous les pieds de la Princesse. Elle m'ordonna de me relever , & me fit l'honneur de s'informer de mon nom , de ma famille , & de l'état de ma fortune , à quoi je satisfis assez à son gré. Je m'en apperçûs non seulement à son air , elle me le fit même connoître par les choses qu'elle eut la bonté de me dire. J'ai bien de la joye, me dit-elle , que ma fille (c'est ainsi qu'elle appelloit sa Dame Favorite) car je la regarde comme telle après le soin que j'ai pris de son éducation , ait fait un choix dont je suis contente ; je l'approuve & consens que vous vous mariiez tous deux. J'ordonnerai moi-même les apprêts de vos nœces ; mais auparavant j'ai besoin de ma fille pour dix jours ; pendant ce tems-là je parlerai au Calife & obtiendrai son consentement , & vous demeurerez ici ; on aura soin de vous.

En achevant ces paroles , Schéhérazade apperçût le jour & cessa de parler. Le lendemain elle reprit la parole de cette manière.



CXLVII. NUIT.

JE demeurai donc dix jours dans l'appartement des Dames du Calife, continua le Marchand de Bagdad. Durant tout ce tems-là , je fus privé du plaisir de voir la Dame Favorite ; mais on me traita si bien par son ordre, que j'eus sujet d'ailleurs d'être très-satisfait.

Zobéïde entretint le Calife de la résolution qu'elle avoit prise de marier sa Favorite ; & ce Prince en lui laissant la liberté de faire là-dessus ce qu'il lui plairoit , accorda une somme considérable à la Favorite pour contribuer de sa part à son établissement. Les dix jours écoulés , Zobéïde fit dresser le contrat de mariage , qui lui fut apporté en bonne forme. Les pré-

376 *Les mille & une Nuit.*

paratifs des nôtres se firent, on appella les Musiciens, les Danseurs & les Danseuses, & il y eut pendant neuf jours de grandes réjouissances dans le Palais. Le dixième jour étant destiné pour la dernière cérémonie du mariage, la Dame Favorite fut conduite au bain d'un côté, & moi d'un autre ; & sur le soir m'étant mis à table, on me servit toutes sortes de mets & de ragoûts : entr'autres un ragoût à l'ail, comme celui dont on vient de me forcer de manger. Je le trouvais si bon que je ne touchai presque point aux autres mets. Mais, pour mon malheur, m'étant levé de table je me contentai de m'essuyer les mains au lieu de les bien laver ; & c'étoit une négligence qui ne m'étoit jamais arrivée jusqu'alors.

Comme il étoit nuit, on suppléa à la clarté du jour par une grande illumination dans l'appartement des Dames. Les Instrumens se firent entendre, on dansa, on fit mille jeux, tout le Palais retentissoit de cris de joye. On nous introduisit ma femme & moi dans une grande Salle, où l'on

l'on nous fit asséoir sur deux trônes. Les femmes qui la servoient , lui firent changer plusieurs fois d'habits , & lui peignirent le visage de différentes manieres selon la coûtume pratiquée au jour des nôces , & chaque fois qu'on lui changeoit d'habillement , on me la faisoit voir.

Enfin toutes ces ceremonies finirent , & l'on nous conduisit dans la chambre nuptiale. D'abord qu'on nous y eût laissé seuls , je m'approchai de mon Epouse pour l'embrasser ; mais au lieu de répondre à mes transports , elle me repoussa fortement & se mit à faire des cris épouvantables , qui attirerent bien-tôt dans la chambre toutes les Dames de l'appartement , qui voulurent savoir le sujet de ses cris. Pour moi , saisi d'un long étonnement , j'étois demeuré immobile , sans avoir eu seulement la force de lui en demander la cause. Notre chere sœur , lui dirent-elles , que vous est-il donc arrivé depuis le peu de tems que nous vous avons quittée ? apprenez-le nous , afin que nous vous secourions. Ostez , s'écria-

t-elle , ostez-moi de devant les yeux ce vilain homme que voila. Hé , Madame , lui dis-je , en quoi puis-je avoir eu le malheur de meriter votre colere ? Vous êtes un vilain , me répondit-elle , en furie , vous avez mangé de l'ail , & vous ne vous êtes pas lavé les mains ! Croyez-vous que je veuille souffrir qu'un homme si mal-propre s'approche de moi pour m'empester. Couchez-le par terre , ajouta-t-elle en s'adressant aux Dames , & qu'on m'apporte un nerf de bœuf. Elles me renverserent aussi-tôt , & tandis que les unes me tenoient par les bras & les autres par les pieds , ma femme qui avoit été servie en diligence , me frappa impitoyablement jusqu'à ce que les forces lui manquerent. Alors elle dit aux Dames ; prenez-le , qu'on l'envoie au Lieutenant de Police , & qu'on lui fasse couper la main dont il a mangé du ragoût à l'ail.

A ces paroles , je m'écriai : Grand Dieu , je suis rompu & brisé de coups , & pour surcroît d'affliction on me condamne encore à avoir la main

coupée; & pourquoi? pour avoir mangé d'un ragoût à l'ail, & avoir oublié de me laver les mains! quelle colere pour un si petit sujet! Peste soit du ragoût à l'ail; maudit soit le Cuisinier qui l'a aprêté, & celui qui l'a servi.

La Sultane Scheherazade, remarquant qu'il étoit jour, s'arrêta en cet endroit. Schahriar se leva en riant de toute sa force de la colere de la Dame Favorite, & fort curieux d'apprendre le dénouement de cette Histoire.



CXLVIII. NUIT.

LE lendemain Scheherazade reveillée avant le jour, reprit ainsi le fil de son discours de la nuit précédente: Toutes les Dames, dit le Marchand de Bagdad, qui m'avoient vû recevoir mille coups de nerf de bœuf, eurent pitié de moi, lors qu'elles entendirent parler de me faire couper la main. Notre che-

re Sœur & notre bonne Dame , dirent-elles à la Favorite , vous poussez trop loin votre ressentiment. C'est un homme , à la vérité , qui ne sçait pas vivre , qui ignore votre rang & les égards que vous méritez ; mais nous vous supplions de ne pas prendre garde à la faute qu'il a commise & de la lui pardonner. Je ne suis pas satisfaite , reprit-elle ; je veux qu'il apprenne à vivre , & qu'il porte des marques si sensibles de sa mal-propreté , qu'il ne s'avisera de sa vie de manger d'un ragoût à l'ail sans se souvenir ensuite de se laver les mains. Elles ne se rebuterent pas de son refus , elles se jetterent à ses pieds , & lui baissant la main : Notre bonne Dame , lui dirent-elles , au nom de Dieu , moderez votre colere , & accordez-nous la grace que nous vous demandons. Elle ne leur répondit rien ; mais elle se leva , & après m'avoir dit mille injures elle sortit de la chambre ; toutes les Dames la suivirent & me laissèrent seul dans une affliction inconcevable.

Je demeurai dix jours sans voir

personne qu'une vieille Esclave qui venoit m'apporter à manger. Je lui demandai des nouvelles de la Dame Favorite. Elle est malade, me dit la vicille Esclave, de l'odeur empoisonnée que vous lui avez fait respirer, pourquoi aussi n'avez-vous pas eu soin de vous laver la main après avoir mangé de ce maudit ragout à l'ail. Est-il possible, dis-je alors en moi-même, que la délicatesse de ces Dames soit si grande, & qu'elles soient si vindicatives pour une faute si légère? J'aimois cependant ma femme malgré sa cruauté, & je ne laissai pas de la plaindre.

Un jour l'Esclave me dit : Votre Epouse est guérie, elle est allée au bain, & elle m'a dit qu'elle vous viendra voir demain. Ainsi, ayez encore patience & tâchez de vous accommoder à son humeur. C'est d'ailleurs une personne très-sage, très-raisonnable & très-cherie de toutes les Dames qui sont auprès de Zobeide notre respectable Maîtresse.

Veritablement ma femme vint le

382 *Les mille & une Nuit.*

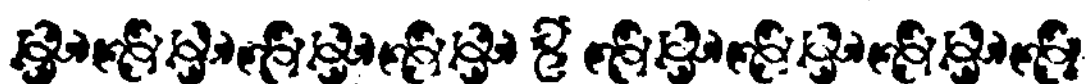
lendemain , & me dit d'abord : Il faut que je sois bien bonne de venir vous revoir après l'offense que vous m'avez faite. Mais je ne puis me résoudre à me reconcilier avec vous , que je ne vous aye puni comme vous le méritez pour ne vous être pas lavé les mains après avoir mangé d'un ragoût à l'ail. En achevant ces mots elle appella des Dames, qui me coucherent par terre par son ordre ; & après qu'elles m'eurent lié, elle prit un rasoir & eut la barbarie de me couper elle-même les quatre pouces. Une des Dames appliqua d'une certaine racine pour arrêter le sang ; mais cela n'empêcha pas que je ne m'évanouisse par la quantité que j'en avois perdu , & par le mal que j'avois souffert.

Je revins de mon évanouissement, & l'on me donna du vin à boire pour me faire reprendre des forces. Ah Madame , dis-je alors à mon Epouse, si jamais il m'arrive de manger d'un ragoût à l'ail , je vous jure qu'au lieu d'une fois je me laverai les mains six-vingt fois avec de l'alcali, de la cen-

dre de la même plante & du savon. Hé bien , dit ma femme , à cette condition je veux bien oublier le passé , & vivre avec vous comme avec mon mari.

Voilà , Mes Seigneurs , ajouta le Marchand de Bagdad , en s'adressant à la Compagnie , la raison pourquoi vous avez vû que j'ai refusé de manger du ragoût à l'ail qui étoit devant moi.

Le jour qui commençoit à paroître ne permit pas à Scheherazade d'en dire davantage cette nuit : Mais le lendemain elle reprit la parole dans ces termes :



CXLIX. NUIT.

Sire , le Marchand de Bagdad acheva de raconter ainsi son Histoire : Les Dames n'appliquerent pas seulement sur mes playes de la racine que j'ai dite pour étancher le sang , elles y mirent aussi du baume de la Mecque , qu'on ne pouvoit pas

384 *Les mille & une Nuit.*

soupçonner d'être falsifié, puisqu'elles l'avoient pris dans l'Apoticairerie du Calife. Par la vertu de ce baume admirable je fus parfaitement guéri en peu de jours, & nous demeurâmes ensemble ma femme & moi dans la même union que si je n'eusse jamais mangé de ragoût à l'ail. Mais comme j'avois toujours jouï de ma liberté, je m'ennuyois fort d'être enfermé dans le Palais du Calife; néanmoins je n'en voulois rien témoigner à mon Epouse de peur de lui déplaire. Elle s'en apperçût; elle ne demandoit pas mieux elle-même que d'en sortir. La reconnoissance seule la retenoit auprès de Zobéide. Mais elle avoit de l'esprit, & elle representa si bien à sa Maîtresse la contrainte où j'étois de ne pas vivre dans la Ville avec les gens de ma condition comme j'avois toujours fait, que cette bonne Princesse aima mieux se priver du plaisir d'avoir auprès d'elle sa Favorite, que de ne lui pas accorder ce que nous souhaitions tous deux également.

C'est pourquoi un mois après notre

tre

~~En~~ mariage , je vis paroître mon Epouse avec plusieurs Eunuques qui portoient chacun un sac d'argent. Quand ils se furent retirez : Vous ne m'avez rien marqué , dit-elle, de l'ennui que vous cause le séjour de la Cour. Mais je m'en suis fort bien apperçûë, & j'ai heureusement trouvé moyen de vous rendre content : Zobeïde ma Maîtresse nous permet de nous retirer du Palais , & voila cinquante mille sequins dont elle nous fait present pour nous mettre en état de vivre commodement dans la Ville. Prenez-en dix mille , & allez nous acheter une maison.

J'en eus bien-tôt trouvé une pour cette somme , & l'ayant fait meubler magnifiquement , nous y allâmes logger. Nous prîmes un grand nombre d'Esclaves de l'un & de l'autre sexe, & nous nous donnâmes un fort bel équipage. Enfin nous commençâmes à mener une vie fort agreable , mais elle ne fut pas de longue durée. Au bout d'un an ma femme tomba malade & mourut en peu de jours.

J'aurois pû me remarier & conti-

386 *Les mille & une Nuit.*

nuer de vivre honorablement à Bagdad ; mais l'envie de voir le monde m'inspira un autre dessein. Je vendis ma maison , & après avoir acheté plusieurs sortes de marchandises je me joignis à une Caravane & passai en Perse. De-là je pris la route de Samarcande , d'où je suis venu m'établir en cette Ville.

Voilà , Sire , dit le Pourvoyeur qui parloit au Sultan de Casgar , l'Histoire que raconta hier ce Marchand de Bagdad à la Compagnie où je me trouvai. Cette Histoire , dit le Sultan , a quelque chose d'extraordinaire ; mais elle n'est pas comparable à celle du petit Bossu. Alors le Medecin Juif s'étant avancé , se prosterna devant le trône de ce Prince , & lui dit en se relevant : Sire , si Votre Majesté veut avoir aussi la bonté de m'écouter , je me flatte qu'elle sera satisfaite de l'histoire que j'ai à lui conter. Hé bien parle , lui dit le Sultan ; mais si elle n'est pas plus surprenante que celle du Bossu , n'espère pas que je te donne la vie.

La Sultane Schcherazade s'arrêta

en cet endroit , parce qu'il étoit jour.
La nuit suivante elle reprit ainsi son discours.



C L. N U I T.

Sire , dit-elle , le Medecin Juif voyant le Sultan de Casgar disposé à l'entendre , prit ainsi la parole.

H I S T O I R E

Racontée par le Medecin Juif.

Sire , pendant que j'étudiois en Medecine à Damas , & que je commençois à y exercer ce bel art avec quelque réputation , un Esclave me vint querir pour aller voir un malade chez le Gouverneur de la Ville. Je m'y rendis , & l'on m'introduisit dans une chambre où je trouvai un jeune homme très-bien fait , fort abbatu du mal qu'il souffroit.

Je le saluai en m'asseyant près de lui , il ne répondit point à mon compliment ; mais il me fit signe des yeux pour me marquer qu'il m'entendoit & qu'il me remercioit. Seigneur , lui dis-je , je vous prie de me donner la main que je vous tâte le poulx. Au lieu de tendre la main droite il me presenta la gauche ; de quoi je fus extrêmement surpris : voilà , dis-je en moi-même , une grande ignorance de ne savoir pas que l'on presente la main droite à un Medecin & non pas la gauche , je ne laissai pas de lui tâter le poulx , & après avoir écrit une ordonnance je me retirai.

Je continuai mes visites pendant neuf jours , & toutes les fois que je lui voulus tâter le poulx il me tendit la main gauche. Le dixième jour il me parut se bien porter , & je lui dis qu'il n'avoit plus besoin que d'aller au bain. Le Gouverneur de Damas qui étoit present , pour me marquer combien il étoit content de moi , me fit revêtir en sa présence d'une robe très-riche , en me disant qu'il me faisoit Medecin de l'Hôpital

de la Ville & Medecin ordinaire de sa maison , où je pouvois aller librement manger à sa table quand il me plairoit.

Le jeune homme me fit aussi de grandes amitiéz, & me pria de l'accompagner au bain. Nous y entrâmes , & quand ses gens l'eurent deshabillé , je vis que la main droite lui manquoit. Je remarquai même qu'il n'y avoit pas long-tems qu'on la lui avoit coupée : c'étoit aussi la cause de sa maladie que l'on m'avoit cachée , & tandis qu'on y appliquoit des medicamens propres à le guerir promptement , on m'avoit appelé pour empêcher que la fièvre qui l'avoit pris , n'eût de mauvaises suites. Je fus assez surpris & fort affligé de le voir en cet état ; il le remarqua bien sur mon visage : Medecin , me dit-il , ne vous étonnez pas de me voir la main coupée : je vous en dirai quelque jour le sujet , & vous entendrez une histoire des plus surprenantes.

Après que nous fûmes sortis du bain, nous nous mîmes à table , nous nous entretinmes ensuite , & il me deman-

da s'il pouvoit sans interesser sa santé, s'aller promener hors de la Ville au jardin du Gouverneur. Je lui répondis que non seulement il le pouvoit, mais qu'il lui étoit même très-salutaire de prendre l'air. Si cela est, repliqua-t-il, & que vous vouliez bien me tenir compagnie, je vous conterai-là mon histoire. Je repartis, que j'étois tout à lui le reste de la journée. Aussitôt il commanda à ses gens d'apporter de quoi faire la collation, puis nous partîmes, & nous rendîmes au jardin du Gouverneur. Nous y fîmes deux ou trois tours de promenade, & après nous être assis sur un tapis que ses gens étendirent sous un arbre qui faisoit un bel ombrage, le jeune homme me fit de cette sorte le recit de son Histoire.

Je suis né à Moussoul, & ma famille est une des plus considérables de la Ville. Mon pere étoit l'aîné de dix enfans que mon ayeul laissa en mourant tous en vie & mariez. Mais de ce grand nombre de freres, mon pere fut le seul qui eût des enfans, encore n'eut-il que moi. Il prit

un très-grand soin de mon éducation, & me fit apprendre tout ce qu'un enfant de ma condition ne devoit pas ignorer. . . Mais Sire , dit Scheherazade en se reprenant en cet endroit, l'aurore qui paroît m'impose silence. A ces mots elle se tut & le Sultan se leva.



C L I N U I T.

LE lendemain , Scheherazade reprenant la suite de son discours de la nuit précédente : Le Medecin Juif , dit-elle , continuant de parler au Sultan de Casgar : Le jeune homme de Moussoul , ajouta-t-il , poursuivit ainsi son Histoire.

J'étois déjà grand & je commençois à frequenter le monde, lorsqu'un Vendredy je me trouvai à la Priere de midi avec mon pere & mes oncles dans la grande Mosquée de Moussoul. Après la Priere tout le monde se retira , hors mon pere & mes oncles qui s'assirent sur le tapis qui

regnoit par toute la Mosquée. Je m'assis aussi avec eux, & s'entretenant de plusieurs choses, la conversation tomba insensiblement sur les voyages. Ils vanterent les beautez & les singularitez de quelques Royaumes & de leurs Villes principales; mais un de mes oncles dit, que si l'on en vouloit croire le rapport uniforme d'une infinité de Voyageurs, il n'y avoit pas au monde un plus beau país que l'Egypte & le Nil, & ce qu'il en raconta m'en donna une si grande idée, que dès ce moment je conçûs le desir d'y voyager. Ce que mes autres oncles purent dire pour donner la préférence à Bagdad & au Tigre, en appellant Bagdad le veritable séjour de la Religion Musulmane & la Metropole de toutes les Villes de la terre, ne firent pas la même impression sur moy. Mon pere appuya le sentiment de celui de ses freres qui avoit parlé en faveur de l'Egypte, ce qui me causa beaucoup de joye: quoi qu'on en veuille dire, s'écria-t-il, qui n'a pas vû l'Egypte n'a pas vû ce qu'il y a de plus singulier au

monde. La terre y est toute d'or, c'est-à-dire, si fertile, qu'elle enrichit ses Habitans. Toutes les femmes y charment, ou par leur beauté, ou par leurs manières agréables. Si vous me parlez du Nil, y a-t-il un fleuve plus admirable? quelle eau fut jamais plus légère & plus délicieuse? Le limon même qu'il entraîne avec lui dans son débordement n'engraisse-t-il pas les campagnes qui produisent sans travail mille fois plus que les autres terres, avec toute la peine que l'on prend à les cultiver. Ecoutez ce qu'un Poëte obligé d'abandonner l'Égypte, disoit aux Egyptiens : *Votre Nil vous comble tous les jours de biens, c'est pour vous uniquement qu'il vient de si loin. Hélas ! en m'éloignant de vous, mes larmes vont couler aussi abondamment que ses eaux : vous allez continuer de jouir de ses douceurs, tandis que je suis condamné à m'en priver malgré moy.*

Si vous regardez, ajoûta mon pere, du côté de l'Isle que forment les deux branches du Nil les plus grandes : quelle variété de verdure ! quel

394 *Les mille & une Nuit.*

émail de toutes sortes de fleurs ! quelle quantité prodigieuse de villes , de bourgades , de canaux , & de mille autres objets agreables ! si vous tournez les yeux de l'autre côté en remontant vers l'Ethiopie , combien d'autres sujets d'admiration ! Je ne puis mieux comparer la verdure de tant de campagnes arrosées par les differens canaux de l'Isle , qu'à des émeraudes brillantes enchassées dans de l'argent. N'est-ce pas la Ville de l'Univers la plus vaste, la plus peuplée & la plus riche , que le grand Caire ? que d'édifices magnifiques , tant publics que particuliers ! Si vous allez jusqu'aux Pyramides vous ferez saisis d'étonnement : vous demeurerez immobiles à l'aspect de ces masses de pierres d'une grosseur énorme qui s'élèvent jusqu'aux Cieux : vous ferez obliger d'avouer qu'il faut que les Pharaons qui ont employé à les construire tant de richesses & tant d'hommes , aient surpassé tous les Monarques qui sont venus après eux non seulement en Egypte , mais sur la terre même , en magnificence & en in-

vention , pour avoir laissé des monumens si dignes de leur memoire. Ces monumens si anciens que les Sçavans ne sçauroient convenir entr'eux du tems qu'on les a élevez , subsistent encore aujourd'hui , & dureront autant que les siècles. Je passe sous silence les Villes Maritimes du Royaume d'Egypte , comme Damiette , Rosette , Alexandrie, où je ne sçai combien de Nations vont chercher mille sortes de grains & de toiles , & mille autres choses pour la commodité & les délices des hommes. Je vous en parle avec connoissance : j'y ay passé quelques années de ma jeunesse que je compterai tant que je vivrai pour les plus agreables de ma vie.

Scheherazade parloit ainsi lorsque la lumiere du jour qui commençoit à naître vint frapper ses yeux : Elle demeura aussi-tôt dans le silence ; mais sur la fin de la nuit suivante elle reprit le fil de son discours de cette sorte.



CLII. NUIT.

MEs oncles n'eurent rien à repliquer à mon père , pour suivit le jeune homme de Moussoul, & demeurèrent d'accord de tout ce qu'il venoit de dire du Nil, du Caire & de tout le Royaume d'Egypte. Pour moi j'en eus l'imagination si remplie que je n'en dormis pas la nuit. Peu de tems après, mes oncles firent bien connoître eux-mêmes combien ils avoient été frappez du discours de mon pere. Ils lui proposerent de faire tous ensemble le voyage d'Egypte; il accepta la proposition, & comme ils étoient de riches Marchands, ils resolurent de porter avec eux des marchandises qu'ils y pussent debiter. J'appris qu'ils faisoient les préparatifs de leur départ : j'allai trouver mon pere, je le suppliai les larmes aux yeux de me permettre de l'accompagner, & de m'accorder un fonds de marchandises pour en faire

Je débit moi-même. Vous êtes encore trop jeune, me dit-il, pour entreprendre le voyage d'Egypte : la fatigue en est trop grande, & de plus je suis persuadé que vous vous y perdriez : ces paroles ne m'ôtèrent pas l'envie de voyager. J'employai le crédit de mes oncles auprès de mon pere, dont ils obtinrent enfin que j'irois seulement jusqu'à Damas, où ils me laisseroient pendant qu'ils continueroient leur voyage jusqu'en Egypte. La Ville de Damas, dit mon pere, a aussi ses beautez ; & il faut qu'il se contente de la permission que je lui donne d'aller jusques-là. Quelque desir que j'eusse de voir l'Egypte, après ce que je lui en avois ouï dire, il étoit mon pere, je me soumis à sa volonté.

Je partis donc de Moussoul avec mes oncles & lui. Nous traversâmes la Mesopotamie ; nous passâmes l'Euphrate ; nous arrivâmes à Halep où nous séjournâmes peu de jours, & de-là nous nous rendîmes à Damas dont l'abord me surprit très-agréablement. Nous logeâmes tous dans

§ 98 *Les mille & une Nuit.*

un même Khan : je vis une Ville, grande , peuplée , remplie de beau monde & très-bien fortifiée. Nous employâmes quelques jours à nous promener dans tous ces jardins délicieux qui sont aux environs , comme nous le pouvons voir d'ici , & nous convinmes que l'on avoit raison de dire que Damas étoit au milieu d'un Paradis. Mes oncles enfin songerent à continuer leur route : Ils prirent soin auparavant de vendre mes marchandises , ce qu'ils firent si avantageusement pour moi , que j'y gagnai cinq cens pour cent : cette vente produisit une somme considérable , dont je fus ravi de me voir possesseur.

Mon pere & mes oncles me laisserent donc à Damas , & poursuivirent leur voyage. Après leur départ, j'eus une grande attention à ne pas dépenser mon argent inutilement. Je louai néanmoins une maison magnifique : elle étoit toute de marbre , ornée de peintures à feuillages d'or & d'azur : elle avoit un jardin où l'on voyoit de très-beaux jets-d'eau. Je la meublai , non pas à la verité aussi ri-

chement que la magnificence du lieu le demandoit, mais du moins assez proprement pour un jeune homme de ma condition. Elle avoit autrefois appartenu à un des principaux Seigneurs de la Ville nommé Modoun Abdalraham, & elle appartenoit alors à un riche Marchand Jouaillier à qui je n'en payois que deux * scherifs par mois. J'avois un assez grand nombre de domestiques : je vivois honorablement : je donnois quelquefois à manger aux gens avec qui j'avois fait connoissance, & quelquefois j'allois manger chez eux ; c'est ainsi que je passois le tems à Damas en attendant le retour de mon pere ; aucune passion ne troubloit mon repos, & le commerce des honnêtes gens faisoit mon unique occupation.

Un jour que j'étois assis à la porte de ma maison, & que je prenois le frais, une Dame fort proprement habillée & qui paroissoit fort bien faite vint à moi & me demanda si je ne vendois pas des étoffes : en disant

* Un Scherif est la même chose qu'un sequin. Ce mot est dans nos anciens Auteurs.

400 *Les mille & une Nuit.*

cela ; elle entra dans le logis.

En cet endroit , Scheherazade voyant qu'il étoit jour se tut ; & la nuit suivante elle reprit la parole dans ces termes.



CLIII. NUIT.

QUand je vis , dit le jeune homme de Mouffoul , que la Dame étoit entréc dans ma maison , je me levai , je fermai la porte , & je la fis entrer dans une salle où je la priai de s'asseoir. Madame , lui dis-je , j'ai eu des étoffes qui étoient dignes de vous être montrées , mais je n'en ai plus presentement , & j'en suis très-fâché. Elle ôta le voile qui lui couvroit le visage , & fit briller à mes yeux une beauté dont la vûë me fit sentir des mouvemens que je n'avois point encore sentis. Je n'ai pas besoin d'étoffes , me répondit-elle , je viens seulement pour vous voir & passer la soirée avec vous , si vous l'avez pour agreable : je ne vous demande qu'une legere collation.

Ravi

Ravi d'une si bonne fortune, je donnai ordre à mes gens de nous apporter plusieurs sortes de fruits & des bouteilles de vin. Nous fûmes servis promptement, nous mangeâmes, nous bûmes, nous nous réjouîmes jusqu'à minuit : enfin je n'avois point encore passé de nuit si agréablement que je passai celle-là. Le lendemain matin je voulus mettre dix scharifs dans la main de la Dame ; mais elle la retira brusquement : je ne suis pas venuë vous voir, dit-elle, dans un esprit d'interêt, & vous me faites une injure. Bien loin de recevoir de l'argent de vous, je veux que vous en receviez de moi, autrement je ne vous reverrai plus : en même-tems elle tira dix scharifs de sa bourse & me força de les prendre. Attendez-moi dans trois jours, me dit-elle, après le coucher du Soleil : à ces mots elle prit congé de moy, & je sentis qu'en partant elle emportoit mon cœur avec elle.

Au bout de trois jours elle ne manqua pas de revenir à l'heure marquée, & je ne manquai pas de la recevoir.

avec toute la joye d'un homme qui l'attendoit impatiemment. Nous passâmes la soirée & la nuit comme la première fois, & le lendemain en me quittant elle promit de me revenir voir encore dans trois jours ; mais elle ne voulut point partir que je n'eusse reçu dix nouveaux sçerifs.

Etant revenuë pour la troisième fois, & lorsque le vin nous eut échauffé tous deux, elle me dit : Mon cher cœur, que pensez-vous de moy ? ne suis-je pas belle & amusante ? Madame, lui répondis-je, cette question, ce me semble, est assez inutile ; toutes les marques d'amour que je vous donne doivent vous persuader que je vous aime : je suis charmé de vous voir & de vous posséder : vous êtes ma Reine, ma Sultane : vous faites tout le bonheur de ma vie. Ah ! je suis assurée, me dit-elle, que vous cesseriez de tenir ce langage, si vous aviez vû une Dame de mes amies qui est plus jeune & plus belle que moy ; elle a l'humour si enjouée, qu'elle feroit rire les gens les

plus mélancholiques. Il faut que je vous l'amène ici : je lui ai parlé de vous, & sur ce que je lui en ai dit, elle meurt d'envie de vous voir. Elle m'a prié de lui procurer ce plaisir, mais je n'ai pas osé la satisfaire sans vous avoir parlé auparavant : Madame, repris-je, vous ferez ce qu'il vous plaira ; mais quelque chose que vous me puissiez dire de votre amie, je défie tous ses attraits de vous ravir mon cœur qui est si fortement attaché à vous, que rien n'est capable de l'en détacher. Prenez-y bien garde, repliqua-t-elle, je vous avertis que je vais mettre votre amour à une étrange épreuve.

Nous en demeurâmes-là, & le lendemain en me quittant, au lieu de dix scherifs elle m'en donna quinze que je fus obligé d'accepter. Souvenez-vous, me dit-elle, que vous aurez dans deux jours une nouvelle Hôtesse, songez à la bien recevoir, nous viendrons à l'heure accoutumée, après le coucher du Soleil. Je fis orner la salle & préparer une belle collation pour le jour qu'elles devoient venir.

Schehezade s'interrompit en cet endroit , parce qu'elle remarqua qu'il étoit jour. La nuit suivante elle reprit la parole dans ces termes.



CLIV. NUIT.

Sire , le jeune homme de Mouffoul continua de raconter son histoire au Medecin Juif. J'attendis , dit-il , les deux Dames avec impatience , & elles arriverent enfin à l'entrée de la nuit. Elles se dévoilerent l'une & l'autre , & si j'avois été surpris de la beauté de la premiere , j'eus sujet de l'être bien davantage lorsque je vis son amie. Elle avoit des traits reguliers , un visage parfait , un teint vif , & des yeux si brillans que j'en pouvois à peine soutenir l'éclat. Je la remerciai de l'honneur qu'elle me faisoit , & la suppliai de m'excuser si je ne la recevois pas comme elle le meritoit. Laissons-là les complimens , me dit-elle , ce seroit à moi à vous en faire sur ce que vous avez permis que mon amie m'amênât

ici ; mais puisque vous voulez bien me souffrir , quittons les cérémonies & ne songeons qu'à nous réjoûir.

Comme j'avois donné ordre qu'on nous servît la collation d'abord que les Dames seroient arrivées , nous nous mêmes bien-tôt à table. J'étois vis-à-vis de la nouvelle venuë, qui ne cessoit de me regarder en souriant. Je ne pus résister à ses regards vainqueurs & elle se rendit maîtresse de mon cœur sans que je pusse m'en défendre. Mais elle prit aussi de l'amour en m'en inspirant , & loin de se contraindre elle me dit des choses assez vives.

L'autre Dame , qui nous observoit n'en fit d'abord que rire : Je vous l'avois bien dit , s'écria-t-elle , en m'adressant la parole , que vous trouveriez mon amie charmante , & je m'aperçois que vous avez déjà violé le serment que vous m'avez fait de m'être fidelle ! Madame , lui répondis-je , en riant aussi comme elle , vous auriez sujet de vous plaindre de moi si je manquois de civilité pour une Dame que vous m'avez amenée & que vous chérissiez : vous pourriez me reprocher

l'une & l'autre que je ne sçaurois pas faire les honneurs de ma maison.

Nous continuâmes de boire ; mais à mesure que le vin nous échauffoit , la nouvelle Dame & moi nous nous agacions avec^e si peu de retenue , que son amie en conçût une jalousie violente dont elle nous donna bien-tôt une marque bien funeste. Elle se leva & sortit en nous disant qu'elle alloit revenir ; mais peu de momens après , la Dame qui étoit restée avec moi changea de visage , il lui prit de grandes convulsions , & enfin elle rendit l'ame entre mes bras , tandis que j'appellois du monde pour m'aider à la secourir. Je fors aussi-tôt , je demande l'autre Dame, mes gens me dirent qu'elle avoit ouvert la porte de la rue & qu'elle s'en étoit allée. Je soupçonnai alors , & rien n'étoit plus véritable que c'étoit elle qui avoit causé la mort de son amie. Effectivement elle avoit eu l'adresse & la malice de mettre d'un poison très-violent dans la dernière tasse qu'elle lui avoit présentée elle-même.

Je fus vivement affligé de cet accident. Que ferai-je , dis-je alors en

moi - même ? que vais - je devenir ? Comme je crus qu'il n'y avoit pas de tems à perdre , je fis lever par mes gens à la clarté de la Lune & sans bruit une des grandes pieces de marbre dont la cour de ma maison étoit pavée , & fis creuser en diligence une fosse où ils enterrent le corps de la jeune Dame. Après qu'on eût remis la piece de marbre , je pris un habit de voyage avec tout ce que j'avois d'argent , & je fermai tout jusqu'à la porte de ma maison , que je scellai & cachetai de mon sceau. J'allai trouver le Marchand Joiaillier qui en étoit le Propriétaire , je lui payai ce que je lui devois de loyer , avec une année d'avance , & lui donnant la clef , je le priai de me la garder : Une affaire pressante , lui-dis-je , m'oblige à m'absenter pour quelque tems ; il faut que j'aille trouver mes oncles au Caire. Enfin je pris congé de lui , & dans le moment je montai à cheval & partis avec mes gens qui m'attendoient.

Le jour qui commençoit à paroître imposa silence à Scheherazade en cet endroit. La nuit suivante elle reprit son discours de cette sorte.

*****§*****

CLV. NUIT.

MOn voyage fut heureux, pour-
suivit le jeune homme de
Moussoul : J'arrivai au Caire sans
avoir fait aucune mauvaise rencon-
tre. J'y trouvai mes oncles, qui fu-
rent fort étonnez de me voir. Je leur
dis pour excuse, que je m'étois en-
nuyé de les attendre, & que ne re-
cevant d'eux aucunes nouvelles, mon
inquiétude m'avoit fait entreprendre
ce voyage. Ils me reçurent fort bien
& promirent de faire en sorte que
mon pere ne me scût pas mauvais
gré d'avoir quitté Damas sans sa per-
mission. Je logeai avec eux dans le
même Khan, & vis tout ce qu'il y
avoit de beau à voir au Caire.

Comme ils avoient achevé de ven-
dre leurs marchandises, ils parloient
de s'en retourner à Moussoul, & ils
commençoient déjà à faire les prepa-
ratifs de leur départ ; mais n'ayant
pas vû tout ce que j'avois envîe de
voir

Voir en Egypte , je quittai mes oncles & allai me loger dans un quartier fort éloigné de leur Khan ; & je ne parus point qu'ils ne fussent partis. Ils me chercherent long-tems par toute la Ville : mais ne me trouvant point ils jugerent que le remords d'être venu en Egypte contre la volonté de mon pere m'avoit obligé de retourner à Damas sans leur en rien dire , & ils partirent dans l'esperance de m'y rencontrer & de me prendre en passant.

Je restai donc au Caire après leur départ , & j'y demeurai trois ans pour satisfaire pleinement la curiosité que j'avois de voir toutes les merveilles de l'Egypte. Pendant ce tems-là j'eus soin d'envoyer de l'argent au Marchand Jouaillier , en lui mandant de me conserver sa maison ; car j'avois dessein de retourner à Damas , & de m'y arrêter encore quelques années. Il ne m'arriva point d'aventure au Caire qui mérite de vous être racontée , mais vous allez sans doute être fort surpris de celle que j'éprouvai quand je fus de retour à Damas.

410 *Les mille & une Nuit.*

En arrivant en cette Ville, j'allai descendre chez le Marchand Jouaillier qui me reçut avec joye, & qui voulut m'accompagner lui-même jusques dans ma maison, pour me faire voir que personne n'y étoit entré pendant mon absence. En effet le sceau étoit encore en son entier sur la serrure. J'entrai & trouvai toutes choses dans le même état où je les avois laissées.

En nettoyant & en balayant la Salle où j'avois mangé avec les Dames, un de mes gens trouva un collier d'or en forme de chaîne, où il y avoit d'espace en espace dix perles très-grosses & très-parfaites; il me l'apporta, & je le reconnus pour celui que j'avois vû au col de la jeune Dame qui avoit été empoisonnée. Je compris qu'il s'étoit détaché, & qu'il étoit tombé sans que je m'en fusse apperçû. Je ne pus le regarder sans verser des larmes, en me souvenant d'une personne si aimable, & que j'avois vû mourir d'une manière si funeste. Je l'enveloppai & le mis précieusement dans mon sein.

Je passai quelques jours à me remettre de la fatigue de mon voyage; après quoi je commençai à voir les gens avec qui j'avois fait autrefois connoissance. Je m'abandonnai à toutes sortes de plaisirs, & insensiblement je dépensai tout mon argent. Dans cette situation au lieu de vendre mes meubles, je résolus de me défaire du collier; mais je me connoissois si peu en perles que je m'y pris fort mal comme vous l'allez entendre.

Je me rendis au Bezestein, où tirant à part un Crieur, & lui montrant le collier, je lui dis que je le voulois vendre, & que je le priois de le faire voir aux principaux Jouailliers. Le Crieur fut surpris de voir ce bijou. Ah la belle chose, s'écria-t'il après l'avoir regardé long-tems avec admiration ! jamais nos Marchands n'ont rien vû de si riche : je vais leur faire un grand plaisir, & vous ne devez pas douter qu'ils ne le mettent à un haut prix à l'envi l'un de l'autre. Il me mena à une boutique, & il se trouva que c'étoit celle

du propriétaire de ma maison. Attendez-moi ici, me dit le Crieur, je reviendrai bien-tôt vous apporter la réponse.

Tandis qu'avec beaucoup de secret il alla de Marchand en Marchand montrer le collier, je m'assis près du Jouiaillier, qui fut bien aise de me voir, & nous commençâmes à nous entretenir de choses indifferentes. Le Crieur revint, & me prenant en particulier, au lieu de me dire qu'on estimoit le collier pour le moins deux mille scherifs, il m'assura qu'on n'en vouloit donner que cinquante. C'est qu'on m'a dit, ajouta-t'il, que les perles étoient fausses; voyez si vous voulez le donner à ce prix-là. Comme je le crus sur sa parole, & que j'avois besoin d'argent: Allez, lui dis-je, je m'en rapporte à ce que vous me dites, & à ceux qui s'y connoissent mieux que moi: livrez-le & m'en apportez l'argent tout à l'heure.

Le Crieur m'étoit venu offrir cinquante scherifs de la part du plus riche Jouiaillier du Bezestein qui n'a-

voit fait cette offre que pour me fonder & favoir si je connoissois bien la valeur de ce que je mettois en vente. Ainsi, il n'eut pas plutôt appris ma réponse qu'il mena le Crieur avec lui chez le Lieutenant de Police, à qui montrant le collier : Seigneur, dit-il, voilà un collier qu'on m'a volé, & le voleur déguisé en Marchand a eu la hardiesse de venir l'exposer en vente; & il est actuellement dans le Bezestein. Il se contente, poursuivit-il, de cinquante scherifs pour un joyau qui en vaut deux mille. Rien ne sçauroit mieux prouver que c'est un voleur.

Le Lieutenant de Police m'envoya arrêter sur le champ; & lorsque je fus devant lui, il me demanda si le collier qu'il tenoit à la main n'étoit pas celui que je venois de mettre en vente au Bezestein, je lui répondis qu'oui. Et est-il vrai, reprit-il, que vous le voulez livrer pour cinquante scherifs? j'en demeurai d'accord. Hé bien, dit-il alors d'un ton moqueur, qu'on lui donne la bastonnade, il nous dira bien-tôt avec son bel habit de

414 *Les mille & une Nuit.*

Marchand, qu'il n'est qu'un franc voleur : qu'on le batte jusqu'à ce qu'il l'avouë. La violence des coups de bâtons me fit faire un mensonge : je confessai contre la vérité, que j'avois volé le collier, & aussi-tôt le Lieutenant de Police me fit couper la main.

Cela causa un grand bruit dans le Bezestein, & je fus à peine de retour chez moi, que je vis arriver le Propriétaire de la maison : Mon fils, me dit-il, vous paroissez un jeune homme si sage & si bien élevé ; comment est-il possible que vous ayez commis une action aussi indigne que celle dont je viens d'entendre parler ? Vous m'avez instruit vous-même de votre bien, & je ne doute pas qu'il ne soit tel que vous me l'avez dit. Que ne m'avez-vous demandé de l'argent ? je vous en aurois prêté ; mais après ce qui vient d'arriver, je ne puis souffrir que vous logiez plus long-tems dans ma maison : prenez votre parti ; allez chercher un autre logement. Je fus extrêmement mortifié de ces paroles : je priai le

Jouaillier les larmes aux yeux de me permettre de rester encore trois jours dans sa maison, ce qu'il m'accorda.

Helas, m'écriai-je, quel malheur & quel affront ! oserai-je retourner à Moussoul ? tout ce que je pourrai dire à mon pere sera-t-il capable de lui persuader que je suis innocent ?

Scheherezade s'arrêta en cet endroit parce qu'elle vit paroître le jour. Le lendemain elle continua cette Histoire dans ces termes.



CLVI. NUIT.

T Rois jours après que ce malheur me fut arrivé, dit le jeune homme de Moussoul, je vis avec étonnement entrer chez moi une troupe de gens du Lieutenant de Police avec le propriétaire de ma maison, & le Marchand qui m'avoit accusé fausement de lui avoir volé le collier de perles. Je leur demandai ce qui les amenoit ; mais au lieu de me répondre, ils me lierent & garot-

416 *Les mille & une Nuits.*

terent en m'accablant d'injures , & en me disant que le collier appartenoit au Gouverneur de Damas , qui l'avoit perdu depuis plus de trois ans , & qu'en même tems une de ses filles avoit disparu. Jugez de l'état où je me trouvai en apprenant cette nouvelle. Je pris néanmoins ma résolution : je dirai la vérité au Gouverneur , disois-je en moi-même , ce fera à lui de me pardonner ou de me faire mourir..

Lorsqu'on m'eut conduit devant lui , je remarquai qu'il me regarda d'un œil de compassion , & j'en tirai un bon augure. Il me fit délier , & puis s'adressant au Marchand Jouaillier mon accusateur & au Propriétaire de ma maison : Est-ce-là , leur dit-il , l'homme qui a exposé en vente le collier de perles ? Ils ne lui eurent pas plutôt répondu qu'oüi , qu'il dit : je suis assuré qu'il n'a pas volé le collier , & je suis fort étonné qu'on lui ait fait une si grande injustice. Rassuré par ces paroles : Seigneur , m'écriai-je , je vous jure que je suis en effet très-innocent. Je suis per-

suadé même que le collier n'a jamais appartenu à mon accusateur que je n'ai jamais vû , & dont l'horrible perfidie est cause qu'on m'a traité si indignement. Il est vrai que j'ai confessé que j'avois fait le vol ; mais j'ai fait cet aveu contre ma conscience , pressé par les tourmens , & pour une raison que je suis prêt à vous dire , si vous avez la bonté de vouloir m'écouter. J'en sçai déjà assez , repliqua le Gouverneur pour vous rendre tout à l'heure une partie de la justice qui vous est dûë. Qu'on ôte d'ici , continua-t-il , le faux accusateur , & qu'il souffre le même supplice qu'il a fait souffrir à ce jeune homme , dont l'innocence m'est connue.

On executa sur le champ l'ordre du Gouverneur. Le Marchand Joüaillier fut emmené & puni comme il le meritoit : après cela le Gouverneur ayant fait sortir tout le monde , me dit : Mon fils , racontez-moi sans crainte de quelle manière ce collier est tombé entre vos mains , & ne me déguisez rien. Alors je lui dé-

couvris tout ce qui s'étoit passé , & lui avouai que j'avois mieux aimé passer pour un voleur que de révéler cette tragique aventure. Grand Dieu , s'écria le Gouverneur dès que j'eus achevé de parler , vos jugemens sont incompréhensibles , & nous devons nous y soumettre sans murmure ! Je reçois avec une soumission entière le coup dont il vous a plu de me frapper ! Ensuite m'adressant la parole : Mon fils , me dit-il , après avoir écouté la cause de votre disgrâce dont je suis très-affligé , je veux vous faire aussi le récit de la mienne. Apprenez que je suis père de ces deux Dames dont vous venez de m'entretenir.

En achevant ces derniers mots , Scheherazade vit paroître le jour , elle interrompit sa narration , & sur la fin de la nuit suivante elle la continua de cette manière.



CLVII. N U I T.

Sire, dit-elle, voici le discours que le Gouverneur de Damas tint au jeune homme de Moussoul : Mon fils, dit-il, sçachez donc que la premiere Dame qui a eu l'éfronterie de vous aller chercher jusques chez vous, étoit l'aînée de toutes mes filles. Je l'avois mariée au Caire à un de ses cousins, au fils de mon frere. Son mari mourut : elle revint chez moi corrompuë par mille méchancetez qu'elle avoit apprises en Egypte. Avant son arrivée, sa cadete qui est morte d'une maniere si déplorable entre vos bras étoit fort sage, & ne m'avoit jamais donné aucun sujet de me plaindre de ses mœurs. Son aînée fit avec elle une liaison étroite, & la rendit insensiblement aussi méchante qu'elle.

Le jour qui suivit la mort de sa cadete, comme je ne la vis pas en me mettant à table, j'en demandai

des nouvelles à son aînée qui étoit revenue au logis ; mais au lieu de me répondre , elle se mit à pleurer si amèrement que j'en conçûs un présage funeste. Je la pressai de m'instruire de ce que je voulois savoir : Mon pere , me répondit-elle en sanglotant , je ne puis vous dire autre chose , sinon que ma sœur prit hier son plus bel habit ; son beau collier de perles , sortit , & n'a point paru depuis. Je fis chercher ma fille par toute la Ville ; mais je ne pus rien apprendre de son malheureux destin : cependant l'aînée qui se repentoit sans doute de sa fureur jalouse , ne cessa de s'affliger & de pleurer la mort de sa sœur : elle se priva même de toute nourriture , & mit fin par là à ses déplorables jours.

Voilà , continua le Gouverneur , quelle est la condition des hommes ! tels sont les malheurs auxquels ils sont exposés : Mais , mon fils , ajouta-t-il , comme nous sommes tous deux également infortunés , unissons nos déplaisirs ; ne nous abandonnons point l'un l'autre. Je vous donne en mariage une troi-

me fille que j'ai : elle est plus jeune que ses sœurs , & ne leur ressemble nullement par sa conduite. Elle a même plus de beauté qu'elles n'en ont eüe , & je puis vous assurer qu'elle est d'une humeur propre à vous rendre heureux. Vous n'aurez pas d'autre maison que la mienne ; & après ma mort vous serez vous & elle mes seuls heritiers. Seigneur , lui-dis-je , je suis confus de toutes vos bontez , & je ne pourrai jamais vous en marquer assez de reconnoissance. Brisons-là , interrompit-il , ne consumons pas le tems en vains discours : en disant cela , il fit appeller des témoins , & dresser un contrat de mariage ; ensuite j'épousai sa fille sans cceremonie.

Il ne se contenta pas d'avoir fait punir le Marchand Jouaillier qui m'avoit faussement accusé ; il fit confisquer à mon profit tous ses biens qui sont très-considerables : enfin depuis que vous venez chez le Gouverneur , vous avez pû voir en quelle consideration je suis auprès de lui. Je vous dirai de plus qu'un homme envoyé par mes oncles en Egypte exprès pour m'y chercher ,

422 *Les mille & une Nuit.*

ayant en passant découvert que j'étois en cette Ville , me rendit hier une lettre de leur part. Ils me mandent la mort de mon pere , & m'invitent à aller recueillir sa succession à Moussoul : mais comme l'ailliance & l'amitié du Gouverneur m'attachent à lui & ne me permettent pas de m'en éloigner , j'ai renvoyé l'exprès avec une procuration pour me faire tenir tout ce qui m'appartient. Après ce que vous venez d'entendre , j'espère que vous me pardonneriez l'incivilité que je vous ai faite durant le cours de ma maladie , en vous présentant la main gauche au lieu de la droite.

Voilà , dit le Medecin Juif au Sultan de Casgar , ce que me raconta le jeune homme de Moussoul. Je demeurerai à Damas tant que le Gouverneur vécut : après sa mort , comme j'étois à la fleur de mon âge j'eus la curiosité de voyager. Je parcourus toute la Perse , & allai dans les Indes ; & enfin je suis venu m'établir dans votre Capitale , où j'exerce avec honneur la profession de Medecin.

Le Sultan de Casgar trouva cette

derniere Histoire assez agreable : J'avouë , dit-il au Juif, que ce que tu viens de raconter est extraordinaire ; mais franchement l'Histoire du Bossu l'est encore davantage & bien plus réjouïssante ; ainsi , n'espere pas que je te donne la vie non plus qu'aux autres : je vais vous faire pendre tous quatre. Attendez de grace , Sire, s'écria le Tailleur en s'avancant & se prosternant aux pieds du Sultan : Puisque votre Majesté aime les Histories plaisantes, celle que j'ai à lui conter ne lui déplaira pas. Je veux bien t'écouter aussi , lui dit le Sultan ; mais ne te flatte pas que je te laisse vivre, à moins que tu ne me dises quelque aventure plus divertissante que celle du Bossu. Alors le Tailleur , comme s'il eût été seur de son fait , prit la parole avec confiance , & commença son recit dans ces termes :

HISTOIRE

Que raconta le Tailleur.

Sire, un Bourgeois de cette ville me fit l'honneur, il y a deux jours, de m'inviter à un festin qu'il donnoit hier matin à ses amis : je me rendis chez lui de très-bonne heure, & j'y trouvai environ vingt personnes.

Nous n'attendions plus que le maître de la maison qui étoit sorti pour quelque affaire, lorsque nous le vîmes arriver accompagné d'un jeune étranger très-proprement habillé, fort bien fait, mais boiteux. Nous nous levâmes tous, & pour faire honneur au maître du logis nous priâmes le jeune homme de s'asseoir avec nous sur le sofa. Il étoit prêt à le faire, lorsqu'apercevant un Barbier qui étoit de notre compagnie, il se retira brusquement en arrière & voulut sortir. Le maître de la maison surpris de son action, l'arrêta : Où allez-vous, lui dit-il ? je vous amène avec moy pour
me

me faire l'honneur d'être d'un festin que je donne à mes amis, & à peine êtes-vous entré que vous voulez sortir! Seigneur, répondit le jeune homme, au nom de Dieu je vous supplie de ne me pas retenir, & de permettre que je m'en aille. Je ne puis voir sans horreur cet abominable Barbier que voilà; quoiqu'il soit né dans un pays où tout le monde est blanc, il ne laisse pas de ressembler à un Ethio-pien; mais il a l'ame encore plus noire & plus horrible que le visage.

Le jour qui parut en cet endroit empêcha Scheherazade d'en dire davantage cette nuit; mais la nuit suivante elle reprit ainsi sa narration.



CLVIII. NUIT.

NOus demeurâmes tous fort surpris de ce discours, continua le Tailleur, & nous commençâmes à concevoir une très-mauvaise opinion du Barbier, sans sçavoir si le jeune étranger avoit raison de parler.

de lui dans ces termes. Nous protestâmes même que nous ne souffririons point à notre table un homme dont on nous faisoit un si horrible portrait. Le maître de la maison pria l'étranger de nous apprendre le sujet qu'il avoit de haïr le Barbier : Mes Seigneurs, nous dit alors le jeune homme, vous sçavez que ce maudit Barbier est cause que je suis boiteux, & qu'il m'est arrivé la plus cruelle affaire qu'on puisse imaginer ; c'est pourquoi j'ai fait serment d'abandonner tous les lieux où il seroit, & de ne pas demeurer même dans une Ville où il demeureroit : C'est pour cela que je suis sorti de Bagdad où je le laissai, & que j'ai fait un si long voyage pour venir m'établir en cette Ville au milieu de la grande Tartarie, comme en un endroit où je me flatois de ne le voir jamais. Cependant contre mon attente je le trouve ici : cela m'oblige, mes Seigneurs, à me priver malgré moi de l'honneur de me divertir avec vous. Je veux m'éloigner de votre Ville dès aujourd'hui, & m'aller cacher si je

puis dans des lieux où il ne vienne pas s'offrir à ma vûë. En achevant ces paroles il voulut nous quitter ; mais le maître du logis le retint encore, le supplia de demeurer avec moi, & de nous raconter la cause de l'aversion qu'il avoit pour le Barbier, qui pendant tout ce tems-là avoit les yeux baissés & gardoit le silence. Nous joignîmes nos prières à celles du maître de la maison, & enfin le jeune homme cedant à nos instances s'assit sur le sofa, & nous raconta ainsi son Histoire, après avoir tourné le dos au Barbier, de peur de le voir.

Mon pere tenoit dans la Ville de Bagdad un rang à pouvoir aspirer aux premières charges, mais il préfera toujours une vie tranquille à tous les honneurs qu'il pouvoit mériter. Il n'eut que moi d'enfant ; & quand il mourut j'avois déjà l'esprit formé, & j'étois en âge de disposer des grands biens qu'il m'avoit laissés. Je ne les dissipai point follement ; j'en fis un usage qui m'attira l'estime de tout le monde.

Je n'avois point encore eu de pas-

428 *Les mille & une Nuit.*

sion , & loin d'être sensible à l'amour , j'avouërai , peut-être à ma honte , que j'évitois avec soin le commerce des femmes. Un jour que j'étois dans une rue , je vis venir devant moi une grande troupe de Dames : pour ne les pas rencontrer j'entrai dans une petite rue , devant laquelle je me trouvois , & je m'assis sur un banc près d'une porte. J'étois vis à vis d'une fenêtré où il y avoit un vase de très-belles fleurs , & j'avois les yeux attachez dessus , lorsque la fenêtré s'ouvrit : Je vis paroître une jeune Dame dont la beauté m'ébloüit. Elle jeta d'abord les yeux sur moi , & en arrosant le vase de fleurs d'une main plus blanche que l'albâtre , elle me regarda avec un souris qui m'inspira autant d'amour pour elle , que j'avois eu d'aversion jusques-là pour toutes les femmes. Après avoir arrosé ses fleurs , & m'avoir lancé un regard plein de charmes qui acheva de me percer le cœur , elle referma sa fenêtré , & me laissa dans un trouble & dans un desordre inconcevable.

J'y serois demeuré bien long-tems, si le bruit que j'entendis dans la rue ne m'eut pas fait rentrer en moi-même. Je tournai la tête en me levant, & vis que c'étoit le premier Cadis de la Ville, monté sur une mule, & accompagné de cinq ou six de ses gens : il mit pied à terre à la porte de la maison dont la jeune Dame avoit ouvert une fenêtre ; il y entra ; ce qui me fit juger qu'il étoit son pere.

Je revins chez moi dans un état bien différent de celui où j'étois lorsque j'en étois sorti : agité d'une passion d'autant plus violente que je n'en avois jamais senti l'atteinte : Je me mis au lit avec une grosse fièvre, qui répandit une grande affliction dans mon domestique. Mes parens qui m'aimoient, allarmez d'une maladie si prompte, accoururent en diligence, & m'importunèrent fort pour en apprendre la cause, que je me gardois bien de leur dire. Mon silence leur causa une inquiétude que les Medecins ne purent dissiper, parce qu'ils ne connoissoient rien à mon mal, qui ne fit qu'augmenter par

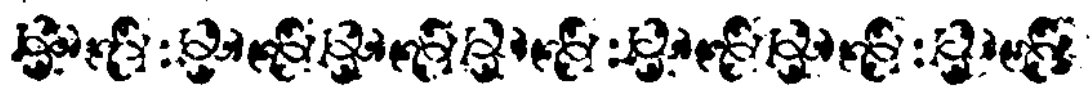
leurs remèdes au lieu de diminuer.

Mes parens commençoient à désespérer de ma vie, lorsqu'une vieille Dame de leur connoissance informée de ma maladie arriva : elle me considéra avec beaucoup d'attention, & après m'avoir bien examiné, elle connut, je ne sçay par quel hazard, le sujet de ma maladie. Elle les prit en particulier, les pria de la laisser seule avec moi, & de faire retirer tous mes gens.

Tout le monde étant sorti de la chambre, elle s'assit au chevet de mon lit : Mon fils, me dit-elle, vous vous êtes obstiné jusqu'à présent à cacher la cause de votre mal ; mais je n'ai pas besoin que vous me la déclariez : J'ai assez d'expérience pour pénétrer ce secret, & vous ne me déshonorerez pas quand je vous aurai dit que c'est l'amour qui vous rend malade. Je puis vous procurer votre guérison, pourvu que vous me fassiez connoître qui est l'heureuse Dame qui a sçu toucher un cœur aussi insensible que le vôtre ; car vous avez la réputation de n'aimer pas les Dames.

& je n'ai pas été la dernière à m'en appercevoir : mais enfin ce que j'avois prévu est arrivé , & je suis ravie de trouver l'occasion d'employer mes talens à vous tirer de peine.

Mais Sire , dit la Sultane Schehrazade en cet endroit , je vois qu'il est jour. Schahriar se leva aussi-tôt , fort impatient d'entendre la suite d'une Histoire dont il avoit écouté le commencement avec plaisir.



CLIX. NUIT.

Sire , dit le lendemain Schehrazade , le jeune homme boiteux poursuivant son histoire : La vieille Dame , dit-il , m'ayant tenu ce discours , s'arrêta pour entendre ma réponse ; mais quoi qu'il eût fait sur moi beaucoup d'impression , je n'osois découvrir le fonds de mon cœur. Je me tournai seulement du côté de la Dame , & poussai un profond soupir , sans lui rien dire. Est-ce la honte , reprit-elle , qui vous empêche de

parler ? ou si c'est manque de confiance en moi ? doutez-vous de l'effet de ma promesse ? Je pourrois vous citer une infinité de jeunes gens de votre connoissance qui ont été dans la même peine que vous , & que j'ai soulagez.

Enfin la bonne Dame me dit tant d'autres choses encore , que je rompis le silence : Je lui déclarai mon mal , je lui appris l'endroit où j'avois vû l'objet qui le caufoit , & lui expliquai toutes les circonstances de mon aventure. Si vous réussissez , lui dis-je , & que vous me procuriez le bonheur de voir cette beauté charmante , & de l'entretenir de la passion dont je brûle pour elle , vous pouvez compter sur ma reconnoissance. Mon fils , me répondit la vieille Dame , je connois la personne dont vous me parlez ; elle est comme vous l'avez fort bien jugé , fille du premier Cadis de cette Ville. Je ne suis point étonnée que vous l'aimiez. C'est la plus belle & la plus aimable Dame de Bagdad : mais ce qui me chagrine , elle est très-fière ,

& d'un très-difficile accès. Vous sçavez combien nos gens de Justice sont exacts à faire observer les dures Loix qui retiennent les femmes dans une contrainte si gênante : Ils le sont encore davantage à les observer eux-mêmes dans leurs familles, & le Cadis que vous avez vû est lui seul plus rigide en cela que tous les autres ensemble. Comme ils ne font que prêcher à leurs filles que c'est un grand crime de se montrer aux hommes, elles en sont si fortement prévenuës pour la plûpart, qu'elles n'ont des yeux dans les ruës que pour se conduire, lorsque la nécessité les oblige à sortir. Je ne dis pas absolument que la fille du premier Cadis soit de cette humeur ; mais cela n'empêche pas que je ne craigne de trouver d'aussi grands obstacles à vaincre de son côté que de celui du pere. Plût à Dieu que vous aimassiez quelque autre Dame, je n'aurois pas tant de difficultez à surmonter que j'en prévois. J'y employerai néanmoins tout mon sçavoir faire ; mais il faudra du tems pour y réussir : Cepen-

434 *Les mille & une Nuits.*

dant ne laissez pas de prendre courage, & ayez de la confiance en moi.

La Vieille me quitta ; & comme je me representai vivement tous les obstacles dont elle venoit de me parler, la crainte que j'eus qu'elle ne réussît pas dans son entreprise augmenta mon mal. Elle revint le lendemain ; & je lus sur son visage, qu'elle n'avoit rien de favorable à m'annoncer. En effet, elle me dit : Mon fils, je ne m'étois pas trompée, j'ai à surmonter autre chose que la vigilance d'un pere : Vous aimez un objet insensible qui se plaît à faire brûler d'amour pour elle tous ceux qui s'en laissent charmer : elle ne veut pas leur donner le moindre soulagement : elle m'a écoutée avec plaisir tant que je ne lui ai parlé que du mal qu'elle vous fait souffrir ; mais d'abord que j'ai seulement ouvert la bouche pour l'engager à vous permettre de la voir & de l'entretenir, elle m'a dit en me jettant un regard terrible : Vous êtes bien hardie de me faire cette proposition ; je vous défends de

me revoir jamais , si vous voulez me tenir de pareils discours.

Que cela ne vous afflige pas, poursuivit la Vieille, je ne suis pas aisée à rebutter ; & pourvû que la patience ne vous manque pas , j'espère que je viendrai à bout de mon dessein. Pour abreger ma narration , dit le jeune homme , je vous dirai que cette bonne messagere fit encore inutilement plusieurs tentatives en ma faveur auprès de la fiere ennemie de mon repos. Le chagrin que j'en eus irrita mon mal à un point , que les Medecins m'abandonnerent absolument. J'étois donc regardé comme un homme qui n'attendoit que la mort , lorsque la Vieille me vint donner la vie.

Afin que personne ne l'entendît , elle me dit à l'oreille : songez au présent que vous avez à me faire pour la bonne nouvelle que je vous apporte. Ces paroles produisirent un effet merveilleux : je me levai sur mon seant & lui répondis avec transport : le present ne vous manquera pas ; Qu'avez-vous à me dire ? Mon cher

436 *Les mille & une Nuit.*

Seigneur , reprit-elle , vous n'en mourrez pas ; & j'aurai bien-tôt le plaisir de vous voir en parfaite santé , & fort content de moi : hier Lundy j'allai chez la Dame que vous aimez , & je la trouvai en bonne humeur ; je pris d'abord un visage triste , je pouffai de profonds soupirs en abondance , & laissai couler quelques larmes. Ma bonne Mere , me dit-elle , qu'avez-vous ? pourquoi paroissez-vous si affligée ? Helas ! ma chere & honorable Dame , lui répondis-je , je viens de chez le jeune Seigneur de qui je vous parlois l'autre jour : c'en est fait , il va perdre la vie pour l'amour de vous : c'est un grand dommage je vous assure , & il y a bien de la cruauté de votre part. Je ne sçai , repliqua-t'elle , pourquoi vous voulez que je sois cause de sa mort : comment puis-je y avoir contribué ? Comment , lui repartis-je ? Hé ! ne vous disois-je pas l'autre jour qu'il étoit assis devant votre fenêtre lorsque vous l'ouvriâtes pour arroser votre vase de fleurs ? Il vit ce prodige de beauté , ces charmes que votre

miroir vous représente tous les jours ; depuis ce moment il languit , & son mal s'est tellement augmenté , qu'il est enfin réduit au pitoyable état que j'ai l'honneur de vous dire.

Scheherazade cessa de parler en cet endroit , parce qu'elle vit paroître le jour. La nuit suivante elle poursuivit dans ces termes l'histoire du jeune boiteux de Bagdad.



CLX. NUIT.

Sire , la vieille Dame continuant de rapporter au jeune homme malade d'amour , l'entretien qu'elle avoit eu avec la fille du Cadis : Vous vous souvenez bien , Madame , ajoûtai-je , avec quelle rigueur vous me traitâtes dernièrement , lorsque je voulus vous parler de sa maladie , & vous proposer un moyen de le délivrer du danger où il étoit : Je retournai chez lui après vous avoir quittée , & il ne connut pas plutôt en me voyant , que je ne lui apportois pas une réponse favorable ,

438 *Les mille & une Nuit.*

que son mal en redoubla. Depuis ce tems-là , Madame , il est prêt à perdre la vie , & je ne sçai si vous pourriez la lui sauver quand vous auriez pitié de lui.

Voilà ce que je lui dis , ajouta la Vieille. La crainte de votre mort l'ébranla , & je vis son visage changer de couleur. Ce que vous me racontez , dit-elle , est-il bien vrai ? & n'est-il effectivement malade que pour l'amour de moi ? Ah Madame , repartis-je , cela n'est que trop veritable : Plût à Dieu , que cela fût faux ! Hé , croyez-vous , reprit-elle , que l'esperance de me voir & de me parler pût contribuer à le tirer du peril où il est ? Peut-être bien , lui dis-je ; & si vous me l'ordonnez , j'essaierai ce remede. Hé bien , repliqua-t-elle en soupirant , faites-lui donc esperer qu'il me verra ; mais il ne faut pas qu'il s'attende à d'autres faveurs , à moins qu'il n'aspire à m'épouser , & que mon pere ne consente à notre mariage. Madame , m'écriai-je , vous avez bien de la bonté ! je vais trouver ce jeune Seigneur , & lui annoncer qu'il aura le plaisir de vous en-

entretenir. Je ne voi pas un tems plus commode à lui faire cette grace , dit-elle, que Vendredy prochain , pendant que l'on fera la priere de midi. Qu'il observe quand mon pere sera sorti pour y aller , & qu'il vienne aussi-tôt se presenter devant la maison , s'il se porte assez bien pour cela. Je le verrai arriver par ma fenêtrre , & je descendrai pour lui ouvrir. Nous nous entre-tiendrons durant le tems de la priere , & il se retirera avant le retour de mon pere.

Nous sommes au Mardi , continua la Vieille , vous pouvez jusqu'à Vendredy reprendre vos forces , & vous disposer à cette entrevûe. A mesure que la bonne Dame parloit , je sentoie diminuer mon mal , ou plutôt je me trouvai guéri à la fin de son discours : Prenez , lui dis-je , en lui donnant ma bourse qui étoit toute pleine ; c'est à vous seule que je dois ma guérison ; je tiens cet argent mieux employé que celui que j'ai donné aux Medecins qui n'ont fait que me tourmenter pendant ma maladie.

La Dame m'ayant quitté , je me

sentis assez de force pour me lever. Mes parens ravis de me voir en si bon état, me firent des complimens & se retirèrent chez eux.

Le Vendredi matin, la Vieille arriva dans le tems que je commençois à m'habiller, & que je choisissois l'habit le plus propre de ma garde-robe. Je ne vous demande pas, me dit-elle, comme vous vous portez : l'occupation où je vous vois me fait assez connoître ce que je dois penser là-dessus : mais ne vous baignerez-vous pas avant que d'aller chez le premier Cadis ? Cela consumeroit trop de tems, lui répondis-je ? je me contenterai de faire venir un Barbier, & de me faire raser la tête & la barbe. Aussi-tôt j'ordonnai à un de mes Esclaves d'en chercher un qui fût habile dans sa profession & fort expéditif.

L'Esclave m'amena ce malheureux Barbier que vous voyez, qui me dit après m'avoir salué : Seigneur, il paroît à votre visage que vous ne vous portez pas bien. Je lui répondis que je sortois d'une maladie. Je sou-

haïte, reprit-il, que Dieu vous délivre de toutes sortes de maux, & que sa grace vous accompagne toujours. J'espère, lui repliquai-je, qu'il exercera ce souhait, dont je vous suis fort obligé. Puisque vous sortez d'une maladie, dit-il, je prie Dieu qu'il vous conserve la santé; dites-moi présentement de quoi il s'agit, j'ai apporté mes rasoirs & mes lancettes, souhaitez-vous que je vous rase, ou que je vous tire du sang? Je viens de vous dire, repris-je, que je sors de maladie, & vous devez bien juger que je ne vous ai fait venir que pour me raser; dépêchez-vous, & ne perdonis pas le tems à discourir, car je suis pressé, & l'on m'attend à midy précisément.

Scheherazade se tut en achevant ces paroles, à cause du jour qui paroïssoit. Le lendemain elle reprit son discours de cette sorte.





CLXI. NUIT.

LE Barbier, dit le jeune Boiteux de Bagdad, employa beaucoup de tems à déplier sa trousse, & à préparer ses rasoirs : au lieu de mettre de l'eau dans son bassin, il tira de sa trousse un Astrolabe fort propre, sortit de ma chambre, & alla au milieu de la cour d'un pas grave prendre la hauteur du Soleil. Il revint avec la même gravité, & en rentrant : Vous ferez bien-aïse, Seigneur, me dit-il, d'apprendre que nous sommes aujourd'hui au Vendredi dix-huitième de la Lune de Saffar, de l'an 653. * depuis la retraite de notre grand Prophete de la

* Cette année 653. est une de l'hegire, époque commune à tous les Mahometans, & elle répond à l'an 1255. depuis la naissance de J. C. on peut conjecturer de là que ces contes ont été composés en Arabe vers ce tems-là.

Mecque à Medine , & de l'an 7320. * * de l'Epoque du grand Iskender aux deux cornes ; & que la conjonction de Mars & de Mercure signifie que vous ne pouvez pas choisir un meilleur tems qu'aujourd'hui à l'heure qu'il est pour vous faire raser. Mais d'un autre côté , cette même conjonction est d'un mauvais présage pour vous. Elle m'apprend que vous courez en ce jour un grand danger ; non pas véritablement de perdre la vie , mais d'une incommodité qui vous durera le reste de vos jours ; vous devez m'être obligé de l'avis que je vous donne de prendre garde à ce malheur , je serois fâché qu'il vous arrivât.

Jugez ; mes Seigneurs , du dépit que j'eus d'être tombé entre les mains d'un Barbier si babillard & si extra-

* * Pour ce qui est de l'an 7320. l'Auteur s'est trompé dans cette supputation. L'an 653. de l'hegire , & 1255. de J. C. ne tombe qu'en l'an 1557. de l'Ère , ou Epoque des Seleucides , qui est la même que celle d'Alexandre le Grand , qui est ici appelé Iskender aux deux cornes , selon l'expression des Arabes.

444 *Les mille & une Nuit.*

vagant : quel fâcheux contre-tems pour un Amant qui se préparoit à un rendez-vous ! j'en fus choqué. Je me mets peu en peine , lui dis-je en colere , de vos avis & de vos prédictions : je ne vous ai point appelé pour vous consulter sur l'Astrologie ; vous êtes venu ici pour me raser : ainsi , rasez-moi , ou vous retirez , que je fasse venir un autre Barbier.

Seigneur , me répondit-il avec un flegme à me faire perdre patience , Quel sujet avez-vous de vous mettre en colere ; sçavez-vous bien que tous les Barbiers ne me ressemblent pas : & que vous n'en trouveriez pas un pareil quand vous le feriez faire exprès ? Vous n'avez demandé qu'un Barbier , & vous avez en ma personne , le meilleur Barbier de Bagdad , un Medecin expérimenté , un Chymiste très-profond , un Astrologue qui ne se trompe point , un Grammairien achevé , un parfait Rhetoricien , un Logicien subtil , un Mathematicien accompli dans la Geometrie , dans l'Arithmetique , dans l'Astronomie , & dans tous les rafi-

nemens de l'Algebre, un Historien qui sçait l'Histoire de tous les Royaumes de l'Univers. Outre cela je possède toutes les parties de la Philosophie. J'ai dans ma memoire toutes nos Loix & toutes nos Traditions. Je suis Poëte, Architecte; mais que ne suis-je pas? Il n'y a rien de caché pour moi dans la Nature. Feu Monsieur votre Pere, à qui je rends un tribut de mes larmes toutes les fois que je pense à lui, étoit bien persuadé de mon mérite; Il me cherissoit, me caressoit, & ne cessoit de me citer dans toutes les compagnies où il se trouvoit, comme le premier homme du monde: Je veux par reconnaissance & par amitié pour lui, m'attacher à vous, vous prendre sous ma protection, & vous garantir de tous les malheurs dont les astres pourront vous menacer.

A ce discours, malgré ma colere, je ne pus m'empêcher de rire: Aurez-vous donc bien-tôt achevé, babillard importun, m'écriai-je; & voulez-vous commencer à me raser.

En cet endroit Schehrazade cessa

de poursuivre l'histoire du Boiteux de Bagdad, parce qu'elle apperçût le jour ; mais la nuit suivante, elle en reprit ainsi la suite.

CLXII. NUIT.

LE jeune Boiteux continuant son Histoire : Seigneur, me repliqua le Barbier, vous me faites une injure en m'appellant babillard : tout le monde au contraire me donne l'honorable titre de silencieux. J'avois six freres que vous auriez pû avec raison appeller babillards ; & afin que vous les connoissiez, l'aîné se nommoit Bacbouc, le second Bakbarah, le troisiéme Bakbac, le quatriéme Alcouz, le cinquiéme Alnaschar, & le fixiéme Schacabac. C'étoient des discoureurs importuns ; mais moi qui suis leur cadet, je suis grave & concis dans mes discours.

De grace, mes Seigneurs, mettez-vous à ma place : quel parti pouvois-je prendre en me voyant si cruelle-

ment assassiné ? Donnez-lui trois piéces d'or , dis-je à celui de mes Esclaves qui faisoit la dépense de ma maison ; qu'il s'en aille & me laisse en repos ; je ne veux plus me faire raser aujourd'hui. Seigneur , me dit alors le Barbier , qu'entendez-vous , s'il vous plaît , par ce discours ? Ce n'est pas moi qui suis venu vous chercher , c'est vous qui m'avez fait venir ; & cela étant ainsi , je jure foy de Musulman , que je ne sortirai point de chez vous que je ne vous aye rasé. Si vous ne connoissez pas ce que je vauz , ce n'est pas ma faute ; feu Monsieur votre pere me rendoit plus de justice. Toutes les fois qu'il m'envoyoit querir pour lui tirer du sang , il me faisoit asscoir auprès de lui , & alors c'étoit un charme d'entendre les belles choses dont je l'entretenois. Je le tenois dans une admiration continuelle : je l'enlevois , & quand j'avois achevé : Ah ! s'écrioit-il , vous êtes une source inépuisable de sciences ! personne n'approche de la profondeur de votre sçavoir. Mon cher Seigneur , lui répondois-je , vous

me faites plus d'honneur que je m'en mérite. Si je dis quelque chose de beau j'en suis redevable à l'audience favorable que vous avez la bonté de me donner : ce sont vos liberalitez qui m'inspirent toutes ces pensées sublimes qui ont le bonheur de vous plaire. Un jour qu'il étoit charmé d'un discours admirable que je venois de lui faire : Qu'on lui donne, dit-il, cent pieces d'or, & qu'on le revêtisse d'une de mes plus riches robes. Je reçûs ce present sur le champ ; aussi-tôt je tirai son horoscope, & je le trouvai le plus heureux du monde. Je pouffai même encore plus loin la reconnoissance, car je lui tirai du sang avec les ventouses.

Il n'en demeura pas là : il enfila un autre discours qui dura une grosse demie heure. Fatigué de l'entendre, & chagrin de voir que le tems s'écouloit, sans que j'en fusse plus avancé, je ne sçavois plus que lui dire. Non, m'écriai-je, il n'est pas possible qu'il y ait au monde un autre homme qui se fasse comme vous un plaisir de faire enrager les gens.

La

La clarté du jour qui se faisoit voir dans l'appartement de Schahriar , obligea Scheherazade à s'arrêter en cet endroit. Le lendemain elle continua son recit de cette maniere.



CLXIII. NUIT.

JE crus , dit le jeune Boiteux de Bagdad , que je réussirois mieux en prenant le Barbier par la douceur. Au nom de Dieu , lui dis-je , laissez-là tous vos beaux discours , & m'expediez promptement ; une affaire de la derniere importance m'appelle hors de chez moi , comme je vous l'ai déjà dit. A ces mots il se mit à rire : Ce seroit une chose bien louable , dit-il , si notre esprit demeueroit toujours dans la même situation ; si nous étions toujours sages & prudens : je veux croire néanmoins que si vous vous êtes mis en colere contre moi , c'est votre maladie qui a causé ce changement dans votre humeur : c'est

pourquoi vous avez besoin de quelques instructions , & vous ne pouvez mieux faire que de suivre l'exemple de votre pere & de votre ayeul. Ils venoient me consulter dans toutes leurs affaires , & je puis dire sans vanité qu'ils se loüoient fort de mes conseils. Voyez-vous , Seigneur , on ne réussit presque jamais dans ce qu'on entreprend , si l'on n'a recours aux avis des personnes éclairées : on ne devient point habile homme , dit le proverbe , qu'on ne prenne conseil d'un habile homme ; je vous suis tout acquis , & vous n'avez qu'à me commander.

Je ne puis donc gagner sur vous, interrompis-je, que vous abandonniez tous ces longs discours qui n'aboutissent à rien qu'à me rompre la tête, & qu'à m'empêcher de me trouver où j'ai affaire. Rasez-moi donc, ou retirez-vous : en disant cela je me levai de dépit en frappant du pied contre terre.

Quand il vit que j'étois fâché tout de bon : Seigneur , me dit-il , ne vous fâchez pas , nous allons commencer :

Effectivement il me lava la tête, & se mit à me raser ; mais il ne m'eut pas donné quatre coups de rasoir, qu'il s'arrêta pour me dire : Seigneur, vous êtes prompt ; vous devriez vous abstenir de ces emportemens qui ne viennent que du démon. Je mérite d'ailleurs que vous ayez de la considération pour moi à cause de mon âge, de ma science, & de mes vertus éclatantes.

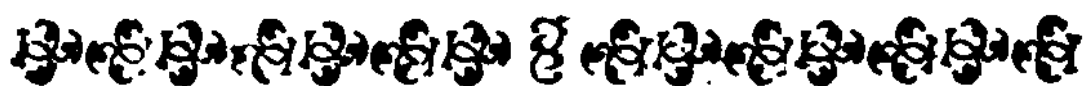
Continuez de me raser, lui dis-je en l'interrompant encore, & ne parlez plus : C'est-à-dire, reprit-il, que vous avez quelque affaire qui vous presse : je vais parier que je ne me trompe pas. Hé, il y a deux heures, lui repartis-je, que je vous le dis. Vous devriez déjà m'avoir rasé. Modérez votre ardeur, repliqua-t'il, vous n'avez peut-être pas bien pensé à ce que vous allez faire ; quand on fait les choses avec précipitation, on s'en repent presque toujours. Je voudrois que vous me disiez quelle est cette affaire qui vous presse si fort, je vous en dirois mon sentiment : vous avez du tems de reste, puisque

452 *Les mille & une Nuit.*

l'on ne vous attend qu'à midi, & qu'il ne sera midi que dans trois heures. Je ne m'arrête point à cela, lui dis-je, les gens d'honneur & de parole préviennent le tems qu'on leur a donné. Mais je ne m'apperçois pas qu'en m'amusant à raisonner avec vous je tombe dans les défauts des Barbiers babillards : achevez vite de me raser.

Plus je témoignoïs d'empressement, & moins il en avoit à m'obéir. Il quitta son rasoir pour prendre son astrolabe, puis laissant son astrolabe il reprit son rasoir.

Scheherazade voyant paroître le jour garda le silence. La nuit suivante elle poursuivit ainsi l'Histoire commencée.



CLXIV. NUIT.

LE Barbier, continua le jeune Boiteux, quitta encore son rasoir, prit une seconde fois son astrolabe, & me laissa à demi-rasé pour aller voir quelle heure il étoit précisément. Il re-

vint : Seigneur , me dit-il , je sçavois bien que je ne me trompois pas ; il y a encore trois heures, jusqu'à midi , j'en suis assuré , ou toutes les regles de l'Astronomie sont fausses. Juste ciel , m'écriai-je ! ma patience est à bout : je n'y puis plus tenir. Maudit Barbier , Barbier de malheur, peu s'en faut que je ne me jette sur toi, & que je ne t'étrangle. Doucement , Monsieur, me dit-il d'un air froid , sans s'émouvoir de mon emportement; vous ne craignez pas de retomber malade : ne vous emportez pas, vous allez être servi dans un moment. En disant ces paroles il remit son astrolabe dans sa troussé , reprit son rasoir qu'il repassa sur le cuir qu'il avoit attaché à sa ceinture , & recommença de me raser : mais en me rasant il ne put s'empêcher de parler. Si vous voulez, Seigneur, me dit-il , m'apprendre quelle est cette affaire que vous avez à midi , je vous donnerois quelque conseil dont vous pourriez vous trouver bien. Pour le contenter , je lui dis , que des amis m'attendoient à midi pour me regaler , & se réjouir avec moi du retour de ma santé.

Quand le Barbier entendit parler de regal : Dieu vous benisse en ce jour comme en tous les autres , s'écria-t'il ! vous me faites souvenir que j'invitai hier quatre ou cinq amis à venir manger aujourd'hui chez moi : je l'avois oublié , & je n'ai encore fait aucun préparatif. Que cela ne vous embarrasse pas , lui dis-je , quoi que j'aille manger dehors , mon garde-manger ne laisse pas d'être toujours bien garni. Je vous fais présent de tout ce qui s'y trouvera ; je vous ferai même donner du vin tant que vous en voudrez ; car j'en ai d'excellent dans ma cave : mais il faut que vous acheviez promptement de me raser ; & souvenez-vous , qu'au lieu que mon pere vous faisoit des presents pour vous entendre parler , je vous en fais moi pour vous faire taire.

Il ne se contenta pas de la parole que je lui donnois : Dieu vous récompense , s'écria-t'il , de la grace que vous me faites : mais montrez-moi tout à l'heure ces provisions , afin que je voye s'il y aura de quoi.

bien regaler mes amis. Je veux qu'ils soient contens de la bonne chere que je leur ferai. J'ai , lui dis-je , un agneau , six chapons , une douzaine de poulets , & de quoi faire quatre entrées. Je donnai ordre à un Esclave d'apporter tout cela sur le champ avec quatre grandes cruches de vin. Voilà qui est bien , reprit le Barbier ; mais il faudroit des fruits & de quoi assaisonner la viande. Je lui fis encore donner ce qu'il demandoit : il cessa de me raser pour examiner chaque chose l'une après l'autre , & comme cet examen dura près d'une demie heure ; je pestois , j'enrageois ; mais j'avois beau pester & enrager , le bourreau ne s'empressoit pas davantage. Il reprit pourtant le rasoir , & me rasa quelques momens ; puis s'arrêtant tout à coup : Je n'aurois jamais crû , Seigneur , me dit-il , que vous fussiez liberal : je commence à connoître que feu Monsieur votre pere revit en vous. Certes , je ne méritois pas les graces dont vous me comblez , & je vous assure que j'en conserverai une éternelle reconnois-

sance : Car , Seigneur , afin que vous le sçachiez , je n'ai rien que ce qui me vient de la generosité des honnêtes gens comme vous : En quoi je ressemble à Zantout qui frotte le monde au bain , à Sali qui vend des pois chiches grillez par les ruës , à Salout qui vend des fèves , à Akerfcha qui vend des herbes , à Abou Mekarés qui arrose les ruës pour abattre la poussiere , & à Cassem de la garde du Calife. Tous ces gens-là n'engendrent point de mélancolie : ils ne sont ni fâcheux , ni querelleux ; plus contents de leur sort que le Calife au milieu de toute sa Cour , ils sont toujours gais , prêts à chanter & à danser , & ils ont chacun leur chanson & leur danse particuliere , dont ils divertissent toute la Ville de Bagdad ; mais ce que j'estime le plus en eux , c'est qu'ils ne sont pas grands parleurs non plus que votre Efclave qui a l'honneur de vous parler. Tenez , Seigneur , voici la chanson & la danse de Zantout qui frotte le monde au bain : Regardez-moi , & voyez si je sçai bien l'imiter.

Sche-

Scheherazade n'en dit pas davantage, parce qu'elle remarqua qu'il étoit jour. Le lendemain elle poursuivit sa narration dans ces termes.



CLXV. NUIT.

LE Barbier chanta la chanson & dansa la danse de Zantout, continua le jeune Boiteux ; & quoique je pûsse dire pour l'obliger à finir ses bouffonneries, il ne cessa pas qu'il n'eût contrefait de même tous ceux qu'il avoit nommez. Après cela, s'adressant à moi : Seigneur, me dit-il, je vais faire venir chez moi tous ces honnêtes gens ; si vous m'en croyez, vous serez des nôtres, & vous laisserez-là vos amis qui font peut-être de grands parleurs, qui ne feront que vous étourdir par leurs ennuyeux discours, & vous faire retomber dans une maladie pire que celle dont vous sortez ; au lieu que chez moi vous n'aurez que du plaisir.

Malgré ma colere, je ne pûs m'empêcher de rire de ses folies. Je vou-

458 *Les mille & une Nuit.*

drois , lui dis-je , n'avoir pas affaire , j'accepterois la proposition que vous me faites : j'irois de bon cœur me réjouir avec vous ; mais je vous prie de m'en dispenser , je suis trop engagé aujourd'hui ; je serai plus libre un autre jour , & nous ferons cette partie : achevez de me raser , & hâtez-vous de vous en retourner : vos amis sont déjà peut-être dans votre maison. Seigneur , reprit-il , ne me refusez pas la grace que je vous demande : Venez vous réjouir avec la bonne compagnie que je dois avoir : Si vous vous étiez trouvé une fois avec ces gens-là , vous en seriez si content que vous renoncerez pour eux à vos amis. Ne parlons plus de cela , lui répondis-je , je ne puis être de votre festin.

Je ne gagnai rien par la douceur. Puisque vous ne voulez pas venir chez moi , repliqua le Barbier , il faut donc que vous trouviez bon que j'aille avec vous. Je vais porter chez moi ce que vous m'avez donné ; mes amis mangeront , si bon leur semble : je reviendrai aussi-tôt ; je ne veux pas commettre l'incivilité de vous laisser aller seul, vous méritez bien que j'aie pour vous

cette complaisance. Ciel , m'écriai-je , alors , je ne pourrai donc pas me délivrer aujourd'hui d'un homme si fâcheux ! Au nom du grand Dieu vivant , lui dis-je , finissez vos discours importuns ? allez trouver vos amis , beuvez , mangez , réjouïssiez-vous , & laissez-moi la liberté d'aller avec les miens. Je veux partir seul , je n'ai pas besoin que personne m'accompagne : aussi-bien , il faut que je vous l'avouë , le lieu où je vais n'est pas un lieu où vous puissiez être reçu ; on n'y veut que moi. Vous vous moquez , Seigneur , repartit-il ; si vos amis vous ont convié à un festin , quelle raison peut vous empêcher de me permettre de vous accompagner ? Vous leur ferez plaisir , j'en suis sûr , de leur mener un homme qui a comme moi le mot pour rire , & qui sçait divertir agréablement une compagnie. Quoique vous me puissiez dire , la chose est résoluë ; je vous accompagnerai malgré vous.

Ces paroles , mes Seigneurs , me jetterent dans un grand embarras. Comment me déferai-je de ce maudit Bar-

bier , disois-je en moi-même : Si je m'obstine à le contredire , nous ne finirons point notre contestation : D'ailleurs , j'entendois qu'on appelloit déjà pour la première fois à la prière de midi , & qu'il étoit tems de partir ; ainsi je pris le parti de ne dire mot , & de faire semblant de consentir qu'il vînt avec moi. Alors il acheva de me raser , & cela étant fait je lui dis : Prenez quelques-uns de mes gens pour emporter avec vous ces provisions , & revenez , je vous attens ; je ne partirai pas sans vous.

Il sortit enfin , & j'achevai promptement de m'habiller. J'entendis appeler à la prière pour la dernière fois ; je me hâtai de me mettre en chemin ; mais le malicieux Barbier qui avoit jugé de mon intention , s'étoit contenté d'aller avec mes gens jusques à la vûe de sa maison , & de les voir entrer chez lui. Il s'étoit caché à un coin de rue pour m'observer , & me suivre : en effet quand je fus arrivé à la porte du Cadis , je me retournai & l'aperçûs à l'entrée de la rue ; j'en eus un chagrin mortel.

La porte du Cadis étoit à demi

ouverte , & en entrant je vis la vieille Dame qui m'attendoit ; & qui , après avoir fermé la porte , me conduisit à la chambre de la jeune Dame dont j'étois amoureux : mais à peine commençois-je à l'entretenir , que nous entendîmes du bruit dans la rue. La jeune Dame mit la tête à la fenêtre , & vit au travers de la jaloufie que c'étoit le Cadis son pere qui revenoit déjà de la priere. Je regardai aussi en même-tems , & j'aperçûs le Barbier assis vis-à-vis au même endroit d'où j'avois vû la jeune Dame.

J'eus alors deux sujets de crainte : l'arrivée du Cadis & la presence du Barbier. La jeune Dame me rassura sur le premier , en me disant que son pere ne montoit à sa chambre que très-rarement ; & que comme elle avoit prévu que ce contre-tems pourroit arriver , elle avoit songé au moyen de me faire sortir seurement ; mais l'indiscretion du malheureux Barbier me causoit une grande inquiétude , & vous allez voir que cette inquiétude n'étoit pas sans fondement.

Dès que le Cadis fut rentré chez lui , il donna lui-même la bastonna-

de à un Esclave qui l'avoit méritée. L'Esclave pouffoit de grands cris qu'on entendoit de la rue : le Barbier crut que c'étoit moi qui criois, & qu'on maltraitoit. Prévenu de cette pensée il fait des cris épouvantables, déchire ses habits, jette de la poussière sur sa tête, appelle au secours tout le voisinage qui vient à lui aussi-tôt ; on lui demande ce qu'il a, & quel secours on peut lui donner. Hélas ! s'écrie-t'il, on assassine mon maître, mon cher patron ; & sans rien dire davantage il court jusques chez moi, en criant toujours de même, & revient suivi de tous mes domestiques armez de bâtons. Ils frappent avec une fureur qui n'est pas concevable à la porte du Cadis, qui envoya un Esclave pour voir ce que c'étoit ; mais l'Esclave tout effraïé retourne vers son Maître : Seigneur, dit-il, plus de dix mille hommes veulent entrer chez vous par force, & commencent à enfoncer la porte.

Le Cadis courut aussi-tôt lui-même, ouvrit la porte, & demanda ce qu'on lui vouloit. Sa présence venerable ne

put inspirer du respect à mes gens , qui lui dirent insolemment : Maudit Cadis , chien de Cadis , quel sujet avez-vous d'assassiner notre Maître ? Que vous a-t'il fait ? Bonnes gens , leur répondit le Cadis , pourquoi aurois-je assassiné votre Maître que je ne connois pas , & qui ne m'a point offensé : voilà ma maison ouverte , entrez , voyez , cherchez. Vous lui avez donné la bastonnade , dit le Barbier ; j'ai entendu ses cris il n'y a qu'un moment : Mais encore , repliqua le Cadis , quelle offense m'a pû faire votre Maître pour m'avoir obligé à le maltraiter comme vous le dites ? Est-ce qu'il est dans ma maison ? & s'il y est , comment y est-il entré , ou qui peut l'y avoir introduit ? Vous ne m'en ferez point accroire avec votre grande barbe , méchant Cadis , repartit le Barbier , je sçai bien ce que je dis : Votre fille aime notre Maître , & lui a donné rendez-vous dans votre maison pendant la priere du midi ; vous en avez sans doute été averti , vous êtes revenu chez vous , vous l'y avez surpris , & lui avez fait donner la ba-

464 *Les mille & une Nuit.*

stonnade par vos Esclaves : mais vous n'aurez pas fait cette méchante action impunément, le Calife en sera informé, & en fera bonne & breve justice. Laissez-le sortir, & nous le rendez tout à l'heure, sinon nous allons entrer & vous l'arracher à votre honte. Il n'est pas besoin de tant parler, reprit le Cadis, ni de faire un si grand éelat; si ce que vous dites est vrai, vous n'avez qu'à entrer & qu'à le chercher, je vous en donne la permission. Le Cadis n'eut pas achevé ces mots, que le Barbier & mes gens se jetterent dans la maison comme des furieux, & se mirent à me chercher par tout.

Scheherazade en cet endroit ayant apperçû le jour cessa de parler. Schahriar se leva, en riant du zele indiscret du Barbier, & fort curieux de savoir ce qui s'étoit passé dans la maison du Cadis, & par quel accident le jeune homme pouvoit être devenu boiteux. La Sultane satisfit sa curiosité le lendemain, & reprit la parole dans ces termes.

